This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

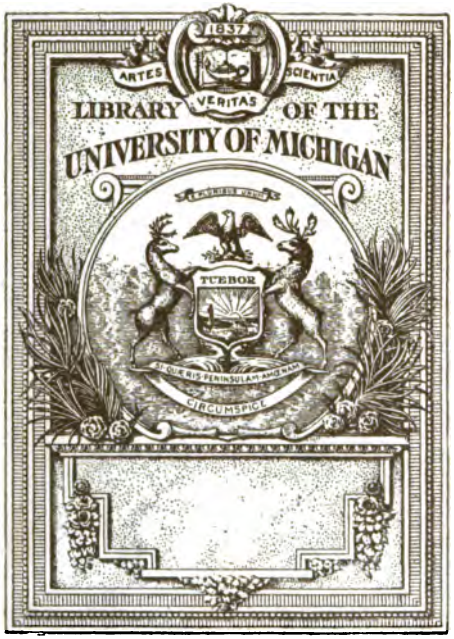
L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au v° du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijſthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au v° du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſtu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-*|| *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetfer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*Biij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor-*||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *Biij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort*-||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō*=||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en*=||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē*=||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogiſmi e-‖xitum : quem mihi in carcere unà agen‖ti Vuordenas noſter ſtatim denarrauit, quan-‖quam paries intererat, ſed ligneus, hinc minus ‖ habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *K v* ro).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / ‖ By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer. / ‖.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

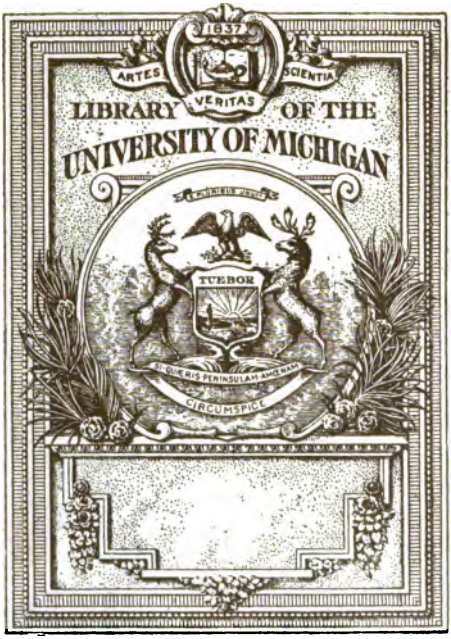
Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

[illegible] de 1527.
Häuser était [illegible] de [illegible] ou
Capito, à Strasbourg. [illegible] au surplus
que Mr de Hoop [illegible] d'honneur à
Häuser en [illegible] l'ami d'Œco-
lampade et de Zwingle. [illegible] plus tard un zèle
[illegible] de Ch.-
J. Jöcher. [illegible] *Hätzer ... wird vor den*
ersten Deutschen ausgegeben, welcher sich in dem 16
Seculo unterstanden, wider die Gottheit Christi zu
schreiben [illegible] « das Büchlein von Christo », ouvrage qui
n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé
par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er*
behauptete zugleich die Polygamie, und hatte selbst
12 Weiber. Sandius setzt ihn mit unter die Martyrer
des Socinianismi, wiewohl er mehr wegen seiner Laster,
als wegen seiner Irrthümer den 4 Febr. 1529 zu
Zurch [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allge-*
meine Deutsche Biographie, XI, pp. 29-31, et les
sources citées.

L'ouvrage que [illegible] de décrire est porté
sur l'Index de [illegible] emplaire qui nous a
été confié e[illegible] papier, les initiales
et les cara[illegible] est sorti des presses
de Nic. [illegible] Emden. Le livre doit
avoir [illegible] tembre 1525, date du
[illegible] n, et le 1 décembre 1529,
[illegible] s signa la préface d'un
[illegible] atin, sur la même matière.
[illegible] concernant Pistorius, voir :

k. II,

1493.
le des
sup-
t rec-
re de
ville-
nent
ions
féré
cha
lre-
a à
53)
pu
3,


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au v° du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſtu=‖tacien voerſcreuen gheordineert int corte. ‖; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter‖meeſter.* ‖ *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* ‖ *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* ‖ *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]‖ *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-‖lant.* ‖ *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol‖lant.* ‖ *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ‖. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* ‖ *Jck hebs ghewaecht.* ‖. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ‖, et de la signature : *By my Peeter Steſſer / alias Lodowijck Hetſer.* ‖

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*Biij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor=‖den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* ‖ *v ſcheyden.* ‖ ... La 2e partie (ff. *Biij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ‖. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vr̄ / hier in is achterghelat̄ om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op d̄ dertienſten dach Julij / is J̄a Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die C̄o=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Sept̄=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woord̄.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogiſmi e-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas noſter ſtatim denarrauit, quan-||quam paries intererat, ſed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce||re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / || By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer. / ||.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* r° de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

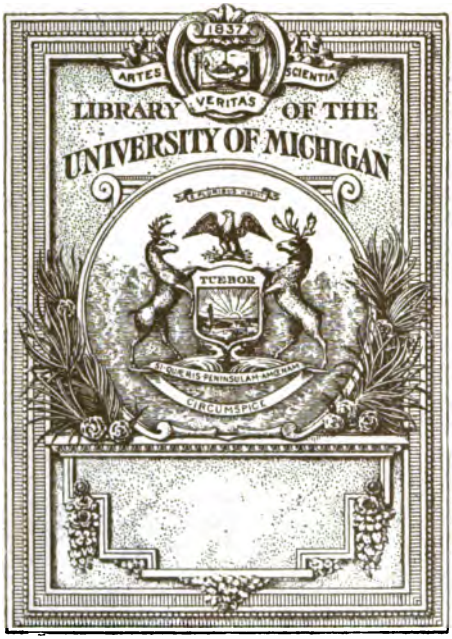
Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch,*

G 169.


1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſtu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-*|| *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij-*[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij-B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor=*||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*C vj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jū Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogi/mi e-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-||quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *K v* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie*. Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen.* / ‖ *By my Peeter Steſſer* / *alias Lodowijck Hetſer.* / ‖. Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* r° de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch*,

G 169.

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, 1re sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.

[GNAPHEUS (Guill.)].

(EMDEN, Étienne Mierdmans). (c. 1556).

Een ſuyuerlic‖ke ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke gheſchiet is in den Haghe in Hol=‖lant / tuſſchē die ketter-meeſters ende eenen ‖ Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt Jan van ‖ Woorden / aldaer geuangen ende oock ver=‖brant. Welcke queſtien al wel gheno=‖teert geweeſt zijn / van eenen wel ‖ ghēleerden man / An. duy=‖ſent vijfhondert xxv. ‖ dē xv. dach Sep‖tembris. ‖ Wat macht ſchaden / ‖ Jck hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Fv [Fviij], 48 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden ketter=‖meeſters.* ... Les ff. *Aij*-[*Fviij*] renferment le corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch, s. d. Comme dans la 1re éd., les 1re et 6e parties n'ont pas d'en-têtes, et les autres sont imprimées de telle façon qu'ils font corps avec le texte. Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, [*Rv*] v°, *Diiij* r°, *Eiij* v°, [*Eviij*] r° et [*Fvi*] r°. (Ce dernier chapitre commence à la 26e ligne :

La Haye : bibl. roy.

¶ *Want veel luyden verlangt hebben om* || *nieuwe tijdinghe te hooren*...). A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte aussi est le même. A la fin de la dernière p. : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebt ghewaecht.* || *O God verloſt die gcuangen.* ||. La souscription : *By my Peeter Steffer*... a été supprimée.

Le seul exemplaire connu de cette édition appartient à la bibliothèque royale de La Haye.

Les caractères, etc. sont ceux qui ont servi pour l'ouvrage : *Den val der Roomſcher Kercken | met al hare afgoderie | waerby een yeghelijc mach kennen eñ mercken het onderſcheyt tuſſchen de yerſte kercke... ende de vermaledide kercke verſcheyden.* (attribué par les uns à J. Uutenhove, par d'autres à Mart. Micron). ¶ *Ghedruct by my Steven Mierdmã. M. D. lvj.*

Étienne Mierdmans, d'abord imprimeur à Anvers, habitait la ville d'Emden en 1556, année où il publia, avec Jean Gheylliaert, une nouvelle traduction de la Bible : *Den Bibel in Duyts*..., à l'usage des calvinistes. (Voir : I. Le Long, *boekzaal der Nederduitsche Bybels*, 2e éd., Hoorn, 1764, p. 703).

[GNAPHEUS (Guill.)].

[WESEL, Augustin van Hasselt ?]. S. d.

Een ſuyuerlicke || ende ſeer ſchoone Diſputatie. || Welcke geſchiet is in den Hage in Hol||lant / tuſſchen die kettermeeſters ende || eenen frommen Chriſtelijcken Prieſter / || ghenaemt H. Johan van Woorden / || aldaer geuangen ende oock verbrant. || Welcke queſtien alwel ghenoteert en=||de aengheteeckent zijn / van eenen || wel gheleerden Man / Anno duyſent || vijſhondert xxv. den xv. dach || Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || in den Tempel mijns Godts maken / ende || hy en ſal niet meer wtgaen. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden* || *Kettermeeſters*... Les ff. *Aij*-[*Eviij*] r° contiennent la ... *Diſputatie*..., et le v° du dernier f. est blanc.

Les en-têtes des chap. sont disposés comme dans l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch. Les divers chap. commencent aux ff. *Aij* r°, *Biiij* r°, [*Cviij*] v°,

La Haye : bibl. roy.

[*Dvi*] v°, et *Eij* r°. Le 6e chap. commence à la 28e ligne du f. [*Evi*] v°. Les mots : *Wat macht ſchaden ...*, qui se trouvent sur les titres des éditions antérieures, ont été remplacés par l'extrait de l'Apocalypse : ¶ *Wie verwint ...*, et à la fin de la dernière p. on ne trouve plus que les mots : *O God verloſt die geuangen.*

Sauf un petit nombre de modifications dans l'orthographe, le texte est celui des éditions antérieures. Ces quelques modifications nous font supposer que cette édition est sortie d'une officine de la province d'Overissel, et peut-être de Wesel ou des environs de cette ville. En effet, outre le mot *frommen* qui ne se rencontre pas sur les titres des éditions d'Emden, on peut relever plusieurs mots et expressions empruntés au dialecte bas-allemand : *kercke to Roomen*; *to twijfelen*; *to geweldich*; *de duuel heft har*; *daer ſal noch ein dach des ordeels comen*, etc.

Les caractères, initiales, etc. sont ceux qui ont servi à l'impression de l'ouvrage suivant : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, *de geſchiedeniſſen ... der vromer Martelaerē ...*, s. l. ni n. d'impr., 1565, mais ils sont très usés. Le livre serait-il sorti de l'officine d'Augustin van Hasselt, pendant son séjour à Wesel? (Voir : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, édition de 1565).

La bibliothèque royale de La Haye possède le seul exemplaire connu de cette édition.

DELFT, Alb. Heyndrickxz. 1578.

Een ſuyuerlijcke || ende ſeer ſchoone Diſputa=||tie. Welcke gheſchiet is inden Haghe in || Hollant / tuſſchen die ketter-meeſters ende ee=||nen vromen Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt || H. Johan van woorden/ aldaer geuangen || ende oock verbrant. welcke queſtien al || wel genoteert ende aengheteeckent || zijn / van eenen wel gheleerden || man / Anno 1525. den xv. || dach Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || inden Tempel mijns Godts maken / || ende hy en ſal niet meer || wtgaen. || (*Fleuron*).

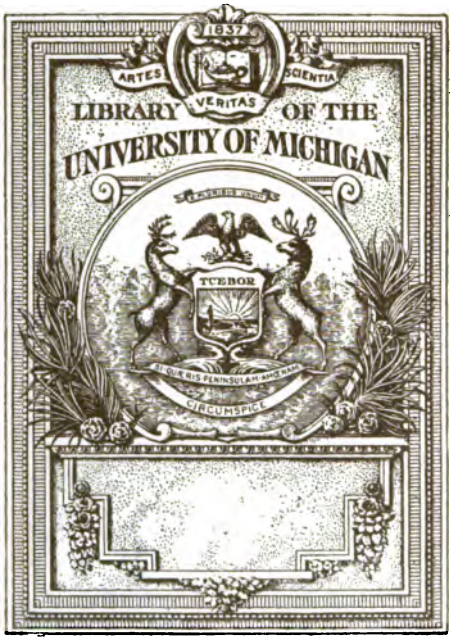
Tot Delft / || By Aelbert Henrickxz. Woonende opt || Mercktvelt. Jnt Jaer ons || Heeren 1578. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la table. La dernière p. [*Eviij* v°] est blanche.

Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, *Biij* v°, [*Cviij*] r°, [*Dvj*] r°, *E* v°, et [*Evj*] v°. (Ce dernier

La Haye : bibl. roy.


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SIC ITUR AD ASTRA
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.
1

ter diſtu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol* || *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor*=||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*C vj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogi/mi e-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-||quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce||re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* ro).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen.* / || *By my Peeter Steſſer* / *alias Lodowijck Hetſer.* / ||. Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* r° de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

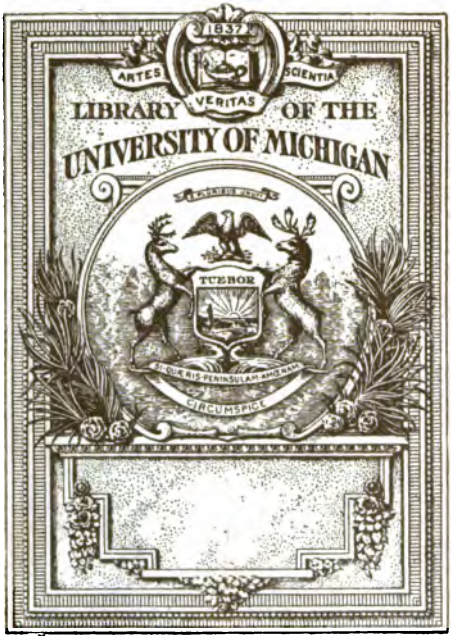
On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch,*

G 169.

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, Ire sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een fuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au v° du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſpu-‖tacien voerſcreuen gheordineert int corte. ‖; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter‖meeſter.* ‖ *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* ‖ *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* ‖ *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]‖ *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-‖lant.* ‖ *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol‖lant.* ‖ *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ‖. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* ‖ *Jck hebs ghewaecht.* ‖. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ‖, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetfer.* ‖

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*Biij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor-‖den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* ‖ *v ſcheyden.* ‖ ... La 2e partie (ff. *Biij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ‖. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogismi e-*||*xitum : quem mihi in carcere unà agen*||*ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-*||*quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus* || *habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie*. Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / ‖ By my Peeter Steſſer / alias Lodowijck Hetſer. / ‖*. Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlõsz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* r° de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

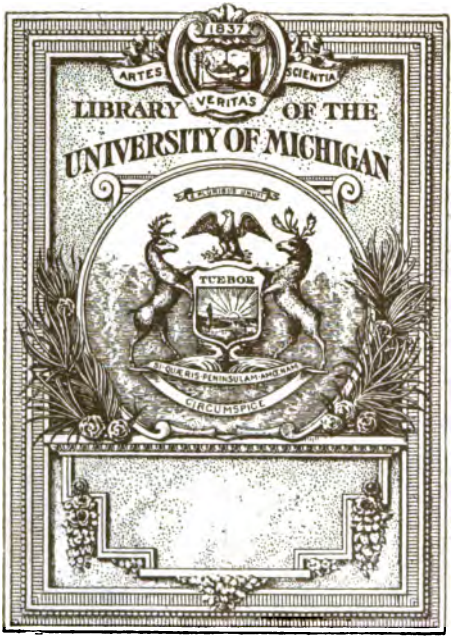
Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* ro de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander [illegible] *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Qu[illegible] en 1531, Gnapheus arriva, avec [illegible]iotes, à Elbing, où il fut chargé [illegible] de la création d'une école latine [illegible] sa direction (1535-1541). Destitué [illegible] de l'évêque d'Ermeland, Jean van


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een fuuerlicke en‖de feer fchoone difputacie. Welcke ghefchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuffchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſterghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht fcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſtu=||tacien voerſcreuen gheordineert int corte. ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter||meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol·||lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol||lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*E vij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*E vij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor=||den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*C vj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

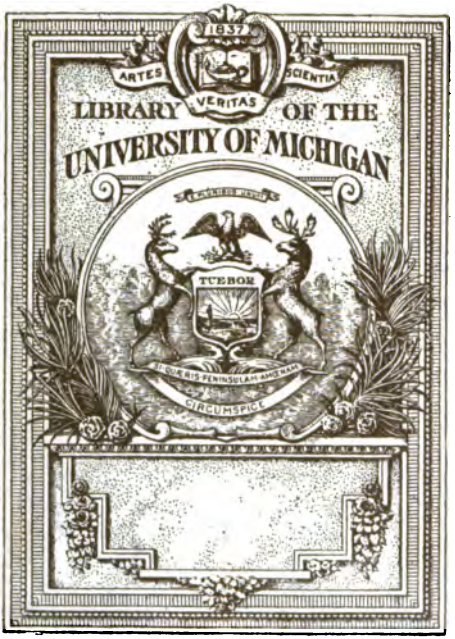
Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollãdos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cãdide lector, huius dialogismi e-‖xitum : quem mihi in carcere unà agen‖ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-‖quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus ‖ habeas quod de fide huius*

diſputatiōis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce||re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *K v* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie*. Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen.* / || *By my Peeter Steffer* / *alias Lodowijck Hetſer.* / ||. Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een fuuerlicke en‖de feer fchoone difputacie. Welcke ghefchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuffchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht fcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au v° du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſtu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-*|| *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetfer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor*=||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort*-||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

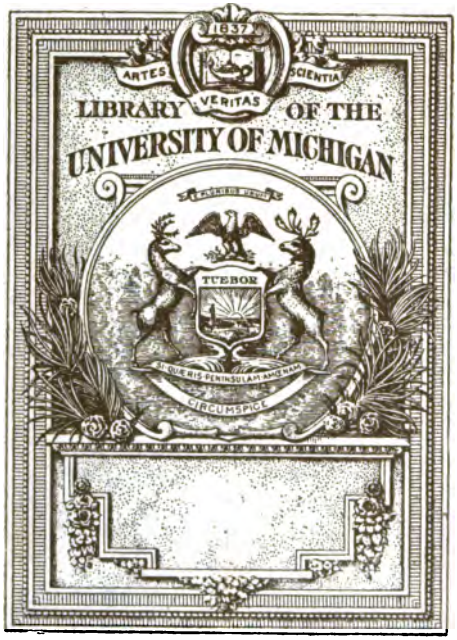
Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollãdos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cãdide lector, huius dialogismi e-*‖*xitum : quem mihi in carcere unà agen*‖*ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-*‖*quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus* ‖ *habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / ‖ By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer. / ‖.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlõsz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.
1

ter diſpu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-*|| *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij-*[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetfer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij-B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor-*||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

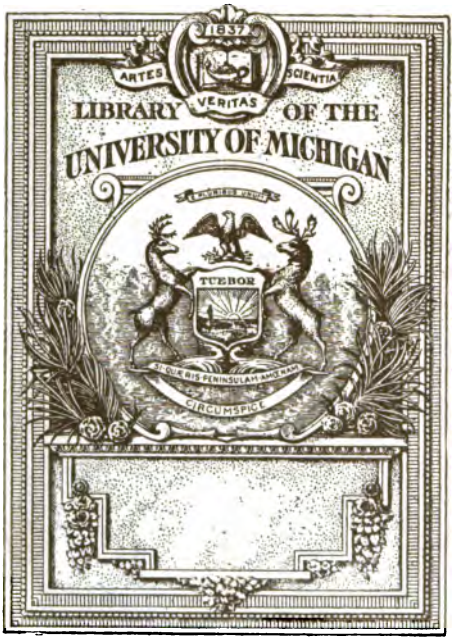
Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogi/mi e-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas nostер statim denarrauit, quan-||quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen.* / ‖ *By my Peeter Steſſer* / *alias Lodowijck Hetſer.* / ‖. Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie,* n'en est que la traduction littérale,


1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſte de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſtu=||tacien voerſcreuen gheordineert int corte. ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter||meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol* || *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol||lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor=||den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē* / *hier in is achterghelatē om cort-* || *heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *ghеſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij* / *is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien* / *gheſchiet den .vij. dach Septembris* / *en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren* / *ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber* / *Anno .xv. c. xxv. ghebuert is* / *van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollãdos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cãdide lector, huius dialogismi e-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-||quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / ‖ By my Peeter Steſſer / alias Lodowijck Hetſer. / ‖.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

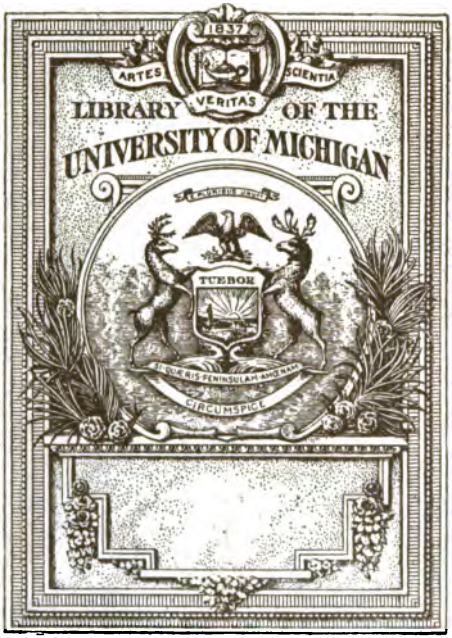
y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een fuuerlicke en‖de feer fchoone difputacie. Welcke ghefchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuffchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.
1

ter diſtu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol* || *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*E vij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*E vij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor-*||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*C vj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō-*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en-*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē-*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogismi e-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-||quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce||re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / || By my Peeter Steſſer / alias Lodowijck Hetſer. / ||.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d. 26., 27. vnd 28. tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* ro de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

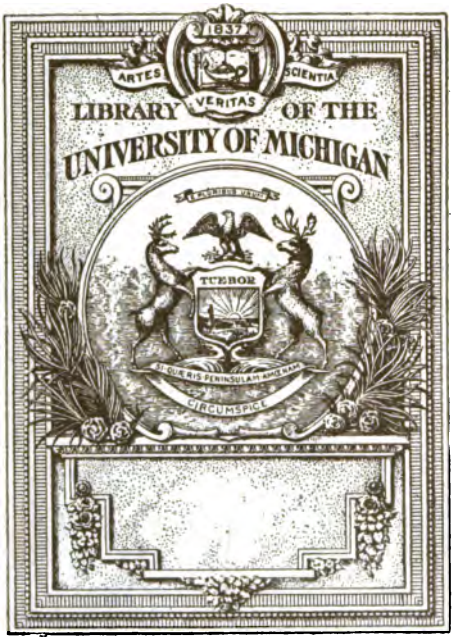
Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch*,

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, Ire sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.


1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een fuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

ter diſpu-||*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol* || *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*E vij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*E vij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Heiſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor*=||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*C vj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollãdos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cãdide lector, huius dialogismi e-*‖*xitum : quem mihi in carcere unà agen*‖*ti Vuordenas noster statim denarrauit, quan-*‖*quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus* ‖ *habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce||re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / || By my Peeter Steſſer / alias Lodowijck Hetſer. / ||.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d. 26., 27. vnd 28. tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* ro de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch,*

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, 1re sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.

[GNAPHEUS (Guill.)].

(EMDEN, Étienne Mierdmans). (c. 1556).

Een ſuyuerlic‖ke ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke gheſchiet is in den Haghe in Hol=‖lant / tuſſchē die ketter-meeſters ende eenen ‖ Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt Jan van ‖ Woorden / aldaer geuangen ende oock ver=‖brant. Welcke queſtien al wel gheno=‖teert geweeſt zijn / van eenen wel ‖ ghēleerden man / An. duy=‖ſent vijſhondert xxv. ‖ dē xv. dach Sep‖tembris. ‖ Wat macht ſchaden / ‖ Jck hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Fv [Fviij], 48 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au vo du titre, la ... *tafel vanden ketter-‖meeſters.* ... Les ff. *Aij*-[*Fviij*] renferment le corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch, s. d. Comme dans la 1re éd., les 1re et 6e parties n'ont pas d'en-têtes, et les autres sont imprimées de telle façon qu'ils font corps avec le texte. Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* ro, [*Rv*] vo, *Diiij* ro, *Eij* vo, [*Eviij*] ro et [*Fvi*] ro. (Ce dernier chapitre commence à la 26e ligne :

La Haye : bibl. roy.

¶ *Want veel luyden verlangt hebben om* || *nieuwe tijdinghe te hooren*...). A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte aussi est le même. A la fin de la dernière p. : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebt ghewaecht.* || *O God verloſt die gevangen.* ||. La souscription : *By my Peeter Steffer*... a été supprimée.

Le seul exemplaire connu de cette édition appartient à la bibliothèque royale de La Haye.

Les caractères, etc. sont ceux qui ont servi pour l'ouvrage : *Den val der Roomſcher Kercken* | *met al hare afgoderie* | *waerby een yeghelijc mach kennen eñ mercken het onderſcheyt tuſſchen de yerſte kercke*... *ende de vermaledide kercke verſcheyden.* (attribué par les uns à J. Uutenhove, par d'autres à Mart. Micron). ¶ *Ghedruct by my Steven Mierdmã. M. D. lvj.*

Étienne Mierdmans, d'abord imprimeur à Anvers, habitait la ville d'Emden en 1556, année où il publia, avec Jean Gheylliaert, une nouvelle traduction de la Bible : *Den Bibel in Duyts*..., à l'usage des calvinistes. (Voir : I. Le Long, *boekzaal der Nederduitsche Bybels*, 2e éd., Hoorn, 1764, p. 703).

[GNAPHEUS (Guill.)].

[WESEL, Augustin van Hasselt ?]. S. d.

Een ſuyuerlicke ‖ ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke geſchiet is in den Hage in Hol‖lant / tuſſchen die kettermeeſters ende ‖ eenen frommen Chriſtelijcken Prieſter / ‖ ghenaemt H. Johan van Woorden / ‖ aldaer geuangen ende oock verbrant. ‖ Welcke queſtien alwel ghenoteert en-‖de aengheteeckent zijn / van eenen ‖ wel gheleerden Man / Anno duyſent ‖ vijſhondert xxv. den xv. dach ‖ Septembris. ‖ Apocalipſis 3. Cap. ‖ ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer ‖ in den Tempel mijns Godts maken / ende ‖ hy en ſal niet meer wtgaen. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden* ‖ *Kettermeeſters*... Les ff. *Aij*-[*Eviij*] r° contiennent la ... *Diſputatie*..., et le v° du dernier f. est blanc.

Les en-têtes des chap. sont disposés comme dans l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch. Les divers chap. commencent aux ff. *Aij* r°, *Biiij* r°, [*Cviij*] v°,

La Haye : bibl. roy.

[*Dvi*] v°, et *Eij* r°. Le 6e chap. commence à la 28e ligne du f. [*Evi*] v°. Les mots : *Wat macht ſchaden ...*, qui se trouvent sur les titres des éditions antérieures, ont été remplacés par l'extrait de l'Apocalypse : ¶ *Wie verwint ...*, et à la fin de la dernière p. on ne trouve plus que les mots : *O God verloſt die geuangen.*

Sauf un petit nombre de modifications dans l'orthographe, le texte est celui des éditions antérieures. Ces quelques modifications nous font supposer que cette édition est sortie d'une officine de la province d'Overissel, et peut-être de Wesel ou des environs de cette ville. En effet, outre le mot *frommen* qui ne se rencontre pas sur les titres des éditions d'Emden, on peut relever plusieurs mots et expressions empruntés au dialecte bas-allemand : *kercke to Roomen*; *to twijfelen*; *to geweldich*; *de duuel heft har*; *daer ſal noch ein dach des ordeels comen*, etc.

Les caractères, initiales, etc. sont ceux qui ont servi à l'impression de l'ouvrage suivant : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, *de geſchiedeniſſen ... der vromer Martelaerē ...*, s. l. ni n. d'impr., 1565, mais ils sont très usés. Le livre serait-il sorti de l'officine d'Augustin van Hasselt, pendant son séjour à Wesel? (Voir : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, édition de 1565).

La bibliothèque royale de La Haye possède le seul exemplaire connu de cette édition.

DELFT, Alb. Heyndrickxz. 1578.

Een ſuyuerlijcke || ende ſeer ſchoone Diſputa=||tie. Welcke gheſchiet is inden Haghe in || Hollant / tuſſchen die ketter-meeſters ende ee=||nen vromen Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt || H. Johan van woorden/ aldaer geuangen || ende oock verbrant. welcke queſtien al || wel genoteert ende aengheteeckent || zijn / van eenen wel gheleerden || man / Anno 1525. den xv. || dach Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ❡ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || inden Tempel mijns Godts maken / || ende hy en ſal niet meer || wtgaen. || (*Fleuron*).

Tot Delft / || By Aelbert Henrickxz. Woonende opt || Mercktvelt. Jnt Jaer ons || Heeren 1578. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la table. La dernière p. [*Eviij* v°] est blanche.

Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, *Biij* v°, [*Cviij*] r°, [*Dvj*] r°, *E* v°, et [*Evj*] v°. (Ce dernier

La Haye : bibl. roy.

chapitre commence à la fin de la 15e ligne : ℭ *Want veel* || *luyden verlanghet hebben* ...).

Cette édition est conforme à celle que nous supposons avoir été imprimée à Wesel, par Augustin van Hasselt; cependant l'orthographe se rapproche le plus de celle des éditions d'Emden.

STRASBOURG, Wendelin Rihel. 1546.

Ioannis ‖ Pistorii A VVor‖den, Ob Evangelicae Do-‖ctrinæ assertionem, apud Hollādos primo om-‖nium exusti., ; uita : Per Gulielmum Gnapheum ‖ Hagienſem anno M. D. XXV. conscripta. ‖ sed nunc primum à quodam pietatis ‖ studioso in lucem ædita. ‖ Accesservnt Eivsdem Pisto-‖rij congressus disputatorij, cum Inquisitoribus Hære=‖ticæ prauitatis habiti : potissimū uerò super coniu-‖gio sacerdotali, & hominū decretis. ‖ Addita Est Oratio Apolo‖getica, pro captiuo Vuordenate : de indicto sa-‖cerdotibus cœlibatu. Eodem Gulielmo ‖ Gnapheo Hagien. authore. ‖ Psal. LXIII. ‖ Exacuerunt ut gladiū, linguas suas : intenderunt ar-‖cum, rem amarā, ut sagittēt in occultis immaculatū. ‖ Anno M. D. XLVI. ‖

In-8°, sign. Aii-Kv [Kviij], 76 ff. sans chiffr., y compris le titre. (Le cahier *I* est de 4 ff. seulement). Annotat. margin. Car. ital.

Le v° du titre est blanc. Les ff. *Aii-Aiiii* r°,

Bruxelles : bibl. roy.
Königsberg : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.

contiennent la préface, datée : *Ex exilio noſtro Kalen. De‖cẽb. Anno* 1529. ‖. Le v° du f. *Aiiii* est blanc. Les ff. *Av*-[*Kviij*] r° renferment le corps de l'ouvrage. A la fin, l'adresse : *Argentorati Per VVen-‖ delinum Rihelium. Anno ‖ M. D. XLVI.* ‖. La dernière p. est blanche.

L'ouvrage est divisé en 3 parties, dont la 1re comprend les ff. *Av*-[*Aviij*]. Cette partie est intitulée : *Ioannis ‖ A VVorden Vita, ‖ Per Gvlielmvm Gna-‖ pheum Hagienſem in lucem ædita.* ‖. La 2e partie occupe les ff. *B*-*Eij* v°, et commence par l'entête : *Altera ‖ Hvivs Libelli ‖ Sectio Defensionem Ha-‖bet pro cauſa Ioannis à Wórden, qua pollu-‖ tiſſimus ille Sacerdotum cœlibatus uarie ‖ confutatur, per Guilhelmum ‖ Gnapheum.* ‖. La 3e partie, ff. *Eiiij*-[*Kviij*] r°, précédée (f. *Eiij*) d'une préface spéciale : *In Tertiam Hvivs Operis ‖ partem, Guliel. Gnaphei Præfatio.* ‖, est intitulée : *Inqvisi-‖tio Fidei A Sophistis Lovaniensib. Ha-‖bita cum Ioanne à Vuorden, ſuper con-‖iugio Sacerdotali.* ‖. Cette 3e partie est répartie en plusieurs subdivisions, dont la 1re (ff. *Eiiij* r°-[*Fvi*] v°) est le premier interrogatoire subi par Pistorius devant les docteurs de Louvain : *Nicolaus a Montibus* [Nicolas Coppin de Monte, ou à Montibus, quelquefois cité avec le prénom de Jean, professeur de théologie et doyen de St-Pierre, à Louvain]; *Godſcalcus Roſemud* (sic) [Godescalc Rosemond, d'Eindhoven]; *Ruardus Enchuſanus* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen], et *Bucho Bernardus Phryſius* [Brunon Boekesz. van Aytta, oncle de Viglius van Zuichem

van Ayta, et doyen de La Haye] assistés de *Duuennerthus* (sic) [Jean van Duivenvoorde, conseiller de la Cour de Hollande], et *Brunthus* [Renier Brunt, procureur-général de la même Cour]. A la fin : *Primi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. La 2e subdivision (ff. [*Fvi*] vo-*Hij* vo) est intitulée : *Congressvs Al*||*ter, Coram Iisdem Inqvi-*||*ſitoribus habitus, pridie Idus Iulias à prandio, nam* || *ijs tum ſiſtebatur iterum Vuordenas no-*||*ſter compedibus uinctus.* ||. A la fin : *Alterivs Hvivs* || *congreſſus Finis.* ||. Suit la continuation du récit de Gnapheus. La 3e subdivision (ff. *Hiij* ro-[*Hviij* ro]) : *Tertivs Congressvs.*||, finit ainsi : *Tertii Con-*||*greſſus finis.* ||. Suit (ff. [*Hviij*] vo-*Iij* ro) *Ad Pivm Lectorem.* || *Guliel. Gnapheus.* ||. La 4e subdivision (ff. *Iij* vo-*Kiiij* vo) est le 4e interrogatoire de Pistorius, et débute par la liste des juges : *Iudocus Loueringus* [Josse Laurensz., président du Grand Conseil de Malines]; Nicolas Coppin de Monte; Godescalc Rosemond; Ruard Tapper; *ab Angeij* [d'Angey, membre du Conseil secret]; Gérard van Assendelft et *Jacobus* [lisez : Judocus, Justus, ou Josse] Sasbout, conseillers de la Cour de Hollande; Renier Brunt, procureur-général et *Arnoldus Zādelinus* [Aart Sandelijn], greffier de la même Cour. A la fin : *Postremi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. Les ff. *Kv-*[*Kviij*] ro renferment la conclusion : *Stvdioso Lectori* || *Guliel. Gnapheus.* ||. A la fin : *Finis Svpplicii.* ||

Le livre que nous venons de décrire est le deuxième que l'auteur consacra à la mémoire de son ami Jean Pistorius. Il est beaucoup plus com-

plet que le premier : *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie* ... Comme les deux ouvrages présentent des différences notables dans les détails, il est utile de consulter l'un et l'autre. On trouve parfois citée une édition avec la date 1529 (voir notamment J.-G. de Hoop Scheffer, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, p. 360), mais nous ne croyons pas à l'existence de cette édition. Les mots du titre : *Per Gulielmum Gnapheum ... anno M. D. XXV. conſcripta... Sed nunc primum ... in lucem ædita*, prouvent suffisamment que cette édition est la première. La préface datée de 1529 a pu donner lieu à cette erreur.

LEIDEN, Wilhelmus Christiani Boxius, ou Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1649.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euangelicæ veritatis assertionem apud Hollandos primò omnium exusti, Martyrivm. Descriptum à Gvilielmo Gnaphæo Hagiensi, tunc temporis in eundem cum beato Martyre carcerem conjecto. Nunc autem è Manuscripto editum à Jacobo Revio. (*Fleuron*).

Lugduni Batavorum, Excudebat Wilhelmvs Christiani Boxivs. cIↃ IↃ C XLIX.

In-8o, 8 ff. lim. et 168 pp. chiffr. Annot. margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, la préface : *Jacobvs Revius Lectori benevolo salutem.*, datée : *Lugd. Bat. VI Eid. Octobris Anno Christi cIↃ IↃC XLVIII.*, les *errata*, et la préface de Gnapheus, datée de 1529. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, conforme à l'édition de Strasbourg, 1546. Les seules différences que nous ayons remarquées consistent dans les en-têtes des parties et des chapitres, qui ont été modifiées, et dans l'orthographe, qui a été modernisée. La 1re partie (pp. 1-10) porte l'en-tête : *Joannis Pistorii, Woer-*

Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Hambourg : bibl. ville.
Iéna : bibl. univ.
Carlsruhe : bibl. gr. duc.

denatis, Martyrii Pars Prima; Exhibens vitam ejus à Guil. Gnaphæo deſcriptam. La 2e partie (pp. 11-71) est intitulée : ... *Pars Altera; Sive Oratio, Guil. Gnaphæi ad delectos Judices, pro Joan. Piſtorio Woerdenate, ob contractum in ſacerdotio matrimonium, captivo.* La 3e partie : ... *Pars tertia; Sive Inquiſitio fidei, habita cum Sophiſtis Lovanienſibus.* (pp. 72-168), est divisée comme suit : *G. Gnaphæi Præfatio.* (pp. 72-74); *Congressus Primus.* (pp. 75-99); *Congressus Alter,* ... (pp. 100-126); *Tertius Congressus.*, précédé d'une préface de Gnapheus (pp. 127-140); *Ad pium Lectorem Gulielmus Gnaphæus.* (pp. 141-145); *Congressvs Qvartvs.* (pp. 146-160); *Epilogus cum ſupplicio.* (pp. 161-168). A la fin : *Amen, Amen. Finis Supplicii.*

Jacq. de Rèves ou Revius, ayant retrouvé le manuscrit de Gnapheus et le croyant inédit, publia cette nouvelle édition littéralement, et sans aucun commentaire.

GNAPHEUS (Guill.).

LEIDEN, Pierre Leffen. 1650.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euangelicæ veritatis assertionem apud Hollandos primò omnium exusti, Martyrivm. Descriptum à Guilielmo Gnaphæo, Hagensi, tunc temporis in eundem cum beato Martyre carcerem conjecto. Nunc autem è Manuscripto editum à Jacobo Revio. Editio Secunda.

Lugduni Batavorum, Ex Officina Petri Leffen. 1650.

In-8o, 8 ff. lim. et 168 pp. chiffr. Annot. marg. Titre en rouge et en noir. Car. rom.

C'est l'édition de Leiden, Guill. Christiaensz. vander Boxe, 1649, avec un titre réimprimé.

Bruxelles : bibl. roy.
Berlin : bibl. roy.
Breslau : bibl. ville.
Hambourg : bibl. ville.

GNAPHEUS (Guill.).

LEIDEN, Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1652.

De eerſte Hollandſche Martelaer, ofte Historie van het Liiden ende de Doodt aengedaen Jan De Backer, geboortigh van Woerden/ Om de Belijdeniſſe van de Evangeliſche Waerheyt in 's Gravenhage verbrandt, in den Jare 1525. Eerſt in 't Latijn beſchreven Door Guilielmvm Gnaphævm, met den ſelven Martelaer in eene gevangeniſſe gelegen hebbende. In 't Nederduyts vertaelt door Mr. Jacob Verwey. (*Petit fleuron*).

Tot Leyden, Gedruckt by Willem Chriſtiaens vander Boxe. Anno 1652.

In-8o, 8 ff. lim. et 200 pp. chiffr. Annotat. marg. Car. goth. et car. rom.

Ff. lim. : titre en rouge et en noir, blanc au vo; dédicace aux États, aux ministres réformés, et aux membres des consistoires des communautés réformées de la Hollande et de la West-Frise, signée : *J. Verwey.*; préface de Gnapheus, datée : *Vyt ons Ballinckſchap in 's Gravenhage, den Eerſten December,*

Amsterdam : bibl. univ.

GNAPHEUS (Guill.).

LEIDEN, Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1652.

De eerſte Hollandſche Martelaer, ofte Historie van het Liiden ende de Doodt aengedaen Jan De Backer, geboortigh van Woerden/ Om de Belijdeniſſe van de Evangeliſche Waerheyt in 's Gravenhage verbrandt, in den Jare 1525. Eerſt in 't Latijn beſchreven Door Guilielmvm Gnaphævm, met den ſelven Martelaer in eene gevangeniſſe gelegen hebbende. In 't Nederduyts vertaelt door Mr. Jacob Verwey. (*Petit fleuron*).

Tot Leyden, Gedruckt by Willem Chriſtiaens vander Boxe. Anno 1652.

In-8o, 8 ff. lim. et 200 pp. chiffr. Annotat. marg. Car. goth. et car. rom.

Ff. lim. : titre en rouge et en noir, blanc au vo; dédicace aux États, aux ministres réformés, et aux membres des consistoires des communautés réformées de la Hollande et de la West-Frise, signée : *J. Verwey.*; préface de Gnapheus, datée : *Vyt ons Ballinckſchap in 's Gravenhage, den Eerſten December,*

Amsterdam : bibl. univ.

In den Iare 1529., et table des chapitres. Pourquoi *in 's Gravenhage* ? Dans les éditions latines il y a tout simplement *ex exilio noſtro.* L'ouvrage est divisé en 3 parties : 1re partie (pp. 1-12) : *Het Eerste Deel der Martelarie van Jan De Backer van Woerden / Begrijpende ſijn Leven. Door Wilhelmum Gnapheum ſijn mede-gevanghen / In 't Latijn beſchreven Anno* 1525 (sic, pour 1529). 2e partie (pp. 13-82) : *Het Tweede Deel ... Ofte Oratie van Guilielmus Gnapheus, Aende gheſtelde Rechters over Jan De Backer van Woerden, gevangen, om dat hy (Prieſter weſende) ten Huwelijcken ſtaete ghegaen was.* 3e partie (pp. 83-200) : *Het Derde Deel ... Ofte De onderſouckinge des Ghelooffs / ghedaen by de Sophiſten van Leuven ...* Cette 3e partie comprend les chapitres qui suivent : *Guilielmi Gnaphæi Voor-reden.* (pp. 83-85); *Eerste Aenranden.* (pp. 86-115); *De tweede Aenrandinghe By de ſelve Inquiſiteuren, gedaen den* 14. *Julij, aen de Middagh.* (pp. 116-149); *Het Derde Aenranden.*, précédé d'une préface spéciale de Gnapheus (pp. 150-172); *De Vierde Aenranden.* (pp. 172-190); *Besluyt-reden, met de ſtraffinghe.* (pp. 191-200). A la fin : *Eynde vande Executie deſes Martelaers.*, et un petit fleuron.

Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, IV, col. 1552) dit au sujet du traducteur, Jacq. Verwey : *ein JCtus zu Dordrecht, lebte um* 1640, *und ſchrieb in holländiſcher Sprache : artem teſtandi.* A.-J. vander Aa (*Biographisch woordenboek*, XVIII, p. 209) ne donne pas plus de détails, et renvoie à Jöcher, et au recueil

de J. van ABKOUDE, *naamregister van ... neder-duitsche boeken ... overzien ... door R. Arrenberg ...*, 2e éd., Rotterdam, 1788, p. 154 [541], où l'on ne trouve cité que l'*Ars testandi, of erfmakingskonst*, La Haye, 1656, in-8o. A ces détails peu précis nous pouvons ajouter que Jacq. Verwey se dit natif de Woerden, dans la préface de sa traduction de l'ouvrage de Gnapheus. C'est donc bien lui qui fut inscrit comme étudiant en droit, à l'université de Leiden, le 20 septembre 1607 — il avait alors 32 ans —, et une deuxième fois, le 25 janvier 1613, à l'âge de 38 ans. (*Album studiosorum academiae Lugduno Batavae*, La Haye, 1875, col. 88 et 109).

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, 1re sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.

[GNAPHEUS (Guill.)].

(EMDEN, Étienne Mierdmans). (c. 1556).

Een ſuyuerlic‖ke ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke gheſchiet is in den Haghe in Hol=‖lant / tuſſchē die ketter-meeſters ende eenen ‖ Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt Jan van ‖ Woorden / aldaer geuangen ende oock ver=‖brant. Welcke queſtien al wel gheno=‖teert geweeſt zijn / van eenen wel ‖ ghēleerden man / An. duy=‖ſent vijſhondert xxv. ‖ dē xv. dach Sep‖tembris. ‖ Wat macht ſchaden / ‖ Jck hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Fv [Fviij], 48 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden ketter-‖meeſters.* ... Les ff. *Aij*-[*Fviij*] renferment le corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch, s. d. Comme dans la 1re éd., les 1re et 6e parties n'ont pas d'en-têtes, et les autres sont imprimées de telle façon qu'ils font corps avec le texte. Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, [*Rv*] v°, *Diiij* r°, *Eij* v°, [*Eviij*] r° et [*Fvi*] r°. (Ce dernier chapitre commence à la 26e ligne :

La Haye : bibl. roy.

¶ *Want veel luyden verlangt hebben om | nieuwe tijdinghe te hooren...*). A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte aussi est le même. A la fin de la dernière p. : *Wat macht ſchaden || Jck hebt ghewaecht. || O God verloſt die gevangen. ||*. La souscription : *By my Peeter Steffer...* a été supprimée.

Le seul exemplaire connu de cette édition appartient à la bibliothèque royale de La Haye.

Les caractères, etc. sont ceux qui ont servi pour l'ouvrage : *Den val der Roomſcher Kercken | met al hare afgoderie | waerby een yeghelijc mach kennen eñ mercken het onderſcheyt tuſſchen de yerſte kercke... ende de vermaledide kercke verſcheyden.* (attribué par les uns à J. Uutenhove, par d'autres à Mart. Micron). ¶ *Ghedruct by my Steven Mierdmā. M. D. lvj.*

Étienne Mierdmans, d'abord imprimeur à Anvers, habitait la ville d'Emden en 1556, année où il publia, avec Jean Gheylliaert, une nouvelle traduction de la Bible : *Den Bibel in Duyts...*, à l'usage des calvinistes. (Voir : I. Le Long, *boekzaal der Nederduitsche Bybels*, 2e éd., Hoorn, 1764, p. 703).

[GNAPHEUS (Guill.)].

[WESEL, Augustin van Hasselt ?]. S. d.

Een ſuyuerlicke || ende ſeer ſchoone Diſputatie. || Welcke geſchiet is in den Hage in Hol||lant / tuſſchen die kettermeeſters ende || eenen frommen Chriſtelijcken Prieſter / || ghenaemt H. Johan van Woorden / || aldaer geuangen ende oock verbrant. || Welcke queſtien alwel ghenoteert en-||de aengheteeckent zijn / van eenen || wel gheleerden Man / Anno duyſent || vijſhondert xxv. den xv. dach || Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || in den Tempel mijns Godts maken / ende || hy en ſal niet meer wtgaen. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden* || *Kettermeeſters*... Les ff. *Aij*-[*Eviij*] r° contiennent la ... *Diſputatie*..., et le v° du dernier f. est blanc.

Les en-têtes des chap. sont disposés comme dans l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch. Les divers chap. commencent aux ff. *Aij* r°, *Biiij* r°, [*Cviij*] v°,

La Haye : bibl. roy.

[*Dvi*] v°, et *Eij* r°. Le 6e chap. commence à la 28e ligne du f. [*Evi*] v°. Les mots : *Wat macht ſchaden* ..., qui se trouvent sur les titres des éditions antérieures, ont été remplacés par l'extrait de l'Apocalypse : ¶ *Wie verwint* ..., et à la fin de la dernière p. on ne trouve plus que les mots : *O God verloſt die geuangen.*

Sauf un petit nombre de modifications dans l'orthographe, le texte est celui des éditions antérieures. Ces quelques modifications nous font supposer que cette édition est sortie d'une officine de la province d'Overissel, et peut-être de Wesel ou des environs de cette ville. En effet, outre le mot *frommen* qui ne se rencontre pas sur les titres des éditions d'Emden, on peut relever plusieurs mots et expressions empruntés au dialecte bas-allemand : *kercke to Roomen*; *to twijfelen*; *to geweldich*; *de duuel heft har*; *daer ſal noch ein dach des ordeels comen*, etc.

Les caractères, initiales, etc. sont ceux qui ont servi à l'impression de l'ouvrage suivant : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, *de geſchiedeniſſen ... der vromer Martelaerē* ..., s. l. ni n. d'impr., 1565, mais ils sont très usés. Le livre serait-il sorti de l'officine d'Augustin van Hasselt, pendant son séjour à Wesel? (Voir : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, édition de 1565).

La bibliothèque royale de La Haye possède le seul exemplaire connu de cette édition.

[GNAPHEUS (Guill.)].

DELFT, Alb. Heyndrickxz. 1578.

Een ſuyuerlijcke || ende ſeer ſchoone Diſputa=||tie. Welcke gheſchiet is inden Haghe in || Hollant / tuſſchen die ketter-meeſters ende ee=||nen vromen Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt || H. Johan van Woorden / aldaer geuangen || ende oock verbrant. welcke queſtien al || wel genoteert ende aengheteeckent || zijn / van eenen wel gheleerden || man / Anno 1525. den xv. || dach Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ❡ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || inden Tempel mijns Godts maken / || ende hy en ſal niet meer || wtgaen. || (*Fleuron*).

Tot Delft / || By Aelbert Henrickxz. Woo-nende opt || Mercktvelt. Jnt Jaer ons || Heeren 1578. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la table. La dernière p. [*Eviij* v°] est blanche.

Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, *Biij* v°, [*Cviij*] r°, [*Dvj*] r°, *E* v°, et [*Evj*] v°. (Ce dernier

La Haye : bibl. roy.

chapitre commence à la fin de la 15e ligne : ℭ *Want veel* ‖ *luyden verlanghet hebben* ...).

Cette édition est conforme à celle que nous supposons avoir été imprimée à Wesel, par Augustin van Hasselt; cependant l'orthographe se rapproche le plus de celle des éditions d'Emden.

GNAPHEUS (Guill.).

STRASBOURG, Wendelin Rihel. 1546.

Ioannis || Pistorii A VVor||den, Ob Evangelicae Do-||ctrinæ assertionem, apud Hollādos primo om-||nium exusti, uita : Per Gulielmum Gnapheum || Hagiensem anno M. D. XXV. conscripta. || sed nunc primum à quodam pietatis || studioso in lucem ædita. || Accesservnt Eivsdem Pisto-||rij congressus disputatorij, cum Inquisitoribus Hære=||ticæ prauitatis habiti : potissimū uerò super coniu-||gio sacerdotali, & hominū decretis. || Addita Est Oratio Apolo||getica, pro captiuo Vuordenate : de indicto sa-||cerdotibus cœlibatu. Eodem Gulielmo || Gnapheo Hagien. authore. || Psal. LXIII. || Exacuerunt ut gladiū, linguas suas : intenderunt ar-||cum, rem amarā, ut sagittēt in occultis immaculatū. ||

Anno M. D. XLVI. ||

In-8°, sign. Aii-Kv [Kviij], 76 ff. sans chiffr., y compris le titre. (Le cahier *I* est de 4 ff. seulement). Annotat. margin. Car. ital.

Le v° du titre est blanc. Les ff. *Aii-Aiiii* r°,

Bruxelles : bibl. roy.
Königsberg : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.

contiennent la préface, datée : *Ex exilio noſtro Kalen. De‖cēb. Anno* 1529. ‖. Le v° du f. *Aiiii* est blanc. Les ff. *Av*-[*Kviij*] r° renferment le corps de l'ouvrage. A la fin, l'adresse : *Argentorati Per VVen-‖delinum Rihelium. Anno ‖ M. D. XLVI.* ‖. La dernière p. est blanche.

L'ouvrage est divisé en 3 parties, dont la 1re comprend les ff. *Av*-[*Aviij*]. Cette partie est intitulée : *Ioannis ‖ A VVorden Vita, ‖ Per Gvlielmvm Gna-‖pheum Hagienſem in lucem ædita.* ‖. La 2e partie occupe les ff. *B*-*Eij* v°, et commence par l'entête : *Altera ‖ Hvivs Libelli ‖ Sectio Defensionem Ha-‖bet pro cauſa Ioannis à Wórden, qua pollu-‖tiſſimus ille Sacerdotum cœlibatus uarie ‖ confutatur, per Guilhelmum ‖ Gnapheum.* ‖. La 3e partie, ff. *Eiiij*-[*Kviij*] r°, précédée (f. *Eij*) d'une préface spéciale : *In Tertiam Hvivs Operis ‖ partem, Guliel. Gnaphei Præfatio.* ‖, est intitulée : *Inqvisi-‖tio Fidei A Sophistis Lovaniensib. Ha-‖bita cum Ioanne à Vuorden, ſuper con-‖iugio Sacerdotali.* ‖. Cette 3e partie est répartie en plusieurs subdivisions, dont la 1re (ff. *Eiiij* r°-[*Fvi*] v°) est le premier interrogatoire subi par Pistorius devant les docteurs de Louvain : *Nicolaus a Montibus* [Nicolas Coppin de Monte, ou à Montibus, quelquefois cité avec le prénom de Jean, professeur de théologie et doyen de St-Pierre, à Louvain]; *Godſcalcus Roſemud* (sic) [Godescalc Rosemond, d'Eindhoven]; *Ruardus Enchuſanus* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen], et *Bucho Bernardus Phryſius* [Brunon Boekesz. van Aytta, oncle de Viglius van Zuichem

van Ayta, et doyen de La Haye] assistés de *Duuennerthus* (sic) [Jean van Duivenvoorde, conseiller de la Cour de Hollande], et *Brunthus* [Renier Brunt, procureur-général de la même Cour]. A la fin : *Primi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. La 2e subdivision (ff. [*Fvi*] vo-*Hij* vo) est intitulée : *Congressvs Al*||*ter, Coram Iisdem Inqvi-*||*ſitoribus habitus, pridie Idus Iulias à prandio, nam* || *ijs tum ſiſtebatur iterum Vuordenas no-*||*ſter compedibus uinctus.* ||. A la fin : *Alterivs Hvivs* || *congreſſus Finis.* ||. Suit la continuation du récit de Gnapheus. La 3e subdivision (ff. *Hiij* ro-[*Hviij* ro]) : *Tertivs Congressvs.*||, finit ainsi : *Tertii Con-*||*greſſus finis.* ||. Suit (ff. [*Hviij*] vo-*Iij* ro) *Ad Pivm Lectorem.* || *Guliel. Gnapheus.* ||. La 4e subdivision (ff. *Iij* vo-*Kiiij* vo) est le 4e interrogatoire de Pistorius, et débute par la liste des juges : *Iudocus Loueringus* [Josse Laurensz., président du Grand Conseil de Malines]; Nicolas Coppin de Monte; Godescalc Rosemond; Ruard Tapper; *ab Angeij* [d'Angey, membre du Conseil secret]; Gérard van Assendelft et *Jacobus* [lisez : Judocus, Justus, ou Josse] Sasbout, conseillers de la Cour de Hollande; Renier Brunt, procureur-général et *Arnoldus Zũdelinus* [Aart Sandelijn], greffier de la même Cour. A la fin : *Postremi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. Les ff. *Kv-*[*K viij*] ro renferment la conclusion : *Stvdioso Lectori* || *Guliel. Gnapheus.* ||. A la fin : *Finis Svpplicii.* ||

Le livre que nous venons de décrire est le deuxième que l'auteur consacra à la mémoire de son ami Jean Pistorius. Il est beaucoup plus com-

plet que le premier : *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie* ... Comme les deux ouvrages présentent des différences notables dans les détails, il est utile de consulter l'un et l'autre. On trouve parfois citée une édition avec la date 1529 (voir notamment J.-G. de Hoop Scheffer, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, p. 360), mais nous ne croyons pas à l'existence de cette édition. Les mots du titre : *Per Gulielmum Gnapheum ... anno M. D. XXV. conſcripta... Sed nunc primum ... in lucem ædita*, prouvent suffisamment que cette édition est la première. La préface datée de 1529 a pu donner lieu à cette erreur.

LEIDEN, Wilhelmus Christiani Boxius, ou Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1649.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euangelicæ veritatis assertionem apud Hollandos primò omnium exusti, Martyrivm. Descriptum à Gvilielmo Gnaphæo Hagiensi, tunc temporis in eundem cum beato Martyre carcerem conjecto. Nunc autem è Manuscripto editum à Jacobo Revio. (*Fleuron*).

Lugduni Batavorum, Excudebat Wilhelmvs Christiani Boxivs. cIↃ IↃ C XLIX.

In-8o, 8 ff. lim. et 168 pp. chiffr. Annot. margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, la préface : *Jacobvs Revius Lectori benevolo salutem.*, datée : *Lugd. Bat. VI Eid. Octobris Anno Christi cIↃ IↃC XLVIII.*, les *errata*, et la préface de Gnapheus, datée de 1529. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, conforme à l'édition de Strasbourg, 1546. Les seules différences que nous ayons remarquées consistent dans les en-têtes des parties et des chapitres, qui ont été modifiées, et dans l'orthographe, qui a été modernisée. La Ire partie (pp. 1-10) porte l'en-tête : *Joannis Pistorii, Woer-*

Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Hambourg : bibl. ville.
Iéna : bibl. univ.
Carlsruhe : bibl. gr. duc.

denatis, Martyrii Pars Prima; Exhibens vitam ejus à Guil. Gnaphæo deſcriptam. La 2e partie (pp. 11-71) est intitulée : ... *Pars Altera; Sive Oratio, Guil. Gnaphæi ad delectos Judices, pro Joan. Piſtorio Woerdenate, ob contractum in ſacerdotio matrimonium, captivo.* La 3e partie : ... *Pars tertia; Sive Inquiſitio fidei, habita cum Sophiſtis Lovanienſibus.* (pp. 72-168), est divisée comme suit : *G. Gnaphæi Præfatio.* (pp. 72-74); *Congressus Primus.* (pp. 75-99); *Congressus Alter,* ... (pp. 100-126); *Tertius Congressus.*, précédé d'une préface de Gnapheus (pp. 127-140); *Ad pium Lectorem Gulielmus Gnaphæus.* (pp. 141-145); *Congressvs Qvartvs.* (pp. 146-160); *Epilogus cum ſupplicio.* (pp. 161-168). A la fin : *Amen, Amen. Finis Supplicii.*

Jacq. de Rèves ou Revius, ayant retrouvé le manuscrit de Gnapheus et le croyant inédit, publia cette nouvelle édition littéralement, et sans aucun commentaire.

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* ro de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch,*

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, 1re sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.

[GNAPHEUS (Guill.)].

(EMDEN, Étienne Mierdmans). (c. 1556).

Een ſuyuerlic‖ke ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke gheſchiet is in den Haghe in Hol=‖lant / tuſſchē die ketter-meeſters ende eenen ‖ Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt Jan van ‖ Woorden / aldaer geuangen ende oock ver=‖brant. Welcke queſtien al wel gheno=‖teert geweeſt zijn / van eenen wel ‖ ghéleerden man / An. duy=‖ſent vijſhondert xxv. ‖ dē xv. dach Sep‖tembris. ‖ Wat macht ſchaden / ‖ Jck hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Fv [Fviij], 48 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden ketter-‖meeſters.* ... Les ff. *Aij*-[*Fviij*] renferment le corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch, s. d. Comme dans la 1re éd., les 1re et 6e parties n'ont pas d'en-têtes, et les autres sont imprimées de telle façon qu'ils font corps avec le texte. Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, [*Rv*] v°, *Diiij* r°, *Eiij* v°, [*Eviij*] r° et [*Fvi*] r°. (Ce dernier chapitre commence à la 26e ligne :

La Haye : bibl. roy.

¶ *Want veel luyden verlangt hebben om* ⁝ *nieuwe tijdinghe te hooren*...). A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte aussi est le même. A la fin de la dernière p. : *Wat macht ſchaden* ‖ *Jck hebt ghewaecht.* ‖ *O God verloſt die gevangen.* ‖. La souscription : *By my Peeter Steffer*... a été supprimée.

Le seul exemplaire connu de cette édition appartient à la bibliothèque royale de La Haye.

Les caractères, etc. sont ceux qui ont servi pour l'ouvrage : *Den val der Roomſcher Kercken | met al hare afgoderie | waerby een yeghelijc mach kennen eñ mercken het onderſcheyt tuſſchen de yerſte kercke ... ende de vermaledide kercke verſcheyden.* (attribué par les uns à J. Uutenhove, par d'autres à Mart. Micron). ¶ *Ghedruct by my Steven Mierdmã. M. D. lvj.*

Étienne Mierdmans, d'abord imprimeur à Anvers, habitait la ville d'Emden en 1556, année où il publia, avec Jean Gheylliaert, une nouvelle traduction de la Bible : *Den Bibel in Duyts*..., à l'usage des calvinistes. (Voir : I. Le Long, *boekzaal der Nederduitsche Bybels*, 2e éd., Hoorn, 1764, p. 703).

[GNAPHEUS (Guill.)].

[WESEL, Augustin van Hasselt ?]. S. d.

Een ſuyuerlicke ‖ ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke geſchiet is in den Hage in Hol‖lant / tuſſchen die kettermeeſters ende ‖ eenen frommen Chriſtelijcken Prieſter / ‖ ghenaemt H. Johan van Woorden / ‖ aldaer geuangen ende oock verbrant. ‖ Welcke queſtien alwel ghenoteert en‖de aengheteeckent zijn / van eenen ‖ wel gheleerden Man / Anno duyſent ‖ vijſhondert xxv. den xv. dach ‖ Septembris. ‖ Apocalipſis 3. Cap. ‖ ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer ‖ in den Tempel mijns Godts maken / ende ‖ hy en ſal niet meer wtgaen. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden* ‖ *Kettermeeſters*... Les ff. *Aij*-[*Eviij*] r° contiennent la ... *Diſputatie*..., et le v° du dernier f. est blanc.

Les en-têtes des chap. sont disposés comme dans l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch. Les divers chap. commencent aux ff. *Aij* r°, *Biiij* r°, [*Cviij*] v°,

La Haye : bibl. roy.

[*Dvi*] v°, et *Eij* r°. Le 6e chap. commence à la 28e ligne du f. [*Evi*] v°. Les mots : *Wat macht ſchaden ...*, qui se trouvent sur les titres des éditions antérieures, ont été remplacés par l'extrait de l'Apocalypse : ℭ *Wie verwint ...*, et à la fin de la dernière p. on ne trouve plus que les mots : *O God verloſt die geuangen.*

Sauf un petit nombre de modifications dans l'orthographe, le texte est celui des éditions antérieures. Ces quelques modifications nous font supposer que cette édition est sortie d'une officine de la province d'Overissel, et peut-être de Wesel ou des environs de cette ville. En effet, outre le mot *frommen* qui ne se rencontre pas sur les titres des éditions d'Emden, on peut relever plusieurs mots et expressions empruntés au dialecte bas-allemand : *kercke* 'o *Roomen*; *to twijfelen*; *to geweldich*; *de duuel heft* 'ar; *daer ſal noch ein dach des ordeels comen*, etc.

Les caractères, initiales, etc. sont ceux qui ont ervi à l'impression de l'ouvrage suivant : Adr. 'ornelisz. van HAEMSTEDE, *de geſchiedeniſſen ... der* 'omer *Martelaerē* ..., s. l. ni n. d'impr., 1565, mais ; sont très usés. Le livre serait-il sorti de l'officine Augustin van Hasselt, pendant son séjour à Wesel? 'oir : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, édition 1565).

La bibliothèque royale de La Haye possède le ıl exemplaire connu de cette édition.

[GNAPHEUS (Guill.)].

DELFT, Alb. Heyndricxz. 1578.

Een ſuyuerlijcke || ende ſeer ſchoone Diſputa=||tie. Welcke gheſchiet is inden Haghe in || Hollant / tuſſchen die ketter-meeſters ende ee=||nen vromen Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt || H. Johan van woorden/ aldaer geuangen || ende oock verbrant. welcke queſtien al || wel genoteert ende aengheteeckent || zijn / van eenen wel gheleerden || man / Anno 1525. den xv. || dach Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || inden Tempel mijns Godts maken / || ende ıy en ſal niet meer || wtgaen. || (*Fleuron*).

Tot Delft / || By Aelbert Henricxz. Wooıende opt || Mercktvelt. Jnt Jaer ons || Heeren 1578. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. ar. goth.

Au v° du titre, la table. La dernière p. [*Eviij* v°] ıt blanche.

Les diverses parties commencent aux ff. *A ij* r°, *Biij* , [*Cviij*] r°, [*Dvj*] r°, *E* v°, et [*Evj*] v°. (Ce dernier

La Haye : bibl. roy.

chapitre commence à la fin de la 15e ligne : ℭ *Want veel* || *luyden verlanghet hebben* ...).

Cette édition est conforme à celle que nous supposons avoir été imprimée à Wesel, par Augustin van Hasselt; cependant l'orthographe se rapproche le plus de celle des éditions d'Emden.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een fuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke ghefchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee-‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſterghe ‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe ‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijſhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

ter diſtu=‖tacien voerſcreuen gheordineert int corte. ‖; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter‖meeſter.* ‖ *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* ‖ *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* ‖ *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]‖ *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol‖lant.* ‖ *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol‖lant.* ‖ *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ‖. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* ‖ *Jck hebs ghewaecht.* ‖. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ‖, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ‖

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*Biij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor=‖den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* ‖ *v ſcheyden.* ‖ ... La 2e partie (ff. *Biij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ‖. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalſſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort* „*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollãdos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cãdide lector, huius dialogismi ex-||xitum : quem mihi in carcere unà agen||ti Vuordenas postea statim denarrauit, quan-||quam paries intererat, sed ligneus, hinc minus || habeas quod de fide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce‖re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie*. Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / ‖ By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer. / ‖*. Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie*, n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* ro de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio nostro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : J. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et Jander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué par le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : Hartknoch, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de Hoop Scheffer, *o. c.*, passim; H. Roodhuyzen, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. Moreri, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van Hoogstraten, et autr., *historisch,*

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, 1re sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-19. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... I. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.

[GNAPHEUS (Guill.)].

(EMDEN, Étienne Mierdmans). (c. 1556).

Een ſuyuerlic‖ke ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke gheſchiet is in den Haghe in Hol=‖lant / tuſſchē die ketter-meeſters ende eenen ‖ Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt Jan van ‖ Woorden / aldaer geuangen ende oock ver=‖brant. Welcke queſtien al wel gheno=‖teert geweeſt zijn / van eenen wel ‖ ghēleerden man / An. duy=‖ſent vijſhondert xxv. ‖ dē xv. dach Sep‖tembris. ‖ Wat macht ſchaden / ‖ Jck hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Fv [Fviij], 48 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden ketter-‖meeſters.* ... Les ff. *Aij*-[*Fviij*] renferment le corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch, s. d. Comme dans la 1re éd., les 1re et 6e parties n'ont pas d'en-têtes, et les autres sont imprimées de telle façon qu'ils font corps avec le texte. Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, [*Rv*] v°, *Diiij* r°, *Eiij* v°, [*Eviij*] r° et [*Fvi*] r°. Ce dernier chapitre commence à la 26e ligne :

La Haye : bibl. roy.

¶ *Want veel luyden verlangt hebben om | nieuwe tijdinghe te hooren*...). A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte aussi est le même. A la fin de la dernière p. : *Wat macht ſchaden | Jck hebt ghewaecht.* || *O God verloſt die gevangen.* ||. La souscription : *By my Peeter Steffer*... a été supprimée.

Le seul exemplaire connu de cette édition appartient à la bibliothèque royale de La Haye.

Les caractères, etc. sont ceux qui ont servi pour l'ouvrage : *Den val der Roomſcher Kercken | met al hare afgoderie | waerby een yeghelijc mach kennen eñ mercken het onderſcheyt tuſſchen de yerſte kercke ... ende de vermaledide kercke verſcheyden.* (attribué par les uns à J. Uutenhove, par d'autres à Mart. Micron). ¶ *Ghedruct by my Steven Mierdmā. M. D. lvj.*

Étienne Mierdmans, d'abord imprimeur à Anvers, habitait la ville d'Emden en 1556, année où il publia, avec Jean Gheylliaert, une nouvelle traduction de la Bible : *Den Bibel in Duyts* ..., à l'usage des calvinistes. (Voir : I. Le Long, *boekzaal der Nederduitsche Bybels,* 2e éd., Hoorn, 1764, p. 703).

[GNAPHEUS (Guill.)].

[WESEL, Augustin van Hasselt ?]. S. d.

Een ſuyuerlicke ‖ ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke geſchiet is in den Hage in Hol‖lant / tuſſchen die kettermeeſters ende ‖ eenen frommen Chriſtelijcken Prieſter / ‖ ghenaemt H. Johan van Woorden / ‖ aldaer geuangen ende oock verbrant. ‖ Welcke queſtien alwel ghenoteert en ‖de aengheteeckent zijn / van eenen ‖ wel gheleerden Man / Anno duyſent ‖ vijſhondert xxv. den xv. dach ‖ Septembris. ‖ Apocalipſis 3. Cap. ‖ ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer ‖ in den Tempel mijns Godts maken / ende ‖ hy en ſal niet meer wtgaen. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden* ‖ *Kettermeeſters*... Les ff. *Aij*-[*Eviij*] r° contiennent la ... *Diſputatie*..., et le v° du dernier f. est blanc.

Les en-têtes des chap. sont disposés comme dans l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch. Les divers chap. commencent aux ff. *Aij* r°, *Biiij* r°, [*Cviij*] v°,

La Haye : bibl. roy.

[*Dvi*] v°, et *Eij* r°. Le 6e chap. commence à la 28e ligne du f. [*Evi*] v°. Les mots : *Wat macht ſchaden ...*, qui se trouvent sur les titres des éditions antérieures, ont été remplacés par l'extrait de l'Apocalypse : ¶ *Wie verwint ...*, et à la fin de la dernière p. on ne trouve plus que les mots : *O God verloſt die geuangen.*

Sauf un petit nombre de modifications dans l'orthographe, le texte est celui des éditions antérieures. Ces quelques modifications nous font supposer que cette édition est sortie d'une officine de la province d'Overissel, et peut-être de Wesel ou des environs de cette ville. En effet, outre le mot *frommen* qui ne se rencontre pas sur les titres des éditions d'Emden, on peut relever plusieurs mots et expressions empruntés au dialecte bas-allemand : *kercke Roomen*; *to twijfelen*; *to geweldich*; *de duuel heft ir*; *daer ſal noch ein dach des ordeels comen*, etc.

Les caractères, initiales, etc. sont ceux qui ont servi à l'impression de l'ouvrage suivant : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, *de geſchiedeniſſen ... der Gomer Martelaerē ...*, s. l. ni n. d'impr., 1565, mais ils sont très usés. Le livre serait-il sorti de l'officine d'Augustin van Hasselt, pendant son séjour à Wesel? Voir : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, édition de 1565).

La bibliothèque royale de La Haye possède le seul exemplaire connu de cette édition.

DELFT, Alb. Heyndricxz. 1578.

Een ſuyuerlijcke ‖ ende ſeer ſchoone Diſputa=‖tie. Welcke gheſchiet is inden Haghe in ‖ Hollant / tuſſchen die ketter-neeſters ende ee=‖nen vromen Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt ‖ H. Johan van Woor-en / aldaer geuangen ‖ ende oock verbrant. Welcke queſtien al ‖ wel genoteert ende ingheteeckent ‖ zijn / van eenen wel ghe-erden ‖ man / Anno 1525. den xv. ‖ dach Septembris. ‖ Apocalipſis 3. Cap. ‖ ◖ Wie ouwint / die wil ick tot eenen pilaer ‖ inden Tempel mijns Godts maken / ‖ ende hy en ſal niet meer ‖ wtgaen. ‖ (*Fleuron*). Tot Delft / ‖ By Aelbert Henricxz. Woo-nende opt ‖ Mercktvelt. Jnt Jaer ons ‖ Heeren 1578. ‖

8-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés.
. goth.
u v° du titre, la table. La dernière p. [*Eviij* v°] blanche.
es diverses parties commencent aux ff. *A ij* r°, *Biij* *Cviij*] r°, [*Dvj*] r°, *E* v°, et [*Evj*] v°. (Ce dernier

a Haye : bibl. roy.

chapitre commence à la fin de la 15e ligne : ℭ *Want veel* || *luyden verlanghet hebben* ...).

Cette édition est conforme à celle que nous supposons avoir été imprimée à Wesel, par Augustin van Hasselt; cependant l'orthographe se rapproche le plus de celle des éditions d'Emden.

GNAPHEUS (Guill.).

STRASBOURG, Wendelin Rihel. 1546.

Ioannis || Pistorii A VVor||den, Ob Evangelicae Do-||ctrinæ assertionem, apud Hollādos primo om-||nium exusti, uita : Per Gulielmum Gnapheum || Hagienſem anno M. D. XXV. conscripta. || sed nunc primum à quodam pietatis || studioso in lucem ædita. || Accesservnt Eivsdem Pisto-||rij congressus disputatorij, cum Inquisitoribus Hære=||ticæ prauitatis habiti : potissimū uerò super coniu-||gio sacerdotali, & hominū decretis. || Addita Est Oratio Apolo||getica, pro captiuo Vuordenate : de ndicto sa-||cerdotibus cœlibatu. Eodem Gulielmo || Gnapheo Hagien. authore. || Psal. LXIII. || Exacuerunt ut gladiū, linuas suas : intenderunt ar-||cum, rem marā, ut sagittēt in occultis immaculatū. || Anno M. D. XLVI. ||

In-8°, sign. Aii-Kv [Kviij], 76 ff. sans chiffr., compris le titre. (Le cahier *I* est de 4 ff. seulement). Annotat. margin. Car. ital.

Le v° du titre est blanc. Les ff. *Aii-Aiiii* r°,

Bruxelles : bibl. roy.
Königsberg : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.

contiennent la préface, datée : *Ex exilio noſtro Kalen. De‖cẽb. Anno* 1529. ‖. Le v° du f. *Aiiii* est blanc. Les ff. *Av*-[*Kviij*] r° renferment le corps de l'ouvrage. A la fin, l'adresse : *Argentorati Per VVen-‖ delinum Rihelium. Anno ‖ M. D. XLVI.* ‖. La dernière p. est blanche.

L'ouvrage est divisé en 3 parties, dont la 1re comprend les ff. *Av*-[*Aviij*]. Cette partie est intitulée : *Ioannis ‖ A VVorden Vita, ‖ Per Gvlielmvm Gna-‖ pheum Hagienſem in lucem ædita.* ‖. La 2e partie occupe les ff. *B*-*Eij* v°, et commence par l'entête : *Altera ‖ Hvivs Libelli ‖ Sectio Defensionem Ha-‖bet pro cauſa Ioannis à Wórden, qua pollu-‖ tiſſimus ille Sacerdotum cœlibatus uarie ‖ confutatur, per Guilhelmum ‖ Gnapheum.* ‖. La 3e partie, ff. *Eiiij*-[*Kviij*] r°, précédée (f. *Eij*) d'une préface spéciale : *In Tertiam Hvivs Operis ‖ partem, Guliel. Gnaphei Præfatio.* ‖, est intitulée : *Inqvisi-‖tio Fidei A So-bhistis Lovaniensib. Ha-‖bita cum Ioanne à Vuorden, ſuper con-‖iugio Sacerdotali.* ‖. Cette 3e partie est répartie en plusieurs subdivisions, dont la 1re (ff. *Eiiij* -o-[*Fvi*] v°) est le premier interrogatoire subi par Pistorius devant les docteurs de Louvain : *Nicolaus Montibus* [Nicolas Coppin de Monte, ou à Montius, quelquefois cité avec le prénom de Jean, professeur de théologie et doyen de St-Pierre, à Louvain]; *Godſcalcus Roſemud* (sic) [Godescalc Rosemond, d'Eindhoven]; *Ruardus Enchuſanus* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen], et *Bucho Bernardus Phryſius* [Brunon Boekesz. van Aytta, oncle de Viglius van Zuichem

van Ayta, et doyen de La Haye] assistés de *Duuencrthus* (sic) [Jean van Duivenvoorde, conseiller de la Cour de Hollande], et *Brunthus* [Renier Brunt, procureur-général de la même Cour]. A la fin : *Primi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. La 2e subdivision (ff. [*Fvi*] vo-*Hij* vo) est intitulée : *Congressvs Al*||*ter, Coram Iisdem Inqvi*-||*ſitoribus habitus, pridie Idus Iulias à prandio, nam* || *ijs tum ſiſtebatur iterum Vuordenas no*-||*ſter compedibus uinctus.* ||. A la fin : *Alterivs Hvivs* || *congreſſus Finis.* ||. Suit la continuation du récit de Gnapheus. La 3e subdivision (ff. *Hiij* ro-[*Hviij* ro]) : *Tertivs Congressvs.*||, finit ainsi : *Tertii Con*-||*greſſus finis.* ||. Suit (ff. [*Hviij*] vo-*Iij* ro) *Ad Pivm Lectorem.* || *Guliel. Gnapheus.* ||. La 4e subdivision (ff. *Iij* vo-*Kiiij* vo) est le 4e interrogatoire de Pistorius, et débute par la liste des juges : *Iudocus Loueringus* [Josse Laurensz., président du Grand Conseil de Malines]; Nicolas Coppin de Monte; Goescalc Rosemond; Ruard Tapper; *ab Angeij* [d'Angey, membre du Conseil secret]; Gérard van Assenelft et *Jacobus* [lisez : Judocus, Justus, ou Josse] asbout, conseillers de la Cour de Hollande; Renier runt, procureur-général et *Arnoldus Zădelinus* Aart Sandelijn], greffier de la même Cour. A la n : *Postremi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. Les ff. *Kv*-*viij*] ro renferment la conclusion : *Stvdioso Lecri* || *Guliel. Gnapheus.* ||. A la fin : *Finis Svpplicii.* ||

Le livre que nous venons de décrire est le uxième que l'auteur consacra à la mémoire de n ami Jean Pistorius. Il est beaucoup plus com-

plet que le premier : *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie* ... Comme les deux ouvrages présentent des différences notables dans les détails, il est utile de consulter l'un et l'autre. On trouve parfois citée une édition avec la date 1529 (voir notamment J.-G. de Hoop Scheffer, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, p. 360), mais nous ne croyons pas à l'existence de cette édition. Les mots du titre : *Per Gulielmum Gnapheum ... anno M. D. XXV. conſcripta ... Sed nunc primum ... in lucem ædita*, prouvent suffisamment que cette édition est la première. La préface datée de 1529 a pu donner lieu à cette erreur.

LEIDEN, Wilhelmus Christiani Boxius, ou Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1649.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euangelicæ veritatis affertionem apud Hollandos primò omnium exusti, Martyrivm. Descriptum à Gvilielmo Gnaphæo Hagiensi, tunc temporis in eundem cum beato Martyre carcerem conjecto. Nunc autem è Manuscripto editum à Jacobo Revio. (*Fleuron*).

Lugduni Batavorum, Excudebat Wilhelmvs Christiani Boxivs. cIↃ IↃ C XLIX.

In-8°, 8 ff. lim. et 168 pp. chiffr. Annot. margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v°, la préface : *Jacobvs Revius Lectori benevolo salutem.*, datée : *Lugd. Bat. VI Eid. Octobris Anno Christi IↃ IↃC XLVIII.*, les *errata*, et la préface de Gnaphæus, datée de 1529. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, conforme à l'édition de Strasbourg, 1546. Les seules différences que nous ayons marquées consistent dans les en-têtes des parties et des chapitres, qui ont été modifiées, et dans l'orthographe, qui a été modernisée. La 1re partie (p. 1-10) porte l'en-tête : *Joannis Pistorii, Woer-*

Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Hambourg : bibl. ville.
Iéna : bibl. univ.
Carlsruhe : bibl. gr. duc.

denatis, Martyrii Pars Prima; Exhibens vitam ejus à Guil. Gnaphæo deſcriptam. La 2e partie (pp. 11-71) est intitulée : ... *Pars Altera; Sive Oratio, Guil. Gnaphæi ad delectos Judices, pro Joan. Piſtorio Woerdenate, ob contractum in ſacerdotio matrimonium, captivo.* La 3e partie : ... *Pars tertia; Sive Inquiſitio fidei, habita cum Sophiſtis Lovanienſibus.* (pp. 72-168), est divisée comme suit : *G. Gnaphæi Præfatio.* (pp. 72-74); *Congressus Primus.* (pp. 75-99); *Congressus Alter,* ... (pp. 100-126); *Tertius Congressus.*, précédé d'une préface de Gnapheus (p. 127-140); *Ad pium Lectorem Gulielmus Gnapheus.* (pp. 141-145); *Congressvs Qvartvs.* (pp. 146-160); *Epilogus cum ſupplicio.* (pp. 161-168). A la fin : *Amen, Amen. Finis Supplicii.*

Jacq. de Rèves ou Revius, ayant retrouvé le manuscrit de Gnapheus et le croyant inédit, publia cette nouvelle édition littéralement, et sans aucun commentaire.

NAPHEUS (Guill.).

IDEN, Pierre Leffen. 1650.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euan-
icæ veritatis affertionem apud Hollandos
mò omnium exufti, Martyrivm. Defcri-
m à Guilielmo Gnaphæo, Hagenfi, tunc
poris in eundem cum beato Martyre
erem conjecto. Nunc autem è Manu-
to editum à Jacobo Revio. Editio
nda.

gduni Batavorum, Ex Officina Petrii
. 1650.

[illegible] 8 f. lim. et 188 pp. chiff. Annot. marg.
rouge et en noir. Car. rom.
l'édition de Leiden, Guill. Christiaens. [illegible]
, 1649, avec un titre réimprimé.

[illegible] : bibl. roy.
: bibl. roy.
: bibl. ville.
[illegible] : bibl. ville.

)

LEIDEN, Pierre Leffen. 1650.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euangelicæ veritatis assertionem apud Hollandos primò omnium exusti, Martyrivm. Descriptum à Guilielmo Gnaphæo, Hagensi, tunc temporis in eundem cum beato Martyre carcerem conjecto. Nunc autem è Manuscripto editum à Jacobo Revio. Editio secunda.

Lugduni Batavorum, Ex Officina Petri Leffen. 1650.

1-8°, 8 ff. lim. et 168 pp. chiffr. Annot. marg. de en rouge et en noir. Car. rom.

C'est l'édition de Leiden, Guill. Christiaensz. van-Boxe, 1649, avec un titre réimprimé.

Bruxelles : bibl. roy.
Berlin : bibl. roy.
Breslau : bibl. ville.
Hambourg : bibl. ville.

IDEN, Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1652.

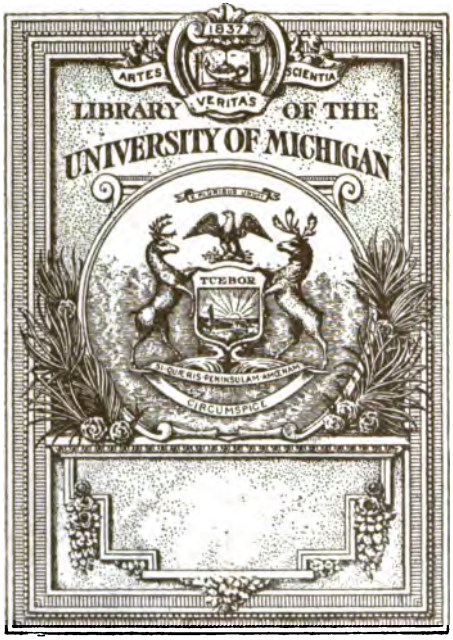
De eerſte Hollandſche Martelaer, ofte
storie van het Liiden ende de Doodt
gedaen Jan De Backer, geboortigh van
erden/ Om de Belijdeniſſe van de Evan-
che Waerheyt in 's Gravenhage ver-
dt, in den Jare 1525. Eerſt in 't Latijn
ıreven Door Guilielmvm Gnaphævm,
den ſelven Martelaer in eene gevan-
ſe gelegen hebbende. In 't Nederduyts
elt door Mr. Jacob Verwey. (*Petit*
n).

t Leyden, Gedruckt by Willem Chriſti-
vander Boxe. Anno 1652.

°, 8 ff. lim. et 200 pp. chiffr. Annotat. marg.
oth. et car. rom.

im. : titre en rouge et en noir, blanc au v°;
e aux États, aux ministres réformés, et aux
es des consistoires des communautés réfor-
e la Hollande et de la West-Frise, signée :
wey.; préface de Gnapheus, datée : *Vyt ons*
ſchap in 's Gravenhage, den Eerſten December,

erdam : bibl. univ.


1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au v° du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

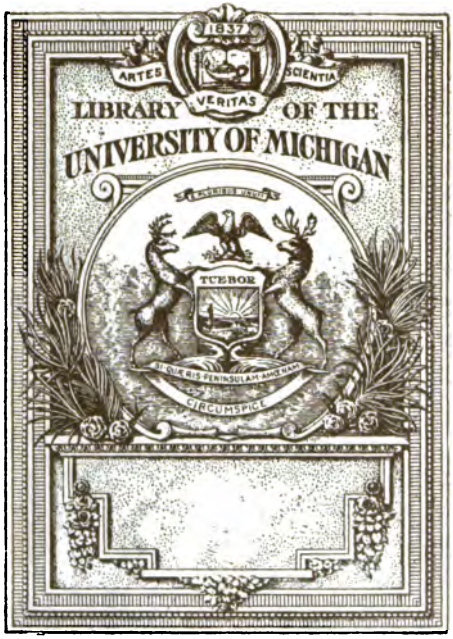
392573

G 169.
1

ter diſtu-‖*tacien voerſcreuen gheordineert int corte.* ‖; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*‖*meeſter.* ‖ *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* ‖ *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* ‖ *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]‖ *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol-*‖ *lant.* ‖ *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*‖*lant.* ‖ *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ‖. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* ‖ *Jck hebs ghewaecht.* ‖. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ‖, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetfer.* ‖

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*B iij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor*=‖*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* ‖ *v ſcheyden.* ‖ ... La 2e partie (ff. *B iij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ‖. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.


1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Z
2401
.B5

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XI.

(GNA — HAE).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

GNAPHEUS (Guill.), ou de Volder, ou Fullonius, ou Guill. Claesz. van de Voldersgraft, ou Le Foulon].

[EMDEN, Nic. van Oldenborch]. (Entre le 15 sept. 1525 et le 1er déc. 1529?).

Een ſuuerlicke en‖de ſeer ſchoone diſputacie. Welcke gheſchiet is in ‖ den Haghe in Hollant / tuſſchen die kettermee=‖ſters ende eenē Chriſtelijcken Prieſter ghe=‖naemt Jan van Woorden / aldaer ghe=‖uanghen ende oock verbrant. Welc=‖ke queſtien al wel ghenoteert ‖ gheweeſt zijn van eenen ‖ wel gheleerden man ‖ Anno duyſent ‖ vijfhondert ‖ xxv. ‖ Den vijfthienden dach Septembris ‖ Wat macht ſcaden. ‖ Jc hebt ghewaecht. ‖

In-8o, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. sans chiffr. dont le dernier est blanc. Car. goth.

L'ouvrage contient les interrogatoires, puis le compte-rendu du procès et de l'exécution de Jean Jansz. de Woerden, ou Jean de Backer, ou Pistorius, vicaire à Woerden.

Au vo du titre : ¶ *Jnden eerſtē de tafel vanden kettermeeſters en=‖de ander vanden Keyſerliker maieſteyt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

392573

G 169.

ter diſputacien voerſcreuen gheordineert int corte. ||; suivent les noms des personnages qui prirent part à la discussion. Le nom de chacun d'eux est précédé d'une lettre initiale répondant à la 1re lettre de son nom ou de son prénom : *C. meeſter Claes Coppijn de Montibus ketter*||*meeſter.* || *G. meeſter Goetſcalck Roſemondt kettermeeſter* || *R. meeſter Ruwaert van Enchuſen* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen] *Doctoer.* || *D. de Deeken* [le doyen de La Haye, Bruno Bockesz. d'Aytta]|| *Jo. meeſter Jan van Duuennoorde* (sic) *raet van Hol*-|| *lant.* || *Rey. meeſter Reynier* [Renier Brunt] *Procuruer generael vā Hol*||*lant.* || *J. heer Jan van Woerden gheuanghen.* ||. Les ff. *A ij*-[*Evij*] vo renferment le corps de l'ouvrage. La devise du titre reparaît à la fin du f. [*Evij*] vo : *Wat macht ſchaden* || *Jck hebs ghewaecht.* ||. Elle y est suivie d'une autre devise : *O God verloſt die gheuanghen.* ||, et de la signature : *By my Peeter Steffer / alias Lodowijck Hetſer.* ||

L'ouvrage est divisé en six parties, dont la 1re (ff. *A ij*-*Biij* ro) contient le rapport de la première séance de l'interrogatoire ou de la discussion. La date de cette séance n'est pas indiquée, mais le début du compte-rendu de la 3e séance prouve qu'elle eut lieu le jour précédent, c'est-à-dire le 11 du mois de juillet 1525 : *C. Heer Jan van Woordē hebt ghy op mȳ woor*=||*den ghedacht die ick v ſeyde doen wy ghiſterē van* || *v ſcheyden.* || ... La 2e partie (ff. *Biij* ro-[*Cvj*] vo) est la continuation du premier entretien, qui eut lieu l'après-midi du même jour : *Diſputatie gheſchiet na den noen.* ||. La 3e partie

occupe les ff. [*Cvij*]-*Dv* r°, et est intitulée : ¶ *Diſputacie gheſchiet den twalfſten dach Julij* || *naer neghen vrē / hier in is achterghelatē om cort-*||*heyts wille dat hier weder verhaelt was eñ voor* || *gheſchreuen ſtaet.* ||. La 4e partie (ff. *Dv* r°-[*Dviij*] v°) débute comme suit : ¶ *Op dē dertienſten dach Julij / is Jā Dierixſoen* || *van Woorden* [père de l'accusé, et sacristain à Woerden] *ghecomen inden Haech op die ſael* || *ende is mede met die inquiſitoers afghegaen ende* || *vraechde nae heer Jan zijn ſone aldus.* ||. La 5e partie commence au v° du f. [*Dviij*] et finit au v° du f. *Ev* v° : ¶ *Hier na volcht die leſte diſputacie voor die Cō=*||*miſſarien / gheſchiet den .vij. dach Septembris / en=*||*de den .xv. dach daer na wort hy om twoort Gods* || *verbrant.* ... La 6e partie, qui fait corps avec la 5e (ff. *Ev.* v°-[*Evij*] v°), est consacrée au récit de la dégradation et de la mort du martyr : ¶ *Want veel luden verlangt hebben om nieuwe* || *tijdinghe te hooren / ſoo laet ick een yeghelijken* || *weten van die iuſticie die welcke den .xv. in Septē=*||*ber / Anno .xv. c. xxv. ghebuert is / van een Prieſter* || *ghenaemt heer Jan van Woordē.* ... Les incidents des interrogatoires et l'histoire du martyre de Jean van Woerden sont assez connus. Pour juger à fond toutes les particularités de son procès, il suffit de consulter l'excellent ouvrage du dr J.-G. de Hoop Scheffer : *Geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, pp. 360-389. On y trouvera des renseignements exacts, tirés de documents authentiques, et rapportés avec précision et impartialité.

Nous devons encore faire remarquer que le titre de protomartyr de la Réforme en Hollande, ordinairement donné à Pistorius, doit être compris en ce sens qu'il fut le premier qui ait subi la mort à cause de ses opinions religieuses, dans la Hollande telle qu'elle était limitée de son temps. Le premier martyr dans les Pays-Bas septentrionaux, eu égard à leur situation actuelle, a été Guillaume Dirksz., surnommé *de roode kuiper*, tonnelier de la ville d'Utrecht, et qui demeurait dans la *Viesteeg*. Il fut brûlé à Utrecht, le 10 juillet 1525, deux mois avant le supplice de Jean van Woerden. (J.-J. Dodt van Flensberg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*, III, p. 211, V, p. 300 et VII, p. 120).

Le 6e chapitre, relatif à la dégradation et à l'exécution de Jean van Woerden, n'est pas sorti de la plume du *welgheleerden man* [Guill. Gnapheus], auteur, ou plutôt rapporteur des cinq premiers chapitres; car, au moment de l'exécution, Gnapheus était lui-même, pour la seconde fois, prisonnier de l'Inquisition. Dans un autre ouvrage sur la même matière, publié quelques années plus tard (*Ioannis Pistorii à VVorden, ob evangelicae doctrinæ assertionem, apud Hollādos primo omnium exusti, uita...*), Gnapheus dit qu'il a écrit les interrogatoires de Pistorius sous sa dictée : *Habes cādide lector, huius dialogi∫mi e-‖xitum : quem mihi in carcere unà agen‖ti Vuordenas no∫ter ∫tatim denarrauit, quan-‖quam paries intererat, ∫ed ligneus, hinc minus ‖ habeas quod de ∫ide huius*

diſputatiõis dubites., et au sujet de la mort du martyr il ajoute : *Quæ uerò poſtea euenêre, quatenus uel è carce||re ſpeculari licuit, uel ab alijs bonæ fidei uiris geſta accepi, paucis dabo.* (f. *Kv* r°).

On montre encore aujourd'hui aux visiteurs de la *Voorpoort* ou *Gevangenpoort*, à La Haye, la cellule de Jean van Woerden, et la cloison en bois de chêne qui séparait les deux compagnons d'infortune.

Il est à remarquer que la relation de la mort de Jean van Woerden, en latin, est différente de celle qui se trouve dans le 6e chap. de la *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie.* Nous croyons, avec Mr de Hoop Scheffer, que ce chap. n'est que la reproduction d'une feuille volante, publiée peu de temps après la mort de Pistorius. Ce chapitre qui termine le livre, est signé : *O God verloſt die gheuanghen. / || By my Peeter Steſſer / alias Lodowijck Hetſer. / ||.* Mr de Hoop Scheffer est d'avis que cette adresse est supposée. A ce propos il rappelle qu'à la même époque vivait un Ludwig [*Lodewyck*] Hetser ou Hätser, qui avait pour devise : *O Got erlösz die Gfangnen.* (Voir : Ludw. HÄTSER, *Acta oder Geschicht, wie es auf dem gesprech d.* 26., 27. *vnd* 28. *tagen Wynmonadts in Zürich ergangen ist*, Zürich, Froschauer, 1523). Cependant ce Ludwig Hätser, qui mena une vie nomade de 1523 à 1529, pourrait bien avoir publié une feuille volante écrite en allemand et traitant de la mort de Jean van Woerden. Serait-il vraiment téméraire d'induire de là que le 6e chapitre de : *Een ... diſputacie,* n'en est que la traduction littérale,

y compris nom et devise ? Au printemps de 1526, Hätser était l'hôte de Wolfg.-Christ. Köpfel ou Capito, à Strasbourg. Il nous semble au surplus que Mr de Hoop Scheffer fait trop d'honneur à Hätser en disant, qu'après avoir été l'ami d'Œcolampade et de Zwingle, il devint plus tard un zélé *téléobaptiste*. On lit dans le *Gelehrten Lexicon* de Ch.-J. Jöcher, [II, col. 1575] : *Hetzer ... wird vor den erſten Deutſchen ausgegeben, welcher ſich in dem* 16 *Seculo unterſtanden, wider die Gottheit Chriſti zu ſchreiben* [« das Büchlein von Christo », ouvrage qui n'a pas été imprimé, et dont le manuscrit fut brûlé par Ambroise Blarer, réformateur de Souabe]. *Er behauptete zugleich die Polygamie, und hatte ſelbſt* 12 *Weiber. Sandius ſetzt ihn mit unter die Märtyrer des Socinianiſmi, wiewohl er mehr wegen ſeiner Laſter, als wegen ſeiner Jrrthümer den* 4 *Febr.* 1529 *zu Zurch* [Zurich] *enthauptet worden.* Voir aussi : *Allgemeine Deutsche Biographie*, XI, pp. 29-31, et les sources citées.

L'ouvrage que nous venons de décrire est porté sur l'*Index* de 1570 (p. 86). L'exemplaire qui nous a été confié est le seul connu. Le papier, les initiales et les caractères prouvent qu'il est sorti des presses de Nic. van Oldenborch, à Emden. Le livre doit avoir paru entre le 15 septembre 1525, date du martyre de Jean van Woerden, et le 1 décembre 1529, date à laquelle Gnapheus signa la préface d'un ouvrage plus étendu, en latin, sur la même matière.

Pour d'autres détails concernant Pistorius, voir :

A.-J. van der Aa, *biographisch woordenboek*, II, 1e part., pp. 66-69, et les sources citées.

Guillaume Gnapheus naquit à La Haye en 1493. Il fit probablement ses études dans une école des Frères de la vie commune. Quelques auteurs supposent qu'il reçut les ordres. En 1522, il était recteur de l'école latine de La Haye, et membre de la petite communauté protestante de cette ville. Vers la fin du mois de juillet ou au commencement du mois d'août 1523, il fut, à cause de ses opinions religieuses, incarceré à la *Voorpoort*, puis transféré à la prison de Delft. La même année, on le relâcha moyennant une caution de 300 livres de Flandre. Il fut interné ensuite à La Haye, où il continua à diriger son école. Mr de Hoop Scheffer (*o. c.*, p. 253) fait observer, avec raison, que Gnapheus n'a pu être inscrit comme étudiant à Wittenberg, en 1523, ainsi que l'avance Mr J.-C. Schultz Jacobi (*Oud en nieuw uit de geschiedenis der Nederlandsch Luthersche kerk*, I, pp. 24 et 52), attendu que cette année et l'année suivante il n'avait pu quitter son pays. Le même écrivain (pp. 263-265) démontre qu'il n'a pas collaboré à la première traduction néerlandaise du Nouveau Testament, comme quelques auteurs l'ont écrit, sur la foi de Salomon van Til (*Inleydinge tot de prophetische schriften*). Élargi le 23 avril 1525, à la charge de se présenter en justice à première réquisition, Gnapheus fut, dès le milieu du mois de mai, incarceré de nouveau à La Haye. On l'accusait alors d'être l'auteur d'un écrit contre

la vie monastique, adressé à une veuve dont le fils avait apostasié. Vers la même époque, il composa une défense de Jean van Woerden. (Voir ff. *B-Fij* ro de son livre : *Ioannis Pistorii ... uita ...*, Strasbourg, 1546). Cette défense fut composée en prison, peut-être pendant les trois jours d'intervalle qui séparent son emprisonnement de celui de son ami Pistorius. On ne doit donc pas s'étonner qu'elle ne fut point présentée à la Cour de Hollande.

Le procès de Gnapheus prit fin peu de jours après l'exécution de Jean de Woerden, par une condamnation à trois mois de pénitence au pain et à la bière dans un couvent.

On ne connaît rien de la vie de Gnapheus depuis sa sortie de ce couvent jusqu'en 1528. A cette date, dénoncé pour la troisième fois à la justice, il jugea prudent de prendre la fuite. Il semble cependant ne pas s'être expatrié. C'est de son refuge : *ex exilio noſtro Kalend. Decēb. Anno* 1529., qu'est datée la préface de son second écrit sur Jean van Woerden. A-t-il habité à cette époque les provinces méridionales des Pays-Bas ? On dit, mais d'une façon assez ambiguë, qu'il aurait été arrêté à Louvain. (Voir : B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, II, p. 531, et vander Aa, *biographisch woordenboek*, VII, p. 213). Quoiqu'il en soit, en 1531, Gnapheus arriva, avec plusieurs compatriotes, à Elbing, où il fut chargé par le Magistrat de la création d'une école latine qui prospéra sous sa direction (1535-1541). Destitué sur le conseil de l'évêque d'Ermeland, Jean van

Höfen, il partit l'année suivante pour Königsberg. Le duc Albert de Brandebourg le nomma son conseiller, puis recteur du séminaire pédagogique, lecteur à la nouvelle université (érigée en 1544), etc. En 1547, à la suite d'une dispute théologique avec Frédéric Staphylus, alors professeur de théologie à Königsberg, Gnapheus fut excommunié et chassé, comme anabaptiste et fanatique, par les Luthériens. La lettre d'excommunication émanée du consistoire, datée du 9 juin 1547, fut placardée à la porte de l'église de la ville. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1023) dit que les thèses condamnées et la lettre d'excommunication sont reproduites dans l'ouvrage : HARTKNOCH, *Königsberger Kirchen-Historie*. Gnapheus partit alors pour Emden, où il fut nommé précepteur des enfants de la comtesse Marie, et son secrétaire, sur la recommandation de Jean à Lasco, surintendant de l'église réformée dans la Frise Orientale. A plusieurs reprises il fut chargé par la Comtesse de missions diplomatiques. Plus tard il devint intendant des finances (quelques auteurs disent, bourgmestre), à Norden. Après avoir contribué à l'établissement de l'école latine de cette ville, Gnapheus y mourut le 29 septembre 1568.

Voir, sur Guill. Gnapheus : J.-G. de HOOP SCHEFFER, *o. c.*, passim; H. ROODHUYZEN, jeune, *het leven van Guilhelmus Gnapheus, een der eerste hervormers in Nederland*, Amsterdam, 1858; L. MORERI, *dictionnaire historique*, 18e éd., 1740, IV, p. 125; D. van HOOGSTRATEN, et autr., *historisch*,

G 169.

geographisch, genealogisch woordenboek, V, p. 128 de la lettre G.; J.-S. Ersch et J.-G. Gruber, *allgemeine Encyklopedie*, 1re sect. herausgeg. von H. Brockhaus, LXXI, p. 99; A.-J. van der Aa, *biograph. woordenboek*, VII, pp. 213-214 et les sources citées; B. Glasius, *godgeleerd Nederland*, I, p. 531; J.-C. Kobus et W. de Rivecourt, *biographisch handwoordenboek*, I, p. 596; G. Brandt, *historie der reformatie ...*, I, pp. 92, 95, 96; Michaud, *biographie universelle*, Paris, Desplaces, XIV, pp. 503-504; Niceron, *mémoires*, XLIII, pp. 311-317; *Allgemeine Deutsche Biographie*, IX, pp. 279-280, et les sources citées; Reusch, *Wilhelm Gnapheus, der erste Rector des Elbinger Gymnasiums* (Programmes du gymnasium d'Elbing, années 1868 et 1877); H. Babucke, *Wilhelm Gnapheus, ein Lehrer aus dem Reformationszeitalter ...*, Emden, 1875; *Bibliotheca bremensis*, VIII, pp. 111-119. — Une lettre de Gnapheus adressée à Jean à Lasco, figure dans le recueil : *Epistolarum ab illustribus & claris viris scriptarum centuriæ tres ... ed. S. A. Gabbema*, Harlingen, H. Galama, s. d. (c. 1663), pp. 25-29.

[GNAPHEUS (Guill.)].

(EMDEN, Étienne Mierdmans). (c. 1556).

Een ſuyuerlic‖ke ende ſeer ſchoone Diſputatie. ‖ Welcke gheſchiet is in den Haghe in Hol=‖lant / tuſſchē die ketter-meeſters ende eenen ‖ Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt Jan van ‖ Woorden / aldaer geuangen ende oock ver=‖brant. Welcke queſtien al wel gheno=‖teert geweeſt zijn / van eenen wel ‖ ghēleerden man / An. duy=‖ſent vijſhondert xxv. ‖ dē xv. dach Sep‖tembris. ‖ Wat macht ſchaden / ‖ Jck hebt ghewaecht. ‖

In-8°, sign. Aij-Fv [Fviij], 48 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden ketter=‖meeſters.* ... Les ff. *Aij*-[*Fviij*] renferment le corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch, s. d. Comme dans la 1re éd., les 1re et 6e parties n'ont pas d'en-têtes, et les autres sont imprimées de telle façon qu'ils font corps avec le texte. Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, [*Rv*] v°, *Diiij* r°, *Eiij* v°, [*Eviij*] r° et [*Fvi*] r°. (Ce dernier chapitre commence à la 26e ligne :

La Haye : bibl. roy.

¶ *Want veel luyden verlangt hebben om* || *nieuwe tijdinghe te hooren*...). A l'exception de quelques modifications dans l'orthographe, le texte aussi est le même. A la fin de la dernière p. : *Wat macht ſchaden* || *Ick hebt ghewaecht.* || *O God verloſt die gcuangen.* ||. La souscription : *By my Peeter Steffer*... a été supprimée.

Le seul exemplaire connu de cette édition appartient à la bibliothèque royale de La Haye.

Les caractères, etc. sont ceux qui ont servi pour l'ouvrage : *Den val der Roomſcher Kercken | met al hare afgoderie | waerby een yeghelijc mach kennen eñ mercken het onderſcheyt tuſſchen de yerſte kercke ... ende de vermaledide kercke verſcheyden.* (attribué par les uns à J. Uutenhove, par d'autres à Mart. Micron). ¶ *Ghedruct by my Steven Mierdmā. M. D. lvj.*

Étienne Mierdmans, d'abord imprimeur à Anvers, habitait la ville d'Emden en 1556, année où il publia, avec Jean Gheylliaert, une nouvelle traduction de la Bible : *Den Bibel in Duyts* ..., à l'usage des calvinistes. (Voir : I. Le Long, *boekzaal der Nederduitsche Bybels*, 2e éd., Hoorn, 1764, p. 703).

[GNAPHEUS (Guill.)].

[WESEL, Augustin van Hasselt ?]. S. d.

Een ſuyuerlicke || ende ſeer ſchoone Diſputatie. || Welcke geſchiet is in den Hage in Hol||lant / tuſſchen die kettermeeſters ende || eenen frommen Chriſtelijcken Prieſter / || ghenaemt H. Johan van Woorden / || aldaer geuangen ende oock verbrant. || Welcke queſtien alwel ghenoteert en=||de aengheteeckent zijn / van eenen || wel gheleerden Man / Anno duyſent || vijfhondert xxv. den xv. dach || Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || in den Tempel mijns Godts maken / ende || hy en ſal niet meer wtgaen. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la ... *tafel vanden* || *Kettermeeſters*... Les ff. *Aij*-[*Eviij*] r° contiennent la ... *Diſputatie*..., et le v° du dernier f. est blanc.

Les en-têtes des chap. sont disposés comme dans l'édition d'Emden, Nic. van Oldenborch. Les divers chap. commencent aux ff. *Aij* r°, *Biiij* r°, [*Cviij*] v°,

La Haye : bibl. roy.

[*Dvi*] v°, et *Eij* r°. Le 6e chap. commence à la 28e ligne du f. [*Evi*] v°. Les mots : *Wat macht ſchaden ...*, qui se trouvent sur les titres des éditions antérieures, ont été remplacés par l'extrait de l'Apocalypse : ¶ *Wie verwint ...*, et à la fin de la dernière p. on ne trouve plus que les mots : *O God verloſt die geuangen.*

Sauf un petit nombre de modifications dans l'orthographe, le texte est celui des éditions antérieures. Ces quelques modifications nous font supposer que cette édition est sortie d'une officine de la province d'Overissel, et peut-être de Wesel ou des environs de cette ville. En effet, outre le mot *frommen* qui ne se rencontre pas sur les titres des éditions d'Emden, on peut relever plusieurs mots et expressions empruntés au dialecte bas-allemand : *kercke to Roomen*; *to twijfelen*; *to geweldich*; *de duuel heft har*; *daer ſal noch ein dach des ordeels comen*, etc.

Les caractères, initiales, etc. sont ceux qui ont servi à l'impression de l'ouvrage suivant : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, *de geſchiedeniſſen ... der vromer Martelaerē ...*, s. l. ni n. d'impr., 1565, mais ils sont très usés. Le livre serait-il sorti de l'officine d'Augustin van Hasselt, pendant son séjour à Wesel? (Voir : Adr. Cornelisz. van HAEMSTEDE, édition de 1565).

La bibliothèque royale de La Haye possède le seul exemplaire connu de cette édition.

DELFT, Alb. Heyndrickxz. 1578.

Een ſuyuerlijcke || ende ſeer ſchoone Diſputa=||tie. Welcke gheſchiet is inden Haghe in || Hollant / tuſſchen die ketter-meeſters ende ee=||nen vromen Chriſtelijcken Prieſter / ghenaemt || H. Johan van woorden/ aldaer geuangen || ende oock verbrant. welcke queſtien al || wel genoteert ende aengheteeckent || zijn / van eenen wel gheleerden || man / Anno 1525. den xv. || dach Septembris. || Apocalipſis 3. Cap. || ¶ Wie verwint / die wil ick tot eenen pilaer || inden Tempel mijns Godts maken / || ende hy en ſal niet meer || wtgaen. || (*Fleuron*).

Tot Delft / || By Aelbert Henricxz. Woonende opt || Mercktvelt. Jnt Jaer ons || Heeren 1578. ||

In-8°, sign. Aij-Ev [Eviij], 40 ff. non chiffrés. Car. goth.

Au v° du titre, la table. La dernière p. [*Eviij* v°] est blanche.

Les diverses parties commencent aux ff. *Aij* r°, *Biij* v°, [*Cviij*] r°, [*Dvj*] r°, *E* v°, et [*Evj*] v°. (Ce dernier

La Haye : bibl. roy.

chapitre commence à la fin de la 15e ligne : ¶ *Want veel* || *luyden verlanghet hebben* ...).

Cette édition est conforme à celle que nous supposons avoir été imprimée à Wesel, par Augustin van Hasselt; cependant l'orthographe se rapproche le plus de celle des éditions d'Emden.

GNAPHEUS (Guill.).

STRASBOURG, Wendelin Rihel. 1546.

Ioannis || Pistorii A VVor||den, Ob Evangelicae Do-||ctrinæ assertionem, apud Hollādos primo om-||nium exusti., uita : Per Gulielmum Gnapheum || Hagienſem anno M. D. XXV. conscripta. || sed nunc primum à quodam pietatis || studioso in lucem ædita. || Accesservnt Eivsdem Pisto-||rij congressus disputatorij, cum Inquisitoribus Hære=||ticæ prauitatis habiti : potissimū uerò super coniu-||gio sacerdotali, & hominū decretis. || Addita Est Oratio Apolo||getica, pro captiuo Vuordenate : de indicto sa-||cerdotibus cœlibatu. Eodem Gulielmo || Gnapheo Hagien. authore. || Psal. LXIII. || Exacuerunt ut gladiū, linguas suas : intenderunt ar-||cum, rem amarā, ut sagittēt in occultis immaculatū. ||

Anno M. D. XLVI. ||

In-8o, sign. Aii-Kv [Kviij], 76 ff. sans chiffr., y compris le titre. (Le cahier *I* est de 4 ff. seulement). Annotat. margin. Car. ital.

Le vo du titre est blanc. Les ff. *Aii-Aiiii* ro,

Bruxelles : bibl. roy.
Königsberg : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.

G 171.

contiennent la préface, datée : *Ex exilio noſtro Kalen. De‖cẽb. Anno* 1529. ‖. Le v° du f. *Aiiii* est blanc. Les ff. *Av*-[*Kviij*] r° renferment le corps de l'ouvrage. A la fin, l'adresse : *Argentorati Per VVen-‖ delinum Rihelium. Anno ‖ M. D. XLVI.* ‖. La dernière p. est blanche.

L'ouvrage est divisé en 3 parties, dont la 1re comprend les ff. *Av*-[*Aviij*]. Cette partie est intitulée : *Ioannis ‖ A VVorden Vita, ‖ Per Gvlielmvm Gna-‖ pheum Hagienſem in lucem ædita.* ‖. La 2e partie occupe les ff. *B*-*Eij* v°, et commence par l'entête : *Altera ‖ Hvivs Libelli ‖ Sectio Defensionem Ha-‖bet pro cauſa Ioannis à Wŏrden, qua pollu-‖ tiſſimus ille Sacerdotum cœlibatus uarie ‖ confutatur, per Guilhelmum ‖ Gnapheum.* ‖. La 3e partie, ff. *Eiiij*-[*Kviij*] r°, précédée (f. *Eiij*) d'une préface spéciale : *In Tertiam Hvivs Operis ‖ partem, Guliel. Gnaphei Præfatio.* ‖, est intitulée : *Inqvisi-‖tio Fidei A Sophistis Lovaniensib. Ha-‖bita cum Ioanne à Vuorden, ſuper con-‖iugio Sacerdotali.* ‖. Cette 3e partie est répartie en plusieurs subdivisions, dont la 1re (ff. *Eiiij* r°-[*Fvi*] v°) est le premier interrogatoire subi par Pistorius devant les docteurs de Louvain : *Nicolaus a Montibus* [Nicolas Coppin de Monte, ou à Montibus, quelquefois cité avec le prénom de Jean, professeur de théologie et doyen de St-Pierre, à Louvain]; *Godſcalcus Roſemud* (sic) [Godescalc Rosemond, d'Eindhoven]; *Ruardus Enchuſanus* [Ruard Tapper, d'Enkhuizen], et *Bucho Bernardus Phryſius* [Brunon Boekesz. van Aytta, oncle de Viglius van Zuichem

van Ayta, et doyen de La Haye] assistés de *Duuenncrthus* (sic) [Jean van Duivenvoorde, conseiller de la Cour de Hollande], et *Brunthus* [Renier Brunt, procureur-général de la même Cour]. A la fin : *Primi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. La 2e subdivision (ff. [*Fvi*] vo-*Hij* vo) est intitulée : *Congressvs Al*||*ter, Coram Iisdem Inqvi-*||*ſitoribus habitus, pridie Idus Iulias à prandio, nam* || *ijs tum ſiſtebatur iterum Vuordenas no-*||*ſter compedibus uinctus.* ||. A la fin : *Alterivs Hvivs* || *congreſſus Finis.* ||. Suit la continuation du récit de Gnapheus. La 3e subdivision (ff. *Hiij* ro-[*Hviij* ro]) : *Tertivs Congressvs.*||, finit ainsi : *Tertii Con-*||*greſſus finis.* ||. Suit (ff. [*Hviij*] vo-*Iij* ro) *Ad Pivm Lectorem.* || *Guliel. Gnapheus.* ||. La 4e subdivision (ff. *Iij* vo-*Kiiij* vo) est le 4e interrogatoire de Pistorius, et débute par la liste des juges : *Iudocus Loueringus* [Josse Laurensz., président du Grand Conseil de Malines]; Nicolas Coppin de Monte; Godescalc Rosemond; Ruard Tapper; *ab Angeij* [d'Angey, membre du Conseil secret]; Gérard van Assendelft et *Jacobus* [lisez : Judocus, Justus, ou Josse] Sasbout, conseillers de la Cour de Hollande; Renier Brunt, procureur-général et *Arnoldus Zādelinus* [Aart Sandelijn], greffier de la même Cour. A la fin : *Postremi Hvivs* || *congreſſus finis.* ||. Les ff. *Kv-*[*Kviij*] ro renferment la conclusion : *Stvdioso Lectori* || *Guliel. Gnapheus.* ||. A la fin : *Finis Svpplicii.* ||

Le livre que nous venons de décrire est le deuxième que l'auteur consacra à la mémoire de son ami Jean Pistorius. Il est beaucoup plus com-

plet que le premier : *Een ſuuerlicke ende ſeer ſchoone diſputacie* ... Comme les deux ouvrages présentent des différences notables dans les détails, il est utile de consulter l'un et l'autre. On trouve parfois citée une édition avec la date 1529 (voir notamment J.-G. de Hoop Scheffer, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, p. 360), mais nous ne croyons pas à l'existence de cette édition. Les mots du titre : *Per Gulielmum Gnapheum ... anno M. D. XXV. conſcripta... Sed nunc primum ... in lucem ædita,* prouvent suffisamment que cette édition est la première. La préface datée de 1529 a pu donner lieu à cette erreur.

GNAPHEUS (Guill.).

LEIDEN, Wilhelmus Christiani Boxius, ou Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1649.

Joannis Pistorii Woerdenatis, Ob Euangelicæ veritatis assertionem apud Hollandos primò omnium exusti, Martyrivm. Descriptum à Gvilielmo Gnaphæo Hagiensi, tunc temporis in eundem cum beato Martyre carcerem conjecto. Nunc autem è Manuscripto editum à Jacobo Revio. (*Fleuron*).

Lugduni Batavorum, Excudebat Wilhelmvs Christiani Boxivs. cIↃ IↃ C XLIX.

In-8°, 8 ff. lim. et 168 pp. chiffr. Annot. margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v°, la préface : *Jacobvs Revius Lectori benevolo salutem.*, datée : *Lugd. Bat. VI Eid. Octobris Anno Christi* cIↃ IↃC XLVIII., les *errata*, et la préface de Gnapheus, datée de 1529. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, conforme à l'édition de Strasbourg, 1546. Les seules différences que nous ayons remarquées consistent dans les en-têtes des parties et des chapitres, qui ont été modifiées, et dans l'orthographe, qui a été modernisée. La 1re partie (pp. 1-10) porte l'en-tête : *Joannis Pistorii, Woer-*

Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Hambourg : bibl. ville.
Iéna : bibl. univ.
Carlsruhe : bibl. gr. duc.

G 172.

denatis, Martyrii Pars Prima; Exhibens vitam ejus à Guil. Gnaphæo deſcriptam. La 2e partie (pp. 11-71) est intitulée : ... *Pars Altera; Sive Oratio, Guil. Gnaphæi ad delectos Judices, pro Joan. Piſtorio Woerdenate, ob contractum in ſacerdotio matrimonium, captivo.* La 3e partie : ... *Pars tertia; Sive Inquiſitio fidei, habita cum Sophiſtis Lovanienſibus.* (pp. 72-168), est divisée comme suit : *G. Gnaphæi Præfatio.* (pp. 72-74); *Congressus Primus.* (pp. 75-99); *Congressus Alter, ...* (pp. 100-126); *Tertius Congressus.*, précédé d'une préface de Gnapheus (pp. 127-140); *Ad pium Lectorem Gulielmus Gnaphæus.* (pp. 141-145); *Congressvs Qvartvs.* (pp. 146-160); *Epilogus cum ſupplicio.* (pp. 161-168). A la fin : *Amen, Amen. Finis Supplicii.*

Jacq. de Rèves ou Revius, ayant retrouvé le manuscrit de Gnapheus et le croyant inédit, publia cette nouvelle édition littéralement, et sans aucun commentaire.

GNAPHEUS (Guill.).

LEIDEN, Guill. Christiaensz. vander Boxe. 1652.

De eerſte Hollandſche Martelaer, ofte Historie van het Liiden ende de Doodt aengedaen Jan De Backer, geboortigh van Woerden/ Om de Belijdeniſſe van de Evangeliſche Waerheyt in 's Gravenhage verbrandt, in den Jare 1525. Eerſt in 't Latijn beſchreven Door Guilielmvm Gnaphævm, met den ſelven Martelaer in eene gevangeniſſe gelegen hebbende. In 't Nederduyts vertaelt door Mr. Jacob Verwey. (*Petit fleuron*).

Tot Leyden, Gedruckt by Willem Chriſtiaens vander Boxe. Anno 1652.

In-8o, 8 ff. lim. et 200 pp. chiffr. Annotat. marg. Car. goth. et car. rom.

Ff. lim. : titre en rouge et en noir, blanc au vo; dédicace aux États, aux ministres réformés, et aux membres des consistoires des communautés réformées de la Hollande et de la West-Frise, signée : *J. Verwey.*; préface de Gnapheus, datée : *Vyt ons Ballinckſchap in 's Gravenhage, den Eerſten December,*

Amsterdam : bibl. univ.

In den Iare 1529., et table des chapitres. Pourquoi *in 's Gravenhage* ? Dans les éditions latines il y a tout simplement *ex exilio noſtro.* L'ouvrage est divisé en 3 parties : 1re partie (pp. 1-12) : *Het Eerste Deel der Martelarie van Jan De Backer van Woerden | Begrijpende ſijn Leven. Door Wilhelmum Gnapheum ſijn mede-gevanghen | In 't Latijn beſchreven Anno* 1525 (sic, pour 1529). 2e partie (pp. 13-82) : *Het Tweede Deel ... Ofte Oratie van Guilielmus Gnapheus, Aende gheſtelde Rechters over Jan De Backer van Woerden, gevangen, om dat hy (Prieſter weſende) ten Huwelijcken ſtaete ghegaen was.* 3e partie (pp. 83-200) : *Het Derde Deel ... Ofte De onderſouckinge des Gheloofs | ghedaen by de Sophiſten van Leuven ...* Cette 3e partie comprend les chapitres qui suivent : *Guilielmi Gnaphæi Voor-reden.* (pp. 83-85); *Eerste Aenranden.* (pp. 86-115); *De tweede Aenrandinghe By de ſelve Inquiſiteuren, gedaen den 14. Julij, aen de Middagh.* (pp. 116-149); *Het Derde Aenranden.*, précédé d'une préface spéciale de Gnapheus (pp. 150-172); *De Vierde Aenranden.* (pp. 172-190); *Besluyt-reden, met de ſtraffinghe.* (pp. 191-200). A la fin : *Eynde vande Executie deſes Martelaers.*, et un petit fleuron.

Jöcher (*Gelehrten-Lexicon,* IV, col. 1552) dit au sujet du traducteur, Jacq. Verwey : *ein JCtus zu Dordrecht, lebte um* 1640, *und ſchrieb in holländiſcher Sprache : artem teſtandi.* A.-J. vander Aa (*Biographisch woordenboek,* XVIII, p. 209) ne donne pas plus de détails, et renvoie à Jöcher, et au recueil

de J. van ABKOUDE, *naamregister van ... nederduitsche boeken ... overzien ... door R. Arrenberg ...*, 2e éd., Rotterdam, 1788, p. 154 [541], où l'on ne trouve cité que l'*Ars testandi, of erfmakingskonst*, La Haye, 1656, in-8o. A ces détails peu précis nous pouvons ajouter que Jacq. Verwey se dit natif de Woerden, dans la préface de sa traduction de l'ouvrage de Gnapheus. C'est donc bien lui qui fut inscrit comme étudiant en droit, à l'université de Leiden, le 20 septembre 1607 — il avait alors 32 ans —, et une deuxième fois, le 25 janvier 1613, à l'âge de 38 ans. (*Album studiosorum academiae Lugduno Batavae*, La Haye, 1875, col. 88 et 109).

G 174.

GNAPHEUS (Guill.).

LEIDEN, Jean Meyer. 1657.

Historie ende Waerachtige Beschryvinghe van het Liiden ende de Doodt aengedaen Jan De Backer, gheboortich van Woerden. Om de Belijdeniſſe van de Evangeliſche Waerheyt in 's Gravenhage verbrandt, in den Jare 1525. Eerſt in Latijn beſchreven door Guilielmvm Gnaphævm, met den ſelven in eene Gevangeniſſe gelegen hebbende. In 't Nederduyts vertaelt door M^r. Jacob Verwey. Den tweeden Druck. (*Fleuron*).

Tot Leyden, By Johannes Meyer, Boekverkooper / in 't Jaer 1657.

In-8o, 8 ff. lim., 200 pp. chiffr. Annotat. marg. Car. goth. et car. rom.

C'est l'édition de Leiden, Guill. Christiaensz. vander Boxe, 1652, avec un titre renouvelé.

Leiden : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Strasbourg : bibl. univ.

G 175.

[GNAPHEUS (Guill.)].

La Haye, J. van Golverdinge. — H.-P. de Swart & fils, impr. 1858.

De Eerste Hollandsche Martelaar Of Geschiedenis Van Het Lijden En Den Dood Van Johannes Pistorius, Om De Belijdenis Van De Evangelische Waarheid In 'S Gravenhage Verbrand In Het Jaar 1525. Nieuwe uitgave.

te 'S Gravenhage, bij J. Van Golverdinge. 1858. Gedrukt Bij H. P. De Swart En Zoon.

In-8°, 64 pp. y compris le titre. Car. rom.

Au v° du titre, deux quatrains néerlandais : *Door bloed werd Christus kerk gegrond, ...* et : *Gelijk de palmboom wast veel meer, ...* Les pp. [1]-61 renferment l'histoire de Jean de Backer ou Pistorius, extrait (en langage moderne) de la traduction de de Jacques Verwey. Les pp. 61-64 contiennent la chanson intitulée : *Kruisschool Van Jezus Christus Gemeente,* par Jean van Lodensteyn, qui commence comme suit :

O, Kruisnacht! schooner dan de dagen,
Hoe kan de wereld 't licht verdragen
Dat in uw duisternisse schijnt?

Gand : bibl. univ.

G 176.

GOBLIN ou Gobelino (Jean-Henri), chanoine, licencié en droit, héraldiste, † 1680.

(ANVERS). 1646.

Prevves De La Maison De Bette, Prodvites De La Part De La Tres-Noble Et Tres-Excellente Damoiselle De Lede, Chanoinesse Av Tres-Noble Et Tres-Illvstre College De S. VVavdrvd A Mons; Par Reuerend Meſſire Iean Henry Gobelino, Chanoine de l'Egliſe Collegiale de ſaincte Gudule à Bruſſelles & de Leuze, l'onzieſme du mois de Iuin de l'an 1646. pour ſatisfaire aux Statuts & tres-anciennes Couſtumes & obſeruances dudit Tres-illuſtre College; où il conuient & eſt neceſſaire, que toutes Maiſons, qui n'y ont encore eſté receües, de quelconque qualité ou condition qu'elles ſoyent, ſont obligées de prouuer vne tige d'ancienne Nobleſſe & Cheualerie Militaire de paſsé trois ſiecles ou d'auantage, ſans baſtardiſe.

In-4°, 34 pp., plus 2 ff. non cotés qui contiennent une dépêche du roi (Philippe IV) aux bourgmestre et échevins de Bruxelles datée du 25 mai 1646,

Brux. : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

l'attestation de ceux-ci du 28 mai de la même année, et l'approbation du censeur ecclésiastique datée d'Anvers 30 juin 1646. Avec un tableau généalogique de format in-fol. plano, intitulé : *Genealogie De La Maison De Bette, Dressée Par M. Florent Vander Haer, Tresorier Et Chanoine De L'Eglise De S. Pierre A Lille.*

Ce petit volume assez rare est orné des armes de la famille de Bette plusieurs fois répétées et des armes des familles suivantes : Haveskerke, Commines, Ghistelles, Gavre, Uytkercke, Hameyde, Rym, Vaernewyck, Gruttere, Triest, Nevele, Verdiere, Gruttere, Berges, et Hornes.

Les signes indicatifs des couleurs ne sont pas les mêmes que ceux employés aujourd'hui.

Vendu 10 fr. Th. de Jonghe, 1860, nº 8998, et 13 fr. Serrure, 1873, nº 4097.

GOBLIN ou Gobelino (Jean-Henri).

(ANVERS). 1646.

Prevves De La Maison De Bette, Prodvites Av Tres-Noble Et Tres-Illvstre Chapitre De S. Wavdrvd A Mons, De La Part De Madamoiselle De Lede. Pour ſatisfaire aux Statuts & tres-anciennes Couſtumes & Obſeruances dudit Tres-illuſtre College; où il conuient & eſt neceſſaire, que toutes Maiſons, qui n'y ont encore eſté receües, de quelconque qualité ou condition qu'elles ſoyent, preuuent vne tige d'ancienne Nobleſſe & Cheualerie Militaire, paſſé trois ſiecles ou d'auantage, ſans baſtardiſe. Par Reuerend Meſſire Iean Henry Gobelinvs, Chanoine Capitulaire de l'inſigne Egliſe de ſaincte Gudule à Bruſſelles, l'onzieſme du mois de Iuin de l'an 1646.

In-4°, 34 pp. plus 1 f. non coté qui contient l'attestation des bourgmestre et échevins de Bruxelles, datée de cette ville, 28 mai 1646, et l'approbation du censeur ecclésiastique datée d'Anvers le 30 juin de la même année. A la fin est joint un tableau généalogique, de format in-fol. plano, de la famille

Anvers : bibl. comm.
La Haye : bibl. roy. (Sans le tableau généal.).
Brux. : bibl. royale. (Id.).

de Bette, dressé et complété par Flor. vander Haer.

Deuxième tirage de ces *Preuves*, avec les mêmes armoiries. Le titre est réimprimé. Les pp. 13-14, 21-22, 27-28, 33-34 et le f. non coté sont des cartons. La dépêche de Philippe IV est supprimée. Les additions introduites sont peu importantes. Nous signalons celles qui se rencontrent aux pp. 13, 21, 28 et 34.

Le tableau généalogique dressé par F. vander Haer semble plus ancien que celui qui accompagne le 1r tirage.

GOETHALS (François), ou Eutrachelus, Eucolus, Panagathus, poète tragique et prof. de droit canon, né à Gand vers 1529, † à Douai 1616.

LOUVAIN, Jean Bogard. 1567.

De Foelici || Et Infoelici Repvb-||lica, Ad Senatvm || Brvgensem. || Authore Franciſco Goethalſio Brugenſi || Iuriſconſulto, & in eodem Se-||natu aduocato. ||

Gand : bibl. univ.
Brux : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

Lovanii. || Apud Ioannem Bogardum, Sub Biblijs || Aureis. Anno 1567. || Cum Gratia & Priuilegio Regiæ Maiest. ||

In-8o, 5 ff. lim. et 53 ff. chiffrés, plus 1 f. ne contenant qu'un fleuron typographique.

La dédicace au magistrat de Bruges est datée du 27 août 1566. Le privil. est du 14 juin 1567.

GOETHALS (François).

LOUVAIN, J. Bogaert. 1567.

De || Domini || Distinctione. || Avthore Francisco || Goethalsio Brv-||genſi Iuriſ-con-||fulto. ||

Lovanii. || Apud Ioannem Bogardum,

Louvain : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

Sub Biblijs || Aureis. Anno 1567. || Cum Gratia & Priuilegio Regiæ Maiest. ||

In-8°, 4 ff. lim. (pièce en distiques latins et dédicace à Viglius d'Aytta de Zuichem, chanoine de St-Bavon à Gand), et 36 ff. chiffrés. Le dernier feuillet contient le privil. accordé à J. Bogaert et daté de Bruxelles, 14 juin 1567.

GOETHALS (François).

ANVERS, Christ. Plantin. 1568.

Les || Proverbes || Anciens Flamengs || Et François Correspon-||dants De Sentence || Les Vns Avx || Avtres : || Colligés & ordonnés par M. François || Goedthals. ||

A Anvers, || De l'Imprimerie de Christofle Plantin. || M. D. LXVIII. || Avec Privilege. ||

In-8°, 143 pp.

L'exemplaire du prof. Serrure (n° 3280 de son catalogue) acquis 60 fr. par Mr R. della Faille a été porté à 80 fr. à la vente de ce dernier (n° 746 du catalogue).

Gand : bibl. univ.
Anvers : bibl. plantin.

« Petit volume fort rare et qui contient un grand nombre de dictons flamands et français curieux et peu connus. Malheureusement l'auteur, en recueillant ces formules proverbiales, n'a pas suivi un ordre bien rigoureux, et, de plus, au lieu de joindre aux proverbes flamands une version littérale qui en eût fait connaître exactement la forme, il s'est contenté de les rendre par des proverbes français équivalens, ce qui diminue beaucoup l'importance philologique et historique d'un recueil qu'on voudrait trouver plus parfait et par conséquent plus utile. » (Duplessis, *bibliogr. parémiologique*, p. 375).

Une partie des proverbes de Goethals est reproduite dans le *Florilegium* de J. Gruter, III, pp. 121-176, et dans les *Oude nederlandsche spreuken* de G.-J. Meyer, pp. 65-111.

W. Suringar, *over de proverbia communia*, et P.-J. Harrebomée, *spreekwoordenboek der nederlandsche taal*, citent cet ouvrage, mais déclarent n'avoir pu s'en procurer un exemplaire.

« Petit volume fort rare et qui contient un grand nombre de dictons flamands et français curieux et peu connus. Malheureusement l'auteur, en recueillant ces formules proverbiales, n'a pas suivi un ordre bien rigoureux, et, de plus, au lieu de joindre aux proverbes flamands une version littérale qui en eût fait connaître exactement la forme, il s'est contenté de les rendre par des proverbes français équivalens, ce qui diminue beaucoup l'importance philologique et historique d'un recueil qu'on voudrait trouver plus parfait et par conséquent plus utile. » (Duplessis, *bibliogr. parémiologique*, p. 375).

Une partie des proverbes de Goethals est reproduite dans le *Florilegium* de J. Gruter, III, pp. 121-176, et dans les *Oude nederlandsche spreuken* de G.-J. Meyer, pp. 65-111.

W. Suringar, *over de proverbia communia*, et P.-J. Harrebomée, *spreekwoordenboek der nederlandsche taal*, citent cet ouvrage, mais déclarent n'avoir pu s'en procurer un exemplaire.

GOETHALS (Liévin), ou Panagathus, poète et historien, né à Gand vers la fin du XVe s., † à Ulm 25 janv. 1547.

(AUGSBOURG ?) 1530.

Pro Religione Chriſtiana res geſte || in Comitijs Auguſte Vindelicoꝝ habitis || Anno Domini. M. D. xxx. || Cum Priuilegio Cefareo. || (*Armes de Charles-Quint avec sa devise :* Plus Vltra).

In-4°, s. chiffres, sign. A ij - B iij [B iv], 8 ff., car. goth.

Le privilége inséré au v° du titre donné en faveur de Levinus Panagathus (L. Goethals) est daté d'Augsbourg, 6 nov. 1530.

Écrit relatif aux négociations qui eurent lieu entre l'empereur Charles-Quint et les luthériens, négociations restées sans résultat.

1re édition (cotée 20 fr. cat. Tross, Paris, 1878, n° 101). La 2e, aussi imprimée en Allemagne, sans désignation de lieu, est intitulée : *Pro Reli‖gione Christiana‖res geſtæ in Comitijs Auguſtæ || Vindelicorū habitis. Anno || Dñi M. D. XXX. || Cum Priuilegio Cæſareo.* || In-4°, 11 ff., car. rom. La 3e édition a été impr. à Louvain par Barth. de Grave.

Gand : bibl. univ.

GOETHALS (Liévin).

LOUVAIN, Barth. de Grave. 1530.

Pro Re || ligione Christia=||na res geſtæ in Comitijs Au=||guſtæ Vindelicorum ha||bitis. An. Dñi M. D. || XXX. || Cum Priuilegio Cęſareo. || ||

In-4°, sign. A ii - C iiii, 12 ff.

A la fin : *Vęnundantur Louanij a Bartholomęo* || *Grauio, ſub ſole aureo.* ||

Réimpression de l'édition d'Augsbourg.

Gand : bibl. univ.

GOETHALS (Liévin).

S. l. ni n. d'impr. 1531.

Pro ‖ Religione ‖ Chriſtiana resgeſtæ in ‖ Comitiis Auguſtæ ‖ Vindelicorum ‖ habitis. ‖ Anno Domini. ‖ M. D. XXXI. ‖ ‖

Pet. in-8°, sign. aij.-cii [ciij], 11 ff. et le 12e blanc.

Le titre avec bordure gravée sur bois porte dans la partie inférieure les lettres N S, peut-être les initiales de l'imprimeur.

Le privilège en faveur de L. Goethals n'a pas été inséré dans cette édition, qui est une copie de celle de 1530.

Louvain : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

GOETHALS (Liévin).

(ANVERS, Gilles Coppens de Diest). (1549).

Epitaphium || Sereniss. Imperatri || cis Iſabellæ vxoris Caroli Quinti, || Per Leuinium Panagathum Caduceatorem || eiuſdem Cæſ. Ma. ſcriptum numeralib. || literis olim, & ad Iacobum || Danum miſſum. || || Reuiſa, & admiſſa ſunt à Venerabilibus || viris Theologis Louanienſibus. || 8. Mart. An. 1548. ſtylo Bra. || D. Petrus Curtius. ||

In-8o, 2 ff. non chiffrés dont le dernier est blanc au vo.

Le vo du titre et le ro du second f. comprennent chacun une série de trois distiques-chronogrammes, en latin, en français et en néerlandais, dont les lettres numérales, coloriées en rouge, donnent les millésimes 1539 et 1545. Le premier distique de la première série est l'*Epitaphium* latin mentionné sur le titre, le premier de la seconde est une épitaphe de Jacobus Jasparus, sur la mort de Marie, reine d'Angleterre et femme du prince Philippe d'Espagne, plus tard Philippe II. Les deux derniers distiques de chaque série sont les traductions du distique qui précède. L'*Epitaphium* de Levinus Panagathus avait

Gand : bibl. univ.

déjà été imprimé deux fois, d'abord en 1543 dans le *Paræsis* de Liévin vanden Cruyce ou Crucius, ensuite en 1544 dans l'*Anactobiblion* de Jacobus Jasparus, f. *D* v°. Panagathus est la soi-disant traduction grecque du nom *Goethals*.

L'*Epitaphium* sort des presses de l'imprimeur anversois Gilles Coppens de Diest, 1549, nouveau style.

GONÇALEZ ou Gonzalez de Mendoça (Juan).

ANVERS, P. Bellere. 1596.

Historia || De Las Cosas || Mas Notables, || Ritos Y Costvmbres, || Del gran Reyno de la China, ſabidas aſsi por los li-||bros de los meſmos Chinas, como por relacion de || Religioſos y otras perſonas que an eſtado en el di-||cho Reyno. || Hecha Y Ordenada Por El Muy R. P. || maeſtro Fr. Ioan. Gonça-lez de Mendoça de la Orden de S. Au||guſ-tin, y penitenciario Apoſtolico a quien, la Mageſtad Ca-||tholica embio con ſu real carta y otras coſas para el Rey de a-||quel Reyno el ano. 1580. || Con vn Itinerario del nueuo Mundo. ||

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

[GOOT (P. van der)].

AMSTERDAM, P.-N. van Kampen. — C.-A. Spin et fils, impr. 1858.

Geloofsbeproeving En Geloofskracht Bij Christelijke Martelaressen. (Niet in den Handel.)

Amsterdam, P. N. Van Kampen, 1858.

In-8°, IV et 26 pp. (les dernières chiffr. [5]-30), plus 1 f. blanc à la fin. Car. rom.

En regard du titre, une planche lithographiée, signée : *C. C. A. Last. Steend. v. P. Blommers, te 's Hage.* Cette planche représente *Anneke Jansz* (sic), ou Anne de Rotterdam, épouse d'Arent Jansz. de Lind, chirurgien, au moment où, marchant au supplice, elle remet à un ouvrier boulanger une bourse en même temps que son enfant Isaïe. Au v° du titre : *Gedrukt Bij C. A. Spin & Zoon.* Les pp. [III] et IV contiennent la préface, datée d'Amsterdam, mai 1858, et les pp. [5]-30, quatre extraits du martyrologe téléobaptiste de T. Jansz. van Braght, concernant quatre martyres : Anneken [*Anne*] Jans, noyée à Rotterdam le 23 janvier 1539; Maaike [*Marie*] Wens, brûlée à Anvers, en 1573; Soetken [*Zoé*] vanden Houte et Marthe Baerth, exécutées à Gand, en 1560, et Claudine Le Vettre, femme de Piersom des Muliers, de Menin, mise à mort, à Ypres,

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

en 1568. Voir, pour des renseignements concernant Anne Jans, Marthe Baerth, et Zoé vanden Houte : ANNEKEN ... van Rotterdam, ... *testament*..., s. d., et Soetken vanden HOUTE, *een testament*, éditions de 1579 et de 1586, et pour Marie Wens et Claudine Le Vettre, notre liste : MARTYRS *protestants néerlandais*, nos 841 et 471.

La *Geloofsbeproeving* ..., livret de propagande, fut imprimée aux frais de la société : *Amsterdamsche Doopsgezinde vrouwen-hulpvereeniging tot bevordering der evangelieverbreiding in de Nederlandsche overzeesche bezittingen*. Le livret ne fut point mis en vente. La distribution en fut arrêtée lorsqu'on apprit qu'Anne Jans n'était pas mennonite, mais joriste.

GOVEA (Antoine), ou Gouvea.

ANVERS, Jér. Verdussen. 1609.

Histoire Orientale, Des Grans Progres De l'Eglise Cathol. Apost. & Rom. en la reduction des anciens Chrestiens, dits de S. Thomas, de plusieurs autres Schismatiques & Heretiques a l'vnion de la vraye Eglise. Conuersion encor des Mahometains, Mores & Payens. Par Les bons deuoirs du R.me. & Illust.me. S.r. Don Alexis de Meneses, de l'Ordre des Eremites de S. Augustin, Archeuesque de Goa, & Primat en tout l'Orient. Composée en langue Portugaise par le R. P. F. Antoine Gouea, & puis mise en Espagnol par venerable P. F. François Munoz, & tournée en François par F. Iean Baptiste de Glen, Docteur en Theologie, tous Religieux du mesme Ordre.

En Anvers, Par Hieroſme Verdussen, Imprimeur Iuré, Aux dix Commandemens, l'an 1609. Auec Privilege. Buschere.

In-8o, 22 ff. lim., 748 pp., puis 6 ff. lim. et 124 pp. pour :

Brux. : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.
Liége : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.

La Messe Des Anciens Chrestiens dicts de S. Thomas, en l'Eueſché d'Angamal, és Indes Orientales : repurgée des erreurs & blaſphemes du Neſtoriaſme (sic), *par l'Illuſt.*me. *& Reu.*me. *S.*r. *Don Alexis de Meneſes de l'ordre des Eremites de S. Auguſtin, Archeueſque de Goa, & Primat de tout l'Orient : traduite de verbo ad verbum du Syriaque ou Surien en langue Latine. Y premiſe vne Remonstrance Catholique aux peuples du Pays-Bas, des fruits & vtilité de la precedente Hiſtoire, & de la Meſſe ſubſequente : par F. Iean Baptiste de Glen Liegeois,... En Anvers, par Hieroſme Verduſſen, Imprimeur Iuré,... l'an* 1609.

Les 22 ff. lim. de la 1re partie comprennent la dédicace, l'avis au lecteur, des vers latins de Melchior de Daelhem et d'Henri-Charles de Dongelberghe, le prologue et l'index.

Les 7 ff. lim. de *La Messe* comprennent l'épitre dédicatoire adressée par J.-B. de Glen à Gilles de Sprimont, abbé de St.-Gilles-lez-Liége, et la préface.

Un certain nombre d'exemplaires de ce livre portent à l'adresse du titre : *A Brvxelles, Par Rutger Velpius, Imprimeur juré, à l'Aigle d'or, pres de la Court, l'an* 1609. Il n'y a pas d'autre différence.

L'édition portugaise a été imprimée à Coimbre, par Diego Gomez Loureyro, en 1606. (Cat. Salva, II, pp. 606-607).

Cat. R. della Faille, Anvers, 1878, no 1313, 16 fr.

Voir X. DE THEUX, *bibliogr. liégeoise*, II, p. 555.

GRAMAYE (Jean-Baptiste), ou de Gramaye, né à Anvers, 1579, † à Lubeck, 1635.

LOUVAIN, Laurent Kellam. 1600.

Ioannis ‖ Baptistae De ‖ Gramaye Anversani ‖ Andromede Bel-‖gica Dicta ‖ Alberto Auſtriaco Iſabellæ Claræ Eugeniæ ‖ Imperatoris Filio Philippi Regis Filiæ ‖ Imperatoris Fratri Philippi Regis Sorori. ‖ Archiducibus Auſtriæ, Ducibus Brabantiæ &c. ‖ Acta ‖ A Pædagogij Falconis alumnis, tertio ab inauguratis ‖ Principibus die. ‖ (*Armes des archiducs Albert et Isabelle, gravure sur cuivre*).

Lovanii ‖ Apud Laurentium Kellam Typog. Iurat. ‖ Anno M. DC. ‖

In-4°, sans chiffres, sign. A 2 - M 2 [M 4], 48 ff. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Au v° du titre, deux pièces de vers latins : *Ad I. B. De Gramaye Pvblici Fa-‖cvltatis Artivm In Academia ‖ Louanienſi Rhetoris, & D. Petri ibidem noue ‖ fundationis Canonici Andromeden Belgicam.* ‖ et : *Ad Zoilum* ‖, signées respectivement : *Ioan. Ker. Scotus.* ‖ et *Pro more & amore C. M.* ‖. Les ff. *A* 2 r° - *B* 2 v° comprennent l'épître dédicatoire adressée à

Louvain : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

l'évêque Michel d'Esne de Bétencourt, au doyen et aux chanoines de Tournai, et datée de Louvain, *proprid. Idus Febru. Anni ... ſexcent: ſupra Milleſimum.* ||, la préface, trois pièces de vers latins, l'une au lecteur, l'autre : *Argvmentvm Ad* || *SS. CC. Palativm Fabvlæ* || *Pictæ, Vtrimqve Adpictvm.* ||, signée : *I. Lipſius.*, la troisième non signée et portant l'entête : *Belgica In De* || *Et Reformata.* ||..., enfin la liste des personnages de l'*Andromede*. Les ff. *B* 3 r°-*I* 4 r° contiennent le prologue, les arguments, l'*Andromede Belgica* et l'épilogue, le tout en vers latins.

L'*Andromede Belgica* est une pièce de théâtre allégorique en quatre actes, avec chœurs, représentée à Louvain, par les élèves du collège du *Faucon*, le troisième jour de l'inauguration des archiducs Albert et Isabelle en cette ville, en présence des chevaliers de la Toison d'or, des grands dignitaires de la Belgique et probablement aussi des Archiducs. Les chœurs représentent ou racontent l'histoire d'Andromède sauvée par Persée. Les personnages sont : *Andromeda, Cepheus, Caſſiope, Perſeus, Pegaſus, Phineus, Familia Cephei, Iupiter, Minerua,* les Néréides *Driope, Galatæa, Dotho, Doris* et *Cijmedoce*, puis *Ammon, Sephredo, Enyo* et *Meduſa*. La pièce de théâtre proprement dite représente la Belgique délivrée, comme une autre Andromède, par un second Persée, l'archiduc Albert. Les personnages sont : *Belgica, Status Belgici, Albertus, Iſabella, Prouinciæ rebelles, Vulgus Belgicum, Deus, Mars, Dæmon, Diſcordia, Hæreſis, Paupertas, Iuſti-*

tia, Caletum, Andrea (sic, pour *Ardrea*), *Hulſta, Veritas* et *Pax.*

Les ff. *I* 4 v° - *M* 4 r° sont consacrés à : 1°, *Lvdvs Ad Sere-*‖*nissimorvm Dvcvm Nomina.*‖, série d'épigrammes, d'anagrammes, etc. sur les noms d'Albert et Isabelle; 2°, deux petits poèmes latins : *Isabella Altera Ivdith,* ‖ *Tomyris, Veturia.* ‖ et *Ad Albertos Auſtriacos.* ‖; 3°, 14 pièces de vers latins en l'honneur d'Albert et d'Isabelle et de leur famille, par quelques élèves du collège du *Faucon*, les acteurs de l'*Andromede :* Roland de Male, de Tournai, Jean van Doren, de Malines, Ant. Maye, de Bruges, François Zachmortel, de Gand, Gilles de Roubais, de Tournai, André Jousen, de Givet, Melchior Fere, de Bohème, Philippe van Vlierden, d'Anvers, Franciscus Molanus, de Bruxelles, Charles Vekemans, de Louvain, Renaud Slus, de Liège, Pierre Marchant, François Vander Ee, (*Aquilanus*?), et Phil. Gorradinus; 4°, plusieurs distiques-chronogrammes concernant les divers princes de la maison d'Autriche, à partir de l'empereur Rodolphe I, et une pièce de vers latins rétrogrades signée : *C. M. A.*; 5°, une série d'épigrammes, etc. en l'honneur d'Octave, évêque de Tricarico et nonce apostolique à Bruxelles, de Balthasar de Zuniga, ambassadeur du roi d'Espagne, Philippe III, de Henri de Lorraine, duc d'Aumale, de Charles de Croy, duc d'Arschot, de Pierre-Ernest, comte de Mansfeldt, de Philippe de Nassau, prince d'Orange, de Charles-Philippe de Croy, marquis d'Havré, de Charles, prince et comte d'Arenberg,

de Philippe de Croy, comte de Solre, de Florent, comte de Berlaymont, de Lamorald, comte de Ligne, de Charles, comte d'Egmont, d'Herman, comte et marquis de Berghes (appelé dans l'*Asia* le Gramaye, p. 328, Herman, comte vande Berge, marquis de Bergen-op-Zoom), de Charles-Alexandre de Croy, comte de Fontenoy, de Robert de Ligne et d'Arenberg, comte d'Aigremont, de Jean Richardot, président du Conseil d'État et du Conseil privé, de Nicolas Damant, chancelier de Brabant, et de Christophe d'Assonville ou d'Assonleville. Le v° du dernier f. (*M* 4) porte une énigme à déchiffrer, la liste des *errata*, l'approbation non datée et signée : *Guilielmus Fabricius Nouio magus,* || *Apoſtolicus & Archiducalis li*||*brorum Cenſor.* ||, et la mention : *Cum priuilegio.* ||. Il existe des exemplaires où la liste des *errata* et la mention : *Cum priuilegio.* font défaut. Comme les fautes n'y sont pas corrigées dans le texte, ces exemplaires nous montrent l'opuscule dans sa forme primitive.

Sur un des ff. de garde d'un des exemplaires appartenant à l'université de Gand, se trouve une dédicace autographe en vers latins : *Petro vanden Viele SS. Licenciato Metropolitanę Mechliniensis Canonico, Prœceptori olim suo colendo, amando ...,* signée : *J. B. De Gramaije.*

Jean-Baptiste Gramaye ou de Gramaye est issu d'une famille distinguée, qu'on a prétendu tour à tour être originaire de Gueldre et du Piémont.

Nous ne savons jusqu'à quel point ces deux opinions ;ont vraisemblables, mais il est certain que les Gra- naye étaient établis à Dordrecht dès avant le xve ;iècle. En effet Jean Gramaye était écoutète *(schout)* le cette ville en 1421, et Guillaume Gramaye y :tait échevin et trésorier en 1407, et bourgmestre n 1415, 1416, 1433 et 1434. Le grand-père de ean-Baptiste, appelé d'après les uns Pierre, sei- neur de Lombriasco, d'après d'autres Thomas fils e Pierre, laissa en mourant au moins quatre enfants, ;abelle, Gérard, Jacques et Thomas. Isabelle se ıaria avec Adrien Rococx. Jacques, d'abord rece- eur des États de Hollande, puis receveur général e Flandre et de Brabant, épousa Marie Stalpaert ınder Wiele. Gérard, qui était en 1555 receveur e la ville d'Anvers, acheta le 16 août 1561, du arquis Jean de Berghes, la seigneurie de 's Gra- :nwesel. Le 16 septembre 1567 il obtint, de Phi- ›pe II, l'octroi d'ériger, sous la garantie de la lle d'Anvers, une loterie générale pour faciliter le ıyement des arriérés dus aux soldats qui avaient é employés dans la dernière guerre. Il mourut ns postérité, car il laissa (1588) la seigneurie de Gravenwesel à l'aîné de ses frères, Jacques, avec arge pour celui-ci de la transmettre immédiate- ent à son fils aîné Thomas. Le troisième fils du eux Thomas (ou Pierre?) Gramaye, appelé aussi ıomas, après avoir été de 1549 à 1562 receveur néral *(land-rentmeester)* de Gueldre, devint en 62 premier maître des comptes ou président de

ı cour des comptes de Gueldre. Il dut abandonner
ette contrée (postérieurement à 1578) à cause de
ɔn attachement au roi et à la religion catholique.
paraît avoir été marié trois fois, d'abord avec
cqueline Stalpaert vander Wiele, sœur de Marie,
suite avec Claire Cool ou Cools, enfin avec Anne
elis. Il eut plusieurs enfants, dont nous connais-
ns Jacques, qui mourut entre 1588 et 1591; Tho-
ıs, qui était en Gueldre commissaire (?) des vivres
monæ militari ... præfectus) lorsqu'il suivit son père
ıs son exil volontaire; Ido ou Idon, qui en 1604
it receveur général de Gueldre et de Zutphen;
ne, qui érigea à ses frais, en 1606, à Bruxelles,
c Marie de La Samme, en l'honneur de Ste Ca-
rine, une école où au moins 30 jeunes filles
ient logées, nourries et instruites gratuitement
s la religion, les bonnes mœurs et les travaux
nuels; Marguerite, fille dévote, qui fut autorisée
5 avril 1605, à faire construire sur le cimetière
'église de Notre-Dame au Sablon, à Bruxelles,
s le Midi, un ermitage ayant « une fenêtre re-
dant vers l'église et convenable à l'effet de sa
ɔtion »; enfin Jean-Baptiste, qui fait l'objet spé-
de cette notice.

ean-Baptiste Gramaye naquit à Anvers, en 1579,
ut tenu sur les fonts baptismaux, le 29 avril,
Florentin Gramaye et Marie van Roy, dans
ise de St-Jacques. Il fut élevé en Gueldre, mais
çut une partie de son éducation au gymnase de
aurent à Cologne, du temps que Gaspard Ulen-

)erg avait la direction de cet établissement. En
:594 (et non en 1596), il obtint à Louvain le grade
le maître ès arts et philosophie. En 1597, il reçut
ı Cologne, probablement pour ses poésies latines,
ıne couronne de laurier de la main d'Ernest de
Bavière, prince-évêque de Liège et archevêque de
'ologne. Dans le courant de la même année, on le
oit professer la rhétorique au collège de St-Laurent
e cette dernière ville, et publier chez Mylius une
écade d'*orationes* très difficile, pour ne pas dire
ıpossible, à trouver aujourd'hui. L'année suivante,
fut nommé professeur de rhétorique ou d'éloquence
la faculté des arts à Louvain, et bientôt après
ıanoine du chapitre de St-Pierre nouvellement
éé. Il consacra les loisirs que lui laissèrent ses
ıctions, à l'étude du droit civil et du droit canon,
bien que le 26 août 1600, il put passer son examen
licencié. Ce nouveau titre lui permit de prétendre
le nouveaux honneurs : il fut nommé successive-
:nt professeur de jurisprudence, recteur du col-
ge de Mons à Louvain, prévôt de l'église de
:-Walburge à Arnhem, archidiacre d'Utrecht,
toriographe des Archiducs, chanoine de Liège et
ven de Leuze. En sa qualité d'historiographe
ciel, il entreprit d'écrire l'histoire des diverses
alités du Brabant, du pays de Namur, de la
ındre, de l'Artois, du Hainaut, du Luxembourg,
la Gueldre, du Limbourg, du pays de Liège et
la Hollande. Muni des lettres de recommandation
ı Archiducs, il se mit à parcourir nos provinces,

pour visiter les archives publiques et privées. Après trois ans de courses continuelles, il publia (1606-1612) ses travaux sur le Brabant, le pays de Namur et la Flandre. C'est sans aucun doute pour le récompenser de ses peines qu'en 1610 une somme de 300 livres lui fut accordée sur la caisse publique, comme cela résulte d'un compte mentionné par Mr Gachard dans son ouvrage : *Rapport... sur différentes séries de documents concernant l'histoire de la Belgique, qui sont conservées dans les archives de l'ancienne Chambre des comptes de Flandre, à Lille*, 1841, p. 350. Gramaye s'occupa aussi du Hainaut et des autres provinces. A Ath, il fut en rapport avec Jean Zuallart, qui se chargea avec empressement de lui donner les renseignements nécessaires concernant l'histoire de la ville. A Tournai, il fut accueilli avec beaucoup de froideur. Un manuscrit de l'époque : *Memoires d'Eschevin de Tournay*, nous apprend combien peu on y appréciait ses travaux, et dans quel esprit on l'aida dans ses recherches : *On ne lui communiqua rien de ce qui peust faire contre l'honneur de la ville, scavoir les remuements et actes détestables causez par les heretiques, ains ce qui faisoit pour leur lustre et sa reputation seulement. Au reste, on veit imprimer les escrits et recerches de ceste aureille bataue, que l'on receut avec si peu de faveur pour les mensonges y trouvez, que les libraires ne les peuvent vendre qu'aux apoticaires pour en faire des coffins.* Gramaye ne continua pas la publication de l'histoire des provinces, probablement parce que les cir-

constances vinrent donner une autre direction à son activité. En 1613, les Archiducs l'envoyèrent en qualité d'ambassadeur auprès du roi de France et de l'archevêque de Reims, pour obtenir l'autorisation de transporter de Reims à Bruxelles, les restes de saint Albert, cardinal et évêque de Liège. Ses démarches eurent un plein succès, et bientôt il fut chargé de nouvelles missions. Au mois de juin 1614, il toucha une somme de 200 livres, *pour certain voyage qu'il allait faire en Allemagne, à Mayence, Marbourg et lieux voisins*. (Rapport déjà mentionné, p. 350). En 1617, il fut envoyé en Frise, en Hollande et en Allemagne, pour en apporter des ossements et des reliques de saints, et il reçut 1948 livres pour les 70 jours qu'il mit à faire ce voyage. (Rapport, p. 352). A peine remis de ses fatigues, il se rendit en Italie et de là à l'île de Malte. La plupart des biographes attribuent ce nouveau départ de Gramaye à sa passion des voyages, mais qui sait si cette fois encore il n'était pas chargé d'importantes négociations. En effet, à Malte, où le grand maître des chevaliers de Jérusalem le reçut avec une bienveillance qui devait bientôt se démentir, il fut mêlé à des pourparlers qui avaient pour but de détourner les malheurs dont l'Ordre était menacé. Le grand maître, dans la crainte que le voyageur belge ne divulgât les violences dont le vicaire de l'évêque de Malte venait d'être la victime, lui conseilla perfidement, (10 des calendes 1619) — le chemin de l'Italie étant fermé —, de partir avec un vaisseau

marseillais venant de Syrie, et à bord duquel régnait une maladie contagieuse. Gramaye n'échappa à ce danger que pour tomber bientôt après au pouvoir des corsaires barbaresques qui s'emparèrent du navire en vue de l'île de Sardaigne. Emmené à Alger et traité d'abord avec la dernière rigueur, il obtint, moyennant une assez forte caution fournie par les chrétiens de l'endroit, d'être interné dans une chambre de la maison du consul (de France?). On lui accorda successivement la faculté d'aller et de venir, de circuler dans les rues, et même de sortir de la ville pour visiter le cimetière. Oubliant ses propres misères, Gramaye profita d'abord de cette espèce de liberté pour travailler au soulagement et au rachat des chrétiens captifs, redresser les irrégularités qui s'étaient introduites dans le culte catholique, et s'informer de la situation de la religion chrétienne dans les États barbaresques; puis, de connivence avec le consul, il quitta en secret la ville d'Alger sur un caboteur français en destination pour Collo, et ne revint que 14 jours plus tard, après avoir visité Bougie, Gigella ou Sigella (Dschidschelli), Collo, Constantine et Bone. C'est pendant ce voyage qu'il fut élu, par la voix unanime du clergé et des fidèles, évêque de l'église d'Afrique. Il resta encore deux mois en captivité. Ayant gagné les principaux d'entre les Turcs, au moyen d'une somme de 4000 doublons, il partit enfin d'Alger, le 19 octobre 1619. Il visita la France, l'Espagne et les Pays-Bas pendant les années 1619 et 1620, s'occupant sans relâche de la

délivrance de ses anciens compagnons d'infortune, ou travaillant à son ouvrage : *Africa illustrata*, dans lequel il prêche la croisade contre les pirates algériens. Philippe IV, qui le tenait en grande estime, insista, mais sans résultat, pour que le pape lui confirmât son titre d'évêque d'Afrique. Gramaye passa en 1623 en Allemagne pour y continuer sa mission libératrice, probablement sur les instances de l'empereur Ferdinand II, qui le nomma conseiller impérial et le chargea d'établir dans l'empire des institutions pour la délivrance des Allemands captifs. Les années 1624-1635 sont, dans la vie de Gramaye, une période très peu connue. Il entreprit un long voyage en Moravie et en Silésie, où le cardinal François de Dietrichstein, évêque d'Olmutz, lui confia la direction de son gymnase. Il obtint du pape Urbain VIII le titre d'archevêque d'Upsal et de vicaire apostolique du Nord. Appelé en Belgique pour des affaires de famille, il revit encore une dernière fois sa patrie. Comme il retournait en Allemagne, il mourut en route à Lubeck (1635) où il fut enterré dans la cathédrale.

Voir, sur sa vie et ses œuvres : Aub. MIRÆUS, *bibliotheca ecclesiastica*, 1639-49, II, p. 230; Valère ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, pp. 452 et 453; Valère ANDRÉ, *fasti academici studii gen. lovaniensis*, pp. 247 et 319; Nic. VERNULÆUS, *academia lovaniensis*, 1667, p. 124; SWEERTIUS, *Athenæ belgicæ*, pp. 390-392; FOPPENS, *biblioth. belgica*, pp. 568-570; COOMANS aîné, *notices biographiques*, pp.

8-10; Jules de SAINT-GENOIS, *les voyageurs belges*, II, pp. 93-105; HOEFER, *nouv. biographie gén.*, XXI, coll. 613 et 614; MICHAUD, *biographie univ.*, XVII, p. 319; JÖCHER, *allgemeines Gelehrten-Lexicon*, II, coll. 1119 et 1120; *Biographie nationale*, VIII, coll. 179-184; J. STAES, *antwerpsche reizigers*, pp. 49-64; J.-M. BRUTO, *la institutione di una fanciulla nata nobilmente*, Anvers, 1555, dédicace; Val. CORDUS, *dispensatorium, sive pharmacorum conficiendorum ratio, a Petro Coudebergo... schol. illustr.*, Leiden, 1590, et éditions postérieures, dédicace; (Gér. van HASSELT), *kronijk van Arnhem*, Arnhem, 1790, p. 217; Gér. van HASSELT, *maandwerk*, I, pp. 212, 213, 214, 215 et 217; *Annales de la société d'émulation ... de la Flandre occid.*, III, p. 397-401; *Vida de S. Alberto... obispo de Liela y martyr. Eſcrita en latin por Egidio de Lieja monge del conuento de Dorual: con adiciones y notas del licenciado Auberto Mireo... Traducida en caſtellano por Fr. Andres de Soto ... y añadidas algunas coſas, y la tranſlacion de ſu santo cuerpo de Reins à Bruxelas...* Bruxelles, 1613, pp. 150-202; *La vie, martyre, eslevation, translation, et miracles de S. Albert cardinal et evesqve de Liege... Extraicte de l'hiſtoire de Gilles de Liege, moyne d'Orval... Enſemble l'eſleuation du ſacré corps, faicte en la ville de Rheims, à l'inſtance de ſon Alteſſe sereniſſime, en preſence de noble homme M. I. B. Gramay, preuoſt d'Arnhem, &c. deputé & enuoyé de par ſon Alteſſe... Traduicte de latin en françois par Chriſtofle Beys*, Lille, 1613, pp. 35-64; J.-B. de MARNE, *histoire du*

comté de Namur, Liège et Bruxelles, 1754, avertissement; *Rapport sur les antiquités de Mons, fait par le magistrat de cette ville à la fin du XVIe siècle*, publication des bibliophiles de Mons; *Octroy* (16 sept. 1567) *van een feer fchoone ende generale loterye; Messager des sciences...*, année 1829-1830, pp. 315-318; *Idem*, année 1851, p. 507; *Idem*, année 1852, pp. 69-72 et 252; *Idem*, année 1854, pp. 108-131 et 190-210; *Idem*, année 1863, p. 207; *Idem*, année 1881, p. 320; Jacques LE ROY, *notitia marchionatus... Antverpiensis*, pp. 159 et 230; *De Navorscher*, VIII, pp. 97, 212, 371 et IX, pp. 43, 75, 117, 138; MERTENS et TORFS, *geschiedenis van Antwerpen*, V, pp. 425, 426 et 650; VII, p. 615; J.-B. GRAMAYE, *antiquitates ill. ducatus Brabantiæ*, 1606-1610, partie *Bruxella*, p. 27; *Id.*, 1708, partie *Bruxella*, p. 9, 1re col.; WAUTERS, *histoire de Bruxelles*, III, p. 413; FÉTIS, *biographie univ. des musiciens*, IV, p. 80; *Le bibliophile belge* ou *Bulletin du bibliophile belge*, I, pp. 464-469 et IX, pp. 324-326; GACHARD, *rapport a monsieur le Ministre de l'intérieur, sur différentes séries de documents concernant l'histoire de la Belgique qui sont conservées dans les archives de l'ancienne chambre des comptes de Flandre, à Lille*, 1841, pp. 350 et 352; Jean ZUALLART, *la description de la ville d'Ath*, Ath, 1610, dédicace; SANDERUS, *Flandria illvstrata*, 1641, aux endroits indiqués dans notre description des *Rervm Flandricarvm primitiae*, de Gramaye, 1611-1612; S. de WIND, *bibliotheek der nederlandsche geschiedschrij-*

vers, pp. 305-310; DOYEN, *bibliographie namuroise*, nos 62, 66, 67, 68; notes particulières et inédites communiquées par Mr vanden Bemden; documents inédits extraits des archives de la province de Gueldre, à Arnhem. Ces derniers documents, très importants, nous ont été fournis, avec la plus grande bienveillance, par M. Bylevelt, archiviste à Arnhem. Nous saisissons cette occasion pour lui en exprimer notre sincère gratitude.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

ANVERS, v^e et hér. de Jean Bellere. 1604.

Asia, Sive Historia Vniversalis Asiaticarvm Gentivm Et Rervm Domi Forisqve Gestarvm, A Cvivsqve Origine Ad Hæc Tempora mixti passim sacri profanique Ritus, Avctore Io. Baptista Gramaye Praeposito Arnhemiensi, Et Archid. Vltraiect. I. V. L. & Academico Louanii Professore Ad Illvstrissimvm Et Reverendissimvm Ernestum Electorem Colonienſem vtriusque Bauariæ Ducem. (*Marque typographique reproduite ci-après*).

Antverpiæ, Sumptibus Viduæ & Heredum Io. Belleri, sub insigni Aquilæ aureæ. Anno M. DC. IIII.

In-4°, 722 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom. La pagination est très défectueuse.

Les 10 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire à Ernest de Bavière, archevêque de Cologne et prince-évêque de Liège, datée de Louvain, cal. de janvier 1604, et signée : *Ioannes Baptista, de Gramaye.*, sept pièces de vers

---

Bruxelles : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Liège : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

latins en l'honneur de l'auteur ou de son œuvre, les unes par C. Utenhove et I. A. A. *(I. ab Ameyden ?)*, parent de Gramaye, les autres non signées, ou signées : *P. Coloma Profeſſori de ſe bene merito.* et *B. Collem Tornaco.* Dans les en-têtes de ces pièces, Gramaye porte entre autres les titres de chanoine de l'église de St-Pierre à Louvain, et de recteur du collège montois, également à Louvain.

Le reste du vol. contient : 1° (pp. 11-19), l'histoire du monde depuis la création jusqu'à la fin du déluge, la table du contenu de l'ouvrage, et l'avis : *In Prima Mvndi Ætate Observanda...*; 2°(pp. 20-126), *Sacra Ivdæorvm Historia.* Aux pp. 20-22, l'épître dédicatoire de la première partie de cette histoire, à Henri van Cuyck, évêque de Ruremonde, datée de Louvain, cal. de janvier 1604, et l'avis : *Mi Lector.*; aux pp. 83 et 84, la dédicace en vers latins de la seconde partie, à Pierre vande Wiele, archidiacre et chanoine à Malines; 3° (pp. 127-165), [*Populi terræ Canaan*], y compris le royaume d'Israël. Cette partie commence par l'épître dédicatoire adressée à Jacques Carondelet, ex-chancelier et grand prévôt de Liège, et datée : *Eidibus Sextilibus Anno* 1603. *Louanio.*; 4° (pp. 166-232), *Analecta Antiqvitatum Iudaicarum.* La p. 232 porte l'approbation de tout ce qui précède. Cette approbation est datée du 3 août 1604, et signée : *Guilielmus Fabricius Nouiomagus...*; 5° (pp. 233-259), *Assyriaca., Antiochena., Damascena., Comagenæ., Adiabene.* et *Analecta Antiqvitatvm Assyriæ.* Aux pp. 233 et 234,

l'épître dédicatoire : ... *Amplissimo Senatvi Popvloque Montensi, Inprimisqve D. Iacobo de la Croix, D. de la Motte, D. Nicolao de Bruxellis, D. Philippo de la Samis, D. in. Collegii Montensis Prospectoribvs DD. Svis.* Cette épître, datée du 4 des ides de juin 1603, nous apprend que ce sont les quatre personnages mentionnés qui avaient confié à J.-B. Gramaye le rectorat du collège de Mons à Louvain; 6° (pp. 260-287), *Syriaca.* La dédicace, datée de Louvain, cal. de mai 1604, est adressée à Joseph Gramaye, parent de Jean-Baptiste, et provincial des Frères mineurs pour la province de la basse Germanie; 7° (pp. 288-313), *Babylonica.* Il résulte de l'épître dédicatoire : *Casparo Vlenbergio S. Theologiæ Licentiato D. Gereonis Coloniensivm Canonico, ... veteris Babiloniæ hiſtoriam dedicat hoc ſæculari anno ſexcenteſimo ſupra milleſimum à Chriſto nato.*, que Gramaye était élève de Gaspard Ulenberg à l'époque où celui-ci se trouvait à la tête du gymnase de St-Laurent à Cologne; 8° (pp. 314-327), *Medica., Ecbatana., Mesopotamia,* etc. La dédicace, datée : *Calend. Sextilibus anni* 1602., est adressée à Rombaud Verdonck, maître d'école à Anvers depuis plus de trente ans; 9° (pp. 328-395), *Persica.* Aux pp. 328 et 329, l'épître dédicatoire adressée à Herman, comte de Bergh, marquis de Bergen-op-Zoom, baron de Boxmeer, gouverneur de Gueldre et de Zutphen, et datée de Louvain, *propr. Cal. Martias anni* 1604. Cette dédicace contient un passage assez vague, mais très important si on le rapproche de

quelques renseignements dispersés dans les autres dédicaces de ce même volume et ailleurs : *Illa illa* (Geldria) *quæ me nutriuit, patrem prima dignitate ornatum vidit; sed orbatum ob fidem Regi & Deo inuiolatam, fratrum alterum eodem cum patre fato Annonæ militari aliisq; grauioribus curis non semel præfectum elegit, modo tamen glorioso exilij voluntarij genere contentum, alterum quæstoris dignitate auctum etiamnum detinet.* Il signifie que Jean-Baptiste, né à Anvers, fut élevé en Gueldre; que Thomas Gramaye, père de Jean-Baptiste et président de la Cour des comptes de Gueldre, fut obligé à cause de sa fidélité au roi et au catholicisme, de quitter cette contrée, probablement pendant les troubles religieux; que Thomas Gramaye, frère de Jean-Baptiste et commissaire général des vivres (?), partagea le sort de son père; enfin qu'Ido ou Idon Gramaye, second frère de Jean-Baptiste obtint ensuite la charge de receveur général de Gueldre et de Zutphen et l'occupait encore lors de la rédaction de la dédicace; 10° (pp. 396-422), *Parthica.*, etc., dédiés (cal. de janv. 1604) à Arnold van Ameyden, conseiller de l'archiduc Albert et parent de Gramaye; 11° (pp. 423-437), *Indica.*, précédés de la dédicace en vers latins aux fils du baron de Bornhem, Alexandre, Pierre et Jean de Coloma; 12° (pp. 438-468), *Scythica.* et *Amazonica.*, commençant par une épître dédicatoire non datée à Ch.-Bonav. de Longueval, comte de Bucquoy; 13° (pp. 469-480), *Colchis.*, *Albania.* et *Iberia.* Cette partie est précédée d'une pièce de vers

latins adressée à Charles, à Alexandre et à Antoine d'Arenberg; 14° (pp. 481-502), *Armenia.* Aux pp. 481 et 482, l'épître dédicatoire à Jean Curtius, seigneur d'Oupeye et de Vivegnis, datée de Louvain, ides de mai 1603. Ce Curtius est le même personnage dont il est question dans : Nic. GAZET, *le grand palais de la misericorde,* Douai, 1606. Voir notre description de cet ouvrage; 15° (pp. 503-530), *Phœnicia.* (sic), *Analecta Antiqvitatvm Pvnicarvm.* et *Arabica.* La dédicace (Louvain, nones de juillet 1602) est adressée à Ferdinand de Berthy, seigneur de Berthem et membre de la souveraine Cour de Brabant, et à son frère Théodore de Berthy, membre du Conseil privé, deux parents de Gramaye; 16° (pp. 531-549), *Cypria.*, dont l'épître dédicatoire porte l'en-tête : *Idoni Gramayo A Principvm Nostrorvm Consiliis Et Generali Eorvndem Per Geldrias Et Zutphaniam Quæſtori fratri ſuo ſalutem et vniuerſam Cypri hiſtoriam auſpicalis Doni loco mittit Calendis nouis Anni hoc Decimo ſeptimo ſæculo ineunte primi.* La phrase suivante de cette épître montre qu'Idon Gramaye, receveur général de Gueldre et de Zutphen, était beaucoup plus âgé que son frère Jean-Baptiste : *Obleƈabunt autē ſpero* [Cypria] *nō ſuæ ſuo ſed magis meo nomine, in quo contemplaberis ſollicitudinis tuæ, quā iuuentuti meæ impendiſti fruƈum aliquem & memoriā cum grati animi ſignificatione.*; 17° (pp. 550-569), *Lycia., Gallica.* et *Minores Aliqvot Aſiæ minores & ei vicinæ Regiones.* La dédicace à Antoine de Lalaing, comte de Hoogstraeten, datée de

Louvain, *Cal. Maii* 5. *A.* 3. *ſupra. ſeſquimilleſ. centeſi.*, contient un passage d'où il appert que ce gentilhomme a été l'élève de Gramaye à l'université de Louvain : *Aliquid nomini tuo deberi publico nomine fateor, ita Lyciam tuam eſſe iubeo de qua tu priuatim me diſſerentem, quã me publice docentem audiſti, occaſione Orontis Virgiliani. Salit animus quoties te adſpexi non mea tantum cauſa cui lucis non parum acceſſit illuſtri tua præſentia, ſed multo magis quod vnum te propemodum ex Belgii noſtri Principum palatiis ſtudia ſectantem Louanium elegiſſe videam.*; 18° (pp. 570-587), *Ionica In Asia.* Aux pp. 570 et 571, la dédicace en vers latins à Denis Lampsonius, doyen de l'église de St-Denis à Liège; 19° (pp. 588-605), *Lydica.* La dédicace en vers latins à Thomas Gramaye, commissaire de l'archiduc Albert et du roi d'Espagne, et frère de l'auteur, occupe la p. 588. Le passage suivant de la pièce de vers fait mention des obligations que Jean-Baptiste avait à ce frère, qui était probablement son aîné :

Non hæc in Lydicis noſtris, Germano (sic), *iuberis*
Aſpicere effictos aliena voce relatus.
Sed mentem gratamque tibi memoremque tuorum :
Mentem compoſtas meditantem ſoluere grates :
Mentem qualis erat tibi, cum mihi muſica caſtra
Phœbæaſque (sic) *aquilas lubrico ſectarier æui,*
Auctor eras, & fautor, opemq; operamq; miniſtrans.

Ce Thomas Gramaye ne doit pas être confondu avec son cousin (*patruelis*) du même nom, l'ancien bourgmestre du Franc de Bruges dont il est question

au commencement des *Brugæ Flandrorvm* de J.-B. Gramaye, et l'échevin du même Franc auquel fut accordé par l'archiduc Albert, le 16 mars 1607, l'*octroy, pour luy seul pouvoir amener, planter, eslever et vendre, les blancqs meuriers, par tous noz pays* ... (Voir *Messager des sciences* ..., 1829-30, pp. 316; Beaucourt de Noortvelde, *jaer-boecken vanden lande van den Vryen*, II, pp. 208 et 245; *Bibliographie montoise*, p. 183; *Bibliographie gantoise*, I, p. 276; *Revue d'hist. & d'archéologie*, III, p. 216); 20° (pp. 606-633), *Phrygia* et *Misia*. La dédicace à Charles de Rodoan, évêque de Bruges, est en vers latins et datée des cal. de mars 1603; 21° (pp. 634-661), *Cilicia., Cappadocia.* et *Caria.* L'épître dédicatoire, datée de 1604, est adressée à Charles-Philippe de Croy, marquis d'Havré; 22° (pp. 662-687), *Bithynica In Asia., Bosphoranvm regnum., Heraclea* et *Pontica In Asia.* A la p. 662, la dédicace (de Louvain, 3 des cal. de mars 1604) à Louis Verrensken, chevalier de l'éperon doré, seigneur de Hammes, premier secrétaire des Archiducs, etc.; 23° (pp. 688-722), *Troiana Vetvs Historia.*, dédiée à Juste Lipse par une épître datée des ides de mai 1604, et signée : *Auditor Io. Bap. Gramaye.*

Nous avons rencontré 4 espèces d'exemplaires qui diffèrent de celui que nous venons de décrire. La première espèce contient en plus les 7 cartes suivantes et 1 f. blanc : *Palaestina.* ... *Petrus Kærius cæla.*, — *Petrus Kærius cælavit Persia*, — *Ormus*, — *Cyprus*, — *Arabia*, — *Natolia*, et *Tartaria.* La

seconde comprend, outre les cartes, 2 ff. d'*errata* placés entre la p. 722 et le f. blanc final. La 3e possède encore en plus une approbation, datée du 7 des ides d'août 1603, et imprimée sur le f. final qui est blanc dans les autres exemplaires. L'exemplaire de la ville de Hambourg est de tout point conforme à celui décrit en détail, mais il contient en outre l'approbation au ro du dernier feuillet.

D'après le titre, l'ouvrage devrait comprendre l'histoire des différents peuples de l'Asie jusqu'en 1604. En réalité il ne traite que de leur histoire dans les temps anciens. Michaud, *biographie universelle*, XVII, p. 319, cite une édition de Cologne, 1591, qui n'existe pas.

Valère André, *biblioth. belgica*, édit. in-4o, p. 453, cite l'*Asia* avec l'adresse : *Antver.*, 1604. 4. *Io. Keerbergius*. Jean van Keerberghe aurait-il imprimé l'ouvrage aux frais de la ve et des hér. de J. Bellère? Nous n'avons pas sous la main les éléments de comparaison nécessaires pour nous prononcer à cet égard. Il est vrai que Gramaye, dans la liste de ses œuvres insérée dans le *Specimen...*, dont il sera question plus loin, parle de Bellère comme de l'imprimeur du livre, mais cela ne prouve rien, puisque en rédigeant cette liste, dix-huit ans plus tard, il peut avoir pris pour guide l'adresse de l'*Asia*, sans trop s'inquiéter si les Bellère en étaient bien réellement les imprimeurs ou simplement les éditeurs. Une chose est certaine, c'est que nous n'avons rencontré jusqu'ici nulle part

un exemplaire de l'*Asia* avec l'adresse de Jean van Keerberghe.

Marque typographique de Bellère.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

FRANCFORT, Godefroid Tampach. 1611.

Hypomnemata Sive Illvstria Facta Gentivm Asiaticarvm, Doctorvm Cvpiditati Apertisſima, promptiſſimaq; In Qvibvs Historia

Iudæorum	Indica	Ionica
Populi terræ Canaan	Scythica	Lydica
Aſſyriaca	Amazonica	Phrygia
Antiochena	Colchica	Myſia
Damaſcena	Albanica	Cilicia
Comagene	Iberica	Cappadocia
Adiabene	Armeniaca	Caria
Syriaca	Phœnicia	Biſchgnica [*sic, pour* Bithynica]
Babylonica	Punica	
Medica	Arabica	Boſphorana
Meſopotamia	Cypria	Pontica
Perſica	Lycia	Troiana
Parthica	Galatia	

ſuauiter ac iucunde enarratur Ad leuandam Philohiſtorum paupertatem ſummo ſtudio concinnata A Ioanne Gramaio IC. Ac Profeſſore Louanienſi. Sacris ac Profanis auctoribus intelligendis, & explicandis mire accommoda. (*Fleuron*).

Wolfenbüttel : bibl. duc.
Hanovre : bibl. roy.
Karlsruhe : bibl. gr. duc.
Francfort : bibl. de la ville.
Vienne : bibl. imp.
Munich : bibl. univ.
Breslau : bibl. de la ville.

Francofvrti Apud Godefridum Tampachium. M. DC. XI.

In-4°, 722 pp. chiffrées, plus 1 f., blanc au v°, et portant au r° l'approbation, datée du 7 des ides d'août 1603, et signée : *Egbertus Spitholdius Canonicus & Plebanus Antuerpienſis.* Notes marginales. Car. rom. Sans cartes.

Les 10 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire à Ernest de Bavière, datée de Louvain, cal. de janvier 1604, et signée : *Ioannes Baptiſta, de Gramaye.*, une p. blanche, cinq pièces de vers latins en l'honneur de l'auteur ou de son ouvrage, la première par C. Utenhove, les autres signées : *P. Coloma...*, et *B. Collem Tornaco.*

C'est l'édition d'Anvers, 1604, avec un titre changé et rajeuni, et avec les pp. 3-8 réimprimées. Une des nouvelles pages est restée en blanc, deux pièces de vers latins ayant été omises dans cette réimpression, celle de *I. A. A.* et celle portant l'en-tête : *Ad... Dn. Ioannem B. De Gramay Iv. L. Collegii Moncenſis Rectorem Hendecaſyllabi.* La nouvelle page 8 est chiffrée par erreur 7. L'exemplaire de Wolfenbüttel, celui qui a servi pour notre description, est, abstraction faite de ces modifications, de tout point conforme à l'exemplaire de l'édition originale déposé à la bibliothèque de la ville de Hambourg. Il est cependant assez probable que dans d'autres exemplaires rajeunis, on trouve quelques-unes des particularités qui distinguent les exemplaires primitifs de Bruxelles, de Louvain, de Liège et de Gand.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

LOUVAIN, Jean Maes. 1606.

Historia Brabantica I. B. Gramaye, Præpositi Arnhemensis, Serenissimorvm Principvm Et Provinciarvm Belgii Historiographi.

Lovanii, Apud Ioannem Masium, Typog. Iur. sub viridi Cruce. 1606. Cvm Privilegio.

In-4o, 42 ff. chiffrés, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. 1-4 comprennent le titre, blanc au vo,

Bruxelles : bibl. roy.
Mons : bibl. comm.

l'épître dédicatoire aux archiducs Albert et Isabelle, datée : *Louanî ineunte Octobri, anni* CIↃ. IↃ. CVI. et signée : *I. B. Gramay.*, la préface : *Candide Lector.* et le *Tenor Privilegii.* Par cette dernière pièce, datée de Louvain, 28 octobre 1606, l'auteur cède à Jean Maes, imprimeur de l'université de Louvain, le privilège qui lui avait été accordé par les Archiducs, le 7 avril 1606. Le corps de l'ouvrage commence à la p. 5 par le titre de départ : *Compendivm Historiæ Brabanticæ.* Les 3 pp. non cotées, à la fin, contiennent la liste des principaux manuscrits dont l'auteur s'est servi pour la composition de son ouvrage, et l'approbation non datée et signée : *Gvilielmvs Fabricivs Nouiomagus, Apoſtolicus & Archiducalis librorum Cenſor.*

Histoire du Brabant, divisée en 13 chapitres, et s'étendant depuis Salvius Brabon, prétendu contemporain de Jules César, jusqu'au mariage d'Albert et Isabelle. Dans la première partie de son livre, Gramaye procède d'une façon peu logique. Bien qu'il dise expressément qu'il ne croit pas du tout aux évènements fabuleux que la plupart des anciens chroniqueurs ont placés au début de notre histoire, il n'ose prendre à leur égard un parti nettement arrêté et agir en véritable historien. Il rejette, il est vrai, les chimères de ceux qui veulent rattacher les premiers ducs de Brabant à Noé ou aux héros de Troie, mais il ne nous épargne ni l'histoire du géant Drudon, ni celle de Brabon et de ses successeurs. Quant à l'époque des ducs de Bourgogne,

Gramaye n'a fait que l'effleurer. Il nous en donne la raison dans la note marginale suivante : *Et quia à deceſſore meo P. Heutero omnia à Burgundicis & Auſtriacis Principibus geſta accuratè deſcripta ſunt, mihi ſatis fuit ea verbo indicaſſe reliqua per has turbas geſta ſeparato volumine aliquãdo daturus...* Pontus Heuterus a-t-il porté le titre d'historiographe des Archiducs? On doit bien le conclure de ce qui précède. Il n'a pas été cependant le prédécesseur immédiat de Gramaye, car celui-ci dit dans son *Lovanivm* (édit. de c. 1606, p. 94; édit. de 1708, p. 26) : *Huc inſerenda Hiſtoriarum & latinæ linguæ Profeſsio Principum & Ordinum munificentia in Vniverſitate fundata. Quam Æternæ memoriæ Iuſtus Lipſius obijt de quo hoc tantum dico alibi aliter & ampliter magis dicturus, Poſt cuius mortem ſereniſsimi Principes me Hiſtoricum ſuum & Prouinciarum Belgicarum ſubſtituerunt, denique Ericium Puteanum virum eruditum Mediolano euocarunt lectoris officio functurum.*

L'*Historia Brabantica* a été réimprimée dans les *Antiquitates... Brabantiæ* qui font partie des *Antiquitates Belgicæ* du même auteur, Louvain, 1708.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

LOUVAIN, Jean Maes. 1607.

Historia Brabantica I. B. Gramaye, Præpositi Arnhemensis, Serenissimorvm Principvm Et Provinciarvm Belgii Historiographi.

Lovanii, Apud Ioannem Maſium, Typog. Iur. ſub viridi Cruce. 1607. Cvm Privilegio.

In-4°, 42 ff. chiffrés, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom.

C'est l'édition de 1606 avec un autre millésime sur le titre.

Liège : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

BRUXELLES, Jean Mommaert et Rutger Velpius. 1606-10.

I. B. Gramaye. Antiqvitates Illvstrissimi Dvcatvs Brabantiæ. In quibus ſingularum Vrbium initia, incrementa, reſpublicæ, priuilegia, opera, laudes : Cœnobiorum fundationes, propagationes, ſacri theſauri, encomia, viri clari : Eccleſiarum patronatus, monumenta, reliquiæ SS. collatores : Pagorum dominia, Domini, familiæ, quantum quidem nunc fieri potuit ſpeciatim deſcripta; Ritas (*sic*) ſacri profaniq; inſerti; Icones vrbium omnium, & præcipuorum in ſingulis operum, Arcium & monaſteriorum celebriorum alibi inſertæ; Omnia ex ducentis & amplius manuſcriptis Codicibus (quorum præcipuos hiſtoriæ Ducum præfixi nominatim) ex Opidorum Cœnobiorumq; Archiuis, ex priuatorum plurium ſchædis collecta. Cum Indicibus Rerum & Locorum copioſis, & Vrbium ſingularum teſtimonijs de veritate ſcriptorum, & Scribentis diligentiâ.

Bruxelles : bibl. roy.
Averbode : bibl. de l'abbaye.
La Haye : bibl. roy.
Liège : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.
Mons : bibl. comm.
Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ

Brvxellae. Ex Officina Ioannis Momartii, Typo. jurat. Anno 1610. Cum gratia & Priuilegio.

In-4°. Notes marginales. Car. rom.

Les 4 premiers ff. lim. contiennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire : *Reverendissimi... Antistites, Heroes, Viri, Post Principem Patriæ Patres.*, non datée, et signée : *I. B. Gramaye.*, la préface : *Intereſt te monitum Lector, vt inſtituti mei non ſis ignarus.*, et un avis concernant les approbations des diverses parties du livre, ou plutôt concernant les attestations que les divers opuscules ont été faits sur des documents authentiques conservés dans les archives. Les 11 pp. chiffrées suivantes sont occupées par un chapitre général portant l'en-tête : *Brabantia Generatim.*, qui est l'introduction aux sept parties de l'ouvrage :

a) Lovanivm Brabantiæ Metropolis I. B. Gramaye Praepositi Arnhemensis Principvm Et Provinciarvm Belgii Historiographi.

4 ff. lim., et 128 (par erreur 182) pp. chiffrées. Notes marginales. Car. rom.

Les 4 ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Arnold Eynthouts, abbé de l'abbaye de Ste-Gertrude à Louvain, et conservateur des privilèges de l'université de la même ville, datée des calendes de septembre 1606, et signée : *I. B. Gramaye.*, l'épître dédicatoire au magistrat de Louvain : *Ad Amplissimvm Metropoleos Olim Lotharingicæ, Nvnc Brabanticæ Senatvm.*, également par Gramaye, et l'attestation de la ville de Louvain, datée du 25 juillet 1606, signée : *Fannius.* et déclarant que l'auteur a puisé dans les archives de la ville, de l'université et des abbayes les éléments de son histoire.

Les 128 pp. contiennent : 1° (pp. 1-111), *Lovanivm Brabantiæ Metropolis., De Vniversitate* et *Svbvrbanvm Louanienſe.*; 2° (pp. 111-118),... *Wesemalia Baronatvs.*; 3° (pp. 118-122), *Rodivm* (Rhode) *S. Agathae Dominium nobile...*; 4° (pp. 122-124), *Libbecana* (de Lubbeek) *Ivrisdictio ſub Louanio.*; 5° (pp. 124-126), *Praefectvra Herentenſis.*; 6° (pp. 126-128), *De Praepositvris.*

Avec les planches suivantes :

Caſtrum Louanienſe., p. 3.

De Verlorencost Thoren Binne Louen, p. 6.

Hallæ Louanienſſ., p. 7. Il existe de cette planche des épreuves avant l'inscription.

Salomon Bovchornivs Eqves Avratvs In Basilica D Petri — M Heetveldia Vxor Ioannis Bovchorny In Excelso Templi Avgvstinianorvm. Dalle tumulaire à deux figures, planche intercalée dans le texte, p. 37.

Templum D. Petri. Domus Senatoria., p. 51.

Factum ſub R. P. Arnoldo Eijnthouts Abbate Abbatia D. Gertrudis in Louanio ordinis Canonicorum Regularium Fundata ab Henrico Duce Brabantia (sic) *Anno* 1204., p. 56. Grande planche pliée. Dans la partie supérieure, les armoiries d'Arnold Eynthouts.

Parcum Dominorum. Abbaye de Parc, à Heverlé, p. 70, intercalé dans le texte. La même planche, sans texte au v°, se trouve dans la collection de planches des *Antiquitates ... Brabantiæ* que possède l'abbaye d'Averbode. Nous avons rencontré dans la même collection et dans un des exemplaires des *Antiquitates...*, une autre vue de cette abbaye, plus grande, autrement orientée, et portant l'inscription *Parcum.* Ces deux planches hors texte doivent sans doute, être placées plus loin, p. 105. Nous le croyons d'autant plus que celle intercalée dans le texte semble ne pas être à sa place. Dans l'un des exempl. de la bibliothèque de l'université de Gand, le *Parcum Dominorum* occupe, par erreur, aussi la p. 37.

Coll. Dall. Collège Daele ou vanden Daele (?) à Louvain, p. 94.

Coll. Sabaudiæ. Collège de Savoie à Louvain, p. 95.

Bedlehem. Prieuré, p. 102. Inséparable de *Forestvm Abb: Benedictina:*, partie Bruxelles, p. 28.

Parcum. et *Parcum Dominorum*, p. 105. Voir plus haut.

Mr Edward van Even, dans le *Bulletin du bibliophile belge*, année 1852, pp. 324-326, a donné un extrait des comptes de la ville de Louvain, 1606, fol. 232 vo, d'où il appert que le magistrat de cette ville accorda à Gramaye, par résolution du 8 mars 1606, un subside de 30 livres, pour couvrir les frais de gravure des vues du *Lovanium*. D'après Mr van Even, des diverses planches que nous venons de citer, la 1e, la 3e, la 4e, la 5e, la 6e, la 7e (celle intercalée dans le texte) et la dernière appartiendraient à cet opuscule. Ce qui est certain, c'est que ces planches-là ont un air de famille qui manque aux autres. Le même auteur, par contre, en cite une, le château de Heverlé, que nous avons placée dans la partie Bruxelles. Nous avons agi ainsi parce que cette vue est certainement d'une tout autre main, et qu'il n'est question de Heverlé et de son château que dans cette partie-là.

La dédicace contient les détails suivants sur l'abbé Arnold Eynthouts et sa famille. Le père de l'abbé, Adrien, avait rendu des services signalés à la cause catholique. Henri, un de ses oncles du côté paternel, s'était illustré en combattant les rebelles (les protestants) les armes à la main. Un autre de ses oncles, Arnold Eynthouts, versé dans les langues grecque et latine, avait laissé des *raræ eruditionis... monumenta*. Lui-même, né à Bois-le-Duc, prit assez jeune l'habit des Chanoines réguliers à l'abbaye de Ste-Gertrude à Louvain, et fut ensuite pendant

24 ans curé à Oosterwijk, dans le Brabant septentrional. Pendant les guerres religieuses qui désolèrent cette contrée, il fut contraint de s'enfuir et de se tenir caché pour échapper à ses ennemis qui livrèrent aux flammes sa maison et sa bibliothèque. Arrêté et jeté en prison, il ne recouvra la liberté que moyennant une rançon considérable. Il fut député (en 1579) par la ville de Bois-le-Duc au congrès de Cologne, pour y prendre part aux négociations de paix entre les Provinces-Unies et Philippe II.

D'après J.-A. Coppens, *nieuwe beschrijving van het bisdom van 's Hertogenbosch*, IV, pp. 290 et 291, Eynthouts fut curé de Betecum avant de l'être à Oosterwijk, et mourut le 11 mars 1607, à l'âge de 69 ans.

b) Thenæ Et Brabantia Vltra Velpam, Qvæ Olim Hasbaniae Pars. I. B. Gramaye Præpositi Arnhem. Serenissimorvm Belgii Principum Hiſtorici & Profeſſoris Academici.

Brvxellae. Ex Officina Ioannis Mommartii, Typ. jur. Anno 1606. Cum gratia & priuilegio.

1 f. lim., 40 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom.

Le f. lim. et les 5 premières pp. comprennent le titre, entouré d'un encadrement gravé sur bois et composé de 4 pièces, la dédicace au magistrat de Tirlemont, un chapitre introductif : *De Hasbania Collectanevm.*, les attestations du magistrat de Tirlemont, de Léau ou Zoutleeuw, de Landen, d'Aerschot et de Sichem, datées respectivement du 1er juillet, du 26 juin, du 20 juin, du 1er août 1606, et signées : *Houthem.*, *van Meenſel.*, *van Dijck.*, *Standaert.* et *vna* (sic) *Ogernem.*

Les pp. 6-40 contiennent : 1° (pp. 6-22), *Thenarvm Mons* (Thienen ou Tirlemont).; 2° (pp. 22-27), *Praefectvra Cumptichenſis.*; 3° (pp. 27-38), *Leonia Sive Leevvae* (Léau ou Zoutleeuw), *Landa Hasbaniae* (Landen)., etc.; 4° (pp. 38-40), *Halenvm* (Haelen et son territoire).

Avec les planches suivantes :

Thene. Plan de la ville de Tirlemont, vue à vol d'oiseau, p. 6. Dans la partie supérieure, à gauche, les armes d'Espagne; à droite les armes de Tirlemont. Dans la partie inférieure, à droite et à gauche, la légende. Au-dessus de l'avant-plan, la signature : *A. Dermonde. Scvlpsit. Then.*

Leewa. Plan, p. 27.

Landinúm. Plan de Landen, p. 31.

Helesin. Abbaye d'Heylissem, p. 35.

La bibliothèque de l'université d'Oxford possède de cette monographie un exemplaire préparé pour une nouvelle édition.

c) Arscotvm Dvcatvs Cvm Svis Baronatibvs. I. B. Gramaye Præpositi Arnhem. Archidiac. vltraiect. I. V. L. & publici in Academiâ (*sic*) Louanienſi Profeſſoris. (*Même marque que sur le titre de la pièce* b).

Brvxellae. Ex Officina Ioannis Mommartii, Typ. jur. Anno 1606. Cum gratia & priuilegio.

3 ff. lim., et 82 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. rom. Titre entouré du même encadrement que le titre de la pièce *b*.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Charles, duc de Croy et d'Aerschot, non datée et signée : *I. B. Gramaye.*, une pièce de vers latins en l'honneur du même personnage, et 1 p. blanche.

Les 82 pp. comprennent : 1° (pp. 1-26), *Aerscoti Dvcatvs In Cognomine Brabantiæ Oppido.*, etc.; 2°(pp. 26-31), *Rochelaria* (Rotselaer) *Baronatus ſub Arſcoto, olim ſub Louanio.*; 3° (pp. 31-37), *Heverle Dominivm Et Baronatus.*; 4° (pp. 37-41), *Bierbeca Baronatvs ſub Arſcoto.*; 5° (pp. 43-55), *Zichenæ* (Zichem ou Sichem) *Vrbs Et Dominivm Brabantiæ Qvod Proprivm Dominivm Habet Beneficio Ducis.*, etc.; 6° (pp. 55-82), *Diesta Baronatvs...*, etc.

Planches :

Arſchotum. Vue de la ville, p. 1.

Heuerle. Château, p. 31.

T'Clooster Van Heuerle, de l'ordre des Célestins, p. 33.

Zichena. Vue de Sichem, p. 43.

Dieſta. Plan de la ville, p. 55.

Ab : Vallis S. Per : (sic, pour *Ber : Bernardi ?*) *Ord : Ciſt :*, p. 68. Sur une seule planche avec *Ab : S. Bernardi Ord : Ciſt :*, etc. mentionnés dans la partie : *Antverpiæ Antiquitates.*, et avec

Rottem Ab : Ord Ciſt : Abbaye de Rothem, p. 68.

La bibliothèque de l'université d'Oxford possède de cette monographie un exemplaire dont une partie est préparée pour une nouvelle édition.

d) Brvxella Cvm Svo Comitatv, I. B. Gramaye Praepositi Arnhem, Archidiac. Vltraiect. I. V. L. & publici in Academia Louanienſi Profeſſoris. (*Même marque que sur le titre des pièces* b *et* c).

Brvxellae. Ex Officina Ioannis Mommartii, Typ. jur. Anno 1606. Cum gratia & priuilegio.

4 ff. lim., 80 et 47 pp. chiffrées, et 1. p. blanche. Notes marginales. Car. rom. Titre entouré du même encadrement que le titre des pièces *b* et *c*.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'attestation du magistrat de Bruxelles, datée du 26 juillet 1606, et

signée : *Numannus.*, la dédicace au même Magistrat, l'*Index* des localités et l'*Index Antiqvitatvm* dont il est question dans l'ouvrage, enfin deux listes d'*errata*.

Les 80 pp. contiennent : 1° (pp. 1-44), *Brvxella* (et banlieue), *Qvam Dvx Possidet tanquam Comes, regit vt Dux Lotharingiæ*. On y trouve (p. 14) une pièce de vers latins en l'honneur de Bruxelles, par Gramaye; 2° (pp. 45-52), *Præfectvra Merchtemensis.*; 3° (pp. 52-64), *Præfectvra Rodensis* (de Rhode près Alsemberg); 4° (pp. 64-80), *Præfectvra Campenhoutana*. Il y est entre autres question des familles patriciennes de Bruxelles : Sleeuws, t' Serclaes, Seraerts, Serhuygs, Serroelofs, etc.

Les 47 pp. sont consacrées à : *Vilvordia Cvm Pagis Comitatvs Sive Territorii Brvxellensis*... La dédicace, adressée à Gérard de Hornes, comte de Baussigny, occupe les pp. 1-4. Le reste comprend : 1° (pp. 5-9), *Vilvordia.*; 2° (pp. 9-12), *Bocholdia Baronatus* (Bouchout). On y rencontre un *extempore* en vers latins en l'honneur de Bouchout et de son château; 3° (pp. 13-27), *Filfortensi*[*s*] *Praefectura*... etc.; 4° (pp. 29-38), *Gaesbeca Baronatvs.*, suivi de 2 pp. blanches.; 5° (pp. 41-47), *Grimberga Baronatvs.*

Planches :

Cvria Brvxellensis. Hôtel de ville, grande planche pliée, p. 3.

Palativm Brvxellense, p. 4.

Forestvm Abb: Benedictina:, p. 28. Forme une seule planche avec *Bedlehem*, partie *Louvain*, p. 102.

Cameren Abb: Cist. Abbaye de La Cambre, p. 35.

Diligem. Abbaye à Jette, p. 46.

Auwergiem Dominar. Ab: Abbaye d'Auderghem, p. 53.

Rubea Vallis. Abbaye de Rouge-Cloître ou Roo-Clooster, p. 53.

Bigardia, p. 58.

Euerſberch. Château, p. 71.

Steerbeca. Château de Sterrebeek, p. 72.

Viluordia. Vue de la ville, p. 5 de la 2e pagination.

Bocholdia Caſtrum. Château de Bouchout, à Meysse, p. 9.

Fura Caſtrum. Château de Tervueren, p. 13.

Viridis Vallis. Abbaye de Groenendael, p. 18.

Capellen. Château de Capelle-au-Bois, p. 26.

Château de Gaesbeek, p. 31. La planche, sans inscription aucune, fut faite, comme le dit Gramaye à la page citée, par les soins de Thomas Spruyt de Zantvliet, bailli de Gaesbeek. La même planche se rencontre aussi en contre-partie.

Parua Bigardia., p. 35.

Grimberghen. Château, p. 42.

Grinberch. Abbaye de Grimbergen, p. 42.

e) Gallo=Brabantia Ioannis B. Gramaye, Præpositi Arnhemensis, Archidiaconi Vltraiectini, I. V. L. & Profeſſoris in Academiâ Lovaniensi publici.

Brvxellae Apud Ioannem Mommartium Typ. iuratum. Anno 1606. Cvm Privilegio.

4 parties. Notes marginales. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial, 2 ff. lim., et 24 pp. chiffrées. Les ff. lim. comprennent le titre général reproduit, et l'épître dédicatoire de J.-B. Gramaye à François Buisseret, évêque de Namur. Cette partie est subdivisée en : 1° (pp. 1-16), *Nivella. Cvi Brabantiæ Dvx, partim tanquam Aduocatus, partim tanquam Comes præeſt.*; 2° (pp. 16-21), *Comitatvs Nivellenſis.*; 3° (pp. 21-24), *Præfectvra Greſienſis* (de Grez).

DEUXIÈME PARTIE. Titre entouré du même encadrement que le titre des pièces *b*, *c* et *d* : *Gallo-Brabantia Ad Limitem Namvrcævm, I. B. Gramaye Præpositi Arnhem. ...* (Même marque que sur le titre des pièces *b*, *c* et *d*). *Brvxellae. Ex Officina Ioannis Mommartii, Typ. jur. Anno* 1606. *Cum gratia & priuilegio.* 2 ff. lim., et 40 pp. chiffrées.

Les ff. lim. comprennent le titre, et l'épître dédicatoire à Louis Sombech, abbé de l'abbaye de Gembloux, datée des calendes de janvier 1606, et signée : *I. B. Gramaye.* Cette partie se compose de : 1° (pp. 1-16), *Gemblacvm* (Gembloux et comté); 2° (pp. 16-34), *Mons S. Viberti* (Mont-St-Guibert) ou plutôt *Præfectura Montana.*; 3° (pp. 35-40), ... *Præfectura Hulpensis* (de la Hulpe).

TROISIÈME PARTIE. Titre entouré du même encadrement que le titre des pièces *b*, *c* et *d* : *Gallo-Brabantia Ad Limitem Hannonicvm, I. B. Gramaye Præpositi Arnhem. ...* (Même marque que sur le titre des pièces *b*, *c* et *d*). *Brvxellae. Ex Officina*

Ioannis Mommartii, Typ. jur. Anno 1606. *Cum gratia & priuilegio.* 2 ff. lim., et 40 pp. chiffrées.

Les ff. lim. comprennent le titre, et l'épître dédicatoire à Robert Henrion, abbé de l'abbaye de Villers, datée : *Louanij propr. Cal. fecundas anni* 1606. Cette partie se compose de : 1° (pp. 1-35), *Genappia.* et *Præfectur*[*a*] *Genappenſi*[*s*]...; 2° (pp. 35-40), *Districtvs Sive Præfectura Aincurtensis* (d'Incourt).

QUATRIÈME PARTIE. Titre, avec le même encadrement indiqué plus haut : *Gallo-Brabantia Ad Limitem Ebvronicvm, I. B. Gramaye Præpositi Arnhem.* ... (Même marque que ci-dessus). *Brvxellae. Ex Officina Ioannis Mommartii, Typ. jur. Anno* 1606. *Cum gratia & priuilegio.* 4 ff. lim., 36 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés.

Les ff. lim. comprennent le titre, la préface : *Mi Lector.*, la cession du privilège de la *Brabantia* à Jean Mommaert, datée de Louvain, le 10 des cal. d'avril 1606, et signée : *A Ioanne B. Gramaye Manu & ſigno proprijs.*, les attestations du magistrat de Nivelles, de l'abbé de Gembloux, de Jean van Mombeeck, licencié en droit, au nom du village de Hannut, de Charles de Glymes, vicomte de Jodoigne et du curé de St-Médard à Jodoigne, datées respectivement du 20 mars, du 3 des cal. de février, d'avril et du 10 avril 1606, enfin une pièce de vers latins, et l'épître dédicatoire à Herman de Bourgogne, baron de Fallais, datée de Louvain, nones d'avril 1606, et signée : *I. B. Gramaye.*

La 4e partie se subdivise comme suit : 1° (pp. 1-12), *Geldonia* (Jodoigne) et ... *Præfectur*[*a*] *Geldonienſis ...*; 2° (pp. 12-15), *Præfectvræ Gestanæ* (de Sainte-Marie-Geest, Saint-Jean-Geest et Saint-Remy-Geest, et de Geest-Gerompont); 3° (pp. 15-16), *Præfectvra Orpiensis* (d'Orp-le-Grand et Orp-le-Petit); 4° (pp. 17-31), *Hanvtvm* ... et *Comitatvs Sive Præfectura Hanutenſis.*; 5° (pp. 32 et 33), *Præfectvra Iandranicnsis* (de Jandrain).; 6° (pp. 34-36), *Giachea* (Jauche) *Baronatvs.*

Les 2 ff. non cotés, à la fin, avec les sign. *F* et *F2*, sont occupés par l'*Index Locorvm* et l'*Index Antiqvitatvm.*

Planches :

Niúella. Plan de la ville, 1re partie, p. 1.

Floriual. Abbaye de Bloemendael près Archennes.

Gemblacum. Plan de Gembloux, 2e partie, p. 1.

Walhain. Château de Walhain-Saint-Paul, 2e partie, p. 17.

Coroit. Château de Coulroit-le-Château, ou mieux Corroy-le-Château, 2e partie, p. 31. Gravé sur la même planche que *Lignij*, 3e partie.

Dion. Château, 2e partie, p. 33. Inséparable de *Sartum Laurentij*, ou Laurentsart.

Brain Lalleu. Château de Braine-l'Alleud, 2e partie, p. 35.

Genap. Château de Genappe, 3e partie, p. 1.

Sub Reudo Patre ac Domino D. Roberto Ordinis Ciſtertienſis per Belgiũ Vicario Generali et Abbate meritiſſimo Admodum celebris Abbatiæ Villariensis.

G 100.

Vue de l'abbaye de Villers, 3e partie, p. 9. Dans la partie supérieure, à droite, les armoiries de l'abbé Robert Henrion, avec la devise : *Utrũque Æternum;* à coté le millésime : *An°* 1607.

Aquiria. Abbaye d'Aywires ou Aywiers, 3e partie, p. 28.

Lignij. Château, 3e partie, p. 30. Gravé sur la même planche que *Coroit,* 2e partie.

Ogniacum Prioratus. Prieuré d'Oignies, 3e partie, p. 33. Inséparable de *Aijfa* ou Aiseau, même page.

I. R. I. S. E.:. Malef. Château de Malèves, 3e partie, p. 36.

Geldonia. Vue de Jodoigne, 4e partie, p. 2.

Hanvtvm. Plan, 4e partie, p. 17.

Falais. Château de Fallais, 4e partie, p. 29.

Ramey Abb: Cist. Abbaye de La Ramée, 4e partie, p. 35.

La bibliothèque de l'université d'Oxford possède un exemplaire de la *Gallo-Brabantia,* préparé pour une nouvelle édition.

f) I. B. Grammay. Antverpiae Antiqvitates. Et Opidorvm, Mvniciporvm(*sic*), Pagorvm, Dominiorvm, Qvae Svb Ea. (*Même marque que ci-dessus*).

Brvxellae. Ex Officina Ioannis Mommartii, Typ. jurat. Anno 1610. Cum gratia & Priuilegio.

4 ff. lim., 181 pp. chiffrées et 1 p. blanche. No-

G 100.

tes marginales. Car. rom. Titre encadré comme celui des pièces *b*, *c*, *d*, etc.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace aux archiducs Albert et Isabelle, une p. blanche, l'épître dédicatoire au magistrat d'Anvers, non datée, et signée : *I. B. Gramaye.*, et les attestations des villes et villages d'Anvers, de Lierre, de Herenthals, de Turnhout, d'Arendonck et de Welde, datées (Turnhout excepté) respectivement du 10 avril 1607, du 20 juin 1607, du 3 septembre 1607, du 9 janvier 1610, et du 9 janv. 1610, et signées (Herenthals excepté) : *Kieboom., Covrtoys., G. Proost., S. Vivarivs.* et *Z. Dvngævs & Lemnivs Secre.*

Le corps de l'ouvrage contient : 1° (pp. 1-106), l'histoire et description de la ville d'Anvers, divisée en 3 livres; on y rencontre quelques distiques et autres pièces de vers latins par Gramaye, Corn. Grapheus, Moræus, Maximilien de Vriendt, etc.; 2° (pp. 107-115), *Liber Qvartvs. Capvt Primum.*, — *Svbvrbanvm. Cap II.*, — *Comitatvs Ryensis. Cap. III.*, — *Tvrninvm* (Doorne) *Opidvm. Cap. IIII.*, — *Comitatvs Cantecroy. Cap. V.*; 3° (pp. 115-123), *Herentaldvm* (Herenthals). *Cap. VI.*; 4° (pp. 123-126), *Tongerletvm* (Tongerloo) *Abbatia. Cap. VII.* On y trouve, à la fin, les noms des abbés de Tongerloo, chacun suivi d'un distique latin par Moræus; 5° (pp. 127-137), *Lyra* (Lierre). *Cap. VIII.*; 6° (pp. 138-141), *Præfectvra Santhoviensis. Cap. IX.*; 7° (pp. 141-148), *Baronatvs Et Districtvs Gelæ* (Gheel). *Cap. X.*; 8° (pp. 148-161), *Hoochstratvm Comitatvs.*

G 100.

Cap. XI.; 9° (pp. 161-181), *Tvrnhovtvm, Arendonka Et Welda, Cap. XII.*

Planches :

De ſtadt van Antwerpen Haer beghinſel ende vermeerderingen. Plan, p. 1. Dans la partie supérieure, à droite, et dans la partie inférieure, une légende.

Caſtrum Antuerpienſe. Château bâti par le duc d'Albe, p. 30.

D. Senatoria. S. P. Q. A. Hôtel de ville, p. 34.

*Domus Pestif.*ū, p. 36.

Burſa., p. 38.

Domus Hanſſæ Teutonicæ, p. 39.

Domus Heſſorum., p. 39.

Templum B. Mariæ. Église de Notre-Dame, p. 51.

Abbatia S. Michaëlis., p. 55.

Ecclesia de Berchem., p. 109. Gravé sur le même cuivre que *Curia de Berch.* (de Berchem?), p. 109. On les trouve parfois dans la partie *Bruxelles*, où il est fait aussi mention d'un Berchem.

Ab: S. Bernardi Ord: Ciſt: L'abbaye de St-Bernard, sur l'Escaut, p. 115. Sur une seule planche avec *Nazareth Ord: Ciſt:*, *Ab: Vallis roſarum Ord: Ciſt:*, mentionnées plus loin, et avec *Ab: Vallis S. Per: Ord: Ciſt:*, et *Rottem Ab: Ord Ciſt:*, mentionnées à la partie *Arscotvm.*

Herentaldum. Vue de Herenthals, p. 115. Dans la partie supérieure, à gauche, les armes de Brabant; à droite, celles de Herenthals.

Tongherlo Abb: Premonstrateñs., p. 123.

Vrbis Liranæ et captiuitatis vltimæ Icon. Plan de

Lierre, avec la représentation de la reprise de ville sur les Hollandais, par les bourgeois d'Anve et de Malines, en 1595, p. 127. Dans la partie sup rieure, à droite, les armes du Brabant et de Lierr Dans la partie inférieure, à gauche, la signatur *Adr. de S. Hub.* (Adrianus de S. Huberto?) *ex cu Pri. Regis Buſchere.* Au-dessous du plan, la légend Ant. Bergmann, dans sa *Geschiedenis der stad Lie* p. 286, appelle le graveur Adrien Huybrecht, prétend que la planche est faite d'après le table que Jean Ghuens exécuta pour le compte du m gistrat de Malines, et qui se trouve encore actuell ment au musée de cette ville. Voir *Catalogue musée de Malines*, nº 45.

Nazareth Ord: Ciſt: Abbaye de Nazareth, p. 13

Ab: Vallis roſarum Ord: Ciſt: Abbaye de Roose dael, p. 141, ou bien dans les *Historiæ et antiqvit tvm vrbis et provinciæ Mechliniensis libri III*, 160 f. *E*4 rº.

Castrvm. De Westerloo, p. 148.

Hoochstraten Comitatvs. Caput. Château, p. 14

g) I. B. Gramaye Taxandria, In Qv Antiquitates & decora Regionum 5. Cc loniarum 6. Ducatuum 3. Comitatuum Baronatuum 5. Epiſcopatuum 4. Initia incrementa, Priuilegia, ornamenta Oppidc rum 10. Municipiorum 20. Caſtellorum 5c Dominiorum, Pagorumq̃ 150. Fundatione Munumenta (*sic*), Viri, & res notat

100.

dignæ Abbatiarum 5. Collegiatarum 9. Cœnobiorum 63. Hoſpitalium 50. ex archiuis ſingulorum locorum ipſiuſq; Authoris peregrinatione collectæ. Cum Indice triplici rerum, perſonarum & locorum. (*Fleuron*).

Brvxellæ, Ex Officina Rvtgeri Velpii Typog. Iur. Anno cIↃ. IↃ. C. X. Cum Priuil.

4 ff. lim., 148 pp. chiffrées et 4 ff. non cotés. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'attestation du magistrat de Bois-le-Duc, datée du 3 septembre 1609, et signée : *I. vanden Velde.*, la dédicace aux archiducs Albert et Isabelle, en partie en vers latins, l'épître dédicatoire au magistrat de Bois-le-Duc, datée des cal. de septembre 1610, et signée : *I. B. Gramay...*, l'*Index locorum...*, l'*Index rerum memorabilium...*, l'*Index Sanctorum...*, la liste des abbayes, hospices, etc., et la table des villages dont il est question dans le livre.

Le corps de l'ouvrage contient : 1° (pp. 1-64), la description historique de Bois-le-Duc et de ses environs; 2° (pp. 65-86), *Pelandia Dialogvs, Qvatvor Membris Constans.*; 3° (pp. 88-112), *Campiniae* (Kempenland du Brabant septentrional) *Dialogvs In VI. Partes Sectvs.*; 4° (pp. 113-129), *Maeslandia Tribvs Absolvta Capitibus...*; 5° (pp. 130-148), *Oostervvicvm Dialogvs.*, divisé en 8 chapitres.

Les 4 ff. non cotés, à la fin, renferment : 1°,

Postella, Appendix ad Campiniam., où l'on trouve la suite des noms des prévôts de Postel, chacun suivi d'un distique latin de Gramaye; 2°, deux pièces de vers latins par Gramaye : *Ad Trivmviros Reip. Sylvæducen Gisbertum Masium Reu.mum. Antistitem, Baronem Grobbendoncanum Gubernatorem, Stren.mum Philippum de Brecht Prætorem ...*, et : *Ad Qvatvorviros A Senatv lustrandis archiuis deputatos, ... Dauidem Euerswinium V. N. Senatus nunc Præsidem, Iacobum Balenum V. C....Bartholomæum Loeff vander Sloet, V. C. Iurium prolytem Senatorij ordinis &... Reez E. O. Reip. ab actis & Consilijs.*; 3°, la liste des *errata*.

Planche :

Templvm D. Ioīs Evang.ta. Église de Saint-Jean à Bois-le-Duc, p. 19. Gramaye nous apprend que la *descriptio* (dessin ou cuivre?) lui a été envoyée de Bois-le-Duc.

L'exemplaire de Gand contient en outre deux dessins au lavis.

Nous avons encore à faire mention de deux planches, sans inscription gravée. L'une se rencontre ordinairement dans la partie *Anvers;* l'autre, qui porte au crayon le mot : *Cortenberg?*, se trouve tantôt ici, tantôt là, et nous n'avons pu découvrir où elle devrait être placée, dans la supposition que l'indication manuscrite soit exacte. De cette dernière figure, il existe des épreuves en contre-partie.

Les différentes pièces ici décrites ont successivement paru de 1606 à 1610, puis ont été réunies

en recueil dans le courant de cette dernière année, sous le titre reproduit ici en tête. Comme chacune d'elles forme un tout complet, on les trouve souvent séparément. Les différents exemplaires du recueil contiennent rarement le même nombre de pièces, et celles-ci ne sont pas toujours placées dans le même ordre. Nous avons suivi l'ordre indiqué dans l'avis imprimé à la fin des ff. lim., et signalé au commencement de cette notice. Quelques exemplaires contiennent aussi l'opuscule de Gramaye : *Historiæ et antiqvitatvm vrbis et provinciæ Mechliniensis libri III*, Bruxelles, Rutger Velpius, 1607; mais, comme il n'en est pas question dans l'avis, nous l'avons décrit séparément. Aucun exemplaire ne renferme la *Taxandria*, qui sort des presses d'un autre imprimeur; cependant nous n'avons pas distrait cette pièce du recueil, parce qu'elle est comprise dans l'avis préliminaire. Le même avis fait encore mention d'un *Appendix ad res Brabanticas*, qui devrait comprendre l'histoire de Helmond, d'Eindhoven, de Breda, de Bergen-op-Zoom, de Grave, de Steenbergen, de Ravestein, de Megen, de Heusden et de Geertruidenberg. Toute cette partie est restée inédite, sauf l'histoire de Breda, de Steenbergen et de Geertruidenberg, qui a paru en 1708, dans les *Antiquitates Belgicæ*, sous le titre de : *J. B. Gramaye antiquitates Bredanæ*. Des 10 exemplaires de ce recueil que nous avons eus à notre disposition, un seul, celui de l'abbaye d'Averbode, comprend le chapitre général : *Brabantia Generatim.*, lequel n'a pas

été réimprimé dans l'édition de 1708. Quant aux planches, tantôt en taille-douce, tantôt à l'eau-forte, et souvent très médiocres au point de vue du dessin et de la gravure, elles sont de dimensions très différentes; la plupart cependant ne dépassent pas le format du livre. L'ensemble ne se trouve réuni dans aucun des recueils que nous avons vus. La bibliothèque royale de Bruxelles, aussi bien que l'abbaye d'Averbode, qui possède à côté de son exemplaire illustré, une collection de planches détachées, ne peuvent se flatter de les posséder toutes, lors même que l'on fait abstraction des quelques planches qui pourraient être ajoutées, par exemple les deux à inscription néerlandaise. Ordinairement les exemplaires n'ont pas de figures, ou bien ils en ont seulement dans quelques-unes de leurs parties.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

LOUVAIN, (Gérard Rivius?). 1607.

I. B. Gramaye I. C. Præpositi Arnhemensis, Serenissimorvm Belgii Principvm Et Provinciarvm Historici, Et Professoris Academici, Traziniacvm Mvnicipivm Et Baronatvs cuius appendicibus in limite Brabantico, Hannonico, Leodicenſi ſitus. (*Fleuron*).

Louanij, Anno Verbi Incarnati 1607.

In-4°, 4 ff. chiffrés. Car. rom.

Les ff. 1 et 2 r° comprennent le titre, la dédicace à Charles, baron de Trazegnies, par Jean-Baptiste Gramaye, et un passage de Guicciardini relatif à Trazegnies : *Verba Gvicciardini In Hannonia.* Les ff. 2 v°-4 v° sont consacrés au *Traziniacvm.*

Gramaye nous apprend, dans les premières lignes, qu'il n'a assigné Trazegnies ni au Hainaut, ni au Brabant, parce qu'elle forme une seigneurie libre et franche, située entre le Hainaut, le Brabant, le pays de Namur et la principauté de Liège, comme cela est expressément dit dans un diplôme de Charles-Quint, du 23 juillet 1544.

La liste des œuvres de Gramaye qui se rencontre dans le *Specimen litterarum ...*, mentionne l'opuscule comme imprimé à Bruxelles par Rutger Velpius. Nous croyons plutôt qu'il sort des presses de Rivius, à Louvain.

Averbode : bibl. de l'abbaye.
Mons : bibl. comm.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

BRUXELLES, Rutger Velpius. 1607.

Historiæ Et Antiqvitatvm Vrbis Et Provinciæ Mechliniensis Libri III. Avctore I. B. Gramaye, I. C. Prępoſito Arnhemenſi, Principum & Prouinciarum Belgij Hiſtoriographo, & Profeſſore Academico.

Brvxellæ, Ex Officina Rvtgeri Velpii Typog. Iur. Anno cIↃ. IↃ. c. VII.

In-4°, sans chiffres, sign. A2-H[H2], 30 ff. Car. rom.

Bruxelles : bibl. roy.
Liège : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Mons : bibl. comm.

Au v° du titre, la dédicace : *Ad Amplissimvm Inclitæ Vrbis Mechlinienſis Senatum.*, signée : *I. B. Gramay.* Les ff. *A* 2-*H* comprennent : 1° (ff. A 2-*B* 3 v°), l'histoire de Malines : ... *Libro primo Vrbs deſcribitur ſectionibus* 9. ; 2° (ff. *B* 4 r°-*D* 3 r°), l'organisation politique de Malines : ... *Libro Secvndo Civitas Describitvr Sectionibus* 12. ; 3° (ff. *D* 3 v°-*F* 2 r°), l'énumération et l'histoire sommaire des établissements religieux, etc. : ... *Libro Tertio Res Sacra Describitvr Sectionibus* 13. ; 4° (ff. *F* 2 r°-*H* r°), *Appendix Ad Res Mechlinienses Historia Grimbergana ex Diuço Caſtergatenſi, & alijs.* ; 5° (f. *H* v°), l'attestation du magistrat de Malines que l'histoire de Malines est conforme aux documents déposés aux archives de la ville, attestation datée du 16 octobre 1607, et signée : *G. Pafferode.* Le f. *H* 2, blanc au r°, porte au v° la marque typogr. de Velpius reproduite ci-après.

La liste des œuvres de Gramaye, imprimée dans le *Specimen litterarum* ..., attribue l'opuscule, à tort, aux presses de Rivius, à Louvain.

Marque typogr. de Velpius, impr. à Bruxelles.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

MALINES, Jean Jaye. 1667.

Historie der Antiquityten vande Stadt ende Provincie van Mechelen ghedeylt in dry Boecken, beſchreven inde latynſche taele door den Hoogh-geleerden Heer J. B. Gramaye Proſt van Arnheym, ende Hiſtorie-ſchryver der Princen : in't Jaer 1607. Ende nu over-geſet in onſe nederlandtſche taele tot verlichtinge ende beter verſtaenbaerheyt van het Leven ende Mirakelen van den H. Rumoldus Patroon der ſelver Stadt. (*Armes de la ville de Malines, gravure sur bois*).

Tot Mechelen Ghedruckt by Jan Jaye, 1667.

In-8°, 78 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom.

Les pp. 1 et 2 sont consacrées au titre et à l'attestation du magistrat de Malines concernant la véracité de l'ouvrage de Gramaye, attestation datée du 16 octobre 1607, et signée : *G. Pafferode.* Les pp. 3-78 comprennent : 1° (pp. 3-24), *Eerste Boeck* [Historie der stad Mechelen]; 2° (pp. 25-51), *Den Tweeden Boeck Inde welcke de Stadt beſchreven wordt in*

Bruxelles : bibl. roy.

twelf Capittelen.; 3° (pp. 51-74), *Den Derden Boeck Inde welcke beſchreven worden de ſaecken van Religie, in derthien Capittelen.*; 4° (pp. 75 et 76), *Fondatien van Clooſters, ende Godts-huyſen.*; 5° (pp. 76-78), *Schouteths van Mechelen.*; 6° (p. 78), table des chapitres du 1er livre. Le f. non coté, à la fin, porte la table des chapitres des livres 2 et 3.

Traduction de : J.-B. GRAMAYE, *historiæ et antiqvitatvm vrbis et provinciæ Mechliniensis libri III.*, Bruxelles, 1607. Elle ne comprend pas l'appendice concernant la guerre de Grimberghe. Par contre on y trouve deux listes en plus, signalées aux nos 4 et 5. Le livre se rencontre tantôt séparément, tantôt à la suite de : Joannes van WACHTENDONCK, *het leven, 't lyden, ende mirakelen, van den H. Romboudt, artſch-biſſchop van 'Dublin, apoſtel, ende martelaer van Mechelen. Ghemaeckt in 't latyn, ... over-geſet inde nederlandtſche taele, door den eervv. h. Franchoys vanden Bossche... Waer by is gevoeght de chronycke van Mechelen, beſchreven in de latynſche taele door... J. B. Gramaye... ende nu over-gheſet in de nederlandtſche taele... door heer P. de Nielis Protonot. Apoſt.*, Malines, Jean Jaye, 1667.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

ANVERS, Martin Nutius. 1607.

I. B. Gramaye Andoverpiensis Præpositi Arnhemensis, Serenissimorvm Principvm Et Provinciarvm Belgicarvm Historiographi, ET Professoris Academici Namurcum. In quo breuiter Comitum series, gesta, decora ex Archiuis opidorum & cœnobiorum, diuersisq; tam calamo quàm typo exaratis codicibus digesta.

Gand : bibl. univ.
Namur : bibl. société archéol.

Antverpiae, Ex Officina Typographica Martini Nutii, ad insigne duarum Ciconiarum, M. DC. VII.

In-4°, 2 tomes, 112 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés et 1 f. blanc; 55 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Les 6 premières pp. comprennent le titre reproduit, blanc au v°, l'épître dédicatoire : *Ordinibvs ... Comitatvs Namurcenſis, ... Episcopo, ... Comiti Gvbernatori, ... Praelatis, ... Toparchis, ... Poliarchis*, datée de Louvain, *feriis Eucharisticis anni CIↃ IↃC. VII.*, et signée : *I. B. Gramaye* ... Le reste du tome 1 comprend : 1° (pp. 7-9), *Pars ... Prima. Encomium Comitum & Comitatus Namurcenſis.*; 2° (pp. 10-26), ... *Pars ſecunda, Septem Seriebvs Comprehensa, In Qvibvs Comites Et Eorvm Svccessio Probata.*; 3° (pp. 27-82), ... *Pars tertia, In Qva Decvs Capitvm Gesta Principvm Namvrci Edisserens.*; 4° (pp. 83-91), ... *Pars Qvarta, In Qva Comitvm Tam Viventivm Qvam Sepvltorvm Inscriptiones. Priores ex authoribus & diplomatibus petitæ, poſteriores ex locis vbi ſepulti Comites, niſi quòd aliqua ego ſubſtituerim, quæ annotaui.* Liste des comtes de Namur avec leurs épitaphes, pour autant que l'auteur a pu les trouver. Gramaye a substitué à quelques-unes de celles qui faisaient défaut, des épitaphes ou pièces de vers latins de sa composition. Contrairement à ce qui est dit dans l'en-tête, la liste ne va pas au delà de 1429 : *Chi giſt Trenoble Conte Iehan de Flandres,*

qui ceda à le Prince de Borgoigne la Cõte de Namur, trepaſſa le premier de Mars l'an 1429. *Requie cat in pace.*; 5° (pp. 92-105), ... *Pars quinta, Vbi Comitvm Namvrci Propagines, Stemmata, Et Affinitates digeſtæ.*; 6° (pp. 106-111), ... *Incrementvm Namvrcense. Pars ſexta.*; 7° (p. 112 et 3 ff. non cotés), ... *Index Pars ſeptima.*, comprenant : *a*, la liste des comtes de Namur, avec indication de leurs armoiries, de la date de leur mort, et du lieu de leur sépulture; *b*, la liste des manuscrits dont l'auteur s'est servi pour la composition de son ouvrage; *c*, l'énumération des idoles qui ont été honorées dans le comté de Namur; *d*, la table des noms propres figurant dans les chartes namuroises consultées; *e*, la liste des guerres auxquelles les comtes de Namur ont pris part.

Le tome 2 commence par le titre suivant :

I. B. Gramaye Andoverpensis ... Hiſtoriæ Namurcenſis Tomus II. In quo breuiter Antiquitates Vrbis & Comitatus Namurcenſis deſcribuntur. (*Même marque que sur le titre du tome* 1).

Antverpiae, Ex Officina Typographica Martini Nutii, ad inſigne duarum Ciconiarum, M. DC. VII.

Les pp. 3-8 comprennent une première dédicace à Charles, comte d'Egmont, prince de Gavre, chevalier de la Toison d'or, et gouverneur de la ville et

du comté de Namur, et une autre dédicace au magistrat de Namur, datée et signée : *Factum votúmque Louaniæ ad Tylam ab I. B. G. P. H.* (J.-B. Gramaye Principum Historiographus). Les pp. 9-46 contiennent l'histoire succincte de la ville de Namur, l'exposition de son organisation politique et ecclésiastique, etc. Les pp. 47-55 sont consacrées à une série de 8 pièces de vers latins de la composition de J.-B. Gramaye, savoir : *Cœnotaphium Baronis Florinenſis* (de Florennes), *Delegati Ordinum Namurcenſium, Ad Florentium Baronem filium.; Lachrimæ ad tumulum Gulielmi Carondeleti, Dynaſtæ Crupetenſis ...; Epitaphium Merodiæ nuptæ Vice-Comiti Deſclaii* (d'Esclaye), *in partu Namurci mortuæ.; In R. Merodii Baronis Frentziaci ex Paleſtina ... reditum Acclamatio Hendecaſyllaba.; In VVarneri Dauriani* (de Dave) ... *nuptias cū Renata Dynaſtæ Fontanenſis filia, Merlemonte ad Ornum celebratas XVII. Kal. Nouembris, anno CIↃ. IↃC. VII.; Ad Claudium de Namur Duſii* (Dhuy) *Toparcham de gente Namurcica Elogium.; De E. Siuerii Caſtro... Namurcenſi recens præfecto.;* et *Ad I. Marottium, Ernææ Montiniaci ... Dominum.*

Dans la liste des sources (fin de l'index *b* 1re partie), l'auteur a cité les noms de quelques personnes qui lui facilitèrent la tâche, en mettant des manuscrits à sa disposition : Jean Curtius, seigneur d'Oupeye, Guillaume Carondelet, seigneur de Crupet, N. Bouille, doyen de l'église de Notre-Dame à Namur, J. Libion, prieur de l'abbaye de Gembloux,

J. Damin, archidiâcre de Namur, J. Aucherius, Lombaerts, pensionnaire, et l'évêque de Namur.

J.-B. de Marne, dans l'avertissement de son *Histoire du comté de Namur*, exprime une opinion extrêmement défavorable sur le *Namurcum*. Il reproche à Gramaye d'avoir omis des faits des plus importants, d'avoir mêlé le fabuleux à l'histoire, en donnant, sur la foi de Jacques de Guise, de Lucius de Tongres et autres, des souverains particuliers au comté de Namur, dès le temps de Salomon, etc. De fait, le *Namurcum* est l'ouvrage le plus insignifiant de Gramaye.

GRAMAYE (Jean-Baptiste), Louis Guicciardini et Jean Bertelius.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1634.

Respvblica Namvrcensis, Hannoniæ, et Lvtsenbvrgensis.

Amſtelodami Apud Ioannem Ianſſonium. 1634.

In-32°, 522 pp. chiffrées et 3 ff. blancs. Car. rom.

Le titre est gravé en taille-douce. Dans la partie supérieure, un génie debout tient de la main droite l'écusson, fautif, du Hainaut, et de la gauche, celui du Luxembourg. Au milieu, un écusson portant le titre reproduit, sans l'adresse. Dans la partie inférieure, les armoiries du comté de Namur tenues par deux génies. Au-dessous, l'adresse reproduite.

Le reste du volume comprend : 1° (pp. 3-37), *I. B. Gramaye Andoverpienſis Respvblica Namvrcensis. In quo breviter Antiquitates Vrbis & Comitatus Namurcenſis atque Reipublicæ ratio deſcribuntur.* Réimpression du tome 2 du *Namurcum*, Anvers, 1607, c'est-à-dire de celui intitulé : ... *Hiſtoriæ Namurcenſis Tomus II.*; 2° (pp. 39-110), *I. B. Gramaye Historia Namvrcensis.* Réimpression des *partes* 3, 6 et 4 du tome 1 du *Namurcum.*, 3° (pp. 111-120), *Lvd. Gvicciardini Descriptio Comitatvs Namvrcensis.*; 4° (pp. 121-181), *Respvblica Hannoniæ,* ou *Lvd. Gvicciardini Descriptio*

Bruxelles : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Comitatvs Hannoniæ. Ces deux parties sont la réimpression des pp. 297-300, et 271-288 de : L. GUICCIARDINI, *omnium Belgii, sive inferioris Germaniæ regionvm accurata descriptio*, Amsterdam, 1624, in-fol.; 5° (pp. 183-522), *Respvblica, Historia Et Descriptio Dvcatvs Lvxembvrgensis*, composée de : *a* (pp. 185-290), *Ioan. Bertelii Descriptio Dvcatvs Lvxenbvrgemsis* (sic).; *b* (pp. 291-511), *Ioan. Bertelii Historia Principvm Lvxembvrgensivm.*; *c* (pp. 512-522), *De Moribvs, Aliisqve Qvalitatibvs Popvli Lvxembvrgensis*. Les 3 parties du n° 5 sont respectivement la réimpression des pp. 82-122, 1-81 et 209-212 de : Joannes BERTELIUS, *historia lvxembvrgensis, seu commentarivs qvo dvcvm lvxembvrgensivm ortvs, progressvs, ac res gestae... vsqve ad... Archiducem Albertvm accuratè describuntur*... Cologne, 1605, in-4°.

GRAMAYE (Jean-Baptiste), Louis Guicciardini et Jean Bertelius.

AMSTERDAM, Guill. Blaeu. 1635.

Respvblica Lvtzenbvrgensis, Hannoniæ, et Namvrcensis.

Amſterdami Apud Guiljelmum Blaeu, 1635.

In-32°, 450 pp. chiffrées et probablement encore un f. blanc à la fin. Car. rom. Titre gravé en taille-douce.

Le livre comprend : 1° (pp. 3-94), *Ioan. Bertelii, Lvxembvrgensis Dvcatus Descriptio.*; 2° (pp. 95-279), *Ioan. Bertellii* (sic) *Historia Principvm Lvxembvrgensivm...*; 3° (pp. 280-288), *De Moribvs, Aliisqve Qvalitatibvs Popvli Lvxembvrgensis.*; 4° (pp. 289-343), *Respvblica Hannoniæ.* ou *Lvd. Gvicciardini Hannoniæ Comitatvs Descriptio.*; 5° (pp. 345-449), *I. B. Gramaye Respvblica Namvrcensis.*, composée de : *a* (pp. 347-379), *I. B. Gramaye Andoverpienſis Respvblica Namvrcensis. In qua breviter Antiquitates Vrbis & Comitatus Namurcenſis, atque Reipublicæ ratio deſcribuntur.*; *b* (pp. 380-441), *I. B. Gramaye Historia Namvrci.*; 6° (pp. 442-450), *Lvd. Gvicciardini Descriptio Comitatvs Namvrcensis.*

Nouvelle édition de : J.-Bapt. GRAMAYE, Louis Guicciardini et Jean Bertelius, *respvblica Namvr-*

Stockholm : bibl. roy.
Dresde : bibl. roy.
Oxford : bibl. univ.

censis, Hannoniæ, et Lvtsenbvrgensis, Amsterdam, Jean Janssonius, 1634. Les diverses pièces dont elle est composée, sont imprimées dans un autre ordre. Le titre est une copie en contre-partie de celui de l'édition antérieure, mais l'écusson inexact du Hainaut a été corrigé et l'adresse changée.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

LOUVAIN, Jean Maes. 1670 pour 1608.

I. B. Gramaye, Præpositi Arnhemensis, I. C. Et Principvm Provinciarvmq. Belgicarvm Historiographi Antiquitates Comitatus Namurcenſis libris 7 compræhenſæ (*sic*), pro ratione totidem præfecturarum in eo. Vbi Cœnobiorum fundationes, incrementa, laudes; Parochiarum Patroni, Collatores; Eccleſiarum Tumuli & SS. Reliquiæ illuſtriores; Pagorū decora, Domini, deſcriptio; locorum omnium res notatu dignæ, partim ex archiuis vrbium, cœnobiorum (*le premier o semble être une lettre cassée*), Toparchiarum, partim ipſius authoris peregrinatione collecta, inſertis ad ſingulas Sectiones generaliter in Namurceſio obſeruatis. (*Marque typograph. reproduite ci-après*).

Lovanii, Apud Ioannem Maſium, Typog. Iur. ſub Viridi Cruce. 1670 (*sic*).

In-4°, 44 ff. chiffrés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital. Avec 40 figures.

Nous avions considéré d'abord les deux derniers chiffres du millésime de l'adresse comme le résultat

Bruxelles : bibl. roy. Leiden : bibl. univ.
Liège : bibl. univ. Averbode : bibl. de l'abbaye.
Namur : bibl. société archéol.
Gand : bibl. univ.

d'une transposition (70 pour 07), mais dans presque tous les exemplaires la date a été corrigée à la plume, à l'époque même de la publication du livre, et remplacée par le millésime 1608.

Les ff. 1 et 2 comprennent le titre, blanc au v°, et l'épître dédicatoire à François Buisseret, évêque de Namur, non datée et signée : *I. B. Gramaye.* Les ff. 3-44 contiennent les *Antiquitates...*, divisées en 7 livres : 1° (ff. 3 r° - 5 r°), *Praefectvra Namvrcensis.*; 2° (ff. 5 v° - 9 v°), *Præfectvra Waseggensis* (bailliage de Wasseiges).; 3° (ff. 9 v° - 12 r°), *Præfectvra Fexensis* (mairie de Feix); 4° (ff. 12 v° - 22 r°), *Præfectvm* [sic, pour *præfectura*] *Floridi Rvris* (bailliage de Fleurus). Dans ce 4e livre sont compris entre autres la *Præfectura Ornenſis, ſiue Boſſiriæ* (Bossières) *ſub-alterna Flerucenſi.*, et la *Præfectura veteris Villæ.* Le bailliage de Vieuville, jadis dépendant de Fleurus, avait depuis quelque temps son propre bailli; 5° (ff. 22 v° - 37 v°), *Bovinvm Vrbs Et Castellania* ou plutôt *Præfectvra Bovinensis.*; 6° (ff. 38 r° - 42 v°), *Balivatvs Sansonensis* (bailliage de Samson).; 7° (ff. 42 r° - 44 v°), *Præfectvra Pontis Vaccarvm* (prévôté de Poilvache).

Les figures ont été imprimées deux à deux, sans ordre déterminé, pour être ensuite découpées et mises à leur place respective. Ce découpage n'ayant pas toujours été fait, et l'intercalation étant souvent inexacte, nous donnons ici la liste des figures avec indication des ff. en regard desquels elles doivent être placées :

Namvrcvm. Vue de la ville de Namur à vol d'oiseau, avec une légende latine dans le coin droit supérieur. Avant le f. 3 r°.

Salzin. Salzinnes. Abbaye de femmes de l'ordre de Cîteaux, f. 3 r°.

Geronsart Prioratus Scholarium. Prieuré de Chanoines réguliers du Val-des-Écoliers, ordre de Saint-Augustin, f. 4 r°.

Brumaigne. Château, f. 4 r°. Cette planche est accompagnée d'une autre sans indication de nom.

Martia Abbatia Ciſterticnſium. Abbaye de femmes de Marche-les-Dames, f. 4 v°.

Caſtrum S. Martini, (dépendance d'Emines), f. 5 r°.

Boneffia, Ciſterticnsis virorum Abbatia, prout erat ante combuſtionem., f. 5 v°.

Seilles. Château, f. 7 v°.

Fernelmont. Château, f. 9 r°.

Montigny. Château à Hanret, f. 9 r°.

Monceau. Château sur la Méhaigne, f. 10 v°.

Duy. Château de Dhuy ou Duys, en latin *Dusium,* f. 11 r°.

Harleur. Château de Harlue, f. 12 r°.

Tauieres. Château de Taviers-sur-Mehaigne, f. 12 r°.

Marbais. Château, f. 13 v°.

Caſtellineum. Château de Châtelineau, f. 14 v°.

Soriamont. Soleilmont. Abbaye de religieuses de l'ordre de Cîteaux, f. 15 v°.

Cœnobium S. Francisci. Monastère d'hommes dit de St-François-le-Beau-Lieu, près Farciennes, f. 16 r°.

Les Caille. Château de Lescaille, f. 16 v°.

Merlemont Castrum. Château de Mielmont, avec les armoiries de la famille Daure, Davre ou Dave, f. 17 v°.

Daure. Château de Dave, f. 21 v°.

Bouinia opidum (sic)., f. 22 v°.

Walciodorum, Abbatia Benedict. et *Theodorici Castrum.* Abbaye des Bénédictins à Waulsort, et Château-Thierry, f. 25 r°.

Haſteria Abbatia Benedictina. Hastière. Abbaye d'hommes, f. 25 v°.

Abbatia Molinensis ord. Ciſtert. Moulins. Abbaye d'hommes, f. 27 r°.

Abbatia Floreffienſis. Abbaye de religieux de l'ordre de Prémontré, f. 29 r°.

Abbatia S. Gerardi ord. Benedict., à Brogne, actuellement Saint-Gérard. Abbaye d'hommes, f. 31 r°.

Walcourt opidum., f. 35 v°.

Gardinetum Abbatia Ciſtertienſis. Jardinet près Walcourt. Abbaye d'hommes, f. 37 r°.

Sanſon Caſtrum., f. 38 r°.

Grandipratum Abbatia Ciſtertienſis. Grandpré. Abbaye d'hommes, f. 41 v°.

Ronchin Caſtrum. Château de Ronchinne, f. 43 r°.

Godin Caſtrum. Château de Godinne, f. 42 v°.

Aſs. Château d'Assesse près Courrière(?), f. 43 r°.

Wauremont. Château de Wavremont, f. 43 r°.

Geue Caſtrum. Château de Gesves, f. 44 r°.

Hudemont Caſtrum. Château de Hodomont, f. 44 r°.

Caſtrum Spontin., f. 44 r°.

Noufrin (sic) *Caſtrum.* Château de Mouffrin, f. 44 vo. On rencontre des épreuves qui portent *Moufrin.* La correction a été faite sur le cuivre.

Les *Antiquitates* peuvent être considérées comme la continuation des deux parties du *Namurcum.* Tandis que celles-ci sont consacrées, l'une à l'histoire des comtes, l'autre à l'histoire de la ville de Namur, les *Antiquitates* traitent des villages, des abbayes, des châteaux, etc. du plat pays. Elles finissent par un avis d'où il résulte que Gramaye avait l'intention de traiter aussi l'histoire du duché de Luxembourg, et de donner séparément l'index des familles nobles et des abbayes et couvents du Namurois.

Vendu 17 fr. Duquesne, 1861; 6 fr. van Alstein, 1863.

Marque typographique de Jean Maes.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

LOUVAIN, Jean Maes. 1611.

I. B. Gramaye, Præpositi Arnhemensis, I. C. Et Principvm Provinciarvmq. Belgicarvm Historiographi Antiquitates Comitatus Namurcenſis libris 7 compræhenſæ (*sic*), pro ratione totidem præfecturarum in eo...

Lovanii, Apud Ioannem Maſium, Typog. Iur. ſub Viridi Cruce. 1611.

In-4°, 44 ff. chiffrés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Leiden : bibl. Thysius.

C'est l'édition de 1608, avec un autre millésime sur le titre : les deux derniers chiffres du millésime fautif 1670 ont été grattés et remplacés par deux 1 imprimés à la main. Dans l'exemplaire que nous avons vu, les planches faisaient défaut.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

BRUXELLES, Rutger Velpius. 1608.

Historiæ Et Antiqvitatvm Vrbis Cameracensis Svmma Capita Ex Memoriis. Avctore I. B. Gramaye, I. C. Præpoſito Arnhemenſi, Principum & Prouinciarum Belgij Hiſtoriographo, & Profeſſore Academico.

Brvxellæ, Ex Officina Rvtgeri Velpii Typog. Iur. Anno cIↃ. IↃ. C. VIII.

In-4°, 2 ff. lim., et 40 pp. chiffrées. Millésimes dans les marges. Car. rom. Avec le plan de la ville de Cambrai : *Cambracum.*, gravé sur cuivre.

Bruxelles : bibl. roy.
Mons : bibl. comm.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, et l'épître dédicatoire de J.-B. Gramaye à Guillaume de Berghes, archevêque de Cambrai. Le corps du livre contient : 1° (pp. 1-12), ... *Liber primus vbi de Vrbe.*; 2° (pp. 13-19), *Liber Secvndvs Vbi De Civitate Et Repvblica.* (organisation politique); 3° (pp. 20-40), *Liber Tertivs De Re Sacra.*

Chaque livre est divisé en plusieurs chapitres. Chacun des chapitres est suivi de l'indication des sources.

La liste des œuvres de Gramaye, imprimée dans le *Specimen litterarum...*, attribue le livre, à tort, aux presses de Rivius, à Louvain.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

LILLE, Christophe Beys. — BRUXELLES, Rutg. Velpius et H. Antoine. — LOUVAIN, Phil. Dormalius. — ANVERS, Jér. Verdussen. 1611-12.

I. B. Gramaye Præpositi Arnhemensis, Decani Bergensis, Principi A Consilio, Et Belgicæ Ab Historia. Rervm Flandricarvm Primitiae. Jd Est, Vrbivm, Mvnicipiorvm, Castellaniarvm, Dominiorvm, Coenobiorvm, Aliorvmqve locorum Flandriæ illuſtratio, ex Archiuis & Monumentis publicis, & ipſius Authoris peregrinatione concinnata. Ad Nobilissimos, Amplissimosqve DDos. Praesidem, Magistros, Avditoresqve Rationvm Flandriæ Comitatus in Curia Inſulenſi.

Anvers : bibl. comm. Bruxelles : bibl. roy.
Mons : bibl. comm. Gand : bibl. univ. (Inc.).

Insvlis, Ex Officina Christophori Beys Plantiniani, Prototypographi Inſulenſis, via Mariana ſub ſigno Lilij Albi. M D C XII. Cum Priuilegiis Sereniſsimorum Archiducum.

In-4o. Car. rom.

Recueil de pièces qui ont paru pendant les années 1611 et 1612, tantôt isolément, tantôt par groupes, et qui ont été réunies en 1612 sous un titre commun suivi d'un feuillet pour l'épître dédicatoire de Christophe Beys aux président et membres de la Cour des comptes à Lille. Quelques-unes de ces monographies forment un tout complet avec titre spécial et se rencontrent souvent séparément; d'autres n'ont qu'un simple en-tête et ont visiblement été destinées à servir de complément aux premières, dans la formation du recueil des *Rervm Flandricarvm Primitiae.*

Nous donnons ici l'énumération et la description des différentes pièces, par ordre alphabétique, parce qu'elles ne portent pas de signe extérieur régulier qui permette de les classer rigoureusement.

ALOST. — I. B. Gramaye Flandria Imperialis Eivsqve Capvt Alostvm.

2 ff. non cotés (sign. A-[A2]), 14 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Au vo du 2e f. non coté, la souscription : *Bruxellæ, Ex Officina Rutgeri Velpij, & Huberti Antonij, Typogr. Iur.* 1612. Les 2 premiers ff. contiennent l'histoire sommaire d'Alost. Les 14 pp., sans en-tête, renferment un exposé de la constitution politique de la même ville. L'histoire de la Flandre impériale fait défaut.

Divers passages de cette partie, qui forment ensemble plus de 376 lignes, et dont le plus long est de 4 pp., ont passé dans la *Flandria illvstrata* de Sanderus, vol. II. Quelques-uns y sont dispersés aux pp. 495, 496 et 497, les autres y occupent la p. 500, col. 2, ll. 11 et suivantes, la p. 501, coll. 1 et 2, et la p. 502, col. 1 et col. 2, ll. 1-6.

D'après la liste du *Specimen litterarum*, la *Flandria Imperialis* et toutes les autres pièces accessoires du recueil sortent des presses de Christophe Beys, à Lille. L'adresse que nous venons de citer prouve que cela n'est pas exact en ce qui concerne la *Flandria Imperialis*.

ARMENTIÈRES et WARNETON. — I. B. Gramaye, Liza Gallo-Flandricvs Id Est Opidorvm Et Vicorvm Lizæ Flandriam biliguem (*sic*) ſeparanti incumbentium & e proximo aſpicientium illuſtratio. Amplissimis. Prudent. Ornat. Viris Ad reip. Armentarienſis clauum ſedentibus, Labor hic & codex facer eſt ... Cum voto multiplice. Vt floreat ſemper ... Hoc oro, Hoc voueo. I. B. Gramay.

Sign. A-B[Bii], 6 ff. non chiffrés, dont le dernier est blanc au vº. Au vº du f. *A* : *I. B. Gramaye. Armentaria.* Au rº du f. *A*iv : *I. B. Gramay. Warnestonvm. Ad Ornatissimvm Opidi Terræqve Senatvm Cvi Et Felicitas ex voto & Merito.*

La majeure partie de la notice *Warneton*, f. *A* iv v°, f. *B* r°, ll. 1-28 et 33-38, f. *B* v°, ll. 1-13, 17-33, est reproduite dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 625, col. 2, 6 dernières ll.; p. 626, col. 1, et col. 2, ll. 1-12 et 17 jusqu'au bas; p. 627, col. 1, ll. 1 et 5-26, 34-37, col. 2, ll. 1-7 et 13-20. D'après la liste du *Specimen litterarum* et d'après Valère André, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, p. 453, le *Liza Gallo-Flandricvs* serait imprimé à Gand, chez Faber. Jusqu'ici nous n'avions pas rencontré le nom de cet imprimeur gantois.

AUDENARDE, *ville et châtellenie*. — Aldenarda *et* I. B. Gramaye Castellania Aldenardensis.

1 1/2 cahier signé F-G 2, 6 ff. Notes marginales. Cette pièce a été reproduite littéralement, et, sauf quelques petites phrases, intégralement, par Ant. Sanderus, dans sa *Flandria illvstrata*, 1641-44, II, pp. 575-580, jusqu'à la 3e ligne de la 2de colonne. La mention finale *Haδenus Gramajus*, perdue dans le texte, est le seul indice de ce large emprunt.

AUDENBURG. — Voir *Gand*, partie *Vieux-bourg*.

BAILLEUL. — I. B. Gramaye Belgiolvm.
Qvod Vt Tva, Prvdentissime Senatvs, Indvstria Vivit
Ita Ad Tvvm Mittitvr Sev Remittitvr Patrocinivm.
Cvm Voto Perenni, Vt Magis Magisqve Floreat.

Et Se Tollat Svpra Disparis Fortvnæ Nvbes.

Solis Exemplo, More Et Efficacia.

(*Armes des Archiducs*).

Insvlis, Ex Typographia Chriſtophori Beys, Plantiniani, Typographi iurati. 1612.

4 ff. non chiffrés, sans sign. Notes marginales. Titre blanc au v°.

Cette pièce se rencontre parfois isolément. Elle a été largement mise à contribution par Ant. Sanderus, *Flandria illvstrata*, 1641-44, II, pp. 556-561, beaucoup plus largement que ne le font supposer les expressions équivoques de ce dernier auteur. Dans les exemplaires faisant partie du recueil, le titre manque parfois.

BERGUES-St-WINOC, *ville*. — Winomontivm.

Sign. C-C 2 [C 4], 4 ff. non chiffrés.

Les 3 premiers ff. et le r° du 4e jusqu'au mot *ſeruauerint*, 24e ligne, se retrouvent littéralement, à peu de chose près, dans la *Flandria illvstrata*, 1641-44, II, pp. 564-568, et y forment, presque à eux seuls, les chapitres *Berga S. VVinoci.* et *Monaſterium S. VVinoci.* Sanderus s'est approprié effrontément l'œuvre de son devancier sans avertir son lecteur.

BERGUES-St-WINOC, châtellenie. — Voir *Furnes*.

BIERVLIET. — Voir *Gand*, partie *Vieux-bourg*.

BRUGES. — Io. Bapt. Gramaye Brvgæ

Flandrorvm, Sive Primitiæ Antiqvitatvm Brvgensivm. Lovanii, Typis Philippi Dormalii. cIↃ. IcↃ. XI (*sic, pour* cIↃ. IↃc. XI).

67 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée portant l'avis : *Atque hæc quidem breuiter de re ſacra Brvgenſi breuiter deſignata ſufficiant, quæ ſecundis curis auctiora & limatiora Lector exſpecta.* Les pp. 1-4 contiennent le titre et la dédicace au magistrat de Bruges. Les *Primitiæ Antiqvitatvm Brvgensivm* sont divisées en 4 parties, savoir : 1° (pp. 5-22), *Pars Prima. Dialogicôs ad maiorem lucem ſcripta, capitibus XIX. abſoluta.* Dialogue entre Gramaye et son cousin Thomas Gramaye, ancien bourgmestre du Franc de Bruges, traitant de la Flandre primitive, de son nom, de sa capitale Oudenbourg, du nom de la ville de Bruges et de son histoire dans les premiers temps. Aux pp. 13 et 14, les épitaphes en vers latins de Jean de Greboval, Chrét. van Bassevelde et Olivier vander Hulst; 2° (pp. 23-33), *Pars Secvnda. Complectens ornamenta Urbis, & eorum initia, Capitibus XIX. finita.*; 3° (pp. 35-51), *Pars Tertia. Complectens ornamenta & dotes reipublicæ Capitibus XVI.* Ces deux parties sont consacrées à la description de la ville et de ses monuments, à l'exposé de ses institutions politiques, etc.; 4° (pp. 53-67), *Pars Qvarta Et Vltima.* Histoire et description des églises et des établissements religieux. La pièce décrite a paru isolément. Quand elle fait partie du recueil *Rervm Flandricarvm Primitiae.*, elle est dépourvue de son titre spécial.

Les chapitres et passages suivants de cet opuscule ont été littéralement réédités par Sanderus, presque toujours sous son propre nom, dans la *Flandria illvstrata*, 1641-44, I, dans les chapitres et aux pages indiquées.

GRAMAYE.	SANDERUS.
Pars Prima. Chapitre XIII, sauf les 6 premières lignes.	Page 186, colonne 1, lignes 2-8.
Chap. XIV, sauf les 3 premières lignes.	P. 186, col. 1, ll. 16-38.
Chap. XV.	P. 186, col. 1, ll. 43-70.
Chap. XVI et XVII.	P. 186, col. 2, à partir de la l. 19 jusqu'au bout.
Chap. XIIX.	P. 187, col. 1, ll. 1-26.
Pars Secunda. Chap. I, ll. 1-17.	P. 187, col. 1, ll. 31-45.
Chap. II, ll. 1-15.	P. 187, col. 1, ll. 46-59.
Chap. III, sauf les 4 premières lignes.	P. 187, col. 1, ll. 60-69, col. 2, ll. 1-21.
Chap. IV, à partir de la l. 11, chap. V, et chap. VI, sauf les ll. 7-15 de la page 27.	P. 187, col. 2, depuis la l. 22 jusqu'au bout.
Chap. VII-XIV inclusivement.	Pp. 189-191, col. 2, l. 41, abstraction faite des quelques vers ajoutés par Sanderus.
Pars Tertia. Chap. I, à partir de la l. 20, chap. II et chap. III.	P. 191, col. 2, depuis la l. 45 jusqu'au bout, et p. 192, col. 1 jusqu'à la l. 56.

Chap. V, ll. 1-11.	P. 192, col. 1, ll. 57-68, où commence le passage extrait de : Josse de Damhoudere, *de magnificentia politiæ ampliſſimæ ciuitatis Brugarum*, partie accessoire du *Pupillorvm patrocinivm* de 1564, du même auteur.
Chap. VI, et chap. VII, ll. 1-12, chap. VIII, IX, X, XI, XII (sauf les ll. 13-16), XIII, XIV, XV et XVI.	Pp. 194 et 195, chap. IV et V.
Pars Qvarta. Chap. I, II et III.	P. 211, sauf 9 lignes, la plupart en car. ital., et p. 212, col. 1, ll. 1-10.
Chap. V.	P. 212, col. 2, 3 dernières ll., et p. 213, col. 1, ll. 1-23.
Chap. VI (sauf les 2 dernières lignes) et chap. VII.	P. 213, col. 1, depuis la l. 30 jusqu'au bout, et col. 2, ll. 1-12.
Chap. IX.	P. 229, col. 1, ll. 3-6 et 14-22.
Chap. X.	P. 223, col. 1, chap. IV, sauf la pièce de vers latins et les 5 lignes précédentes.
Chap. XIV, ll. 3-24.	P. 242, chap. IV, col. 1, à partir de la l. 4 jusqu'au bas.

Chap. V, ll. 1-11.	P. 192, col. 1, ll. 57-68, où commence le passage extrait de : Josse de Damhoudere, *de magnificentia politiæ ampliſſimæ ciuitatis Brugarum*, partie accessoire du *Pupillorvm patrocinivm* de 1564, du même auteur.
Chap. VI, et chap. VII, ll. 1-12, chap. VIII, IX, X, XI, XII (sauf les ll. 13-16), XIII, XIV, XV et XVI.	Pp. 194 et 195, chap. IV et V.
Pars Qvarta. Chap. I, II et III.	P. 211, sauf 9 lignes, la plupart en car. ital., et p. 212, col. 1, ll. 1-10.
Chap. V.	P. 212, col. 2, 3 dernières ll., et p. 213, col. 1, ll. 1-23.
Chap. VI (sauf les 2 dernières lignes) et chap. VII.	P. 213, col. 1, depuis la l. 30 jusqu'au bout, et col. 2, ll. 1-12.
Chap. IX.	P. 229, col. 1, ll. 3-6 et 14-22.
Chap. X.	P. 223, col. 1, chap. IV, sauf la pièce de vers latins et les 5 lignes précédentes.
Chap. XIV, ll. 3-24.	P. 242, chap. IV, col. 1, à partir de la l. 4 jusqu'au bas.

Soit plus de 40 chapitres de Gramaye, sans compter les passages dispersés çà et là.

COURTRAI, ville. — Voir *Gand*, 2e partie.

COURTRAI, *châtellenie*. — I. B. Gramay Primitiæ Antiqvitatvm Castellaniae Cortracensis Et Qvatvor Opidorvm In Ea. Ad Nobiliſſimos, Prudentiſſimos illius moderatores, M. Baliuum Hooftpuncteros, Scabinoſque horum Prætores & Magiſtratus.

Sign. H-M[M2], 1 f. pour le titre, et 18 ff. non chiffrés. Notes marginales. Cette partie comprend : *Haerlebeca Opidvm.* et *Virga* (præfectura) *Harlebecana.*, — *Tieletvm* et *Districtvs Thieletanvs.*, — *Deinsa Opidvm*, et *Districtvs Deinzanvs.*, — *Meninae Opidvm.* et *Tredecim Parochiae.* situées entre Menin, Courtrai et l'Escaut. Nous n'avons vu qu'un seul exemplaire avec le titre spécial cité collé sur onglet. Les autres commencent au f. *H* par le titre de départ : *I. B. Gramaye Castellania Cortracensis.*

Une nouvelle édition, augmentée, des différents chapitres de cette partie se rencontre dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 417 et suivantes. Les augmentations, très insignifiantes pour les villes, sont assez considérables là où il s'agit du plat pays. Elles se composent surtout de continuations jusqu'à l'époque de Sanderus, de développements de biographies déjà existantes, de biographies nouvelles et de renseignements plus détaillés sur les familles seigneuriales.

DIXMUDE. — I. B. Gramaye Dicxmuda.

Sans chiffres ni sign., 4 ff., dont le dernier est blanc au v°.

Réimprimé littéralement dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 640 et 641, sauf suppression des huit vers latins de Moræus et de 7 ll. de texte.

DOUAI et ORCHIES. — I. B. Gramaye Rervm Dvacensivm Pars Prima. [*Pars Secunda et Pars Tertia*].

Sans chiffres, sign. A-Gii, 26 ff. Notes marginales. Au r° du f. 21 (sign. F) commence : *I. B. Gramaye Orchiacum.* L'histoire de Douai n'est pas terminée. Gramaye en remet la continuation, augmentée de l'histoire de la banlieue et de la châtellenie, à une seconde édition, comme il le dit lui-même dans une note placée au bas du v° du f. 20 (Giv). Les deux notices sont très rares. Nous ne les avons trouvées que dans le recueil de la bibliothèque communale de Mons, recueil qui ne porte pas le titre général reproduit ici en tête. Nous croyons cependant qu'elles doivent en faire partie, d'abord parce qu'elles s'y rattachent naturellement, ensuite parce que l'exemplaire que nous avons sous les yeux, n'a pas de titre spécial qui est le signe distinctif d'un livre destiné à être vendu séparément. D'après la liste du *Specimen litterarum & linguarum vniverſi orbis ...*, cette pièce sortirait des presses de Christophe Beys, imprimeur à Lille.

DUNKERQUE. — Dinoclesia, Vvlgo Dvnkerka.

Sans chiffres ni sign., 2 ff. Notes marginales.

Reproduit dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 632, col. 1, l. 10 jusqu'au bas, et col. 2; p. 633, col. 1, ll. 1-9, 14-38, et col. 2, ll. 44-53.

ESTAIRES, Eterra, Steger, Stegers ou Steeghers. — Voir *Ypres*.

FLANDRIA FRANCA. — Voir *Franc de Bruges*.

FLANDRE IMPÉRIALE. — Voir *Alost*.

FRANC DE BRUGES. — I. B. Gramaye Flandria Franca. Id Est, Municipiorum, Dynaſtiarum, Vicorum, Abbatiarum, cœnobiorum quarto Flandriæ membro compræhenſorum illuſtratio, vna cum Opidis omnibus ſecundi ordinis in Comitatu veteris Flandriæ ſitis. Ad Nobilissimvm, Amplisſimúmque Franconatus Brugenſis Senatum.

Insvlis, Ex Typographia Christophori Beys, Plantiniani : via D. Virginis, ſub ſigno Lilij albi. 1612.

35 pp. chiffrées, et 1 p. pour la marque typogr. de Beys qui suit :

Les pp. 1 et 2 portent le titre et la dédicace au magistrat du Franc de Bruges. Les pp. 3-35 contiennent, outre un chapitre général concernant le Franc de Bruges, les chapitres spéciaux suivants : *Isendica.*, *Avstrobvrgvs* (Oostburg)., *Rodebvrgvs* (Aerdenburg)., *Middelbvrgvm.* en Flandre, *Slvsa* (L'Ecluse)., *Mvda* (Sint-Anna-ter-Muiden)., *Honka* (sic, pour *Houcka*)., *Monachorvm Ida* (Monnickrede)., *Aggeria Vvlgo Damvm.*, *Svbvrbanvm Brvgense.*, *Eclonia* (Eecloo)., un chapitre sans en-tête, continuation du *Svbvrbanvm Brvgense.*, *Albimontivm* (Blankenberghe)., *Ostenda.*, *Longobardorvm Ida* (Lombartzyde)., *Torholtvm.* et *Gistella.* L'abbé F. vande Putte (voir *Annales de la société d'émulation pour l'hist. et les antiqu. de la Flandre occidentale*, III, pp. 397-410) ayant vu un exemplaire où les pp. 18, 19, 22 et 23 sont restées en blanc, en conclut à tort que tous les exemplaires de cette édition présentent les mêmes défectuosités.

La *Flandria Franca* se rencontre souvent isolément. Elle a été réimprimée, sauf une centaine de lignes, dans la *Flandria illvstrata*, I, aux pp. et aux chapitres suivants : p. 280, col. 2, lignes 10-40, et 49 jusqu'à la fin; p. 281, col. 1, ll. 1-39; p. 298, chapitre *Ifendica* ..., ll. 1-18; pp. 298 et 299, chapitre *Auſtroburgus*..., sauf les 3 dernières lignes; p. 299, chapitre *Rodeburgus* ..., col. 1, ll. 1-3 et 6 jusqu'à la fin, et col. 2, l. 1 jusqu'à la fin; p. 300, même chapitre, col. 1, ll. 1-23, 26 et 27, 30-36; p. 300, chapitre *Middelburgum Flandriæ.*, col. 1 et

2; p. 301, même chapitre, col. 1, et col. 2, ll. 1-19; p. 304, chapitre *Slusa*..., col. 1, et col. 2, . 12 jusqu'à la fin; p. 305, même chapitre, col. 1, l. 1-26; p. 305, chapitre *Muda* ...; p. 301, hapitre *Houcka.*, ll. 1-17; p. 301, chapitre *Mo-achorum Jda*..., col. 2; p. 304, même chapitre, ol. 1, ll. 1-31, 42-56; p. 297, chapitre *Dam-num*..., col. 1, ll. 16 jusqu'au bas, et col. 2, sauf es 6 dernières ll.; p. 298, même chapitre, col. 1, . 5-16, et col. 2, ll. 1-8; p. 287, chapitre *uburbanum Brugenſe*..., col. 2; p. 288, même cha-itre, col. 1, ll. 1-8, et col. 2, ll. 1-11; p. 289, ême chapitre, col. 1., ll. 20 jusqu'au bas, et col. ; p. 328, chapitre *Eclonia*..., col. 2, sauf les dernières lignes; p. 290, continuation du *Su-rbanum Brugenſe*..., col. 2, ll. 12-26; p. 291, ême chapitre; p. 292, idem, col. 1, ll. 7-29; 306, chapitre *Blanckoberga.*, col. 1, et col. 2, uf les 6 dernières lignes; p. 308, chapitre *Os-nda.*, col. 2, sauf les 11 dernières lignes; p. 309, ême chapitre, col. 1, ll. 42-64; p. 309, chapitre *ngobardorum Ida*..., col. 2; p. 322, chapitre *horoltum.*, col. 1, ll. 1-5, 11-13, 16-25 et 32-37, l. 2, ll. 1-23; p. 315, chapitre *Longobardorum a*..., col. 2, l. 5-12; p. 329, chapitre *Ghi-lla.*, 3 lignes; p. 330, même chapitre, col. 1, 1-43, 48 et 49.

FURNES, BOURBOURG et GRAVELINES.

Sans titre, ni en-tête pour aucune des trois villes. mmence par les mots : *Ad differentiam ſic voco* ...,

précédés du nom *I. B. Gramaye* qui fait partie du titre courant. Sign. B-C[C2], 6 ff. non chiffrés. Au premier f. r°, 14 vers latins de Moræus en l'honneur de Furnes. Au v° du dernier f., une vignette sur bois. Cette partie a aussi été utilisée par Sanderus pour sa *Flandria illvstrata*. Des 357 et des 41 lignes, dont les chapitres Furnes et Gravelines sont respectivement composés, plus de 280 et plus de 30 lignes ont été reproduites dans cet ouvrage, II, p. 476, col. 1, 8 dernières lignes, col. 2, sauf les ll. 44-46; p. 477, col. 1, sauf les 3 dernières ll., col. 2, les 25 dernières ll.; p. 480, col. 1 et 2; p. 481, col. 1, sauf les 2 dernières ll.; p. 649, col. 2, chapitre : *Gravelinga.*, sauf les 5 dernières lignes; p. 652, col. 1, ll. 1-3, 9-13 et 16-18. Il n'y a pas jusqu'au chapitre Bourbourg, de 20 lignes seulement et emprunté à Marchantius, qui n'ait fourni deux lambeaux de phrases à la *Flandria*. Gramaye nous apprend qu'il a dû se borner à donner un simple extrait à propos de Bourbourg, parce que le magistrat de cette ville lui avait refusé les facilités nécessaires pour la composition d'une nouvelle histoire, sous prétexte que les travaux de ses devanciers étaient suffisants. Il paraît cependant que l'historien des Archiducs ne se tint pas pour battu, car il se proposait, d'après ses propres paroles, de donner une seconde édition plus étendue.

FURNES, *châtellenie*. — I. B. Gramaye Castellania Fvrnensis.

Sign. M-N 2 [N 4], 8 ff. non chiffrés. Au v° du

f. *M* 3, le chapitre accessoire *Loa Opidvm.*; au v° du f. *N* : *I. B. Gramaye Castellania V Vinobergensis.*, avec le chapitre accessoire *Hondescota Opidvm.*

Quelques passages seulement de la *Castellania Fvrnensis*, parmi lesquels la charte de Thierry d'Alsace, ont passé dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 484 et suivantes. L'histoire de Loo, par contre, s'y retrouve entièrement, II, pp. 493 et 494, comme cela est du reste reconnu expressément par Sanderus : *Loa... teſte Gramajo (cujus hic deſcriptionem, cum meliora de oppido hoc & certiora nanciſci non poſſim, daturus ſum) cum Ecloa, Calloa, & aſſimilibus, olere quibusdam videtur, ut ait Marchantius, Latinæ vocis coloniam, reliquias, atque teſtimonium...* Le texte a été revu et corrigé, quelques phrases ont été intercalées, et les dernières lignes ont été remaniées. Le même auteur a repris, pour ainsi dire littéralement, les 22 premières lignes de la *Castellania V Vinobergensis* et tout le chapitre *Hondescota Opidvm*, sauf les 7 premières lignes (*Flandria illvstrata*, II, p. 568, col. 2; p. 573, col. 2; p. 574, et p. 575, col. 1). Quant aux passages concernant spécialement les villages de la châtellenie de Bergues-St-Winoc, *N* 2, ils ont été remaniés et considérablement augmentés.

GAND. — I. B. Gramaye Primitiæ Antivitatvm Gandenſivm. (*Suit la marque typographique de Jérôme Verdussen*).

Avtverpiæ (*sic*), Ex Typographeio Hieronymi VerdvssI CIↃ IↃ C XI: Cum gratia & Priuilegio.

2 parties, 2 ff. lim. et 68 pp. chiffrées; 34 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom.

Les 2 ff. lim. comprennent le titre reproduit, une pièce de 12 vers latins : *Ad Nobil. Eq. Ioannem. Bapt. Rodoanvm Biesæ Dominvm Cvivs Præsidatv Collectæ collatæque & demum euulgatæ sunt hæ primitiæ.*, et l'épître dédicatoire au magistrat de Gand, non datée, et signée : *I. B. Gramay.* J.-B. de Rodoan était à cette époque *voorschepen* ou premier échevin de la Keure à Gand. Les pp. 1-68 contiennent : 1° (pp. 1-54), *I. B. Gramay Gandavvm, Primæ Partis Capvt Primvm.* [à *Capvt XXXVI.*], dialogue entre Gramaye et Martin Hamconius ou Hamkema renfermant l'histoire topographique de Gand et sa constitution politique; 2° (pp. 55-68), *De Re Sacra Gandensi Brevicvlvs.*, notice historique sur les églises et les établissements religieux. Aux chapitres 6 et 21 du 1°, 3 pièces de vers latins par Moræus, Maximil. de Vriendt et Janus Lernutius. La seconde partie commence par le titre spécial : *I. B. Gramaye Antiqvitatvm Gandensivm Volvmen Altervm, In quo illustrata opida ſubſidiaria Gandæ, imprimiſque Cortvriacvm.* (Même marque que sur le titre de la 1re partie). *Antverpiæ, Ex Typographeio Hieronymi Verdvssi CIↃ IↃ C XI:.* Au v° du titre, la dédicace au magistrat de Courtrai, non datée et signée : *I. B. Gramaye.* Cette seconde partie ne comprend que le *Cortvriacvm* seul. Les *opida ſubſidiaria Gandæ*, mentionnés au titre, n'ont paru que plus tard. Les deux parties n'ont souvent pas de titre spécial quand elles se rencontrent dans le recueil.

Le *Gandavvm* de Sanderus, Bruxelles, 1627-28,

a emprunté beaucoup de passages au *Gandavvm* et à l'*Avdenbvrgvm* de Gramaye. La ressemblance entre ces ouvrages est cependant peu apparente, à cause des grandes proportions que Sanderus a donné au sien. Elle se constate le mieux aux chapitres 30, 31 et 36 de Gramaye, et au livre 2, chapitres 1 et 5 de Sanderus. Le *Cortvriacvm*, à l'exception de quelques passages, a passé entièrement dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 405-413, col. 1, ll. 1-54.

GAND, *Vieux-bourg*. — I. B. Gramaye Avdenbvrgvm.

Sans chiffres ni sign., 4 ff. Notes marginales. Au 4e f., le chapitre : *I. B. Gramaye Biervlietvm.*

Ce chapitre, augmenté de 5 lignes, a été réimprimé dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 625.

GRAMMONT. — I. B. Gramaye Gerardimontivm Opidvm.

Sans chiffres ni sign., 5 ff. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

LIZA GALLO-FLANDRICVS ... — Voir *Armentières.*

MENIN. — Voir *Courtrai, châtellenie.*

NIEUPORT. — I. B. Gramaye Novoportvs.

Sans chiffres ni sign., 8 pp., dont les 3 dernières sont blanches. Notes marginales.

Le *Novoportvs*, sauf la presque totalité des 24 dernières lignes, a été réimprimé dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 636, col. 2; p. 637, col. 1, et col. 2, ll. 1-15; p. 638, col. 1, les 7 dernières ll., et col. 2, ll. 1-18.

NINOVE. — I. B. Gramaye Ninive Flandrorvm.

Sans chiffres ni sign., 4 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes marginales. Quelques passages seulement ont été repris par Sanderus.

ORCHIES. — Voir *Douai.*

QUATRE MÉTIERS. — I. B. Gramaye Ambacta, Ad Ornatissimos Opidorvm Et Terræ Senatores.

Sans chiffres ni sign., 4 ff. Notes marginales. Cette notice comprend les chapitres suivants : *Hvlvstvm.*, *Ambactvm Hvlstense.*, y compris le métier d'Axel, sans en-tête, *Asseneda.* et *Bochovt.*

Le chapitre 1, à l'exception des ll. 9-19 et du distique latin de la p. 3; le chapitre 2, légèrement remanié et augmenté, et le chapitre 4, ll. 1-18, se retrouvent dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 616, col. 2; p. 617, col. 1 et 2; p. 620, col. 1, ll. 1-18; p. 620, col. 1, les 10 dernières ll., col. 2, ll. 1-28; p. 621, chapitre *Bocholta*, ll. 8-30.

THIELT. — Voir *Courtrai, châtellenie.*

VIEUX-BOURG. — Voir *Gand.*

WARNETON. — Voir *Armentières.*

WERVICQ. — Liber III. De Viroviaco.

Sign. A-[A2], 2 ff. non chiffrés.

Ce *Liber III.* se rencontre, presque littéralement, ans la *Flandria illvstrata*, II pp. 647-649, col. 2, . 1-11. Les 7 premières lignes ont été remaniées,

la pièce de vers latins, au r° du f. 2, et les lignes 16-18 au v° du même f., ont été supprimées, et deux phrases nouvelles ont été intercalées.

WINOMONTIUM. — Voir *Bergues-St-Winoc.*

YPRES. — I. B. Gramaye Ipretvm, Sive Flandriæ Occidentalis Illvstratæ Volumen primum.

2 parties, comprenant ensemble 71 pp. chiffrées (sign. A2-I3[I4]), et 4 ff. non cotés (sign. 2-3[4]). Notes marginales. Car. rom. Les pp. 1-51 sont consacrées à la première partie *(volumen primum)*, composée comme suit : 1° (pp. 3 et 4), épître dédicatoire au magistrat de la ville d'Ypres, datée de Bruxelles, le 10 des calendes de septembre 1611; 2° (pp. 5-41), livres 1-3 traitant de la ville d'Ypres; 3° (pp. 42-51), *Liber Qvartvs. Caſtellania Ipretenſis.*, comprenant le chapitre spécial : *I. B. Gramaye Misseniacvm* (Messines), *Nobilissima Anthonia De Movrbecck Antistita Imperante, Nobili Iacobo De Massiet Beavrepartii Domino Balivvm, Ornatissimo Petro Van Hvlle Scvltetvm Cvm Lavde Agentibvs. Petrvs Vanden Brovcke Senatvi Ab Actis Et Secretis Recognovit.* La seconde partie (pp. 53-71 et 4 ff. non cotés) commence par le titre : *I. B. Gramaye Flandriæ Occidentalis Illvstratæ Pars Secunda. Primitiæ Antiqvitatvm Catsletensivm. Id Est Opidorum Catsleti, Hazebrocæ, Eterræ, Watanæ, Mervillæ, &c. Toparchiarum quatuor, Dynaſtiarum plurium, Cœnobiorum duodecim, Pagorum quinquaginta duorum.* Elle est dédiée aux

nagistrats et autorités de Cassel, Estaires, etc., et omprend les chapitres suivants : *Catisletvm* (Cassel) *pidum Regionis caput.*, — *Caſtellania Catſletenſis.*, y ompris Hazebrouck et Merville, — *V Vatanvm* (Watnes) *Opidvm Et Toparchia.* et (pour les 4 ff. non otés) *Eterra* (Estaires, Steger, Stegers ou Steeghers) *omitatvs Et Opidvm.* D'après Valère André, *biiotheca belgica*, édit. in-4°, p. 453, l'*Ipretum* serait nprimé à Louvain, par Rivius.

Les chapitres et passages suivants ont été reproits dans la *Flandria illvstrata :*

GRAMAYE.	SANDERUS.
Ypres, livre 1, chap. I et chap. VIII, à partir de la ligne 11 de la 15.	Vol. I, p. 338, col. 2, 12 dernières lignes; p. 339, col. 1, ll. 1-30, 33-39, 45-49.
Chap. IX.	P. 351, col. 1, ll. 2-13, 17 jusqu'au bas, col. 2, ll. 1-4, 17-25 (remanié).
Chap. X, sauf les 4 mières ll.	P. 339, col. 1, ll. 60-73.
Chap. XI, sauf la pathèse au commencent.	P. 339, col. 1, ll. 74 et 75, col. 2, ll. 1-14.
Chap. XII, ll. 6-17.	P. 338, col. 1, 10 ll. en italiques.
Chap. XII, ll. 18 jusà la fin.	P. 339, col. 2, ll. 15-32 (légèrement remanié).
Livre 2, chap. I, sauf 11 premières ll.	P. 340, col. 2, chap. IV, ll. 1-35.

Chap. II.	P. 343, chap. VI (remanié, complété et surtout corrigé).
Chap. IIII.	P. 340, col. 2, chap. IV, l. 36 jusqu'au bas, et p. 341, col. 1, ll. 1-19.
Chap. V.	P. 341, col. 1, ll. 20-61.
Chap. VII, sauf les 4 emiers mots.	P. 352, col. 1, chap. IX, ll. 36 et 37, et pp. 353, col. 1, ll. 14-19 et 63 jusqu'au bas (remanié).
Chap. VIII.	P. 352, col. 1, ch. IX, ll. 1-4 et 7-30.
Chap. IX.	P. 341, col. 2, ll. 36 jusqu'au bas; p. 342, col. 1, ll. 1-11, (remanié et augmenté).
Messines, p. 45, ll. 7- ; p. 46, p. 47, p. 48, 1-9 et 20-33; p. 49, 1-28.	P. 401, col. 2, chap. *Miſſeniacum*..., ll. 7 jusqu'au bas; p. 402, col. 1, (sauf ll. 52-54), col. 2, ll. 1-6 et *Elenchus Abbatiſſarum Meſſinenſium* (ce dernier chap. complété et corrigé).
assel, ville, p. 55, -5 et 10 jusqu'au bas; 6, p. 57, p. 58, ll. 1- 1-26 et 30-33; p. 59, les 3 dernières ll.;	Vol. II, p. 452, col. 2, les 20 dernières ll.; p. 453, col. 1, et col. 2, sauf le passage en car. goth. et les 4 ll. précédentes; p. 454,

p. 60, ll. 1-14 et 23 jusqu'au bas; p. 61, ll. 1-5.	col. 1, ll. 1-13, col. 2, ll. 1-17 (le dernier passage remanié et augmenté).
Cassel, châtellenie.	Une bonne partie se retrouve disséminée dans le vol. II, pp. 456-469.
Wattines, sauf 2 ll.	P. 474, col. 2, les 2 dernières ll.; p. 475, col. 1, ll. 1-35, col. 2, l. 6 jusqu'au bas.
Estaires, sauf les 15 rnières ll.	P. 470, à partir de l'entête : *Minariacum Comitatus & Oppidum.*; p. 471, et p. 472, col. 1., ll. 1-10.

Le recueil *Rervm Flandricarum primitiae* se renntre rarement complet. Le titre général et le f. qui it le titre manquent souvent. Plusieurs des pièces issent beaucoup à désirer au point de vue de l'exétion matérielle : la ponctuation est défectueuse, rthographe est négligée, les phrases sont parfois nquées et les noms propres mutilés. Les mêmes fauts se rencontrent dans d'autres ouvrages de amaye, mais surtout dans le *Specimen litterarum inguarum vniuerſi orbis* publié dix ans plus tard. Les *Annales de la Société d'émulation pour l'hist. et antiquités de la Flandre occidentale*, III, pp. 397-, contiennent un article intéressant de l'abbé vande Putte, intitulé : *J. B. Gramaye Historiophe des Pays-Bas.* Nous y apprenons : 1°, qu'une

:tre datée de Bruxelles, 7 mars 1608, et signée :
' *Comte.*, fut envoyée aux diverses administrations
s villes et villages de Flandre, les invitant, lorsque
amaye se présenterait pour entreprendre l'his-
re de la localité, à l'*adresser promptement en ce*
it il desirera estre informé, soit par voye de [leurs]
hives ou aultrement et cependant pour trois ou quatre
rs peu plus ou moins, le deffrayer avec son varlet et
istent.; 2°, que Gramaye se rendit à Dixmude au
is de septembre 1608; 3°, que chaque fois qu'il
it terminé l'histoire d'une localité, il soumettait
travail au jugement et à l'approbation des auto-
s de l'endroit, en vue d'obtenir une attestation
le tout était conforme aux documents authen-
es; 3°, que la ville de Furnes accorda cette attes-
)n avec promptitude et bienveillance, mais que
iagistrat de Dixmude traîna les choses en lon-
ır par suite de l'opposition et du mauvais vou-
de leur seigneur, le comte de Bergh, résidant
s en Hollande.

es parties isolées de ce recueil se vendent parfois
s prix assez élevés.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

DOUAI, v^e Laurent Kellam et Laurent Kellam, fils. 1620.

Diarivm Rervm Argelæ geſtarum anno 1619. durante detentione I. B. Gramay, Protonotarii Apoſt. per ipſummet concinnatum : vna cum ſcriptis, & teſtimoniis authenticis rerum præcipuæ Eccleſiaſticarum Africæ. (*Marque typogr. de Kellam : l'Agneau sans tache*).

Dvaci, Apud Viduam Lavrentii Kellami, & Lavrentivm filium eius Typographum [uratum. 1620.

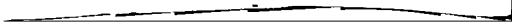
In-8°, 80 pp. chiffrées, y compris le titre, blanc u v°. Car. rom.

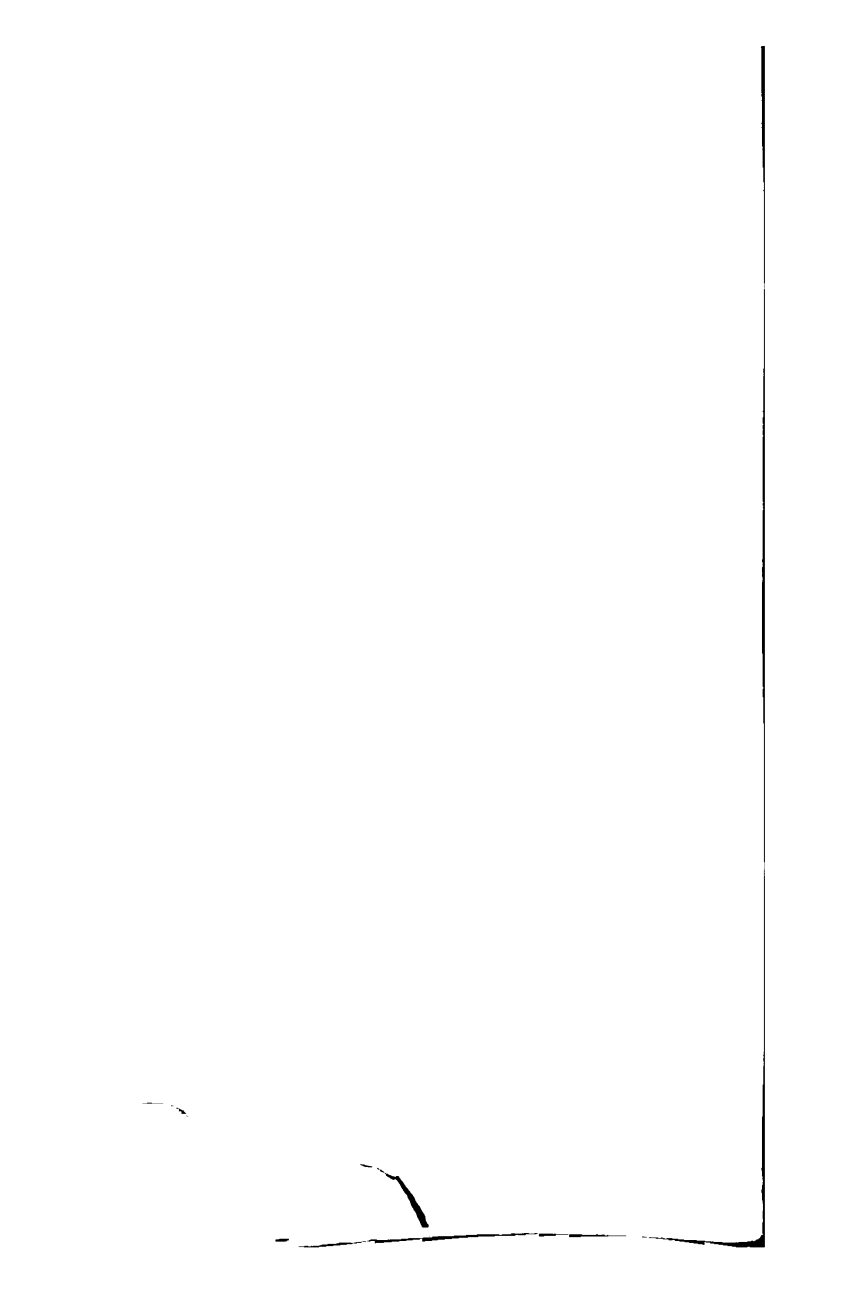
Les pp. 3-80 comprennent : 1° (pp. 3-38), le *)iarivm* proprement dit, ou journal de la captivité e J.-B. Gramaye à Alger, depuis le 9 mai jusqu'au 9 octobre 1619; 2° (pp. 38-40), *Copia teſtimonialium ıoad liberationem captiuorum*. Attestation du 28 août 519, déclarant que J.-B. Gramaye, évêque élu, ı captivité à Alger, avait été délivré moyennant ıe somme de 4000 doublons, employés à gagner ; principaux d'entre les Turcs; que Jacques illot de Binche et Ferdinand de Greve de Louvain,

Louvain : bibl. univ.

tre datée de Bruxelles, 7 mars 1608, et signée : *Comte.*, fut envoyée aux diverses administrations s villes et villages de Flandre, les invitant, lorsque amaye se présenterait pour entreprendre l'his- re de la localité, à l'*adresser promptement en ce t il desirera estre informé, soit par voye de* [leurs] *hives ou aultrement et cependant pour trois ou quatre rs peu plus ou moins, le deffrayer avec son varlet et stent.*; 2°, que Gramaye se rendit à Dixmude au s de septembre 1608; 3°, que chaque fois qu'il it terminé l'histoire d'une localité, il soumettait travail au jugement et à l'approbation des auto- s de l'endroit, en vue d'obtenir une attestation le tout était conforme aux documents authen- es; 3°, que la ville de Furnes accorda cette attes- on avec promptitude et bienveillance, mais que agistrat de Dixmude traîna les choses en lon- ır par suite de l'opposition et du mauvais vou- de leur seigneur, le comte de Bergh, résidant s en Hollande.

es parties isolées de ce recueil se vendent parfois s prix assez élevés.





Chap. V, ll. 1-11.	P. 192, col. 1, ll. 57-68, où commence le passage extrait de : Josse de Damhoudere, *de magnificentia politiæ ampliſſimæ ciuitatis Brugarum*, partie accessoire du *Pupillorvm patrocinivm* de 1564, du même auteur.
Chap. VI, et chap. VII, ll. 1-12, chap. VIII, IX, X, XI, XII (sauf les ll. 13-16), XIII, XIV, XV et XVI.	Pp. 194 et 195, chap. IV et V.
Pars Qvarta. Chap. I, II et III.	P. 211, sauf 9 lignes, la plupart en car. ital., et p. 212, col. 1, ll. 1-10.
Chap. V.	P. 212, col. 2, 3 dernières ll., et p. 213, col. 1, ll. 1-23.
Chap. VI (sauf les 2 dernières lignes) et chap. VII.	P. 213, col. 1, depuis la l. 30 jusqu'au bout, et col. 2, ll. 1-12.
Chap. IX.	P. 229, col. 1, ll. 3-6 et 14-22.
Chap. X.	P. 223, col. 1, chap. IV, sauf la pièce de vers latins et les 5 lignes précédentes.
Chap. XIV, ll. 3-24.	P. 242, chap. IV, col. 1, à partir de la l. 4 jusqu'au bas.

Soit plus de 40 chapitres de Gramaye, sans compter les passages dispersés çà et là.

COURTRAI, ville. — Voir *Gand*, 2e partie.

COURTRAI, *châtellenie*. — I. B. Gramay Primitiæ Antiqvitatvm Castellaniae Cortracensis Et Qvatvor Opidorvm In Ea. Ad Nobiliſſimos, Prudentiſſimos illius moderatores, M. Baliuum Hooftpuncteros, Scabinoſque horum Prætores & Magiſtratus.

Sign. H-M[M2], 1 f. pour le titre, et 18 ff. non chiffrés. Notes marginales. Cette partie comprend : *Haerlebeca Opidvm.* et *Virga* (præfectura) *Harlebecana.*, — *Tieletvm* et *Districtvs Thieletanvs.*, — *Deinsa Opidvm*, et *Districtvs Deinzanvs.*, — *Meninae Opidvm.* et *Tredecim Parochiae.* situées entre Menin, Courtrai et l'Escaut. Nous n'avons vu qu'un seul exemplaire avec le titre spécial cité collé sur onglet. Les autres commencent au f. *H* par le titre de départ : *I. B. Gramaye Castellania Cortracensis.*

Une nouvelle édition, augmentée, des différents chapitres de cette partie se rencontre dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 417 et suivantes. Les augmentations, très insignifiantes pour les villes, sont assez considérables là où il s'agit du plat pays. Elles se composent surtout de continuations jusqu'à l'époque de Sanderus, de développements de biographies déjà existantes, de biographies nouvelles et de renseignements plus détaillés sur les familles seigneuriales.

DIXMUDE. — I. B. Gramaye Dicxmuda.

Sans chiffres ni sign., 4 ff., dont le dernier est blanc au vo.

Réimprimé littéralement dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 640 et 641, sauf suppression des huit vers latins de Moræus et de 7 ll. de texte.

DOUAI et ORCHIES. — I. B. Gramaye Rervm Dvacensivm Pars Prima. [*Pars Secunda et Pars Tertia*].

Sans chiffres, sign. A-Gii, 26 ff. Notes marginales. Au ro du f. 21 (sign. F) commence : *I. B. Gramaye Orchiacum.* L'histoire de Douai n'est pas terminée. Gramaye en remet la continuation, augmentée de l'histoire de la banlieue et de la châtellenie, à une seconde édition, comme il le dit lui-même dans une note placée au bas du vo du f. 20 (Giv). Les deux notices sont très rares. Nous ne les avons trouvées que dans le recueil de la bibliothèque communale de Mons, recueil qui ne porte pas le titre général reproduit ici en tête. Nous croyons cependant qu'elles doivent en faire partie, d'abord parce qu'elles s'y rattachent naturellement, ensuite parce que l'exemplaire que nous avons sous les yeux, n'a pas de titre spécial qui est le signe distinctif d'un livre destiné à être vendu séparément. D'après la liste du *Specimen litterarum & linguarum vniverſi orbis* ..., cette pièce sortirait des presses de Christophe Beys, imprimeur à Lille.

DUNKERQUE. — Dinoclesia, Vvlgo Dvnkerka.

Sans chiffres ni sign., 2 ff. Notes marginales.

Reproduit dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 632, col. 1, l. 10 jusqu'au bas, et col. 2; p. 633, col. 1, ll. 1-9, 14-38, et col. 2, ll. 44-53.

ESTAIRES, Eterra, Steger, Stegers ou Steeghers. — Voir *Ypres*.

FLANDRIA FRANCA. — Voir *Franc de Bruges*.

FLANDRE IMPÉRIALE. — Voir *Alost*.

FRANC DE BRUGES. — I. B. Gramaye Flandria Franca. Id Est, Municipiorum, Dynaſtiarum, Vicorum, Abbatiarum, cœnobiorum quarto Flandriæ membro compræhenſorum illuſtratio, vna cum Opidis omnibus ſecundi ordinis in Comitatu veteris Flandriæ ſitis. Ad Nobilissimvm, Amplisſimúmque Franconatus Brugenſis Senatum.

Insvlis, Ex Typographia Christophori Beys, Plantiniani : via D. Virginis, ſub ſigno Lilij albi. 1612.

35 pp. chiffrées, et 1 p. pour la marque typogr. de Beys qui suit :

Les pp. 1 et 2 portent le titre et la dédicace au magistrat du Franc de Bruges. Les pp. 3-35 contiennent, outre un chapitre général concernant le Franc de Bruges, les chapitres spéciaux suivants : *Isendica.*, *Avstrobvrgvs* (Oostburg)., *Rodebvrgvs* (Aerdenburg)., *Middelbvrgvm.* en Flandre, *Slvsa* (L'Ecluse)., *Mvda* (Sint-Anna-ter-Muiden)., *Honka* (sic, pour *Houcka*)., *Monachorvm Ida* (Monnickrede)., *Aggeria Vvlgo Damvm.*, *Svbvrbanvm Brvgense.*, *Eclonia* (Eecloo)., un chapitre sans en-tête, continuation du *Svbvrbanvm Brvgense.*, *Albimontivm* (Blankenberghe)., *Ostenda.*, *Longobardorvm Ida* (Lombartzyde)., *Torholtvm.* et *Gistella.* L'abbé F. vande Putte (voir *Annales de la société d'émulation pour l'hist. et les antiqu. de la Flandre occidentale*, III, pp. 397-410) ayant vu un exemplaire où les pp. 18, 19, 22 et 23 sont restées en blanc, en conclut à tort que tous les exemplaires de cette édition présentent les mêmes défectuosités.

La *Flandria Franca* se rencontre souvent isolément. Elle a été réimprimée, sauf une centaine de lignes, dans la *Flandria illvstrata*, I, aux pp. et aux chapitres suivants : p. 280, col. 2, lignes 10-40, et 49 jusqu'à la fin; p. 281, col. 1, ll. 1-39; p. 298, chapitre *Isendica* ..., ll. 1-18; pp. 298 et 299, chapitre *Avstroburgus*..., sauf les 3 dernières lignes; p. 299, chapitre *Rodeburgus* ..., col. 1, ll. 1-3 et 6 jusqu'à la fin, et col. 2, l. 1 jusqu'à la fin; p. 300, même chapitre, col. 1, ll. 1-23, 26 et 27, 30-36; p. 300, chapitre *Middelburgum Flandriæ.*, col. 1 et

2; p. 301, même chapitre, col. 1, et col. 2, ll. 1-19; p. 304, chapitre *Slusa*..., col. 1, et col. 2, l. 12 jusqu'à la fin; p. 305, même chapitre, col. 1, ll. 1-26; p. 305, chapitre *Muda* ...; p. 301, chapitre *Houcka.*, ll. 1-17; p. 301, chapitre *Monachorum Ida*..., col. 2; p. 304, même chapitre, col. 1, ll. 1-31, 42-56; p. 297, chapitre *Dammum*..., col. 1, ll. 16 jusqu'au bas, et col. 2, sauf les 6 dernières ll.; p. 298, même chapitre, col. 1, ll. 5-16, et col. 2, ll. 1-8; p. 287, chapitre *Suburbanum Brugenſe*..., col. 2; p. 288, même chapitre, col. 1, ll. 1-8, et col. 2, ll. 1-11; p. 289, même chapitre, col. 1., ll. 20 jusqu'au bas, et col. 2; p. 328, chapitre *Eclonia*..., col. 2, sauf les 2 dernières lignes; p. 290, continuation du *Suburbanum Brugenſe*..., col. 2, ll. 12-26; p. 291, même chapitre; p. 292, idem, col. 1, ll. 7-29; p. 306, chapitre *Blanckoberga.*, col. 1, et col. 2, sauf les 6 dernières lignes; p. 308, chapitre *Ostenda.*, col. 2, sauf les 11 dernières lignes; p. 309, même chapitre, col. 1, ll. 42-64; p. 309, chapitre *Longobardorum Ida*..., col. 2; p. 322, chapitre *Thoroltum.*, col. 1, ll. 1-5, 11-13, 16-25 et 32-37, col. 2, ll. 1-23; p. 315, chapitre *Longobardorum Ida*..., col. 2, l. 5-12; p. 329, chapitre *Ghiſtella.*, 3 lignes; p. 330, même chapitre, col. 1, ll. 1-43, 48 et 49.

FURNES, BOURBOURG et GRAVELINES.

Sans titre, ni en-tête pour aucune des trois villes. Commence par les mots : *Ad differentiam ſic voco* ...,

précédés du nom *I. B. Gramaye* qui fait partie du titre courant. Sign. B-C[C2], 6 ff. non chiffrés. Au premier f. r°, 14 vers latins de Moræus en l'honneur de Furnes. Au v° du dernier f., une vignette sur bois. Cette partie a aussi été utilisée par Sanderus pour sa *Flandria illvstrata*. Des 357 et des 41 lignes, dont les chapitres Furnes et Gravelines sont respectivement composés, plus de 280 et plus de 30 lignes ont été reproduites dans cet ouvrage, II, p. 476, col. 1, 8 dernières lignes, col. 2, sauf les ll. 44-46; p. 477, col. 1, sauf les 3 dernières ll., col. 2, les 25 dernières ll.; p. 480, col. 1 et 2; p. 481, col. 1, sauf les 2 dernières ll.; p. 649, col. 2, chapitre : *Gravelinga.*, sauf les 5 dernières lignes; p. 652, col. 1, ll. 1-3, 9-13 et 16-18. Il n'y a pas jusqu'au chapitre Bourbourg, de 20 lignes seulement et emprunté à Marchantius, qui n'ait fourni deux lambeaux de phrases à la *Flandria.* Gramaye nous apprend qu'il a dû se borner à donner un simple extrait à propos de Bourbourg, parce que le magistrat de cette ville lui avait refusé les facilités nécessaires pour la composition d'une nouvelle histoire, sous prétexte que les travaux de ses devanciers étaient suffisants. Il paraît cependant que l'historien des Archiducs ne se tint pas pour battu, car il se proposait, d'après ses propres paroles, de donner une seconde édition plus étendue.

FURNES, *châtellenie.* — I. B. Gramaye Castellania Fvrnensis.

Sign. M-N 2 [N 4], 8 ff. non chiffrés. Au v° du

f. *M* 3, le chapitre accessoire *Loa Opidvm.*; au v° du f. *N* : *I. B. Gramaye Castellania VVinobergensis.*, avec le chapitre accessoire *Hondescota Opidvm.*

Quelques passages seulement de la *Castellania Fvrnensis*, parmi lesquels la charte de Thierry d'Alsace, ont passé dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 484 et suivantes. L'histoire de Loo, par contre, s'y retrouve entièrement, II, pp. 493 et 494, comme cela est du reste reconnu expressément par Sanderus : *Loa... teſte Gramajo (cujus hic deſcriptionem, cum meliora de oppido hoc & certiora nanciſci non poſſim, daturus ſum) cum Ecloa, Calloa, & affimilibus, olere quibusdam videtur, ut ait Marchantius, Latinæ vocis coloniam, reliquias, atque teſtimonium...* Le texte a été revu et corrigé, quelques phrases ont été intercalées, et les dernières lignes ont été remaniées. Le même auteur a repris, pour ainsi dire littéralement, les 22 premières lignes de la *Castellania VVinobergensis* et tout le chapitre *Hondescota Opidvm*, sauf les 7 premières lignes (*Flandria illvstrata*, II, p. 568, col. 2; p. 573, col. 2; p. 574, et p. 575, col. 1). Quant aux passages concernant spécialement les villages de la châtellenie de Bergues-St-Winoc, f. *N* 2, ils ont été remaniés et considérablement augmentés.

GAND. — I. B. Gramaye Primitiæ Antiqvitatvm Gandenſivm. (*Suit la marque typographique de Jérôme Verdussen*).

Chap. V, ll. 1-11.	P. 192, col. 1, ll. 57-68, où commence le passage extrait de : Josse de Damhoudere, *de magnificentia politiæ ampliſſimæ ciuitatis Brugarum*, partie accessoire du *Pupillorvm patrocinivm* de 1564, du même auteur.
Chap. VI, et chap. VII, ll. 1-12, chap. VIII, IX, X, XI, XII (sauf les ll. 13-16), XIII, XIV, XV et XVI.	Pp. 194 et 195, chap. IV et V.
Pars Qvarta. Chap. I, II et III.	P. 211, sauf 9 lignes, la plupart en car. ital., et p. 212, col. 1, ll. 1-10.
Chap. V.	P. 212, col. 2, 3 dernières ll., et p. 213, col. 1, ll. 1-23.
Chap. VI (sauf les 2 dernières lignes) et chap. VII.	P. 213, col. 1, depuis la l. 30 jusqu'au bout, et col. 2, ll. 1-12.
Chap. IX.	P. 229, col. 1, ll. 3-6 et 14-22.
Chap. X.	P. 223, col. 1, chap. IV, sauf la pièce de vers latins et les 5 lignes précédentes.
Chap. XIV, ll. 3-24.	P. 242, chap. IV, col. 1, à partir de la l. 4 jusqu'au bas.

Soit plus de 40 chapitres de Gramaye, sans compter les passages dispersés çà et là.

COURTRAI, ville. — Voir *Gand*, 2e partie.

COURTRAI, *châtellenie*. — I. B. Gramay Primitiæ Antiqvitatvm Castellaniae Cortracensis Et Qvatvor Opidorvm In Ea. Ad Nobiliſſimos, Prudentiſſimos illius moderatores, M. Baliuum Hooftpuncteros, Scabinoſque horum Prætores & Magiſtratus.

Sign. H-M[M 2], 1 f. pour le titre, et 18 ff. non chiffrés. Notes marginales. Cette partie comprend : *Haerlebeca Opidvm.* et *Virga* (præfectura) *Harlebecana.*, — *Tieletvm* et *Districtvs Thieletanvs.*, — *Deinsa Opidvm*, et *Districtvs Deinzanvs.*, — *Meninae Opidvm.* et *Tredecim Parochiae.* situées entre Menin, Courtrai et l'Escaut. Nous n'avons vu qu'un seul exemplaire avec le titre spécial cité collé sur onglet. Les autres commencent au f. *H* par le titre de départ : *I. B. Gramaye Castellania Cortracensis.*

Une nouvelle édition, augmentée, des différents chapitres de cette partie se rencontre dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 417 et suivantes. Les augmentations, très insignifiantes pour les villes, sont assez considérables là où il s'agit du plat pays. Elles se composent surtout de continuations jusqu'à l'époque de Sanderus, de développements de biographies déjà existantes, de biographies nouvelles et de renseignements plus détaillés sur les familles seigneuriales.

DIXMUDE. — I. B. Gramaye Dicxmuda.

Sans chiffres ni sign., 4 ff., dont le dernier est blanc au v°.

Réimprimé littéralement dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 640 et 641, sauf suppression des huit vers latins de Moræus et de 7 ll. de texte.

DOUAI et ORCHIES. — I. B. Gramaye Rervm Dvacensivm Pars Prima. [*Pars Secunda et Pars Tertia*].

Sans chiffres, sign. A-Gii, 26 ff. Notes marginales. Au r° du f. 21 (sign. F) commence : *I. B. Gramaye Orchiacum.* L'histoire de Douai n'est pas terminée. Gramaye en remet la continuation, augmentée de l'histoire de la banlieue et de la châtellenie, à une seconde édition, comme il le dit lui-même dans une note placée au bas du v° du f. 20 (Giv). Les deux notices sont très rares. Nous ne les avons trouvées que dans le recueil de la bibliothèque communale de Mons, recueil qui ne porte pas le titre général reproduit ici en tête. Nous croyons cependant qu'elles doivent en faire partie, d'abord parce qu'elles s'y rattachent naturellement, ensuite parce que l'exemplaire que nous avons sous les yeux, n'a pas de titre spécial qui est le signe distinctif d'un livre destiné à être vendu séparément. D'après la liste du *Specimen litterarum & linguarum vniverſi orbis ...*, cette pièce sortirait des presses de Christophe Beys, imprimeur à Lille.

DUNKERQUE. — Dinoclesia, Vvlgo Dvnkerka.

Sans chiffres ni sign., 2 ff. Notes marginales.

Reproduit dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 632, col. 1, l. 10 jusqu'au bas, et col. 2; p. 633, col. 1, ll. 1-9, 14-38, et col. 2, ll. 44-53.

ESTAIRES, Eterra, Steger, Stegers ou Steeghers. — Voir *Ypres*.

FLANDRIA FRANCA. — Voir *Franc de Bruges*.

FLANDRE IMPÉRIALE. — Voir *Alost*.

FRANC DE BRUGES. — I. B. Gramaye Flandria Franca. Id Est, Municipiorum, Dynaſtiarum, Vicorum, Abbatiarum, cœnobiorum quarto Flandriæ membro compræhenſorum illuſtratio, vna cum Opidis omnibus ſecundi ordinis in Comitatu veteris Flandriæ ſitis. Ad Nobilissimvm, Amplisſimúmque Franconatus Brugenſis Senatum.

Insvlis, Ex Typographia Christophori Beys, Plantiniani : via D. Virginis, ſub ſigno Lilij albi. 1612.

35 pp. chiffrées, et 1 p. pour la marque typogr. de Beys qui suit :

Les pp. 1 et 2 portent le titre et la dédicace au magistrat du Franc de Bruges. Les pp. 3-35 contiennent, outre un chapitre général concernant le Franc de Bruges, les chapitres spéciaux suivants : *Isendica.*, *Avstrobvrgvs* (Oostburg)., *Rodebvrgvs* (Aerdenburg)., *Middelbvrgvm.* en Flandre, *Slvsa* (L'Ecluse)., *Mvda* (Sint-Anna-ter-Muiden)., *Honka* (sic, pour *Houcka*)., *Monachorvm Ida* (Monnickrede)., *Aggeria Vvlgo Damvm.*, *Svbvrbanvm Brvgense.*, *Eclonia* (Eecloo)., un chapitre sans en-tête, continuation du *Svbvrbanvm Brvgense.*, *Albimontivm* (Blankenberghe)., *Ostenda.*, *Longobardorvm Ida* (Lombartzyde)., *Torholtvm.* et *Gistella.* L'abbé F. vande Putte (voir *Annales de la société d'émulation pour l'hist. et les antiqu. de la Flandre occidentale*, III, pp. 397-410) ayant vu un exemplaire où les pp. 18, 19, 22 et 23 sont restées en blanc, en conclut à tort que tous les exemplaires de cette édition présentent les mêmes défectuosités.

La *Flandria Franca* se rencontre souvent isolément. Elle a été réimprimée, sauf une centaine de lignes, dans la *Flandria illvstrata*, I, aux pp. et aux chapitres suivants : p. 280, col. 2, lignes 10-40, et 49 jusqu'à la fin; p. 281, col. 1, ll. 1-39; p. 298, chapitre *Isendica* ..., ll. 1-18; pp. 298 et 299, chapitre *Auſtroburgus*..., sauf les 3 dernières lignes; p. 299, chapitre *Rodeburgus* ..., col. 1, ll. 1-3 et 6 jusqu'à la fin, et col. 2, l. 1 jusqu'à la fin; p. 300, même chapitre, col. 1, ll. 1-23, 26 et 27, 30-36; p. 300, chapitre *Middelburgum Flandriæ.*, col. 1 et

2; p. 301, même chapitre, col. 1, et col. 2, ll. 1-19; p. 304, chapitre *Slusa...*, col. 1, et col. 2, l. 12 jusqu'à la fin; p. 305, même chapitre, col. 1, ll. 1-26; p. 305, chapitre *Muda ...*; p. 301, chapitre *Houcka.*, ll. 1-17; p. 301, chapitre *Monachorum Ida ...*, col. 2; p. 304, même chapitre, col. 1, ll. 1-31, 42-56; p. 297, chapitre *Dammum ...*, col. 1, ll. 16 jusqu'au bas, et col. 2, sauf les 6 dernières ll.; p. 298, même chapitre, col. 1, ll. 5-16, et col. 2, ll. 1-8; p. 287, chapitre *Suburbanum Brugenſe ...*, col. 2; p. 288, même chapitre, col. 1, ll. 1-8, et col. 2, ll. 1-11; p. 289, même chapitre, col. 1., ll. 20 jusqu'au bas, et col. 2; p. 328, chapitre *Eclonia ...*, col. 2, sauf les 2 dernières lignes; p. 290, continuation du *Suburbanum Brugenſe ...*, col. 2, ll. 12-26; p. 291, même chapitre; p. 292, idem, col. 1, ll. 7-29; p. 306, chapitre *Blanckoberga.*, col. 1, et col. 2, sauf les 6 dernières lignes; p. 308, chapitre *Ostenda.*, col. 2, sauf les 11 dernières lignes; p. 309, même chapitre, col. 1, ll. 42-64; p. 309, chapitre *Longobardorum Ida ...*, col. 2; p. 322, chapitre *Thoroltum.*, col. 1, ll. 1-5, 11-13, 16-25 et 32-37, col. 2, ll. 1-23; p. 315, chapitre *Longobardorum Ida ...*, col. 2, l. 5-12; p. 329, chapitre *Ghiſella.*, 3 lignes; p. 330, même chapitre, col. 1, l. 1-43, 48 et 49.

FURNES, BOURBOURG et GRAVELINES.

Sans titre, ni en-tête pour aucune des trois villes. Commence par les mots : *Ad differentiam ſic voco ...*,

précédés du nom *I. B. Gramaye* qui fait partie du titre courant. Sign. B-C[C2], 6 ff. non chiffrés. Au premier f. r°, 14 vers latins de Moræus en l'honneur de Furnes. Au v° du dernier f., une vignette sur bois. Cette partie a aussi été utilisée par Sanderus pour sa *Flandria illvstrata*. Des 357 et des 41 lignes, dont les chapitres Furnes et Gravelines sont respectivement composés, plus de 280 et plus de 30 lignes ont été reproduites dans cet ouvrage, II, p. 476, col. 1, 8 dernières lignes, col. 2, sauf les ll. 44-46; p. 477, col. 1, sauf les 3 dernières ll., col. 2, les 25 dernières ll.; p. 480, col. 1 et 2; p. 481, col. 1, sauf les 2 dernières ll.; p. 649, col. 2, chapitre : *Gravelinga.*, sauf les 5 dernières lignes; p. 652, col. 1, ll. 1-3, 9-13 et 16-18. Il n'y a pas jusqu'au chapitre Bourbourg, de 20 lignes seulement et emprunté à Marchantius, qui n'ait fourni deux lambeaux de phrases à la *Flandria.* Gramaye nous apprend qu'il a dû se borner à donner un simple extrait à propos de Bourbourg, parce que le magistrat de cette ville lui avait refusé les facilités nécessaires pour la composition d'une nouvelle histoire, sous prétexte que les travaux de ses devanciers étaient suffisants. Il paraît cependant que l'historien des Archiducs ne se tint pas pour battu, car il se proposait, d'après ses propres paroles, de donner une seconde édition plus étendue.

FURNES, *châtellenie.* — I. B. Gramaye Castellania Fvrnensis.

Sign. M-N 2 [N 4], 8 ff. non chiffrés. Au v° du

f. *M* 3, le chapitre accessoire *Loa Opidvm.*; au v° du f. *N* : *I. B. Gramaye Castellania VVinobergensis.*, avec le chapitre accessoire *Hondescota Opidvm.*

Quelques passages seulement de la *Castellania Fvrnensis*, parmi lesquels la charte de Thierry d'Alsace, ont passé dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 484 et suivantes. L'histoire de Loo, par contre, s'y retrouve entièrement, II, pp. 493 et 494, comme cela est du reste reconnu expressément par Sanderus : *Loa... teſte Gramajo (cujus hic deſcriptionem, cum meliora de oppido hoc & certiora nanciſci non poſſim, daturus ſum) cum Ecloa, Calloa, & aſſimilibus, olere quibusdam videtur, ut ait Marchantius, Latinæ vocis coloniam, reliquias, atque teſtimonium...* Le texte a été revu et corrigé, quelques phrases ont été intercalées, et les dernières lignes ont été remaniées. Le même auteur a repris, pour ainsi dire littéralement, les 22 premières lignes de la *Castellania VVinobergensis* et tout le chapitre *Hondescota Opidvm*, sauf les 7 premières lignes (*Flandria illvstrata*, II, p. 568, col. 2; p. 573, col. 2; p. 574, et p. 575, col. 1). Quant aux passages concernant spécialement les villages de la châtellenie de Bergues-St-Winoc, f. *N* 2, ils ont été remaniés et considérablement augmentés.

GAND. — I. B. Gramaye Primitiæ Antiqvitatvm Gandenſivm. (*Suit la marque typographique de Jérôme Verdussen*).

Avtverpiæ (*sic*), Ex Typographeio Hieronymi VerdvssI CIↃ IↃ C XI: Cum gratia & Priuilegio.

2 parties, 2 ff. lim. et 68 pp. chiffrées; 34 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom.

Les 2 ff. lim. comprennent le titre reproduit, une pièce de 12 vers latins : *Ad Nobil. Eq. Ioannem. Bapt. Rodoanvm Biesæ Dominvm Cvivs Præsidatv Collecta collatæque & demum euulgatæ ſunt hæ primitiæ.*, et l'épître dédicatoire au magistrat de Gand, non datée, et signée : *I. B. Gramay.* J.-B. de Rodoan était à cette époque *voorschepen* ou premier échevin de la Keure à Gand. Les pp. 1-68 contiennent : 1° (pp. 1-54), *I. B. Gramay Gandavvm, Primæ Partis Capvt Primvm.* [à *Capvt XXXVI.*], dialogue entre Gramaye et Martin Hamconius ou Hamkema renfermant l'histoire topographique de Gand et sa constitution politique; 2° (pp. 55-68), *De Re Sacra Gandensi Brevicvlvs.*, notice historique sur les églises et les établissements religieux. Aux chapitres 6 et 21 du 1°, 3 pièces de vers latins par Moræus, Maximil. de Vriendt et Janus Lernutius. La seconde partie commence par le titre spécial : *I. B. Gramaye Antiqvitatvm Gandensivm Volvmen Altervm, In quo illuſtrata opida ſubſidiaria Gandæ, imprimíſque Cortvriacvm.* (Même marque que sur le titre de la 1re partie). *Antverpiæ, Ex Typographeio Hieronymi Verdvssl* CIↃ IↃ C XI:. Au v° du titre, la dédicace au magistrat de Courtrai, non datée et signée : *I. B. Gramaye.* Cette seconde partie ne comprend que le *Cortvriacvm* seul. Les *opida ſubſidiaria Gandæ*, mentionnés au titre, n'ont paru que plus tard. Les deux parties n'ont souvent pas de titre spécial quand elles se rencontrent dans le recueil.

Le *Gandavvm* de Sanderus, Bruxelles, 1627-28,

a emprunté beaucoup de passages au *Gandavvm* et à l'*Avdenbvrgvm* de Gramaye. La ressemblance entre ces ouvrages est cependant peu apparente, à cause des grandes proportions que Sanderus a donné au sien. Elle se constate le mieux aux chapitres 30, 31 et 36 de Gramaye, et au livre 2, chapitres 1 et 5 de Sanderus. Le *Cortvriacvm*, à l'exception de quelques passages, a passé entièrement dans la *Flandria illvstrata*, II, pp. 405-413, col. 1, ll. 1-54.

GAND, *Vieux-bourg*. — I. B. Gramaye Avdenbvrgvm.

Sans chiffres ni sign., 4 ff. Notes marginales. Au 4e f., le chapitre : *I. B. Gramaye Biervlietvm.*

Ce chapitre, augmenté de 5 lignes, a été réimprimé dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 625.

GRAMMONT. — I. B. Gramaye Gerardimontivm Opidvm.

Sans chiffres ni sign., 5 ff. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

LIZA GALLO-FLANDRICVS ... — Voir *Armentières.*

MENIN. — Voir *Courtrai, châtellenie.*

NIEUPORT. — I. B. Gramaye Novoportvs.

Sans chiffres ni sign., 8 pp., dont les 3 dernières sont blanches. Notes marginales.

Le *Novoportvs*, sauf la presque totalité des 24 dernières lignes, a été réimprimé dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 636, col. 2; p. 637, col. 1, et col. 2, ll. 1-15; p. 638, col. 1, les 7 dernières ll., et col. 2, ll. 1-18.

NINOVE. — I. B. Gramaye Ninive Flandrorvm.

Sans chiffres ni sign., 4 ff., dont le dernier est blanc au v°. Notes marginales. Quelques passages seulement ont été repris par Sanderus.

ORCHIES. — Voir *Douai.*

QUATRE MÉTIERS. — I. B. Gramaye Ambacta, Ad Ornatissimos Opidorvm Et Terræ Senatores.

Sans chiffres ni sign., 4 ff. Notes marginales. Cette notice comprend les chapitres suivants : *Hvlvstvm.*, *Ambactvm Hvlstense.*, y compris le métier d'Axel, sans en-tête, *Asseneda.* et *Bochovt.*

Le chapitre 1, à l'exception des ll. 9-19 et du distique latin de la p. 3; le chapitre 2, légèrement remanié et augmenté, et le chapitre 4, ll. 1-18, se retrouvent dans la *Flandria illvstrata*, II, p. 616, col. 2; p. 617, col. 1 et 2; p. 620, col. 1, ll. 1-18; p. 620, col. 1, les 10 dernières ll., col. 2, ll. 1-28; p. 621, chapitre *Bocholta*, ll. 8-30.

THIELT. — Voir *Courtrai, châtellenie.*

VIEUX-BOURG. — Voir *Gand.*

WARNETON. — Voir *Armentières.*

WERVICQ. — Liber III. De Viroviaco.

Sign. A-[A2], 2 ff. non chiffrés.

Ce *Liber III.* se rencontre, presque littéralement, dans la *Flandria illvstrata*, II pp. 647-649, col. 2, ll. 1-11. Les 7 premières lignes ont été remaniées,

la pièce de vers latins, au r° du f. 2, et les lignes 16-18 au v° du même f., ont été supprimées, et deux phrases nouvelles ont été intercalées.

WINOMONTIUM. — Voir *Bergues-St-Winoc.*

YPRES. — I. B. Gramaye Ipretvm, Sive Flandriæ Occidentalis Illvstratæ Volumen primum.

2 parties, comprenant ensemble 71 pp. chiffrées (sign. A2-I3[I4]), et 4 ff. non cotés (sign. 2-3[4]). Notes marginales. Car. rom. Les pp. 1-51 sont consacrées à la première partie *(volumen primum)*, composée comme suit : 1° (pp. 3 et 4), épître dédicatoire au magistrat de la ville d'Ypres, datée de Bruxelles, le 10 des calendes de septembre 1611 ; 2° (pp. 5-41), livres 1-3 traitant de la ville d'Ypres ; 3° (pp. 42-51), *Liber Qvartvs. Caſtellania Ipretenſis.*, comprenant le chapitre spécial : *I. B. Gramaye Misseniacvm* (Messines), *Nobilissima Anthonia De Movrbeeck Antistita Imperante, Nobili Iacobo De Massiet Beavrepartii Domino Balivvm, Ornatissimo Petro Van Hvlle Scvltetvm Cvm Lavde Agentibvs. Petrvs Vanden Brovcke Senatvi Ab Actis Et Secretis Recognovit.* La seconde partie (pp. 53-71 et 4 ff. non cotés) commence par le titre : *I. B. Gramaye Flandriæ Occidentalis Illvstratæ Pars Secunda. Primitiæ Antiqvitatvm Catsletensivm. Id Est Opidorum Catsleti, Hazebrocæ, Eterræ, Watanæ, Mervillæ, &c. Toparchiarum quattuor, Dynaſtiarum plurium, Cœnobiorum duodecim, Pagorum quinquaginta duorum.* Elle est dédiée aux

magistrats et autorités de Cassel, Estaires, etc., et comprend les chapitres suivants : *Catisketvm* (Cassel) *opidum Regionis caput.*, — *Caſtellania Catſletenſis.*, y compris Hazebrouck et Merville, — *V Vatanvm* (Wattines) *Opidvm Et Toparchia.* et (pour les 4 ff. non cotés) *Eterra* (Estaires, Steger, Stegers ou Steeghers) *Comitatvs Et Opidvm.* D'après Valère André, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, p. 453, l'*Ipretum* serait imprimé à Louvain, par Rivius.

Les chapitres et passages suivants ont été reproduits dans la *Flandria illvstrata :*

GRAMAYE.	SANDERUS.
Ypres, livre 1, chap. VII et chap. VIII, à partir de la ligne 11 de la p. 15.	Vol. I, p. 338, col. 2, 12 dernières lignes; p. 339, col. 1, ll. 1-30, 33-39, 45-49.
Chap. IX.	P. 351, col. 1, ll. 2-13, 17 jusqu'au bas, col. 2, ll. 1-4, 17-25 (remanié).
Chap. X, sauf les 4 premières ll.	P. 339, col. 1, ll. 60-73.
Chap. XI, sauf la parenthèse au commencement.	P. 339, col. 1, ll. 74 et 75, col. 2, ll. 1-14.
Chap. XII, ll. 6-17.	P. 338, col. 1, 10 ll. en italiques.
Chap. XII, ll. 18 jusqu'à la fin.	P. 339, col. 2, ll. 15-32 (légèrement remanié).
Livre 2, chap. I, sauf les 11 premières ll.	P. 340, col. 2, chap. IV, ll. 1-35.

Chap. II.	P. 343, chap. VI (remanié, complété et surtout corrigé).
Chap. IIII.	P. 340, col. 2, chap. IV, l. 36 jusqu'au bas, et p. 341, col. 1, ll. 1-19.
Chap. V.	P. 341, col. 1, ll. 20-61.
Chap. VII, sauf les 4 premiers mots.	P. 352, col. 1, chap. IX, ll. 36 et 37, et pp. 353, col. 1, ll. 14-19 et 63 jusqu'au bas (remanié).
Chap. VIII.	P. 352, col. 1, ch. IX, ll. 1-4 et 7-30.
Chap. IX.	P. 341, col. 2, ll. 36 jusqu'au bas; p. 342, col. 1, ll. 1-11, (remanié et augmenté).
Messines, p. 45, ll. 7-1; p. 46, p. 47, p. 48, l. 1-9 et 20-33; p. 49, l. 1-28.	P. 401, col. 2, chap. *Miſſeniacum*..., ll. 7 jusqu'au bas; p. 402, col. 1, (sauf ll. 52-54), col. 2, ll. 1-6 et *Elenchus Abbatiſſarum Meſſinenſium* (ce dernier chap. complété et corrigé).
Cassel, ville, p. 55, . 1-5 et 10 jusqu'au bas; 56, p. 57, p. 58, ll. 1-11-26 et 30-33; p. 59, uf les 3 dernières ll.;	Vol. II, p. 452, col. 2, les 20 dernières ll.; p. 453, col. 1, et col. 2, sauf le passage en car. goth. et les 4 ll. précédentes; p. 454,

p. 60, ll. 1-14 et 23 jusqu'au bas; p. 61, ll. 1-5.	col. 1, ll. 1-13, col. 2, ll. 1-17 (le dernier passage remanié et augmenté).
Cassel, châtellenie.	Une bonne partie se retrouve disséminée dans le vol. II, pp. 456-469.
Wattines, sauf 2 ll.	P. 474, col. 2, les 2 dernières ll.; p. 475, col. 1, ll. 1-35, col. 2, l. 6 jusqu'au bas.
Estaires, sauf les 15 lernières ll.	P. 470, à partir de l'entête : *Minariacum Comitatus & Oppidum.*; p. 471, et p. 472, col. 1., ll. 1-10.

Le recueil *Rervm Flandricarum primitiae* se rencontre rarement complet. Le titre général et le f. qui suit le titre manquent souvent. Plusieurs des pièces laissent beaucoup à désirer au point de vue de l'exécution matérielle : la ponctuation est défectueuse, l'orthographe est négligée, les phrases sont parfois tronquées et les noms propres mutilés. Les mêmes défauts se rencontrent dans d'autres ouvrages de Gramaye, mais surtout dans le *Specimen litterarum & linguarum vniuerſi orbis* publié dix ans plus tard.

Les *Annales de la Société d'émulation pour l'hist. et es antiquités de la Flandre occidentale*, III, pp. 397-01, contiennent un article intéressant de l'abbé '. vande Putte, intitulé : *J. B. Gramaye Historioraphe des Pays-Bas.* Nous y apprenons : 1°, qu'une

ettre datée de Bruxelles, 7 mars 1608, et signée : *Le Comte.*, fut envoyée aux diverses administrations les villes et villages de Flandre, les invitant, lorsque ɜramaye se présenterait pour entreprendre l'hisoire de la localité, à l'*adresser promptement en ce ont il desirera estre informé, soit par voye de* [leurs] *rchives ou aultrement et cependant pour trois ou quatre urs peu plus ou moins, le deffrayer avec son varlet et ssistent.*; 2°, que Gramaye se rendit à Dixmude au ıois de septembre 1608; 3°, que chaque fois qu'il vait terminé l'histoire d'une localité, il soumettait ɔn travail au jugement et à l'approbation des autotés de l'endroit, en vue d'obtenir une attestation ıe le tout était conforme aux documents authenques; 3°, que la ville de Furnes accorda cette attestion avec promptitude et bienveillance, mais que magistrat de Dixmude traîna les choses en lonɹeur par suite de l'opposition et du mauvais vouɹr de leur seigneur, le comte de Bergh, résidant ɔrs en Hollande.

Des parties isolées de ce recueil se vendent parfois ıes prix assez élevés.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

DOUAI, v^e^ Laurent Kellam et Laurent Kellam, fils. 1620.

Diarivm Rervm Argelæ geſtarum anno 1619. durante detentione I. B. Gramay, Protonotarii Apoſt. per ipſummet concinnatum : vna cum ſcriptis, & teſtimoniis authenticis rerum præcipuæ Eccleſiaſticarum Africæ. (*Marque typogr. de Kellam : l'Agneau sans tache*).

Dvaci, Apud Viduam Lavrentii Kellami, & Lavrentivm filium eius Typographum Iuratum. 1620.

In-8°, 80 pp. chiffrées, y compris le titre, blanc au v°. Car. rom.

Les pp. 3-80 comprennent : 1° (pp. 3-38), le *Diarivm* proprement dit, ou journal de la captivité de J.-B. Gramaye à Alger, depuis le 9 mai jusqu'au 19 octobre 1619; 2° (pp. 38-40), *Copia teſtimonialium quoad liberationem captiuorum.* Attestation du 28 août 1619, déclarant que J.-B. Gramaye, évêque élu, en captivité à Alger, avait été délivré moyennant une somme de 4000 doublons, employés à gagner les principaux d'entre les Turcs; que Jacques Willot de Binche et Ferdinand de Greve de Louvain,

Louvain : bibl. univ.

faits prisonniers en même temps que lui, avaient été libérés plus tôt, Gramaye s'étant porté garant du payement de leur rançon, qui montait à cent doublons; enfin que Gramaye était sur le point de partir, emmenant plus de trente autres captifs chrétiens. L'attestation signée par François Chais ou Chays, consul français à Alger, Bartet, commissaire, et les directeurs des églises chrétiennes d'Alger, avait pour but de permettre à Gramaye, à son arrivée en France, de réunir les sommes nécessaires au payement des rançons promises; 3° (pp. 40-42), *Copia.* d'une attestation concernant le retard du départ de Gramaye; 4° (pp. 43 et 44), *Exemplar litterarum Patentium ſigillo regio munitarum de data* 8. *Nouembris* 1619. *à Ciuitate Balearica.*, lettre d'Arnold Grenier, consul français à Majorque, concernant l'arrivée de Gramaye dans cette île; 5° (pp. 44-54), *Informationes captæ per Reuerendiſſimum Dominum I. B. C.* (sic, pour *G.*, Gramaye) *Protonotarium Apoſtolicum, Prælatum Peronenſem dum Argelæ detineretur.*, renseignements recueillis par Gramaye sur la situation du christianisme dans le nord de l'Afrique; 6° (pp. 54-65), *Charta viſitationis R. D. Peronēſis* (Gramaye) *publicata & acceptata ſecunda Iulij anno* 1619. *in conuentu ſacerdotum & cleri Eccleſiarum Regni Barbariæ in qua poſt præfationem ſunt articuli ſequentes.*, espèce de bref contenant les règles à observer par le clergé et les chrétiens d'Afrique, au point de vue du culte, de la hiérarchie et de la

faits prisonniers en même temps que lui, avaient été libérés plus tôt, Gramaye s'étant porté garant du payement de leur rançon, qui montait à cent doublons; enfin que Gramaye était sur le point de partir, emmenant plus de trente autres captifs chrétiens. L'attestation signée par François Chais ou Chays, consul français à Alger, Bartet, commissaire, et les directeurs des églises chrétiennes d'Alger, avait pour but de permettre à Gramaye, à son arrivée en France, de réunir les sommes nécessaires au payement des rançons promises; 3° (pp. 40-42), *Copia.* d'une attestation concernant le retard du départ de Gramaye; 4° (pp. 43 et 44), *Exemplar litterarum Patentium ſigillo regio munitarum de data* 8. *Nouembris* 1619. *à Ciuitate Balearica.*, lettre d'Arnold Grenier, consul français à Majorque, concernant l'arrivée de Gramaye dans cette île; 5° (pp. 44-54), *Informationes captæ per Reuerendiſſimum Dominum I. B. C.* (sic, pour *G.*, Gramaye) *Protonotarium Apoſtolicum, Prælatum Peronenſem dum Argelæ detineretur.*, renseignements recueillis par Gramaye sur la situation du christianisme dans le nord de l'Afrique; 6° (pp. 54-65), *Charta viſitationis R. D. Peronẽſis* (Gramaye) *publicata & acceptata ſecunda Iulij anno* 1619. *in conuentu ſacerdotum & cleri Eccleſiarum Regni Barbariæ in qua poſt præfationem ſunt articuli ſequentes.*, espèce de bref contenant les règles à observer par le clergé et les chrétiens d'Afrique, au point de vue du culte, de la hiérarchie et de la

morale; 7° (pp. 65-74), *Acta Qvædam Svperioris memoriæ in Opid. Argelenſi. Ex depoſitionibus oculatorū teſtium Luccenſi Braets excōſulis galliæ, Petri vegas hiſpaniæ* (sic) *Capitanie* (sic), *Didaci Regio ſiculi Nauarchæ, ... Ad inſtantiā Reuerendiſſimi I. B. Gramay E. A. I. V. D. Prælati Peronen. Arnemen. Lutoſen. authenthicata.* et *Acta Qvædam Recentis Memoriæ In Opido Argelenſi. Ad Instantiam ... Domini Peronenſis authenticata.*, annotation de faits anciens et récents qui sont arrivés aux chrétiens à Alger; 8° (pp. 74-76), *Breue electionis canonicæ & ſupplicationis per clerum & populum Chriſtianum in Affrica* (sic) *factæ.*, acte, daté du 15 août 1619, attestant que le clergé et les chrétiens d'Afrique ont élu Jean-Baptiste Gramaye en qualité d'évêque, et lui ont promis obéissance *donec aliter à Superioribus fuerit ordinatū, aut prouiſum à Summo Pontifice;* 9° (pp. 76-80), *Poſterior declaratio Eccleſiarum Africæ quoad neceſſitatem & miſſionem Epiſcopi, miſſa in Europam.*, datée d'Alger, 12 octobre 1619. Toutes ces pièces portent à la fin les signatures d'un ou de plusieurs religieux et ecclésiastiques, et sont souvent authentiquées par François Chais, etc.

Au bas de la p. 80, l'approbation datée de Douai, 30 mai 1620, et signée : *Georgius Coluenerius S. Theol. Doctor & regius ordinariuſque Profeſſor, ac librorum Cenſor.*

Quelques-unes des pièces citées plus haut ont été reproduites dans un autre ouvrage de Gramaye : *Africae illvstratae libri decem*, où elles occupent les

ıp. suivantes de la première pagination : 58-65; 6, lignes 1-16; 67, lignes 24 jusqu'au bas; 68 et 9. Ce sont : la majeure partie des *Informationes...*,). 45, ll. 22 jusqu'au bas; pp. 46-48; p. 49, preıière ligne et dernière ligne; pp. 50 et 51; p. 52, gnes 1-12; p. 53, lignes 15-29, et p. 54, lignes ·5), la *Charta viſitationis* (pp. 54-63), sauf la date, s signatures, etc. et la *Poſterior declaratio* ... p. 77-80), sans l'en-tête, la conclusion : *Et talis* ... la date.

Voir sur le *Diarium*, le *Messager des sciences historiques*, année 1852, pp. 69-72 et 252-253, et année 54, p. 110. Mr Ém. Nève, dans le premier, et Félix Nève, dans le dernier article, placent la de la captivité de Gramaye au 4 décembre 1619. ıus n'avons pas cru pouvoir admettre cette date. enier, consul à Majorque, dit formellement, ıs sa lettre patente datée du 8 novembre 1619, Gramaye est arrivé là le 3 novembre. Irs Nève se sont basés sur la phrase finale *Diarium*, où Gramaye assure qu'il obtint sa rté le samedi après la Ste-Lucie. Or, en nant pour point de départ les fêtes des diffé-es saintes du nom de Lucie mentionnées dans tables générales des *Acta Sanctorum* de Rigol- on n'arrive ni au 4 décembre, ni à aucune acceptable. Nous avons dû nous servir, pour étermination du jour, des passages suivants de ı du *Diarium : Ferijs Archangeli Michaelis* (29 embre) *abducta eſt in portum nauis Rochellana...;*

Ad extremũ Menſis inſequẽs (octobre)... *finẽ dedit captiuitati...; Sequentes hunc dies aliquot læti Barbari extitere ob prędas nobiles delatas, pridie nonas* (dimanche, 6 octobre, voir l'*Art de vérifier les dates*) *quidẽ captis duabus Batauicis nauibus ...*, *ipſis nonis* (lundi, 7) *Anglica ſimili. Poſtridie* (mardi, 8) *adducente pyrata vna* (sic, pour *vno*) 24. *Germanos, & altero* 35. *Hiſpanos ..., & ſequenti* (mercredi, 9) *triremibus ſubmittentibus ingentem nauem ſaccaro &* 36. *Hiſpanis Portugalenſibus oneratam. Triduum ſubſequens* (du jeudi, 10, au samedi, 12) *in Lætitia Barbaros detinuit & eos in tędio anhelantes ad Sabbathum* (samedi, 12) *uo ... nos ... Baſſa dimiſſuros promiſerat ſed veritus e ... obnoxius eſſet tumultui diſtulit in ſequens Sabathum* (samedi, 19), *nec medio tempore aliud accidit memorabile, niſi quod tribus diebus ſe inuicem ſequentibus introductę naues hominesque capti ex Portugallia ... & diei* (sic, pour *dies*, comme le donne la 2e édition) *S. Lucię nunciauit tres Argelenſium & Hiſpanis captas, Sabbatumque ſequens* (samedi, 24) *Deo dante nec ſine ſpecie miraculi nos liberauit Mauoricam* (la 2e édition dit mieux : *Mayoricam*) *profectos cum bono liberatorum per nos numero ...*

La confirmation de nos calculs se trouve dans les *Acta Sanctorum*, octobre, t. VIII, p. 5, col. 2. La fête des saints omis à la date du 17 octobre : *Prætermissi et in alios dies relati.*, cite une Ste Lucie, portugaise, ayant vécu pendant quelque temps à Compostelle, et morte vers 1240.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

COLOGNE, Albin Dusseldorpff. 1623.

Io. B. Grammaye P. A. Diarivm Rervm Argelæ Gestarvm Ab Anno M. DC. XIX. In quo Argelae, deſcriptio vita, Religio, & mores Barbarorum, miſeria captiuorum, ſtatuſque Ecclesiae Africanae, deſcribuntur. Vna Cvm Variis Redemptionum medijs, nominibusque eorum, qui iſthic, ex Ditionibus Colon. Leod. Trevir. Adhuc detinentur. (*Fleuron*).

Coloniae, Excudebat Albinvs Duſſeldorpff, Anno M. DC. XXIII.

In-12°, 124 pp. chiffrées. Car. rom.

Le livre comprend : 1° (pp. 1 et 2), le titre, et l'index du contenu; 2° (pp. 3-14), *De Miserijs Captivorvm Chriſtianorum, in Regno Argelenſi præſertim.*, pièce appelée dans l'index : *Breuis diſcurſus de miſerijs Chriſtianorum in Barbaria captiuorum, ex manuſcripto Codice I. B. Gramaij I. V. D. Prælati Arnhemen: Peronen: Lutoſen: Vicarij Apoſtolici & electi Epiſcopi...*; 3° (pp. 15-124), le *Diarivm* proprement dit, avec ses pièces accessoires.

Au bas de la p. 124, l'approbation de Douai, 30 mai 1620.

Louvain : bibl. univ.

Édition corrigée et augmentée du *Diarivm*. Les augmentations sont l'index, le chapitre *De Miserijs*... et les pièces accessoires qui occupent les pp. 95-124, savoir : 1° (pp. 95-100), *De Captivis Belgis Et Colonienſibus Teſtimonium.*, attestation que quantité de chrétiens d'Italie, de France, de la basse Germanie, de Belgique, du pays de Cologne et de Trèves sont retenus en captivité et attendent leur salut de la générosité de leurs coreligionnaires. Cet acte, daté d'Alger, 10 août 1619, porte les signatures ordinaires du consul et de divers religieux, et est suivi de 64 noms de captifs originaires du pays de Liège, du Luxembourg, de Trèves et du diocèse de Cologne; 2° (pp. 100 et 101), *Testimonivm De Redemptione Hanſeaticorum.*, acte daté du 26 septembre 1619, par lequel le consul Chais affirme que Gramaye a traité avec le Bassa d'Alger, d'abord du rachat de tous les captifs des villes hanséatiques, moyennant une somme de..., ensuite d'une convention à conclure avec ces mêmes villes pour empêcher que dorénavant leurs citoyens ne fussent encore réduits en captivité; 3° (pp. 101-109), huit lettres et extraits de lettres du roi d'Espagne, du consul Chais, du cardinal de Sainte-Susanne, et du roi de France, toutes concernant les affaires d'Afrique, et dont quelques-unes prouvent que Gramaye, revenu en Europe, avait poursuivi avec succès, de 1620 à 1622, en France, en Espagne et en Belgique, ses négociations pour la délivrance des chrétiens captifs; 4° (pp. 109-112), *Miſcellanea quædam de vita, moribus, legibus, reli-*

rione, victu, veſtitu, ſuperſtitionibas (sic) *Barbarorum n Regno Argelenſi, ex libro ſeptimo Africæ Illuſtratæ.*; o (pp. 113-124), *Miſcellanea rituum.*

L'édition d'Ath, 1622, qu'on trouve parfois citée, 'existe pas.

Le chapitre : *De Miserijs* ... et les *Miſcellanea ituum* sont extraits de : J.-B. GRAMAYE, *Africæ illv- ratae libri decem*, seconde pagination, pp. 63-66; . 67, lignes 1-29; pp. 20-23, et p. 24, lignes 1-36. es *Miſcellanea quædam de vita*... sont composés de hrases empruntées au même ouvrage, livre 7, apitres 2 et 3, pp. 4-10 de la seconde pagination.

GRAMAYE (Jean-Baptiste).

TOURNAI, Adrien Quinqué. 1622.

I. B. Gramaye Africae Illvstratae Libri Decem, In Qvibvs Barbaria, Gentesqve Eivs Vt Olim, Et Nvnc Describvntvr. Historia Ecclesiastica, Gothica, Vandalica, Turcica, Maurica, Numidica, Carthaginenſis (*sic*) & Inſularum, ab vltima Antiquitate ad noſtra vſque tempora deducitur. Et denique Regna Argelæ, Tuneti, Tripolis, Marocci, Feſſæ aliaque graphicè depinguntur, cum adiecto ſpeculo miſeriarum Barbaricarum, & medijs reducendi illuc Religionem & debellandi Pyratas & Africa eijciendi, Ab Auctore ann. 1619. iſthic verſato conſcinnatæ collatæque ad aliorum teſtium oculatorum fidem. (*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Tornaci Nerviorvm, Ex Officinâ Adriani Qvinqvé Typographi Iurati. Anno M. DC. LXII.

In-4°, 2 parties, 2 ff. lim., 159 pp. chiffrées et 1 p. non cotée; 194 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Notes marginales. Car. rom.

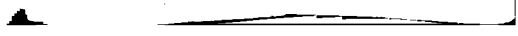
Tournai : bibl. comm.
Liège : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

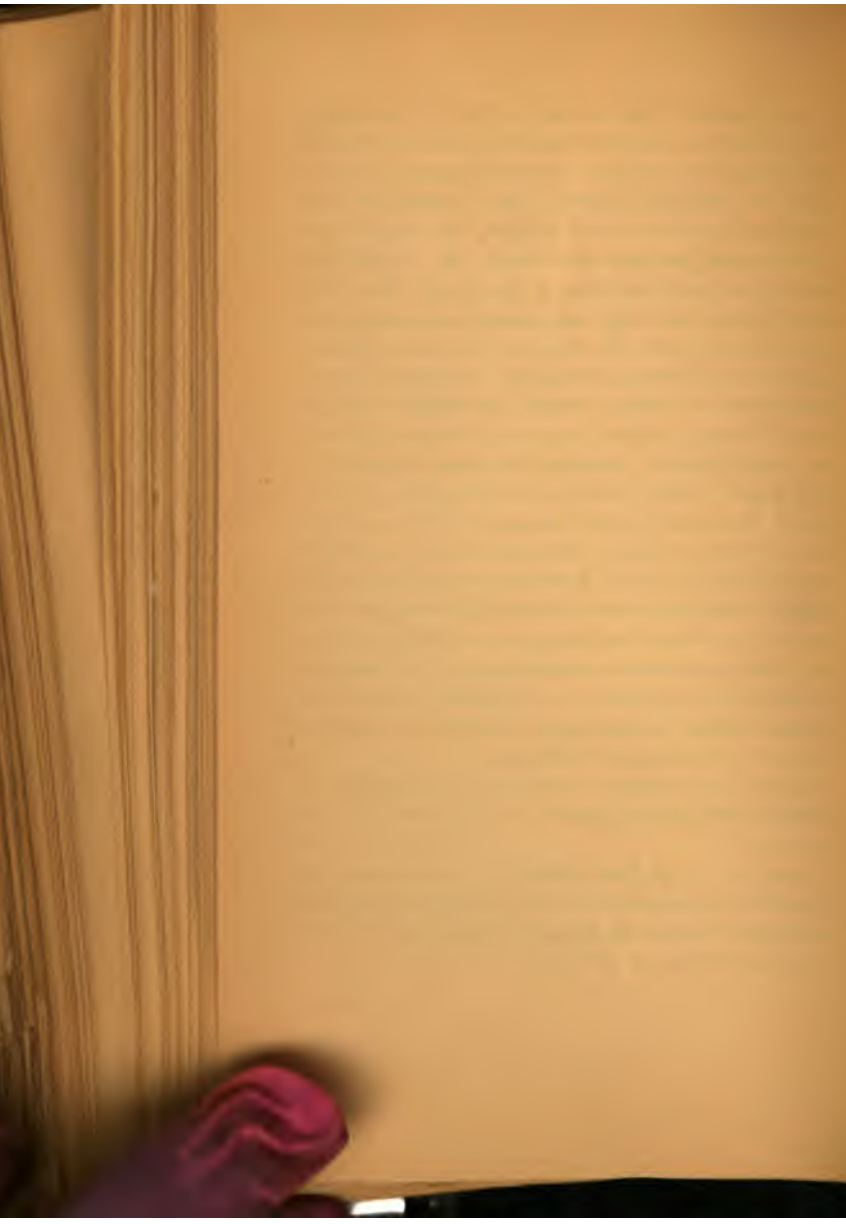
Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, la dédicace à Philippe IV, roi d'Espagne, et la préface : *Lectori Benevolo Sev Malevolo Satisfactvm.*

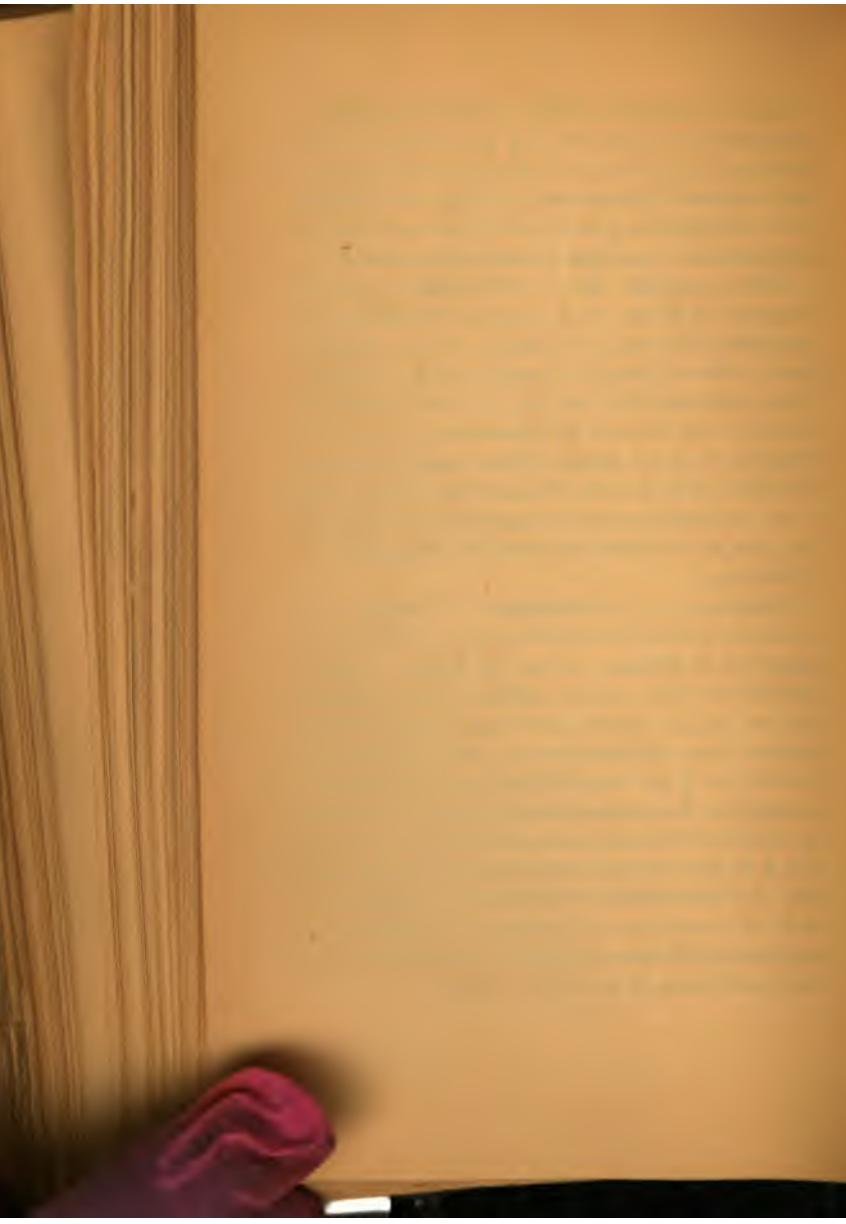
Les 159 pp. chiffrées contiennent la 1re partie, composée des 6 livres suivants : 1° (pp. 1-25) ... *De Africa In Genere.*; 2° (pp. 26-69), ... *Liber Secvndvs Continens Hiſtoriam Eccleſiaſticam.*, commençant par une dédicace spéciale à Joannes-Franciscus a Balneo, archevêque de Patras et nonce apostolique en Belgique; 3° (pp. 70-93), ... *Liber Tertivs Continens compendioſos Annales V Vandalicos, Gothicos, Sueuicos, & Afro-Turcicos.*, précédé (p. 70) d'une dédicace à la famille de Croy; 4° (pp. 94-119), ... *Historia Mavrica.*, y compris la dédicace spéciale à la famille de Ligne; 5° (pp. 120-135), ... *Historia Nvmidica.*, commençant par la dédicace à la famille de Melun; 6° (pp. 136-152), ... *De Africa Propria* (Carthage et son territoire)., commençant par la dédicace, adressée à la famille t'Serclaes; et 7° (pp. 153-159), ... *Historia Insvlaris. Appendix Historiæ Africanæ* ... La dédicace aux t'Serclaes, datée de Tournai, calendes de mars 1622, les deux dernières pp. de *'Historia Insvlaris*, et la p. non cotée qui suit contiennent plusieurs renseignements historiques et généalogiques sur cette famille.

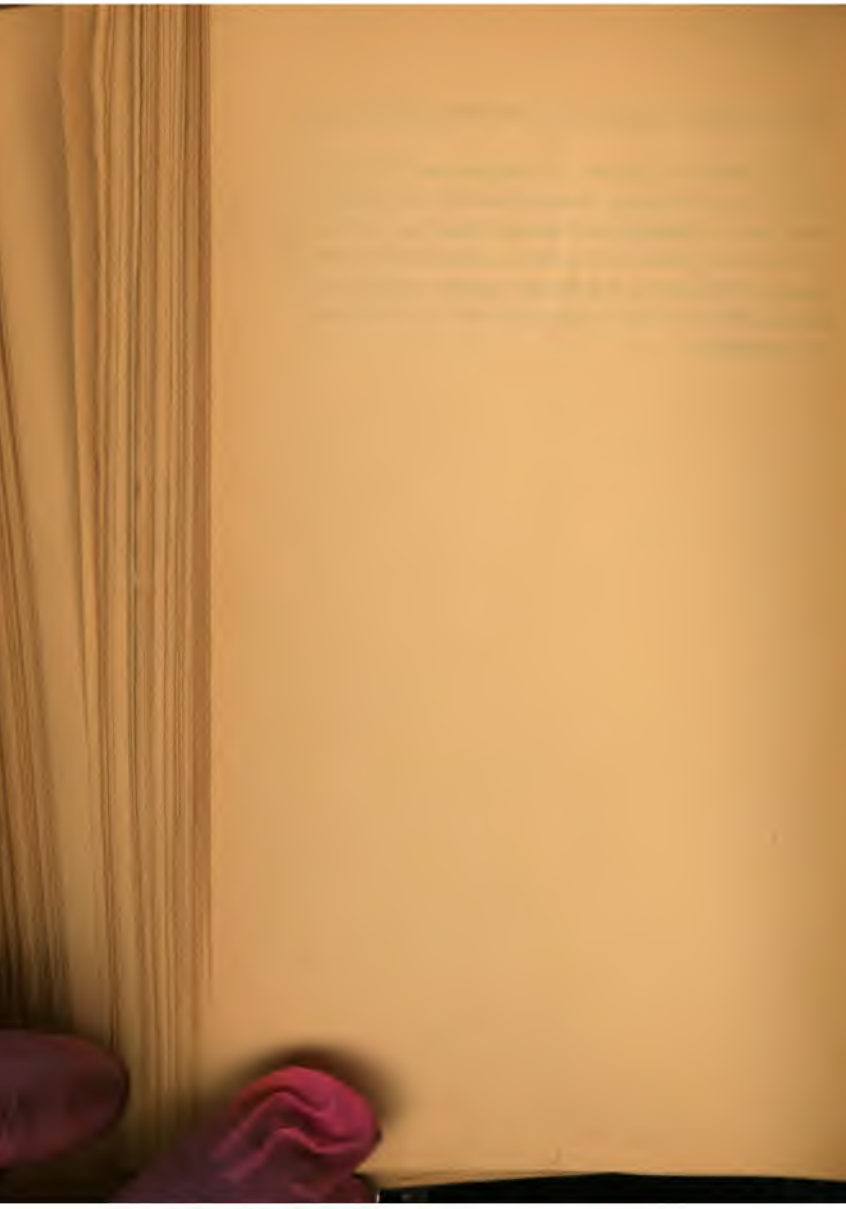
Les 194 pp. consacrées à la 2e partie, commencent par le titre de départ : *I. B. Gramaye Africæ Illvstratæ, Tomi Primi Pars Altera, Complectens Qvatvor Posteriores Libros deſcriptionis parcularis Regnorum, locorumque Barbariæ.* Cette

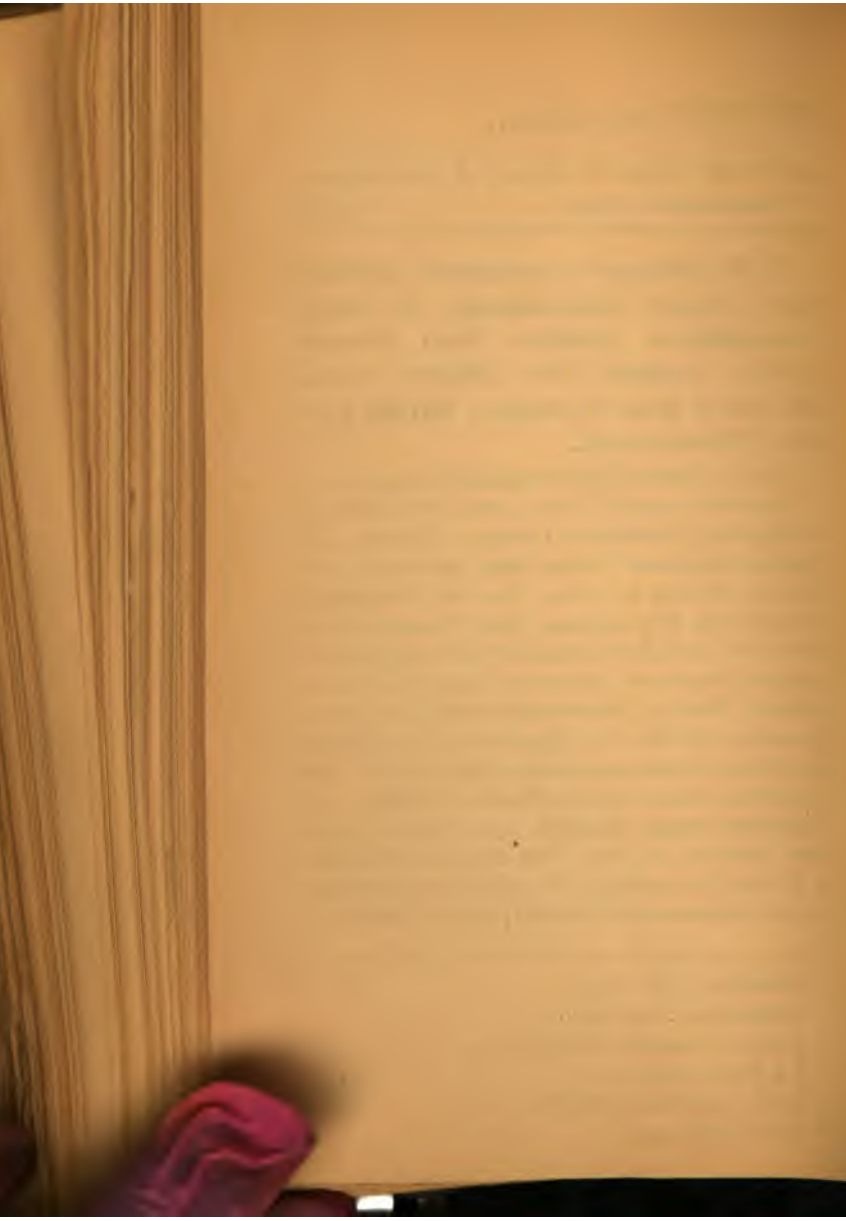
partie comprend : le livre 7 (pp. 1-75), [... *Regnvm Argelense*], sans dédicace spéciale et comprenant, à la fin, quelques pièces de vers latins de Gramaye sur les cruautés exercées en Afrique, à diverses époques, par les Mahométans contre les chrétiens, notamment contre Pierre Albaquez, Jean Perera, François Colomi, Gonsalve Vives, Hugues Contestin, Pierre Rocca, Jean Vinchogera, Pierre Esquadoyon, etc.; le livre 8 (pp. 76-125),... *Regnvm Tvnetanvm.*, dédié aux de Mérode, et contenant entre autres (pp. 98-125), l'*Appendix Suggerens media expellendi Turcas tota Africa.*; le livre 9 (pp. 126-153), ... *Regnvm Maroccanvm In Mavritania Tingitana.*, précédé de la dédicace aux de Hamale, et finissant par l'*Appendix de prædicatione Euangelii per ordines mendicantes in Regno Maroccenſi.*; le livre 10 (pp. 154-192), [... *Regnvm Fessanvm.*], commençant par la dédicace aux de La Rivière et aux de Daure ou Dave. Les trois dernières dédicaces contiennent, sur les familles auxquelles elles sont adressées, quelques renseignements non dépourvus d'intérêt, et sont précédées, chacune d'un écu carré à armoiries. Les premières armoiries sont celles de Philippe de Mérode, comme chevalier du Saint Sépulcre; les secondes celles, d'après Gramaye, des de Hamale, possesseurs de la Mauritanie ou du Maroc. Les dernières, un lion rampant, doivent se rapporter à une ou l'autre branche des de Dave ou des de La Rivière; et (pp. 193-194), *Appendix continens rationes vr Galliæ Reges poſſent & deberent Turcicis Pyratis illum indicere*, ...

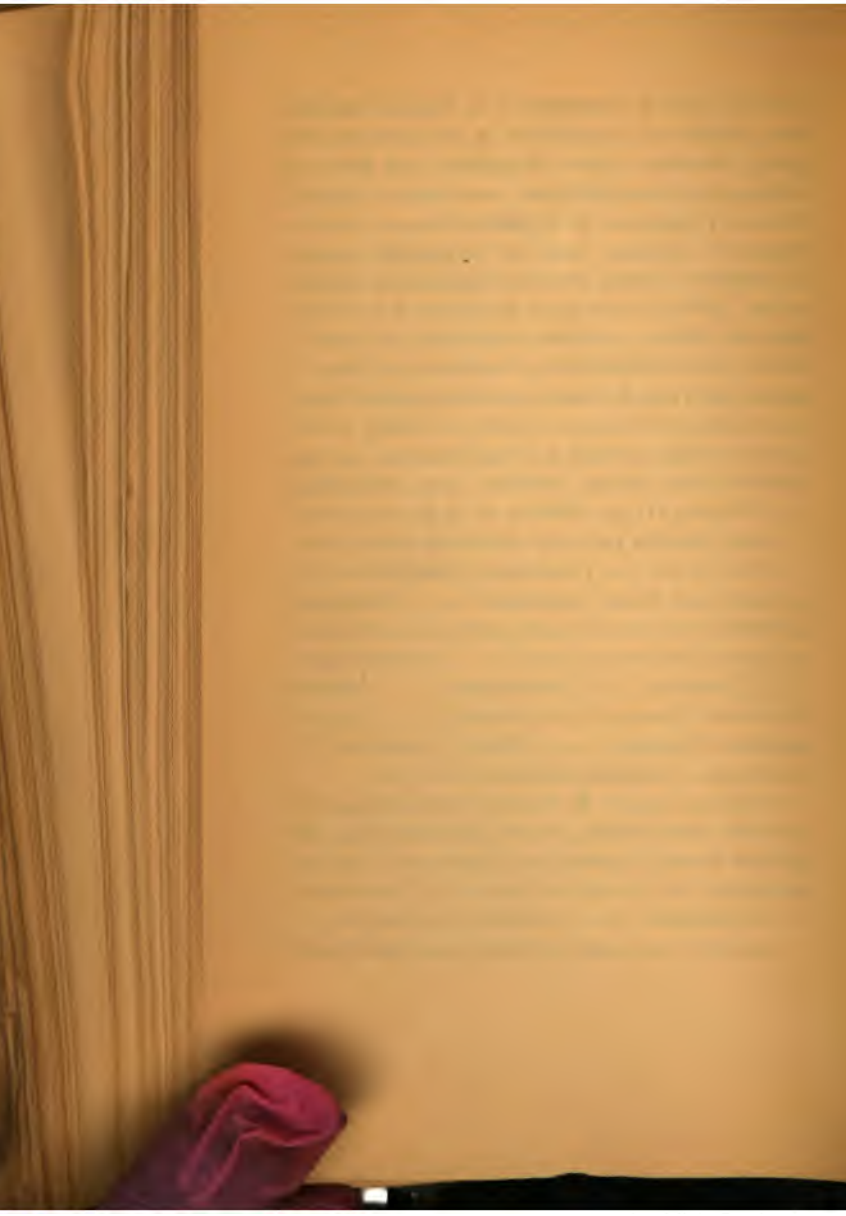


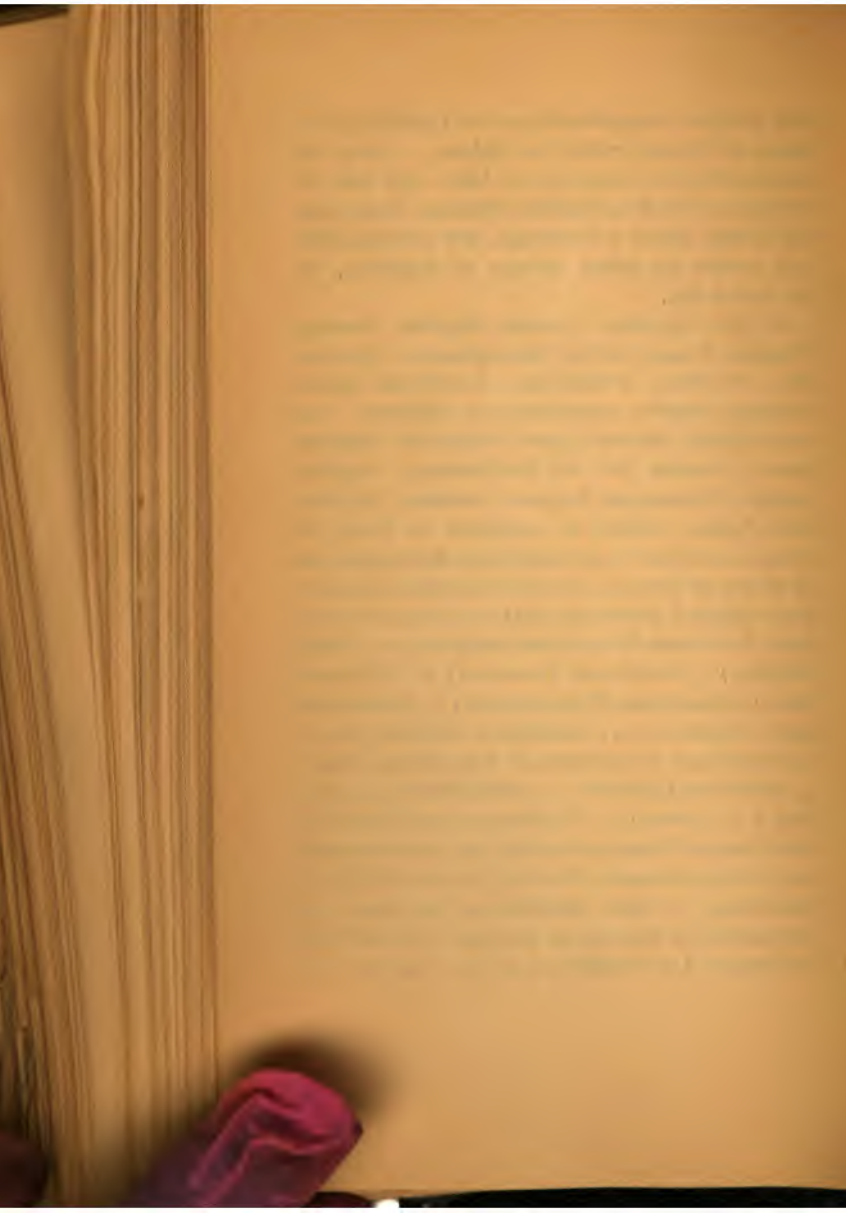


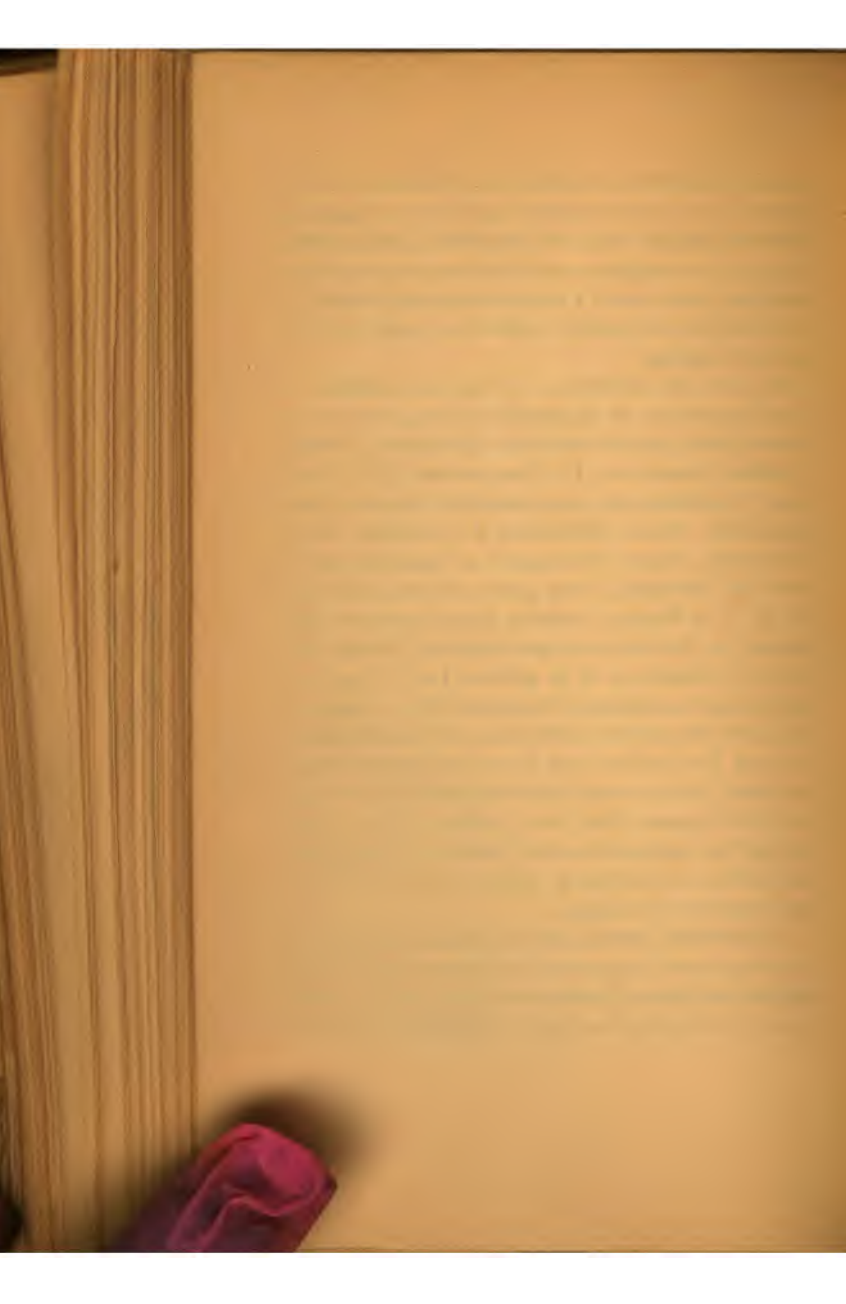


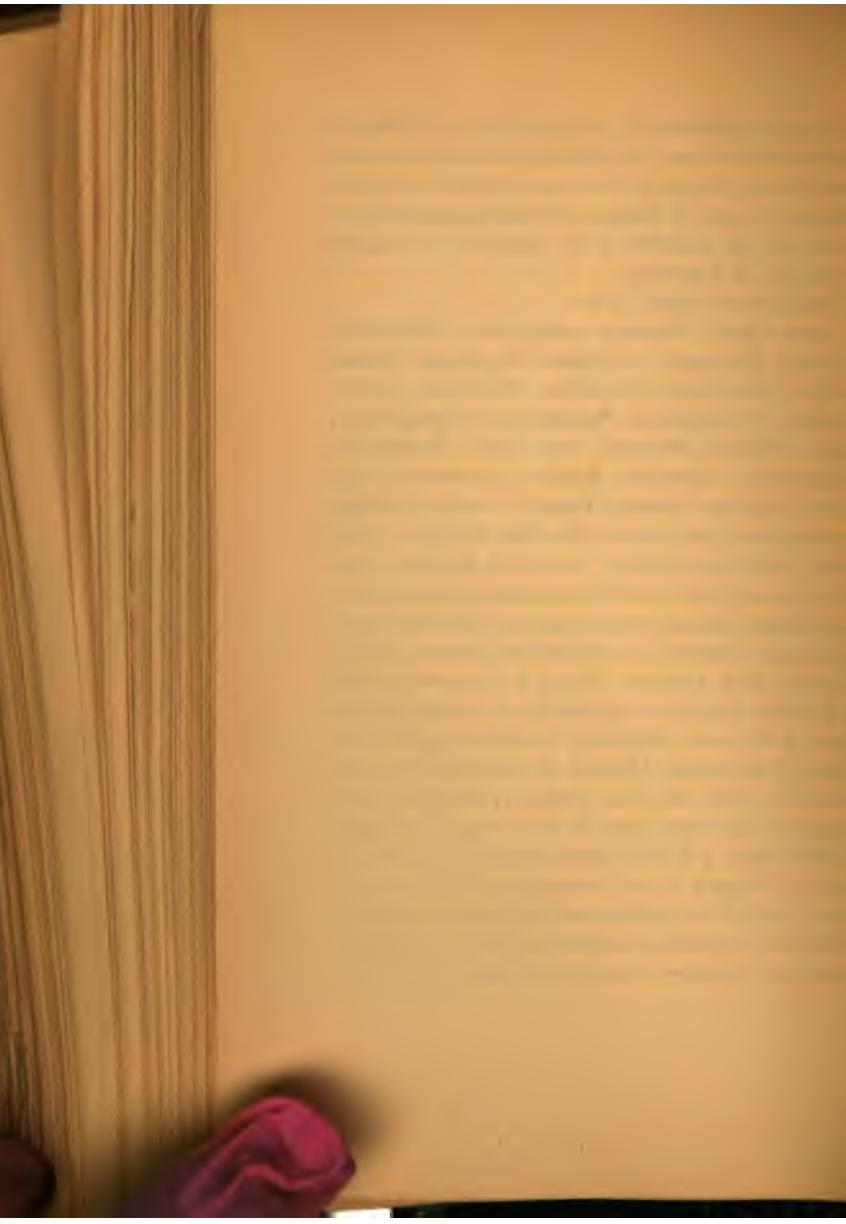


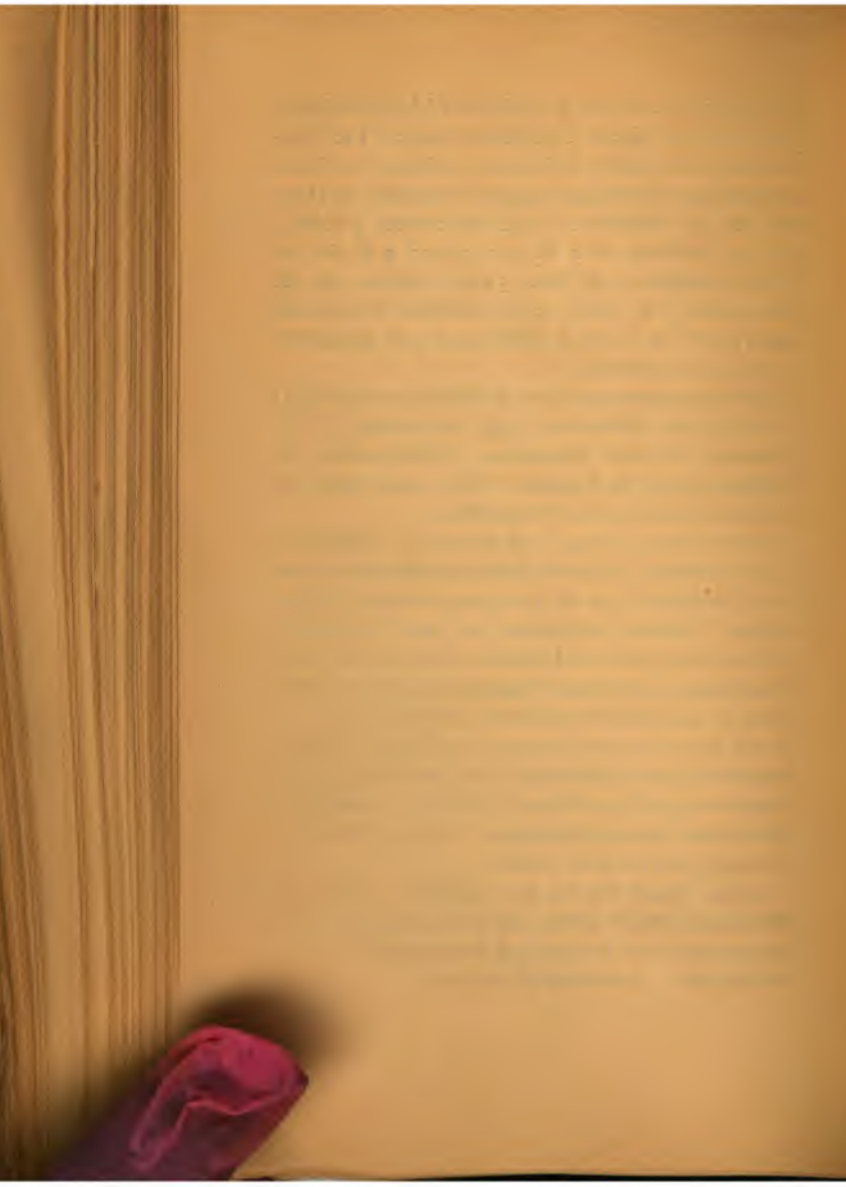


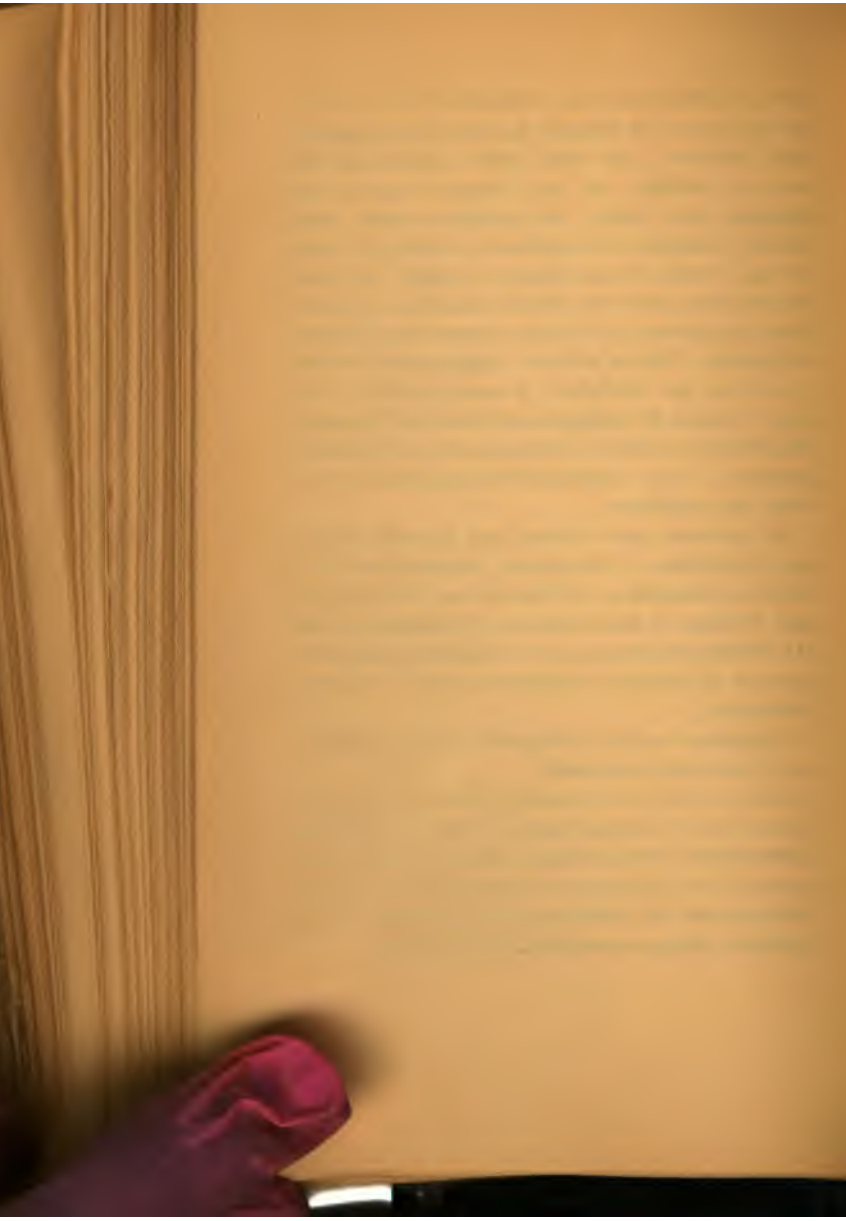












cription de l'édition de Gand, émet l'opinion que celle-ci ne serait pas la première, mais seulement une réimpression de celle qui avait paru la même année à Paris. Si cette opinion est fondée, l'édition princeps de Paris pourrait bien être celle de Denis Janot, citée par Sweertius sans indication de millésime, dans ces termes équivoques : *Regimen Sanitatis. Pariſijs & Gandaui, typis Dionyſij Ianotij.* Quant à l'édition isolée du *Tractatus de peste*, Paris, 1538, signalée par Voisin, probablement d'après Foppens ou Eloy, nous doutons fort de son existence.

Voir sur les œuvres de R. de Grospré, outre les auteurs cités plus haut : LINDENIUS *renovatus*, Nuremberg, 1686, p. 944; Valère ANDRÉ, *biblioth. belgica*, éd. in-4°, p. 795; FOPPENS, *biblioth. belg.*, p. 1076; ELOY, *dictionnaire hist. de la médecine*, II, p. 390; CATALOGUE *des sciences médicales de la biblioth. imp. à Paris*, I, p. 451.

Les détails biographiques concernant R. de Grospré font complètement défaut. Nous n'avons à relever que son épitaphe qui se trouve à l'église de St-Michel à Gand et qui a été reproduite dans les *Graf-en gedenkschriften der prov. Oost-Vlaenderen; Inscriptions funéraires... de la prov. de la Flandre Orientale*, p. 258 :

Sépulture
de Mr le docteur Mre Robert de Grospré
et de discrette Dle Pierinne Bonne,
laquelle est allée de vie a
trespas le 16 de juillet ao 1574.
Dieu soit misericordieux a leurs ames.

Vendu 27 fr. Scourion, Bruges, 1840; 56 fr. de Meyer, Bruges, 1865. L'exempl. déposé à la bibl. de l'univ. de Gand a été payé 40 fr., en 1865.

En 1538, R. de Grospré affirme son droit de bourgeoisie à Arras. Sa famille est mentionnée plusieurs fois dans les livres municipaux de cette ville. Son père, Jehan du Grospré, était échevin d'Arras en 1519, et au siècle suivant (1663), un du Grospré, écuyer et sieur de Gorgue, était allié à la famille de Belvalet. Le médecin Robert s'appelait de Grospré à Gand et du Grospré à Arras. (Note de Mr le baron Dard).

GANDAVI.
PS LAMBERTVS, EXCVDEBAT.
1538.

GROSPRÉ (Robert de).

PARIS, Chrétien Wechel. 1539.

Regimen ſanitatis || Roberti Gropretii || Atrebatis, Non Solvm || Medicis, verùm etiã omni-||bus ſtudioſis pernecef-||ſarium & vtile. || Eiuſdem tractatus de Peſte. || (*Marque typogr. de Chrétien Wechel : Pégase*).

Pariſiis || In officina Chriſtiani Wecheli, ſub ſcu-||to Baſilienſi. M. D. XXXIX. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Gv [Gvj], 30 ff. Car. rom.

Les deux premiers ff. comprennent le titre, les vers de Rob. de Gropré et de Georges Cassander, la dédicace à Henri VIII, et la table des chapitres. Les ff. 3 r°-16r° (*Aiii* r°-*Gvj* r°) sont consacrés au *Regimen ſanitatis* et au *Tractatus de Peſte*. Au v° du dernier f., la même marque typogr. que celle du titre.

Aire : coll. du bon Dard.
Paris : bibl. nat.

GROSPRÉ (Robert de).

PARIS, Jean à Prato ou Dupré. 1539.

Regimē ſa‖nitatis Roberti Geopre‖tii (*sic*) atrebatis, non ſolum medi=‖cis, verum etiam omni=‖bus ſtudioſis perneceſ=‖ſarium & vtile. ‖ Eiuſdem tractatus de Peſte. ‖

Pariſiis. ‖ ¶ Apud Ioannem a prato, ſub ‖ ſecūda colūna Palatii Regii. ‖ M. D. XXXIX. ‖

In-16°, 39 ff. chiffrées, 1 f. blanc et 8 ff. non cotés ([A] A ii - A viii). Notes marginales. Car. rom.

Les 39 ff. chiffrés contiennent : 1° (ff. 1-3), le titre, les vers de R. de Grospré et de Cassander, la dédicace à Henri VIII, et l'index des chapitres; 2° (ff. 4 r°-34 v°), le *Regimē ſanitatis*; 3° (ff. 34 v°-37 r°), ... *Tra‖ctatus... de Peſte.* ‖; 4° (ff. 37 v°-39 v°), ... *Nobiliū Medico=‖rū Epithaphia* (sic), *per Eobanū Heſſum* ‖ *his elegantiſſimis verſib⁹ deſcripta,* ‖... Les 8 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°, sont consacrés à une pièce accessoire commençant par le titre spécial : *Tractatus* ‖ *De Regimine Sani=‖tatis, editus per inſignem virum* ‖ *dominū P. de Tuxigano me=‖dicinæ monarcham do=‖ctorem Bononię, rerū* ‖ *experientia clariſ‖ſimum.* ‖ ⁘ ‖ *Pariſiis.* ‖ 1539. ‖

Les nos 1, 2 et 3 sont la réimpression du *Regimen ſanitatis* de Paris, Chrétien Wechel, 1539.

Aire : coll. du bon Dard.

GROSPRÉ (Robert de).

PARIS, Arn. et Charles Angeliers frères et Denis Janot. 1540.

Regimē ſa‖nitatis Roberti ‖ Geopretii (*sic*) atrebatis, non ſo-‖lum medicis, verum etiam ‖ omnibus ſtudioſis per‖neceſſarium & ‖ vtile. ‖ Eiuſdem tractatus de Peſte. ‖ Pariſiis. ‖ Apud Arnoldum & Corolum (*sic*) An-‖geliers Fratres. ‖ 1540. ‖

In-16o, 39 ff. chiffrés, 1 f. blanc, puis 8 ff. non cotés avec les sign. [F] Fii - Fiiii [F viii]). Notes marginales. Car. rom.

Les 39 ff. chiffrés contiennent : 1o (ff. 1-3), le titre, les vers latins de Rob. de Grospré et de G. Casander, la dédicace à Henri VIII, et l'index des chapitres; 2o (ff. 4 ro - 34 vo), le [*Regimen ſanitatis*]; 3o (ff. 34 vo - 37 ro), ... *Tra-‖ctatus ... de Peſte.* ‖; 4o (ff. 37 vo - 39 vo), ... *Nobiliū Medico-‖rum Epitaphia, per robanū* (sic) *Heſſum* ‖ *his elegātiſſimis verſibus deſcripta,* ‖ ... Les 8 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo, sont consacrés à la pièce accessoire, avec titre spécial : *Tractatus* ‖ *De Regimine ſani-‖tatis, editus per inſignem vi-‖rum dominum de Tuxiga‖no medicinæ monarcham, doctorem ſuo‖niæ, re‖rum experientia cla‖riſſimum.* ‖ *Pariſiis.* ‖ *Apud Dioniſium Ianotium.* ‖ 1540. ‖

Tournai : bibl. comm.

Bien que le *Regimen ſanitatis* et le *Tractatus* accessoire portent une adresse différente, il est évident qu'ils doivent se trouver réunis : les caractères employés sont parfaitement les mêmes et la première pièce finit par la signature [*E viii*], tandis que la seconde commence par la signature [*F*].

voici : le portrait sur bois de Guillaume III été remplacé par un portrait en taille-douce vé par C. van Sichem; les portraits de erry VI et de Thierry VII sont intervertis; le trait qui porte dans l'ouvrage de Le Petit : *Theo-icus sextus,* porte ici : *Theodoricus Septimus*, et portrait : *Theodoricus Septimus*, on a coupé la tie inférieure qui contenait le nom. Les portraits 'ants sont d'autres gravures en taille-douce, sans ı de graveur : Charles-Quint, Farnèse, le duc lençon, la reine Élisabeth, le comte de Leycester, ırice de Nassau, Ernest d'Autriche, Albert utriche et Isabelle-Claire-Eugénie. Au-dessous haque portrait, une pièce de vers anglais.

DRES, Adam Islip. 1627.

Generall Historie of The Netherlands.
ly Reuewed, Corrected, and supplied
sundrie necesarie obseruations omitted
ie firſt Jmpreſsion, By Ed : Grimeston
eant at Armes. (*Fleuron*). Continued
the yeare 1608. till the yeare of our
l 1627 By William Crosse M^r of Arts.
fecond Impreſsion.
ondon Printed by Adam Islip. Anno
lini 1627.

fol., 4 ff. lim., 1588 [1612] pp. chiffr., 13 pp.
otées pour la table, et 1 p. blanche. Plusieurs
s dans la pagination. Annot. marginales.
uxième édition, avec quelques augmentations
les annotations marginales. Les lim. contien-
: titre gravé en taille-douce, *Tho : Cecill*
dédicace signée : *Edvvard Grimestone*, à
phile, comte de Suffolk, et à Guillaume,
e de Salisbury, membres du conseil privé du
Charles I, roi d'Angleterre, et préface : *The*
lator to the Reader, signée aussi : *Edward Gri-*
ne. L'exemplaire de la bibliothèque royale
. Haye, le seul que nous ayons rencontré, étant

Haye : bibl. roy.

incomplet d'un des ff. lim., nous ne pouvons indiquer ce que celui-ci contient. Le titre gravé est placé dans un encadrement représentant un portique. Dans la partie supérieure, 3 portraits en médaillon : Guillaume I, prince d'Orange, avec la légende : *Rexi Crudeliter*, Élisabeth, reine d'Angleterre, avec la légende : *Protexi Hoſtiliter* et Maurice de Nassau, avec la légende : *Dilexi Humaniter*. Dans les parties latérales, *Pallas* à gauche, et *Pax* à droite. Dans la partie inférieure, une bataille, des réjouissances publiques sur la plage, et au milieu *Belgica*, tenant de la main droite un glaive et de la gauche une couronne de roses; au-dessus de sa tête : *Reſurgentem*, sur un pli de sa robe : *Belgiam* :, et à ses pieds : *Jn Vtramq; Parata.*

Cette deuxième édition est, jusqu'à la p. 1270, la réimpression de l'édition de Londres, 1609. A la p. citée les mots : *Thus endcd this long and fruitleſſe treatie of peace* ... ont été remplacés par ceux-ci : *The obſeruations, that we may gather from this treaty of peace*, ... et à la p. 1276 [1273] commence le supplément : *The Continuation of the Hiſtorie of the Netherlands, from the yeare of our Lord God* 1608, *nto this preſent yeare* 1627. *By William Crosse, Maſter of Arts.*

Cette édition contient la planche allégorique et 5 portraits en pied qui ont déjà servi pour la re édition de l'ouvrage, plus 3 portraits nouveaux, n médaillon, gravés en taille-douce par R. Eltrack. Les portraits en pied sont : 1, Philippe-le-

Dans le 1er chap., l'auteur, voulant démontrer que les variations de température engendrent la peste et toutes les autres maladies, dit : *Merct... die tijden || vanden voorleden ende deſen Jaren, hoe datſe || haer rechte natueren ende loop niet en hebben || ghehadt / dat veel toe is ghecomen ouermidts || den Eclipſis ende vergaderinghe der planetē || vandē iarē. M. CCCCC. Lvi. lvij. Lviij. eñ de=||ſen Jare /* (ces derniers mots prouvent que l'ouvrage a été publié en 1559), *want den winter... heeft... ſinē || vollē regel niet gehoudē / want Januarius eñ || Februarius... de hartſte maēdē des winters || ... zijn redelijc warm ge=|| weeſt. ... Mē || heeft ghehoort indē winter ... regneringe van vele Padden eñ Vorſchen || ...*

Selon le dr C. Broeckx (*Essai sur l'histoire de la médecine belge, avant le XIXe siècle*, Gand, 1837, p. 281), Guerin serait né à Anvers. C'est une erreur, car l'auteur lui-même se dit *Bruxelloys*, dans la dédicace à Charles de Gavre, sr de Fresin, de son ouvrage : *Traicte tresexcellent contenant la vraye maniere d'eſtre preſerué de peſte...* Anvers, 1567. Il résulte de l'ouvrage décrit ci-dessus que Guerin habita la ville d'Utrecht pendant les années 1556-1559, qu'il y exerça la profession de *aromatarius* (droguiste, pharmacien) et qu'il soigna les pestiférés. En 1567 il était *medecin et chirurgien iuré de la ville d'Enghien* (voir le titre et la dédicace de l'édition française déjà citée), et plus tard il retourna à Anvers, où il prit le titre de licencié en médecine, et où il publia, en 1571, une 2e édit. revue, corrigée et augmentée de l'édition néerlandaise de ce traité.

[arque typographique de Jean van Ghelen,
imprimeur à Anvers.

GUERIN (Jacq.).

ANVERS, Christ. Plantin. 1567.

Traicte || Tresexcellent Con-||tenant La Vraye Maniere || d'eſtre preſerué de peſte en || temps dangereux : || Auecques vne ſinguliere methode, pour eſtre entierement || guery d'icelle quand on en ſeroit attainct : Oeuure treſin-||ſigne prouſitable, & plein de ſinguliers remedes, & tel || que juſques à preſent ne s'eſt encores veu le pareil. || Recueilli & compoſé par Maiſtre Iaques Guerin, Medecin et Chirurgien || iuré de la ville d'Enghien, lequel il a luy meſmes, l'an M. D. LVIII. || practiqué & mis en experience & trouué veritable, quād en la ville || d'Vtrecht regnoit vne horrible & eſpouuentable peſtilence. ||

Anvers : bibl. plantin. (Inc.).

A Anvers, || De l'Imprimerie de Chriſtophle Plantin. || On les vend à Enghien a la Pomme de Granade, || Chez Iehan de Hertoghe. || M. D. LXVII. ||

In-8o, 91 pp. chiffr. et 3 pp. sans chiffr. pour la table et la souscription. Il faut encore un f. [*F* 8] à la fin; est-il blanc? Annot. margin. Car. rom. et ital.

Au vo du titre le privilège daté de Bruxelles, le 30 octobre 1564 et permettant à l'auteur de *faire imprimer...* (ce livre) *tant en François que en Flamēg par tel Imprimeur admis &* || *iuré que voudra...* Les pp. 3-10 contiennent la dédicace à Charles de Gavre, seigneur de Fresin, etc., datée d'Enghien, e 20 juin 1567. Dans cette dédicace l'auteur dit : *Passé huict ans, ou enuiron,* || *... à la* || *requeſte... de lu-*||*ſieurs bons Seigneurs... durant la grande, horri-*|| *le & eſpouuentable peſte ... dont* || *lors tant en la ville e Gorckum qu'à Vtrecht* || *... pluſieurs des habi-ns* || *... eſtoyēt* || *... affligez, & par moy ... gueriz ... mis en auāt & diuulgué vn petit traicté con-*||*tre elle maladie... Lequel* || *ayant maintenant par faute erreur de l'Impri*||*meur trouué fort incorrect, & ein de vices,* || *l'ay de nouueau reueu & lealement rrigé, &* || *... adiouſté ce que depuis... j'ay re-*||*cueilli et ... nō* || *ſans grand danger de mon corps... en ceſte ntagion ... ſouuentes fois experimenté...* Puis il assure 'il ne publie pas cet ouvrage *à fin* || *de par icelle aſſer or, argent, richeſſe ny hon-*||*neur mondain, is... par pitié &* || *compaſſion de* (son) *prochain, ...*

et qu'il n'y a *rien mis que meſmes premierement ne l'aye* || *experimẽté & trouué ſingulier & veritable.* Cette dédicace pourrait faire croire qu'il existe une édition française antérieure à celle-ci, ce qui n'est pas. L'édition antérieure publiée *Passé huict ans, ou enuiron, ...*, dont parle l'auteur, est l'édition néerlandaise imprimée par Jean van Ghelen, à Anvers, en 1559. Les pp. 11-14 contiennent la préface : *Iaqves Gverin* || *De Brvxelles Medecin Et* || *Chirvrgien Avx* || *Lectevrs.* ||. Cette préface ne contient qu'une répétition de ce qui a été dit dans la dédicace. Les pp. 15-91 renferment le corps de l'ouvrage divisé en 19 chapitres : 1°, ... [des] *changemens & mutations des temps & de* || *l'œr* (sic) *dont elle* (la peste) *& pluſieurs autres maladies ... s'engendrent.* ||; 2°, *Prognoſtication & preſages de la future peſte.* ||; 3°, *Pourquoy la peſte plus ſe frequente en l'vn pays ou vil-*||*le qu'en l'autre, ...* ; 4°, *Par quelz ſignes on pourra cognoiſtre ceux qui ſeront* || *diſpoſez à ceſte maladie.* ||; 5°, *Comment les corps eſtans en bonne diſpoſition ſe gar-*||*deront de ceſte maladie,...*; 6°, *Les Medecines preſeruatiues con-*||*tre la peſte.* ||; 7°, *La maniere de ſçauoir de quelz humeurs ceſte maladie* || *... s'engendre...* ; 8°, *Par quelz ſignes ... l'on pourra cognoiſtre* || *ſi quelqu'vn commence d'eſtre infecté...* ; 9°, *La maniere de ſçauoir en quelle partie du corps la peſte* || *entre tout premierement.* ||; 10°, *Comme l'on cognoiſtra les charbons &* || *antrax d'auec la peſte.* ||; 11°, *La maniere comme l'on doit ſaigner en la peſte.* ||; 12°, *La maniere comme l'on ſaignera auec vẽtoſes en temps* ||

le peſte, au lieu de la ſaignée de la veine. ||; 13°, *La maniere comme l'on pourra ayder & ſecourir* || *ceux qui ſeront infectez de ceſte maladie.* ||; 14°, *La maniere pour oſter & guerir bien toſt les charbons,* || *antrax, & puſtules de peſte.* ||; 15°, *La maniere pour guerir les ieunes gens, petits enfans* || *& autres tendres perſonnes,* ...; 16°, *La cure d'vn chanoine à Vtrecht* (Arn. Buchel) *homme de* 50. *ans.* (L'exemplaire de la bibliothèque plantinienne, à Anvers, étant incomplet à f. F 1, nous citons l'entête de ce chapitre d'après la table); 17°, *La maniere comme l'on pourra ayder & ſecourir ceux* || *auſquels il y a peu d'eſpoir.* ||; 18°, *La cure d'vne ieune femme de complexion ſanguine... laquelle eſtant de* || *tout le monde, ... delaiſſée & a-*||*bandonnée,...* || 19°, *La maniere de purger la maiſon où la peſte a eue reſi-*||*dence.* ||. Les prescriptions dans cette édition sont en latin. A la fin de la p. 91, l'approbation, datée de Bruxelles, le 29 oct. 1564. La 3e p. non chiffrée, à la fin, contient la souscription : *Imprimé A Anvers, Chez* || *Christophle Plantin,* || *L'An* 1567. *D. LXVII. Le I.* || *Iovr De Septem-*||*bre.* ||

Il ressort de la description que nous venons de donner, que cette édition française a été beaucoup plus augmentée, quand on la compare à la 1e édition hollandaise; celle en français est très rare, et l'exemplaire incomplet de la bibliothèque plantinienne, à Anvers, est le seul que nous ayons rencontré.

GUERIN (Jacq.).

ANVERS, Henri Loeus ou vander Loe. 1571.

Een ſeer excellent || Tractaetken teghē deſe cōtagieuſe || ſieckte der peſtilentien/ inhoudēde niet alleen=||lijck die waerachtige maniere eñ inſtructie om || te weten hoe dat hem een yeghelijck huyſghe=||ſin in ſulcke weeckelijcke tijden reguleren ſal || om die peſte niet te crijgen/ eñ daer teghen ge=|| preſerueert ende bewaert te ſijne / het welcke || wel het princepaelſte poinct in dit ſtuck is/ || maer oock die warachtighe maniere om daer || van volcomelijck ende perfectelijck gecureert || ende gheneſen te worden/ ſoo dat der ghe||lijcken int licht tot noch toe noyt ghe||ſien (*sic*) en is gheweeſt/ ſeer nut || ende profytelijck voor || alle menſchen. || Ghecolligeert ende verghadert duer D. Ja=||cobum Gherinum Licentiaet inder Medecynen || eñ Cyrurgyen/ reſiderende binnē die vermaerde || coopſtadt van Antwerpen. Dwelck hy al ſelue || ghedue-rende die groote ende ontſienlijcke peſti=||

Gand : bibl. univ.

lentie/ die welcke int Jaer 1558. Soo wel binnen || Gorcum/ Worcum/ als binnen der ſtadt van V=||trecht/ eñ meer ander omligghēde plaetſen eenen || grouwelijcken voortganck hadde/ metten lijue || gheexperimenteert eñ warachtich beuondē heeft. ||

℣ Ghedruckt tot Antwerpen by my Henrick || vander Loe. Anno 1571. || Men vintſe te coope ten huyſe vande weduwe van || M. Merten Vranck/ teghen ouer die Schrijn=||werckers pant / by die thien ghēboden. || Met Gratie ende Coninckliycke Preuilegie/ || den tijt van drye Jaren. ||

In-8°, 153 pp. chiffr., y compris les lim. (titre, rivilège en français daté de Bruxelles, 30 oct. 1571, édicace à Frédér. Perrenot de Champagney, frère u cardinal de Granvelle, et gouverneur d'Anvers, gnée : *Jacob Gheeris*, préface : *Totten goetwilligē ſer.*), 6 pp. sans chiffr. pour la table, et l'approation donnée à Bruxelles, sans date et signée : *etſius*. Annotat. marg. Car. goth.

Dans la dédicace, l'auteur dit qu'il a publié ce aité pour la 1re fois il y a environ 11 ans (voir dition d'Anvers, J. van Ghelen, [1559]), mais que tte 1re édition, par la négligence de l'imprimeur, ait tellement fautive, qu'il juge à propos de publier tte nouvelle édition, soigneusement revue, corrie et augmentée, non pour en tirer grand honneur

ou bénéfice, mais pour être utile à l'humanité souffrante.

Cette édition compte 22 chapitres : 1°, ... *van die ver=‖anderinghe der tijden / waer van deſe* (peste) *eñ meer ‖ andere ſiectē den meeſten deel harē oorſpronc ‖ hebben* ...; 2°, *Prognoſticatie ... der ... Peſtilentiē ‖* ...; 3°, *Waeromme dat die peſte meer re=‖gneert inde ſtadt / ... dan in dander /* ...; 4°, *Door wat teeckenen men ſal mo=‖ghen bekennen oft yemant tot ‖ deſer ſieckten ghediſponeert is ‖* ...; 5°, *Hoe ... hem ‖ die gheſonde lichamen pre=‖ſerueren / ... ſul=‖len* ...; 6°, ... *Medecijnen ‖ om den menſche te preſerueren* ...; 7°, ... *wt wat ‖ hnmueren* (sic) *deſe ſiecte alder meeſt ‖ ghegenereert wordt* ...; 8°, *Duer wat teeckenen ... men ſal moghen bekennen... oft yemant ... beghint ... benet te worden.* ‖; 9°, ... *wat par=‖tie des lichaems die Peſtilentie ‖ aldereerſt occupeert* ...; 10°, ... *hoeden die Antraces ‖ ende Carbunkels ... van‖der peſten ſal moghen bekennen.*; 11°, *Hoe men behoort te laten onder Pe=‖ſten* ...; 12°, ... *hoemen ‖ laten ſal met oppen* ...; 13°, ... *hoe menſe hulpen eñ ... gheneſen al die nv met ‖ deſer ſiectē beladen ... ſijn.* ‖; 14°, *Die cuere van eenen Canonic van ‖ Sinte Peeters tot Brecht* (Arn. Buchel) *out ‖ weſende ontrent vijftich jaren.* ‖ ...; 15°, ... *hoemen ‖den Koel / Carbunckel / Antrack ‖ ende bladeren ... ter=‖ſtont ſal doen wt val-* ...; 16°, ... *om te weten hoemen ‖ ... kinde=‖ren / die ander teere perſoonen die men ... niet en ſou=‖den eghen ... laten ...* (helpen zal); 17°, ... *hoemen=‖ſe dē ſal daer luttel hopen toe is.* ‖; 18°, *Die maniere ...*

vaerme=‖de een ionghe vrouwe ... verlaten ... van uer ... vrien=‖den ... Medecijns ende ‖ Cyrurgiens heneſen is ...; 19°, *Van ... plaeſters diemen in ‖ der ſeſten behoeft.* ‖; 20°, *... hoe dat ‖ men met ruptooren ider peſten be=‖hoort te wercken / ...*; 21°, *... hoe ‖ en deſe ruptooiren ... bereyden ‖ ſal ...*; 22°, *... hoe-en ‖ ... die huyſen / ‖ ... lijnwaet / eñ ‖ al tgheene ntmē ... ghebeſicht heeft ... ſuyueren ſal.* ‖. Dans une spèce de conclusion l'auteur dit : *Naer dat wy nv n ... gheprouideert eñ voor=‖ſien hebbē / ſoo ſullē wy s ... recommanderen ‖ tot God almachtich / ... bid-n ... dat hy ons wille on=‖derhouden in dat rechte gheloove ‖ ende extirperen alle erreuren ende abuy-ı ‖ ... ende ... dat die verdool=‖de ende afgheweken r voorſeyde heyligher ‖ ... Kercken ghereduceert ghen ‖ worden / om wederōme te comen ...*

C'est une traduction de l'édition française, Anvers, antin, 1567, mais remaniée et augmentée. Comme ns celle-ci, toutes les prescriptions sont en latin.

GUERIN (Jacq.).

(ANVERS), Pierre van Tongheren. 1597.

Excellent || Tractaet Om te || verhueden/ preſerueren/ Cu=||reren ende (met Godts hulpe) te ge=||neſen de haeſtighe ſieckte || oft Peſte. || Eertijts ghemaeckt, by D. Iacobum Gheri-||num Licentiaet inder Medecijnen ende Chi-||rurgijnen : reſiderende binnen der ſtadt van || Antwerpen, by hem beproeft ende beuon-||den warachtich te vveſen, Anno. 1555. Inden || grouvvelijcken omganc der ſeluer ſieckte || ſoo binnen Gorcum, VVorcum, || Vtrecht, als in meer an-||dere ſteden. || (*Fleuron typogr.*).

Eertijts Gedruckt Met gratie ende Priuile-||gie by Henrick vander Loë || Men vintſe nv te coope op de Cattelijne || veſte inden Arent int hoeffyſer/ by || Peeter van Tongheren. || Anno. 1597. ||

In-8°, 153 pp. chiffr., y compris les lim., et 6 pp. sans chiffr. pour la table et l'approbation. Annot. marginales. Car. goth.

Cette édition est la même que celle d'Anvers, H. vander Loe, 1571; seulement le titre et le f. adhérent sont réimprimés.

Gand : bibl. univ.

JACQ. GUERIN, GHERINUS, GHEERINUS, GHEERIS, GHEERINUS ou GEERIS.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DE SES ŒUVRES.

Een excellent boecxken vander peſten... Anvers, Jean van Ghelen (1559). In-8o.

Traicte ... contenant la vraye maniere d'eſtre preſerué de peſte ... Auecques vne ... methode, pour eſtre entierement guery d'icelle quand on en ſeroit attainct : ... Anvers, Chr. Plantin, 1567. In-8o.

Een ſeer excellent tractaetken teghē deſe cōtagieuſe ſieckte der peſtilentien... Anvers, H. vander Loe, 1571. In-8o.

Excellent tractaet om te verhueden, preſerueren, cureren ende ... geneſen de ... peſte. Anvers, Pierre van Tongheren, 1597. In-8o. (C'est l'édition précédente avec un titre renouvelé).

GUEVARA (Ant. de).

ANVERS, Nic. Soolmans. 1577.

Les || Epistres Do-||rees, Et Discovrs Salv-||taires De Don Antoine De || Gvevare, Evesqve De Mon-||donedo, Precheur & Croniqueur de || l'Empereur Charles cinquieſme. || Traduict d'Eſpagnol en François par le Seigneur de Gu-||terry, Docteur en Medecine. || Enſemble la reuolte que les Eſpagnolz firent contre leur ieune Prin-||ce. l'An mil cinq cens vingt. Et l'yſſue d'icelle. Auec vn traicté || des Trauaux & Priuileges des Galeres, le tout du meſme Autheur. || Traduict nouuellement d'Italien en François. ||

A Anvers, || Par Nicolas Soolmans || au Lion d'or. 1577. ||

In-8o, 3 parties, de 8 ff. lim., 352, 304 et 256 pp. à 2 col. C'est exactement la même édition que celle de Paris, J. Kerver, 1570, avec la même souscription. Il n'y a ici de réimprimés que les 8 ff. lim.

Sur le titre se trouve la marque typogr. qui suit :

Gand : bibl. univ.

INGENIO SVPERATVM

INGENIO SVPERATVR

GUICCIARDINI (Franç.). — [Mart. Everaert, traduct.].

DORDRECHT, Isaac Jansz. Caen, Kaen, ou Canin. 1599.

De Oorlogen van || Jtalien / beſchreven door || Francoys Guicciardin || Edelman van Florencen. || Ende || Wt de Italiaenſe, in onſe Nederduyt-||ſe Tale den vaderlande ten || dienſtc (*sic*) overgheſet. || Met ſeer ſchoone Politique / || Oorlogſe / eñ Morale aenteec=||keningen van Monſ^{r} || de La Noue. ||

Tot Dordrecht, || Gedruct by Jsaack Janſſz. || Kaen. Anno 1599. ||

In-4°, 6 ff. lim., 558 ff. chiffr. et 12 ff. non chiffr. nnotat. margin. Car. goth., à 2 col.

Les ff. lim. contiennent : le titre imprimé en aractères typographiques, et placé dans un encarement gravé en taille-douce, le privilège daté de a Haye, le 11 juin 1597, une dédicace aux États e Hollande et de Zélande et au magistrat de la lle de Dordrecht, signée : *Iſaac Ianſz. Kaen, etc.*, et une préface datée de Dordrecht, le r janvier 1599. Les ff. non chiffr., à la fin, sont nsacrés à la table. La dernière p. est blanche. encadrement du titre représente une espèce de

Bruxelles : bibl. roy.

monument, dont la face est réservée au titre. Au-dessus, une femme romaine assise, tenant de la gauche l'écu de la ville de Rome; elle est entourée de drapeaux, d'armoiries, de canons et d'autres appareils de guerre. Sur les côtés, debout, Pallas-Minerve et Mars; sur le socle, une vue de ville (Venise?) et au coin droit, le nom du graveur : *B. Dolendo fecit.* Entre le dernier des ff. lim. et le f. chiffr. *Fol.* 1., une carte d'Italie, de 197 sur 293 millim., y compris l'encadrement. Dans la partie supérieure de cette carte, gravée en taille-douce, à droite, la légende : *Italiae nova et* || *exacta deſcri-ptio, ex* || *optimis et certiſſimis* || *Geographicis et Hy-*|| *drographicis tabulis* || *collecta et ſculpta; per* || *Baptis-tam Doetechomium* ||

L'ouvrage est une traduction de : Franç. GUICCIARDINI, *della istoria d'Italia libri XX,* et contient l'histoire d'Italie depuis 1490 jusqu'en 1532. Bien que le titre annonce que la traduction a été faite sur l'original italien, et qu'on y ait ajouté les notes du seigneur de La Noue, nous croyons que l'ouvrage a été traduit entièrement sur la traduction française : *Histoire des gverres d'Italie, compoſée par F. François Gvichardin ... traduite ... par Hieroſme Chomedey ... à laquelle ont eſté adiouſtées les observations politiques, militaires & morales du Sievr de la Noue ...* (Genève), hérit. d'Eust. Vignon, 1593.

En signant la dédicace d'une manière inusitée : *Iaac Ianſz. Kaen, & etc.,* l'imprimeur a intentionnellement passé sous silence le nom du traducteur

néerlandais qu'une circonstance assez fortuite nous a révélé. C'est Martin Everaert. Dans un passage de la dédicace datée du 1er janvier 1600 qui précède sa traduction de Jos. SIMLER, *Helvetiorvm republica*, publiée en 1613, par Adr. Gerritsz., à Delft, Everaert, appréciant plusieurs livres d'histoire qui venaient de voir le jour, dit : ... *van vvelcker ſoorte is de beſchrijvinghe vande oorloghen van Italien, door Franſoys Guicciardin in Italiaens beſchreven, ende inlanghs door my overghezet in ons Nederdvytſche ſprake, hoe wel dat een ander met myn pluymen ter veſte is gekomen....*

GUILLAUME, prince d'Orange.

S. l. ni n. d'impr. (1568).

Rescript || Et declaratiõ du Tresilluſtre Prince || d'Oranges, contenãt l'occaſion de la Defenſe iné-||uitable de ſon Excellence, contre l'horrible Ty||rannie du Ducq d'Alba, & ſes adherens. || (*Armoiries du prince d'Orange*). Psalm. XCIII. ou XCIIII. || Ils ſe bandent contre l'ame du Iuſte, & condamnent le ſang innocent, || Mais le Seigneur me ſera pour defenſe, & mon Dieu ſera pour le rocher de || ma fiance. || Et leur retribuera leur outrage, & les deſtruira par leur propre malice, Le || Seigneur Dieu di (*sic*) ie les deſtruira. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - C ij, 10 ff., plus 2 ff. blancs.

Le *Rescript*, daté du 20 juillet 1568, est la proclamation publiée par le prince d'Orange avant de passer la Meuse et d'entrer en Belgique avec son armée. On y expose les raisons qui ont porté le prince à prendre les armes contre le duc d'Albe. Parmi ces raisons figurent les persécutions religieuses, la mort des comtes d'Egmont et de Hornes et

Brux. : bibl. roy.
Utrecht : bibl. univ.

de quantité de nobles et de bourgeois notables, les confiscations et proscriptions sans nombre, la destruction de toute liberté en dépit des lois et privilèges, enfin l'enlèvement et l'envoi en Espagne du comte de Buren, fils du prince d'Orange. Le prince proteste contre l'accusation d'avoir voulu s'emparer du pouvoir souverain dans les Pays-Bas au préjudice du Roi. Il déclare que telle n'a jamais été son intention et qu'une fois le pays délivré des persécutions religieuses, de la tyrannie du duc d'Albe et de la présence des soldats espagnols, et rentré en possession de ses franchises, lois et privilèges, il s'empressera de déposer les armes.

Le *Rescript* existe en allemand sous le titre de : *Bekentnus Der durchleuchtigeſten... Fürſten vnd Herren| Herren Wilhelm Printz zv Vranien| ſampt andern jrer F. G. Mitverwandten Defenſion vñ Nothwehr...*, et en néerlandais sous le titre de : *Verklaringhe ende Wtſchrift des Duerluchtighſten... Vorsten ende Heeren | Heer Willem | Prince van Oranien...*

Certains mots et formes de la version néerlandaise nous portent à croire que celle-ci a été faite sur le texte allemand. Il serait plus difficile de dire si ce dernier est l'original ou une traduction du français.

Les éditions avec le texte français sont les plus rares. L'exemplaire du capitaine Michiels ici décrit, acquis au prix minime de 5 flor. par la comtesse d'Yve, devint la propriété de Ch. van Hulthem. C'est l'exemplaire déposé actuellement à la bibliothèque royale de Bruxelles.

D'après le dr Bakhuizen vanden Brink (*Algemeene konst- en letterbode*, année 1859, p. 345-347), cette proclamation serait la même que le *Ausschreyben* dont il est question dans les *Archives de la maison d'Orange-Nassau* publiées par Groen van Prinsterer, III, pp. 244, et pourrait bien avoir pour auteur Jacques van Wesenbeeck, pensionnaire de la ville d'Anvers.

GUILLAUME, prince d'Orange.

S. l. ni n. d'impr. (1568).

Rescript || Et declaration du Tres || illuſtre Prince d'Orange, contenant || l'occaſion de la defenſe ineuitable || de ſon Excellence, contre l'horri-||ble Tyrannie du Duc d'Alba, || & ſes adherens. || Psalm. XCIII. ou XCIIII. || Ils ſe bandent contre l'ame du iuſte, & con-||damnent le ſang innocent, || ...

In-8°, sans chiffres, sign. A. 2. - A. 4. [A. 8.], ff. dont le dernier est blanc au v°; car. rom. au r° du dernier f., 11e ligne : *Donné le* 20. *de Juillet.* || 1568. ||

Réimpression de l'édition in-4°, avec quelques changements dans l'orthographe des mots. Un exempl. a été adjugé 20 flor. à la vente Huurkamp under Vinne, Haarlem, 1863, n° 1111 du catal. L'exempl. de G.-J. de Servais (n° 3253 de son catal.) appartient à la bibl. roy. de La Haye.

La Haye : bibl. roy.

GUILLAUME, prince d'Orange.

S. l. ni n. d'impr. 1568.

¶ Verklaringhe ende || Wtſchrift des Duerluchtighſten / Hooch=||geborenen Vorſten ende Heeren/ Heer || Willem/ Prince van Oranien/ ꝛc. ende zij=||ner Excellentien nootſakelicken De=||fenſie teghen den Duca de Al=||ba/ ende zijne grouwelic=||ke tyrannie. || Pſalm. xciij. || Sy vergaderen hemlieden teghen tleuen der Gherech=||ten / ende veroordeelen dat onſchuldighe bloet. || Maer die Heere ſal mijn Toevlucht zijn / ende mijn || Godt die ſtercke mijnder hope. || Die ſal hemlieden haer ſchalckheyt verghelden / ende ſal=||ſe duer haer eyghen boosheydt vernielen/ Jae vernielen || ſalſe lie Heere onſer Godt. ||

Ghedruckt int Jaer ons Heeren || M. D. LXVJJJ. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Biij [Biv], 8 ff.; lr. goth.

A la fin : *Ghegheuen den* 20. *Julij / Anno* || 1568. ||

Traduction de la pièce intitulée : *Bekentnus Der Erchleuchtigeſten ... Fürſten ... Wilhelm Printz zu*

La Haye : bibl. roy.

Uranien, sampt andern jrer F. G. Mitverwandten Defenſion... 1568. On y rencontre plusieurs formes et mots allemands.

La *Verklaringhe* est mentionnée dans Bor, *nederl. oorlogen*, éd. de 1679, I, p. 254.

S. l. ni n. d'impr. (1568).

Verklaringe. || Eñ wtſchrift des Duerluchtighſten, Hooch||geborenen Vorſten ende Heeren/ Heer Willem/ Prince van Oranien ec/ (*sic*) || ende zijner Excellentien ootſakelicken Defenſie teghen den || Dvca De Alba, ende zijne grouwelijcke || *?* Tyannye. *?* || (*Armoiries du prince d'Orange*). Psalm. XCIII. || Sy vergaderen hemlieden eghen tleuen der gherechten/ ende verordeelen dat onſchuldige bloet. Maer die Heere fal mijn toevlucht zijn/ || ...

In-4°, sans chiffres, sign. [A] B-Bij, 6 ff.; car. oth.

A la fin : *Ghegheuen den* 20. *Julij* / 1568. ||

Édition ne différant guère de celle qui porte sur le re le millésime : *M. D. LXVJJJ.*, que par l'orthographe.

Gand : bibl. univ.

S. l. ni n. d'impr. (1568).

Verclaringhe, || ende wtſchrift des || Deurluchtichſten / Hoochgeboren Vor=||ſten ende Heeren / Heer Willem Prince || van Orangien / ꝛc. ende zijnder Excel=||lentien nootſakelicke Defenſie te=||ghen den Duca de Alba / ende || zijne grouwelijcke || tyrannije. || Pſalmo 93. || Sy vergaderen hen teghen t'leuen der gherechten / || ende verordeelen dat ontſchuldich bloedt. Maer || de Heere ſal mijn toevlucht zijn / ende mijn || God de fiercte (*sic*) mijnder hoepen. ...

In-8°, sans chiffres, sign. A-A5 [A8], 8 ff.; car. goth.

A la fin : *Ghegheuen den* 20. *Iulij*, || 1568. || .

La première signature est par erreur *A*, au lieu de *A* 2.

Édition postérieure à celle qui porte sur le titre le millésime *M. D. LXVJJJ*. L'orthographe est différente et les formes allemandes sont moins nombreuses. Elle renferme plusieurs fautes telles que *igonſtighen vville* pour *gonſtigen wille*, *onbedenckens* pour *onſers bedenckens*, etc.

Brux. : bibl. roy.

GUILLAUME, prince d'Orange.

S. l. ni n. d'impr. 1568.

Bekentnus || Der durchleuchtige=||ſten Hochgebornen Fúrſten vnd Her=||ren/ Herren Wilhelm Printz zu Vranien/ ſampt || andern jrer F. G. Mitverwandten Defenſion vñ Nothwehr || wider des Duca de Alba Vnchriſtliche vnnd vnerhórte ver=||folgung gegen alle Stendt der Niderlanden/ || Tyranniſcher weiſe geúbet.·. || Psalm XCIIII. || Sie rúſten ſich wider die ſeele des Gerechten/ || vnd verdammē vnſchúldig blut/ aber der Herr iſt mein || ſchutz. Mein Gott iſt der Hort meiner zuuerſicht/ vñ er || wird jnen jhr vnrecht vergelten / vnd wird ſie vmb jrer || boſsheit willen vertilgen / Der Herr vnſer Gott wird ſie || ſtúrtzen. || (*Fleuron*).

M. D. LXVIII.

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Cij, 10 ff.; car. goth.

A la fin : ... *Datum xx. Julij. Anno. lxviij.*

Voir la rédaction française de cette pièce, intitulée : *Descript Et declaratiō du Tresilluſtre Prince d'Oranges, contenāt l'occaſion de la Defenſe inéuitable de ſon Excellence, contre l'horrible Tyrannie du Ducq d'Alba...*

Gand : bibl. univ.

S. l. ni n. d'impr. 1568.

Bekendtnus / || Der Durchleuchtigeſten Hochgebor=||nen Fürſten vnd Herrn / Herren Wil=||helm Printz zu Vranien / ſampt an=|| dern jrer F. G. Mituerwandten Defenſion / vnd Noot=||wehr widder des Dvca De Alba Vnchriſt=||liche vnd vnerhörte verfolgung gegen alle || Stendt der Nidderlanden / || Tyrannifcher weiſe || geübet. ||

Anno N. (*sic*) D. Lxviij. || Pſalm. xciiij. || Sie rüſten ſich widder die Seele des Gerech-:en / vnd || verdammen vnſchuldig blutt / ...

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Biij [Biv], 8 ff.; ar. goth.

A la fin : *Datum den* 20. *Julij Anno* 1568. ||. .u v° du titre, un avis au lecteur : *Summariſche nzeige.*, qui ne se trouve pas dans l'autre édition llemande.

La Haye : bibl. royale.

. l. ni n. d'impr. (1568).

Bekendnus / || Der Durchleuchtigeſten ochgebornen Fúrſten || vnd Herren / Hern Wilhelm Printz zů Vraniē / ſampt || ıdern jrer F. G. Mitverwandtē Defenſion ıd Noot || wehr widder des Dvca De Alba ıchriſtliche || vnd vnerhórte verfolgung gen alle Stendt der || Nidderlanden / ranniſcher weiſe geúbet. || (*Armoiries du nce d'Orange déjà signalées dans la desption de l'édition française* : Rescript... *it la bibliothèque royale de Bruxelles pose un exemplaire*). Psalm. XCIIII. Sie rúſten ı widder die ſeele des || Gerechten / vnd ||dammen vnſchuldig blůt / ...

ı-4°, sans chiffres, sign. Aij-D, 13 ff. et probaıent encore un f. blanc. A la fin : ... *Datum den ulij Anno* 1568. ||

ıı v° du titre, la *Summariſche Anzeige* qu'on renre dans l'édition allemande dont la bibliothèque le de La Haye possède un exemplaire.

recht : bibl. univ.

GUIDO DE BRÈS ... Naar het Fransch ... (door P.-B. Bähler).

AMSTERDAM, H. Höveker. — J.-J. Hamelau-Tacke, impr. 1835.

Guido De Brès, Opsteller Der Nederlandsche Geloofsbelijdenis, In Zijn Leven En Sterven. Benevens Eenige Brieven, Kort Vóór Het Ondergaan Van Den Marteldood Uit De Gevangenis Aan Zijne Huisvrouw En Moeder Door Hem Geschreven. Dewijle hij mij zeer bemint (spreekt God:) zoo zal ik hem uithelpen : Ik zal hem op eene hoogte stellen, want hy kent mijnen naam. Ps. XCI: 14. Naar Het Fransch, En Met Eene Voorrede En Eenige Aanteekeningen Voorzien.

Amsterdam, H. Höveker. 1835.

In-8°, 8 ff. lim., chiffr. [1]-XVI, 65 pp. chiffr., et 3 pp. blanches. Car. rom.

Ff. lim. : faux titre : *Guido De Brès.*, portant au v° : *Gedrukt bij J. J. Hamelau Tacke, te Amsterdam.*; titre, v° blanc, et préface, datée d'Amsterdam le 17 octobre 1835, signée : *P. B. Bähler.*

Cet opuscule fut composé à l'occasion du 318e

La Haye : bibl. roy.

anniversaire de la Réforme, en prenant pour point de départ le 31 octobre 1517, jour auquel Luther afficha à la porte de l'église du château de Wittemberg ses 95 propositions contre les indulgences.

Dans la préface, l'auteur-traducteur, P.-B. Bähler, se fait connaître comme partisan des opinions professées par les Séparatistes de l'Église réformée des Pays-Bas. Il déplore la manière dont on a célébré (23-25 août 1835), à Genève, le 300me anniversaire de l'introduction de la Réforme dans cette ville. En ce qui concerne les Pays-Bas septentrionaux, dit-il, l'église réformée est dans une profonde et épouvantable décadence, la foi est perdue, les rationalistes et les novateurs gagnent beaucoup de terrain, et une réforme dans l'église même est encore plus nécessaire en ce moment (1835) que la réforme dans l'église catholique ne l'était au temps de Luther. Il espère, par ses exhortations, retenir au bord de l'abîme de l'hérésie quelques-uns de ses coréligionnaires.

Le corps de l'ouvrage est une traduction, augmentée de quelques annotations et augmentations, de : *Guy de Brès ... et ses lettres à sa mère et à sa femme, peu avant son martyre,* Genève, 1835.

Les pp. 1-17 contiennent le récit du martyre de Guy de Bray et de Péregrin de La Grange; les pp. 18-25, une traduction néerlandaise de la lettre de Guy de Bray à sa mère; les pp. 26-40, la première partie de l'épître de Guy de Bray à sa mère, et les pp. 41-42, la fin de cette dernière lettre, sous l'entête : *Guido's Laatste Vaarwel.*

Les pp. [43]-65 sont consacrées aux annotations; elles sont au nombre de sept : 1°, *Antwoord van de Algemeene Vergadering van de Kerk van Schotland aan de leeraars der Kerk te Genève.* C'est une traduction de la réponse du Synode de l'Église d'Écosse, à la lettre par laquelle les ministres calvinistes de Genève invitent ceux de l'Église écossaise, à participer aux solennités du 300me anniversaire de la Réforme dans la ville de Genève. Le Synode décline l'invitation, parce qu'il considère les ministres calvinistes de Genève comme entachés d'hérésie; 2°, *Rede van den Eerw. J. Hartley, gehouden in de Zamenkomst van dingsdag 25 Augustus* (1835). Dans ce discours, prononcé à Genève, pendant les solennités de l'anniversaire, J. Hartley, ministre de l'Église anglicane, accuse les ministres réformés de Genève de rationalisme. La 3e annotation contient quelques réflexions au sujet des services rendus par Érasme à la Réforme, et la 4e annotation renferme des extraits de la lettre de Guy de Bray, adressée aux communautés réformées des Pays-Bas, et placée en tête de son ouvrage : *La racine, source et fondement des Anabaptistes ou rébaptisez de nostre temps.* La 5e annotation est une reproduction de la lettre écrite par les réformés des Pays-Bas à Philippe II : *De geloovigen die in de Nederlanden zijn, dewelke naar de waarachtige Reformatie des Evangeliums onzes Heeren Jesu Christi begeeren te leven, aan den onverwinnelijken Koning Philippus, hunnen oversten Heere.* (Voir : Jacq. TRIGLAND, *kerckelycke*

geschiedenissen..., Leiden, 1650, pp. 146-148). 6e annotation est un extrait du *Libellus supp* adressé par les réformés des Pays-Bas à l'em reur Maximilien II, le 1er avril 1566, et la 7e an tation contient quelques détails sur les derniè paroles de Guy de Bray.

GUIDO DE BRÈS ... Naar het Fransch ... (door P.-B. Bähler).

LA HAYE, J. van Golverdinge. — J.-J. Groen, impr. 1873.

Guido De Brès, opsteller der Nederlandsche Geloofsbelijdenis, In Zijn Leven En Sterven; Benevens Eenige Brieven, kort vóór het ondergaan van den marteldood uit de gevangenis aan zijne huisvrouw en moeder door hem geschreven. Uit het Fransch vertaald. Derde druk. Dewijl hij mij zeer bemint (spreekt God) : zoo zal ik hem uithelpen : Ik zal hem op eene hoogte stellen, want hij kent mijnen naam. Ps. XCI : 14.

TE 's-GRAVENHAGE, BIJ J. VAN GOLVERDINGE. 1873.

Petit in-8o, 39 pp. chiffr., y compris le titre, qui porte au vo : *Gedrukt bij J. J. Groen.* La dernière p. est blanche. Car. rom.

Nouvelle édition de la traduction, par P.-B. Bähler, de l'ouvrage : *Guy de Brès l'un des réformateurs des Pays-Bas* ..., Genève, 1835, mais sans la préface et sans les annotations du traducteur. Le chap. *Guido de Brès.* occupe les pp. [3]-18; la lettre de Guy de Bray à sa femme, les pp. [19]-25; la 1re partie de la lettre à sa mère, les pp. [26]-37, et la fin de cette lettre, sous l'en-tête : *Guido's Laatste Vaarwel.*, les pp. [38]-39.

Gand : bibl. univ.

GUY DE BRÈS ...

GENÈVE, P.-A. Bonnant. 1835.

Guy de Brès, L'Un Des Réformateurs Des Pays-Bas, Et Ses Lettres A Sa Mère Et A Sa Femme, Peu Avant Son Martyre. Puisqu'il m'aime avec affection, dit le Seigneur, je le délivrerai, et je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connaît mon Nom. Ps. XC, ℣ 14. (*Fleuron*).

Genève, Chez Les Principaux Libraires. 1835.

In-8°, 47 pp. chiffr., y compris les lim. La dernière p. est blanche. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, au v° : *Genève, Impr. De P. A. Bonnant, Rue Verdaine, n°* 277., et la *Préface.*, datée de Genève, juin 1835. A la fin de la préface : *Cette petite publication est vendue au profit de l'œuvre de l'évangélisation en France.* Les pp. [5]-47 renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 4 chapitres : *Guy De Brès.* (pp. [5]-21); *Guy de Brès A Sa Femme.* (pp. 22-30); *Guy de Brès A Sa Mère.* (pp. 31-45); *Adieux de Guy de Brès.* (pp. 46-47).

Le 1er chap. contient un récit du martyre de Guy de Bray ou de Brès, auteur de la *Confession de foy* des églises réformées et de Péregrin de La

Leiden : bibl. des églises wallonnes.

Grange, ministres réformés à Valenciennes, pendus dans cette ville, le 31 mai 1567. Le 2e chapitre renferme une épître de Guy de Bray, adressée à sa femme, Catherine Ramon, et le 3e chapitre, une autre épître du même, adressée à sa mère. Le texte original de ces deux lettres se rencontre dans les diverses éditions du martyrologe de Jean Crespin, à commencer par celle de [Genève] 1570, dans l'article : *Gvy de Brès ... & Peregrin de la Grange,* et, beaucoup plus exact et copié selon les règles de la diplomatique, dans l'ouvrage du dr L.-A. van Langeraad : *Guido de Bray. Zijn leven en werken...*, Zierikzee, 1884, pp. CXXVII-CXLII. Dans la lettre à sa femme, la date : *Des prisons le* 12 [22?] *d'Auril* MDLXVII, a été omise. (Voir : L.-A. van LANGERAAD, *o. c.*, p. CXXXIII). Le 3e chap. : *Guy de Brès à sa mère,* ne contient qu'une partie de l'épître, la fin étant reléguée au 4e chapitre, sous l'en-tête : *Adieux de Guy de Brès.*

GUYON (Fery de), né en 1505 à Bletterans (Bourgogne).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué. 1664.

Les Memoires Non Encor Veves Dv Sievr Fery De Gvyon, Escvyer, Bailly General D'Anchin, Pesqvencovr, &c. Contenantes les batailles, ſieges de Villes, rencontres, eſcarmouces, où il s'eſt trouvé, tant en Affrique, qu'en l'Europe, pour l'Empereur Charles V. & Philippe II. Roy d'Eſpaigne ſon fils de glorieuſe memoire. Par P. de Cambry Preſtre, Licentié és Droicts, Chanoine de Renay, ſon petit fils. ... Eccleſiaſtic. 44.

A Tovrnay, De l'Imprimerie de la Vefve Adrien Qvinqvé, à l'enſeigne de S. Pierre & Saint Paul, 1664.

In-8°, 12 ff. lim., (portrait de Fery de Guyon, titre, dédicace de P. de Cambry à Philippe comte d'Egmont, préface, *advis* du chanoine André Catulle au sujet de ces mémoires, *advis* de Jacques Goulart, chanoine de Renaix, épître de Jean Vincart, quatre pièces de vers français par le même, et l'approb. datée du 8 mai 1664), 252 pp. et 2 ff. de table.

Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

A la p. 151 : ... *Chanson Faite l'an* 1566. *par un Payſan des environs de Peſquencour ſur le ſujet de la deffaite des Briſe-Images à Marchiennes, le* 25. *d'Aouſt dudit an, par le Sieur de Guyon.*

Dans la partie supérieure du portrait, à gauche du spectateur, les armoiries de Fery de Guyon; au bas, la souscription suivante : *Le Povrtrait De Fery De Gvyon, Vivant Escvyer, Bailly De La Ville De Pesqvencovrt Lez Dovay.* Sans nom de graveur.

Vendu 4 fr. 50 c. Lammens; 21 fr. A. Dinaux; 34 fr. Serrure; 28 fr. du Bus; 250 fr. (mar. r.) c^te^ de Sauvage.

Fery de Guyon naquit en 1505, à Betterans en Bourgogne. Il entra très jeune au service de Charles-Quint, prit part à la bataille de Pavie, au sac de Rome, à la guerre contre les Turcs qui assiégeaient Vienne, et à l'expédition contre la ville de Tunis. Il passa ensuite en Italie, en Espagne, accompagna l'empereur dans son voyage à Gand à travers la France, et le suivit en Allemagne, en Italie et à Alger. En 1544, il se maria à Pesquencourt près Douai, avec Jeanne de Saint-Raagon, et en 1546 il reçut des lettres de noblesse avec l'autorisation de porter l'aigle impériale dans ses armoiries. Il assista au siège d'Hesdin, aux batailles de Saint-Quentin et de Gravelines; enfin au mois d'août de l'année 1566, il défit, à la tête de quelques centaines de paysans, les iconoclastes qui venaient de piller l'église de Marchiennes. Il mourut deux ans après, à

Pesquencourt, lorsqu'il se disposait à prendre possession de la charge de gouverneur et de capitaine de Bouchain, que lui avait mérité ce dernier exploit. Les mémoires qu'il a laissés et qui furent publiés par son petit-fils, Pierre de Cambry, fils de Louise de Guyon, sont le récit simple et naïf des batailles et sièges auxquels il a assisté.

GUYON (Fery de).

BRUXELLES, M. Weissenbruch. 1858.

Mémoires De Fery De Guyon Écuyer, Bailly Général D'Anchin Et De Pesquencovrt avec un Commentaire historique Et Une Notice Sur La Vie De L'Auteur par A.-L.-P. De Robaulx De Soumoy Auditeur militaire du Brabant.

Bruxelles Par La Société De L'Histoire De Belgique 7, rue du Musée. MDCCC LVIII.

In-8°, XXIX-192 pp. chiffrées et 1 f. non coté portant au v° : *Imprimé A Bruxelles Chez M. Weissenbruch, Imprimeur Du Roi Aux Frais Et Par Les Soins De La Société De L'Histoire De Belgique Juin MDCCC LVIII.*

Les ff. lim. comprennent le faux titre, le titre, une notice sur Fery de Guyon par A.-L.-P. de Robaulx de Soumoy, la dédicace et la préface de la première édition et un avis du nouvel éditeur. Les pp. 169-192 comprennent deux tables.

Seconde édition de ces *Mémoires*, formant le n° 1 des publications de la *Société de l'histoire de Belgique*. Elle a été donnée par les soins de A.-L.-P. de Robaulx de Soumoy, qui l'a enrichie de nombreuses notes explicatives placées au bas des pages, d'une table des chapitres plus développée et d'une table alphabétique des noms d'hommes et de lieux.

GWALTER (Rodolphe), ou Walther, ou Gualtherus, le père ... Traduction par P.-A. de Zuttere.

(EMDEN, Pierre-Anast. de Zuttere). s. d.

Der Antichriſt || ¶ Eyne korte / klare / eñ eyualdige (*sic*) bewij=||ſung in vijf Predicken begrepen / dʒ der || Paus vā Room der recht / wárachtig / groot / || vnde eygentlich Antichriſt ſij / van welcken || die heylige Propheten vñ Apoſtelen ge=||wijſſagt eñ ons gewaerſchuwet heb=||ben. Nieuwelick beſcreuen dór || Rodolf Walther Dienár der || Keircken Zurych. ||

Utrecht : bibl. univ.

Jeſus. || ¶ Siet dat iſs dat Lam Gods/ dat daer wech=||neimt die ſonde des werlts. || Joan. 1. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij-Nij [Niv], 100 ff. Car. goth.

Au v° du titre, une gravure sur bois représentant l'Antéchrist. Au-dessus : *Die Roomſche/ rechte/* || et au-dessous : *ende ware Antichriſt.*||. Les ff. *Aij.-Av.* contiennent la préface : *Allen Chriſtgeloouigen eñ liefhebberen der Euan=||geliſcher waerheyt/ weynſch ick Rodolph Wal||ther / Genade eñ Vrede van God onſen || Vad' / dór ſynen Soin Jeſum Chri||ſtum/ onſen eynigen ver=||loſſer eñ Salichmaker.* ||. A la fin de la préface : *Datum tot Zurych vp || den .8. dach van || Ouſtmaent.* ||

L'ouvrage se compose de 5 sermons, dont le dernier finit au v° du f. *Ni.* Les ff. *Nii-Niij* contiennent le 18e chapitre de l'Apocalypse, et le f. *Niiij* contient au r° une répétition de la gravure sur bois représentant l'Antéchrist, avec la légende : *Den Rechten / Wáren / Grooten / vnde || Eygentlicken Roomſchen Antichriſt.* ||, et au v° : *Ghy ſolt niet wandelen na die inſettijn=||gen uwer vooruaderen /* || (marque typographique du titre) *vnde hór geboden ſolt ghy niet halden* ꝛc. || *Ezech. XX.* ||

Les 5 chapitres ou sermons sont intitulés : 1°, *Die eerſte Predike van den leſten tijt ende || den Antichriſt / vp die woirden Jeſu Chriſti Matth.* || *in .24. capittel. Waer in beteekent vñ beweſen werdt/* || *datter eenen*

Antichriſt ſy/ ooc den valſchen verſierdē || *wederleyt/ vñ geleert wat een Antichriſt ſy : ...* (f. *A vi* r°); 2°, *Die tweeſte Predicke van den Antichriſt/* || *waar in geleert werdt / waar der Antichriſt wt kom=*||*men vnde weſen ſal : deſgelijcks hoe / vnde dór* || *wat middel hy tot ſolcken grooten ghe=*||*walt vp waſſen vnde kommen ſal.* || (f. *C ij* r°); 3°, ¶ *Die derde Predicke ... waar in beteykent werdt/ wat den Antichriſt* || *voor ſynen per=ſoon ſijn ſolde/ vnde by* || *wat eygenſchappen dat men hem* || *bekennen ſolde mogen ꝛc.* ||(f. *E i* r°); 4°, ¶ *Die vierde Predicke ... in welcke ſijn weirck vnde wapen beſchreuen/* || *vnde daar toe beweſen werdt/ tegen* || *welcken hy die ſelue gebruycken* || *magh. ꝛc.* || (f. *H i* r°); 5°, ¶ *Die vijffte Predicke van den eynde vnde* || *afganck des Antichriſts : Deſgelijcken hoe men* || *ſich tot ſijner tijt/ na den raad des Hee=*||*ren Jeſu Chriſti halden ſolde ꝛc.* || (f. *K v* r°).

Dans ces 5 sermons, prononcés en allemand par Rod. Gwalter (le père), ministre protestant de l'église St-Pierre à Zurich, l'auteur cherche à démontrer, dans un langage violent, que le pape est l'Antéchrist. Dans la préface, il dit que les pasteurs ont non seulement l'obligation d'avertir leur troupeau et de le mettre en garde contre la tyrannie, les ruses et la fourberie de la papauté, mais ils sont encore tenus d'attaquer ce loup *(deſen* || *Wolf an* (te) *grypen).* Puis, pour aller au devant des objections *(Om dat ſich doch niemants ſol konen beclagen),* il assure n'avoir consulté que des auteurs catholiques : Eusèbe, Théodorète et Sozomène, que Gwalter appelle des

saints, *eñ anderen hôrs gelycken / ... Beno || een Cardinál* [Benno ou Bennor, nommé cardinal par l'antipape Guibert Correggia (Clément III). Il écrivit contre Silvestre III, qu'il accusa de magie, contre Grégoire VI, qu'il traita de simoniaque, et publia une vie ou plutôt un portrait satirique de Grégoire VII: *Bennonis episc. Osnabrug. de vita et gestis Hildebrandi papae,* (voir: GOLDAST, *sylloge opusculorum anti-Gregorian.*, FLACIUS ILLYR., *catal. test. verit.* et WOLFIUS, *lectiones memorabiles*)]; *Ottho eyn geboren Mar=||graf tot Oofterijck / eñ hier na biſſcop to Freijſingen* [OTTO Phrisingensis episc., *rerum ab origine mundi ad ipsius usque tempora gestarum ll. VIII ...* Argent., M. Schurer, 1515]; *Die Abt van Vrſpurg /* [CHRONICON *abbatis Urspergensis a Nino rege Assyriorum magno usque ad Fredericum II.* Aug. Vind., J. Miller, 1515] et *Platina / die eyn groot Romaniſt / ... eñ eyn || wtnemenden vriend des Pauſdoms ifs gheweſen* [Barth. SACCHI, nommé Platina, d'après son lieu de naissance, Piadena, village aux environs de Crémone, *Historici liber de vita Christi ac pontificium omnium qui hactenus ducenti et viginti duo fuere,* (Venet.), Joh. de Colonia et J. Manthen de Gheretzem, 1479].

Voir, pour de plus amples renseignements sur l'ouvrage de Gwalter, qui a eu beaucoup de retentissement: G.-R. ZIMMERMANN, *die Zürcher Kirche,* Zürich, 1878, où il est dit (p. 79) que cet écrit fut traduit en latin, français, anglais, espagnol, italien et polonais; la traduction neérlandaise lui est restée inconnue.

Bien que cette traduction soit anonyme, nous n'hésitons pas à l'attribuer à Pierre-Anast. de Zuttere, Overdhage, ou Petrus Huperphragmus. Le style autant que le langage justifie cette attribution. La vignette du titre, répétée sur la dernière page, et les caractères qui ont servi à l'impression, dénotent qu'il en est l'imprimeur. Voir, pour d'autres renseignements nos articles : P.-A. DE ZUTTERE; Séb. FRANCK van Word, ou van Weirdt, *eyn brieff... tho... Johan Campaen*; Henri ROL, *die slotel van dat secreet des Nachtmaels...*

Cette traduction néerlandaise est d'une rareté extrême; elle est restée inconnue à tous les auteurs qui se sont occupé de Rod. Gwalter et de P.-A. de Zuttere et de leurs ouvrages. L'exemplaire de la bibliothèque de l'université d'Utrecht est le seul que nous ayons rencontré, et bien que nous ayons fait des recherches très minutieuses, nous n'avons pas même trouvé la mention d'un second exemplaire.

[GYSIUS (Joan.) ou Gijs, ministre réformé à Streefkerk depuis 1610 jusqu'à sa mort, 1652].

(LEIDEN, Henri Lodewijksz. van Haestens). 1616.

Oorſprong en Voortgang Der Neder-Landtſcher Beroerten ende Ellendicheden. Waerin vertoont worden/ de voornaemſte Tyrannijen, Moorderijen, ende andere on-menſchelijcke Wreetheden, die onder het ghebiedt van Philips de II Coninck van Spaengien, door zijne Stad-houders in twerck gheſtelt zijn / gheduyrende deſe Nederlantſche Troublen ende Oorlogen. Hier zijn mede bygevoecht/ de voornaemſte Placcaten, Brieven, ende Remonſtrantien van beyde zijden : Mitſgaders de afbeeldingen der Princen / die aen d'een zijde getyranniſeert ebben/ ende aen d'ander zijde Tyranniger ijſe omghebracht zijn. (*Vignette gravée sur ivre. Sur l'avant-plan un soldat espagnol prêt à apper d'un poignard une femme* [*Belgica*], *qui mande grâce; au second plan et au fond des mées en bataille et des exécutions capitales*).

Leiden : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Amsterdam : académie roy. des sciences.
La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Gedruckt int' Iaer onſes Heeren 1616.

In-4°, 4 ff. lim. (titre en rouge et en noir, liste des auteurs consultés, dédicace : *Aen alle vrome ende oprechte Nederlanders, die den wel-ſtandt ende Vrijheydt hares lieven Vaderlands beminnen.*), 411 pp. chiffrées et 1 p. blanche. La page 411 porte au bas un avis au libraire et au relieur. Car. goth., car. rom. et car. ital.

Les pp. 1 et 2, non chiffrées, contiennent le portrait en taille-douce de Charles-Quint, un quatrain néerlandais s'y rapportant, et deux dictons tirés de Publius Syrus, accompagnés d'une traduction en vers néerlandais. La page 3, également non cotée, comprend le titre de départ. Le vol. est orné de deux grandes planches gravées sur cuivre, représentant, l'une (p. 260) l'exécution de Gislebert et de Thierry, barons de Batenburg, l'autre (p. 266) l'exécution des comtes d'Egmont et de Hornes. Dans le texte on rencontre, outre le portrait de Charles-Quint et la statue du duc d'Albe, p. 274, les portraits suivants, tous gravés en taille-douce : Philippe II, p. 7; Marguerite de Parme, p. 30; Antoine Perrenot de Granvelle, p. 33; Jean, marquis de Bergen-op-Zoom, p. 115; Florent de Montmorency, baron de Montigny, p. 117; Ferdinand de Tolède, duc d'Albe, p. 234; Frédéric de Tolède, fils naturel du duc d'Albe, p. 235; Thierry, baron de Batenburg, p. 260; Lamoral, comte d'Egmont, p. 264; Philippe de Montmorency, comte de Hornes, p. 268; Louis de Requesens, p. 337; don Jean d'Autriche,

). 370; Alexandre Farnèse, p. 377; Guillaume, ›rince d'Orange, p. 384; Albert, archiduc d'Autriche, p. 396. Sous chacun de ces portraits, un uatrain en néerlandais. A la p. 232, une pièce de ers flamands, par Jacques Celosse *(Jck vvenſch om beſt.)*, sur la retraite de Marguerite de Parme et ›n remplacement par le duc d'Albe.

L'*Oorſprong* est généralement attribué à Joannes ysius ou Gijs, ministre réformé à Streefkerk, ›nt le nom figure sur le titre de l'édition néerlan-.ise de 1626. C'est une compilation pour laquelle .uteur a utilisé les ouvrages de Pierre Bor et van eteren, celui de Jean Meursius *(Rerum belgicam libri quatuor)*, le *Martelaers boeck*, Dordrecht, 12, etc. La partie commençant au gouvernement Louis de Requesens, pp. 338-411, n'est autre ›se que la dernière moitié du *Morghen-wecker* de udartius, ff. *Diij* v° - *Kiij* r°, dans laquelle on a ercalé de distance en distance des passages par-; assez longs.

.a relation de la captivité de Montigny en ›agne, pp. 114-135, est une des pièces les plus ortantes du volume; nulle part, dans les livres la même époque, cet épisode n'a été raconté ıe façon aussi détaillée. L'*Oorſprong* a été utilisé r la composition du SPIEGHEL *der ſpaenſche tyye, gheſchiet in Nederlandt.*

oir, sur les ouvrages de Gysius : S. DE WIND, *otheek der nederl. geschiedschryvers*, pp. 328, 501, et 594; P.-A. TIELE, *bibliotheek van pamfletten...*,

I, bijlage, p. 7; VANDER AA, *biogr. woordenboek*, V, et toutes les sources qui y sont mentionnées.

Coté 4 flor. 50 c. Fr. Muller, 1859; 3 fl. Nijhoff, 1871.

GYSIUS (Joan.).

DELFT, Jean Andriesz. Cloeting. 1626.

oorſpronck ende voortgang Der Nederlandſcher Beroerten. Midſgaders, de voornaemſte Tyrannijen, Moorderijen, ende andere onmenſchelijcke wreedheden, die onder de regeeringe der Coningen van Spaengien, Philippus de II. ende III. van dien name, door hare Stad-houders in de Nederlanden in't vverck geſtelt zijn geduyrende deſe Inlandſche Troublen ende Oorlogen. Hier zijn oock by-gevoeght, meeſt alle de Placcaten, Brieven, ende Remonſtrantien, met de Afbeeldinghe der Princen ende groote Heeren, die in deſe Nederlanden getyranniſeert hebben; als mede die Tyranniger wijſe aldaer zijn om-gebracht. Oock de Tyrannije vanden Admirant van Arragon, bedreven in VVeſt-phalen. VVt verſcheyden ſo geſchreven, als gedructe Copijen by een geſtelt, ende tot vvaerſchouvvinge vande Nederlanders uyt-gegeven, door Ioannem Gyſium. (*Même vignette que sur le titre de la première édition*).

Louvain : bibl. univ.
Amsterdam : académie roy. des sciences.
Gand : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

Tot Delf, Gedruckt by Ian Andrieſz. Cloeting, Boeck-vercooper aen't Marckt-velt in't Gulden A. B. C. 1626.

In-4°, 6 ff. lim. (titre, dédicace aux États de Hollande et de la Frise Occidentale, datée de Streefkerk, 4 septembre 1626, et signée : *Ioannes Gyſius.*, deux pages blanches et portrait de Charles-Quint en taille-douce), 607 et 20 pp. chiffrées, et 1 f. non chiffré. Notes marginales. Car. goth. et car. rom. La pagination laisse à désirer : la p. 21 est chiffrée 12, — 86, 87, — 87, 86, — 94, 92, — 167, 197, — 204, 208, — 208, 204, — 217, 209, — 218, 217, — 219, 218, — 220, 212, — 221, 213, — 222, 221, — 223, 222, — 224, 216, — 253, 255, — 294, 292, — 295, 294, — 305, 299, — 308, 298, — 309, 303, — 312, 302, — 330, 329, — 332, 333, — 333, 334, — 336, 337, — 506, 498, — 507, 499, — 510, 502, — 511, 503, — 554, 545, — 602, 604. A la p. 606, le titre : *Appendix Vervatende de ongehoorde Wreetheyd en Tierannije, begaen by Franciſcus de Mendoza, Admirael van Arragon, &c. Generael van des Conings Leger ende ſyne Spaengiaerden | in het Hertoghdom van Cleve, Gulick, Berge, ende de Landen van VVeſtphalen, Jnden aenvanck der Regeringe | van Philippus de III. van dien name | Coning van Spaengien, &c.* A la p. 607, le portrait de François de Mendoza. L'*Appendix* occupe les 20 pp. suivantes et le r° du f. non chiffré. Le v° de ce f. porte la liste des *errata.*

Seconde édition, notablement augmentée. En

dehors de l'*Appendix*, les augmentations consistent surtout en documents officiels intercalés dans le récit, par exemple : l'édit de Charles-Quint, du 29 avril 1550, contre les hérétiques (pp. 3-16); la bulle du pape Paul IV concernant l'érection des nouveaux évêchés dans les Pays-Bas (pp. 48-59); l'ordonnance de Philippe II, du 29 mars 1563 (nouv. st. 1564), concernant l'extirpation des sectes et la conservation de la religion catholique (pp. 64-68); la lettre de Marguerite de Parme aux conseils provinciaux, du 18 décembre 1565, celle du Conseil de Brabant au magistrat d'Anvers, du 31 décembre 1565, celle du prince d'Orange à Marguerite de Parme, du 24 janvier 1565, vieux style, et la réponse de cette princesse (pp. 77-83); les pièces relatives au procès du comte de Hornes, à la citation et accusation de Guillaume d'Orange et du comte d'Hoogstraten (pp. 298-391); etc., etc. Le récit de la captivité de Montigny en Espagne a changé de place, et occupe ici les pp. 409-424.

La conclusion de la première édition (pp. 401-411), où l'auteur s'attachait à mettre le lecteur en garde contre une trop grande confiance dans la trève de douze ans, a été supprimée.

Le vol. comprend, outre la fig. de la statue du duc d'Albe et deux grandes planches réprésentant l'exécution des deux Batenburg et celle des comtes d'Egmont et de Hornes (pp. 379 et 404), les portraits suivants : Charles-Quint, dans les lim.; Philippe II, p. 19; Marguerite de Parme, p. 38; de Granvelle, p. 42;

Jean, marquis de Bergen-op-Zoom, p. 266; duc d'Albe, p. 284; comte d'Egmont, p. 401; comte de Hornes, p. 405; Montigny, p. 410; Frédéric de Tolède, fils naturel du duc d'Albe, p. 479; de Requesens, p. 519; don Jean d'Autriche, p. 561; Farnèse, p. 567; Guillaume d'Orange, p. 584; Albert, archiduc d'Autriche, p. 600; Philippe III, roi d'Espagne, p. 605; François de Mendoza, p. 607. Les deux derniers sont les mêmes que ceux qui se trouvent à la fin de l'édition latine de 1619 : *Origo & Historia Belgicorum Tumultvvm...*; les planches et les autres portraits se rencontrent déjà, et dans l'édition latine de 1619, et dans l'édition néerlandaise de 1616. Un seul des portraits, celui de Farnèse, est accompagné d'un quatrain néerlandais.

Les chapitres concernant les excès des Espagnols à Rotterdam, le pillage de Malines, la prise de Zutphen, le sac de Naarden, le siège de Haarlem et d'Alkmaar et la prise d'Oudewater se retrouvent en entier ou en partie dans l'*Oprechte spiegel der jeught*, Amsterdam, Gilles Joosten Saeghman, s. d., ff. *D*7 r°-*J* v°.

[GYSIUS (Joan.)].

LEIDEN, Barth. vander Bild. — (Henri Lodewijksz. van Haestens, impr.?) 1619.

Origo & Historia Belgicorvm Tvmvltvvm Jmmaniſſimæque crudelitatis per Cliviam & VVeſtphaliam patratæ Fideliſsime conſcripta & tabellis æneis repræſentata : Accedit Hiſtoria Tragica de furoribus Gallicis. Auctore Ernesto Eremvndo Frisio. (*Même vignette que sur le titre de la première édition en néerlandais*).

Lvgdvni Batav. Apud Bartholomeum vander Bild, Ad inſigne Pegaſi. cIↃ. IↃ. c. XIX.

In-8°, 8 ff. lim. (titre, faux titre très détaillé, épître dédicatoire de Barth. vander Bild à Maurice de Nassau, préface : *Ad Veros Amanteſque Patriæ Belgas Præfatio.*, avis au relieur : *Ordo trium ænearum tabularum.*, page blanche, faux titre sommaire et portrait de Charles-Quint), 288 et 46 pp. chiffrées Notes marginales.

L'*Origo & Historia Belgicorvm Tvmvltvvm* occupe les pp. 3-277. A la p. 278 commence : *Jmmanis crudelitas, Quam in VVeſtphalia Clivenſique patria Moderante Hiſpanias Philippo Tertio Arragoniæ Ad-*

Louvain : bibl. univ.
Amsterdam : académie roy. des sciences.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

mirantius Regij exercitus Jmperator exercuit. Les 46 dernières pp. contiennent : 1° (pp. 1-42, avec titre spécial), *Appendix ſive Historia Tragica de Furoribus Gallicis & cæde Admirallij Narratio.* (Même vignette que sur le titre principal). *Lvgdvni Batavorvm, Apud Bartholomęum à Bilt, ad inter ſigne* (sic) *pegaſi. Anno* CIↃ. *IↃ.* CXIX.; 2° (pp. 43-46), *Formula abjurationis hæreſeos : item confeſſio fidei, quam edere debent, qui à fide aberrarunt, & in ſinum Eccleſiæ recipi cupiunt, typis excuſa Lutetiæ apud Nicolaum Roffetum, ... Hæc eſt abjuratio cui ſubſcribere debent, omnes qui in Gallia adhuc ſunt, ut ſibi vitam redimant. ...* Avec 3 planches et 18 portraits.

L'*Origo* est la traduction latine de l'ouvrage anonyme de Joannes Gysius : *Oorſprong en voortgang der neder-landtſcher beroerten,* (Leiden, H. Lodewijksz. van Haestens), 1616. Les pièces accessoires qui suivent ne figurent pas dans l'édition néerlandaise. L'*Appendix ſive Historia Tragica ...* est le récit de la Saint-Barthélemy. Il avait déjà paru quatre fois isolément, dans le courant de l'année 1573, deux fois en latin, Edimbourg, in-4°, et Londres, in-8°, une fois en anglais, Striveling en Écosse, et une fois en allemand, sans nom de ville, ni d'imprimeur, in-4°. D'après Lowndes (*The bibliographer's manual,* part. X, pp. 2754 et 2755) les trois premières seraient imprimées à Londres. Le titre de l'édition d'Edimbourg est : *De furoribus Gallicis, horrendâ et indignâ admirallii Castillioni nobilium atque illustrium virorum caede, sceleratâ ac inauditâ piorum strage, passim edita per*

complures Galliae civitates, sine ullo discrimine generis, sexus, aetatis et conditionis hominum, vera et simplex narratio Ernesto Varamundo Frisio auctore. Ernestus Varamundus Frisius, changé ici en Ernestus Eremundus Frisius, a, tour à tour, été regardé comme étant le pseudonyme de Th. de Bèze, de H. Languet et de François Hotman. La dernière opinion, qui est celle du p. Lelong (*Bibliothèque hist. de France,* Paris, 1769, II, p. 260, nº 18140) et de Lenglet du Fresnoy (*Méthode pour étudier l'histoire,* Paris, 1729, IV, p. 83), a prévalu.

Voir, outre Lenglet et Lelong, S. DE WIND, *biblioth. der nederl. geschiedschrijvers,* p. 329; BARBIER, *dict. des ouvrages anonymes,* Paris, 1822, III, p. 544. Une traduction néerlandaise un peu abrégée de cet *Appendix* a été incorporée dans le SPIEGHEL *der spaenſche tyrannye, gheſchiet in Nederlandt...*

Les 3 planches, et les 16 premiers portraits sont les mêmes que ceux qu'on rencontre dans l'édition en langue néerlandaise de 1616. Les deux autres portraits, celui de Philippe III, roi d'Espagne, et celui de François de Mendoza, sont nouveaux. Ils se rapportent à la pièce ajoutée : *Ymmanis crudelitas.*

Vendu 3 fr. Ch. Pieters; 6 fr. A. Dinaux.

[GYSIUS (Joan.)].

AMSTERDAM, J. Janssonius. 1641.

Origo Et Historia Belgicorum Tvmvltvvm, Continens Præter Hispanorvm Regvm Sanguinaria Diplomata & S. Inqvisitionis Arcana Conſilia; tyrannides ipſorum cædeſque ac crudelitates per univerſam Belgicam ipſamque Cliviam & VVestphaliam immaniter patratas, ad uſque inducias duodecennales. Accedit prætereà Historia Tragica De Fvroribvs Gallicis Et Cæde Admiralii; nec non Formula Abjurationis & Confeff. Fidei cui debebant ſubſcribere in Gallia quicunque vitam redimere volebant. Item : Reſponſio D. D. Ordin. Fæd. Belg. ad Legatum Cæſ. Majeſtatis. Auctore Ernesto Eremvndo. (*Fleuron*).

Amstelodami. Apud Ioannem Ianssonivm Anno Æris Chriſt. 1641.

In-12°, 4 ff. lim. (frontispice gravé sur cuivre, titre et préface), 449 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes marginales. Pp. 346-355 : *Immanis crudelitas. Quam in VVeſtphalia Clivenſique patria Moderante*

Louvain : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

[GYSIUS (Joan.)].

AMSTERDAM, J. Janssonius. 1641.

Origo Et Historia Belgicorum Tvmvltvvm, Continens Præter Hispanorvm Regvm Sanguinaria Diplomata & S. Inqvisitionis Arcana Conſilia; tyrannides ipſorum cædeſque ac crudelitates per univerſam Belgicam ipſamque Cliviam & VVestphaliam immaniter patratas, ad uſque inducias duodecennales. Accedit præterea Historia Tragica De Fvroribvs Gallicis Et Cæde Admiralii; nec non Formula Abjurationis & Confeff. Fidei cui debebant ſubſcribere in Gallia quicunque vitam redimere volebant. Item : Reſponſio D. D. Ordin. Fæd. Belg. ad Legatum Cæſ. Majeſtatis. Auctore Ernesto Eremvndo. (*Fleuron*).

Amstelodami. Apud Ioannem Ianssonivm Anno Æris Chriſt. 1641.

In-12°, 4 ff. lim. (frontispice gravé sur cuivre, titre et préface), 449 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes marginales. Pp. 346-355 : *Immanis crudelitas. Quam in VVeſtphalia Clivenſique patria Moderante*

Louvain : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Hiſpanias Philippo III. Arragoniæ Admirantius Regij exercitus Imperator exercuit. Pp. 357-420 : *Appendix Sive Historia Tragica De Furoribus Gallicis & cæde Admirallij Narratio.* Pp. 421-426 : *Formula Abivrationis Hæreſeos : ...* Pp. 427-449 : *Responsio Ordinum Germaniæ Inferioris; Ad Propoſitionem Illuſtris Ottonis-Henrici Comitis in Swartzenberg, Legati à Sacra Cæſarea Majeſtate ad ſe miſſi.*

Dans la partie supérieure du frontispice, la noblesse des Pays-Bas présentant à Marguerite de Parme la requête contre l'inquisition; dans la partie inférieure, l'exécution des comtes d'Egmont et de Hornes; à gauche, un inquisiteur, à droite, un soldat espagnol prêt à frapper un enfant d'un poignard; au milieu, le titre : *Historia Belgicorvm Tvmvltvvm Continens Hispanorvm Regvm Sanguinaria Diplomata et S. Jnquisitionis arcana. Amſtelodami. Apud Ioannem Ianſonium A°* 1641.

Seconde édition. Elle comprend, de plus que celle de 1619, le contenu des pp. 354 et 355, depuis le mot *Profectus* jusqu'au mot *Amen*, et la pièce accessoire : *Responsio...* Cette dernière avait déjà paru isolément, en 1578, chez Plantin à Anvers, en latin, en français et en néerlandais, en latin sous le même titre, en français et en néerlandais sous les titres respectifs de : *Responce des Eſtats Generavlx dv Pays-Bas, a la proposition qui leur a eſté faite au nom de la sacree maieſté imperialle, par l'illuſtre seigneur Otto-Heynrich comte de Schwartzenberg,...* et *Antwoorde van de Generale Staten vande Nederlanden | op de propoſitie*

die henlieden is ghedaen van weghen de keyſerlijcke maieſteyt | by den deurluchtighen heere Otho Heynrick | graue van Swertzenberg | ... Le résumé de la pièce se rencontre dans Bor, *nederlandsche oorlogen*, I, pp. 936-937; le texte complet de la version néerlandaise est reproduit dans les *Authentyke stukken*, pp. 176-180, du même ouvrage.

LISTE DES OUVRAGES
DE JOANNES GYSIUS OU GIJS.

Oorſprong en voortgang der nederlandtſcher beroerten ende ellendicheden...

1616. (Leiden, Henri Lodewijksz. van Haestens). In-4°.
1626. Delft, Jean Andriesz. Cloeting. In-4°.

Origo & historia belgicorvm tvmvltvvm...
(Traduction de l'ouvrage précédent).

1619. Leiden, Barth. vander Bild. In-8°.
1641. Amsterdam, Jean Janssonius. In-12°.

Nous devons encore à Joannes Gysius une édition augmentée du *Martelaersboek* d'Adrien van Haemstede : *Geschiedenis der martelaren, die om de getuigenis der euangeliſer waarheid haar bloed geſtort hebben...*

TRÉVISE, Gérard de Lisa, ou de Flandre. 1492.

[Petrus Haedus, anterotica sive de amoris generibus libri tres].

In-4°, 6 ff. lim. et XCVII ff. chiffrés à 25 lignes, car. rom.

1r f. des lim., r°: DE || AMORIS || GENERIBVS. || Suit la table et une petite pièce en vers latins par Quintius Aemylianus Cimbriacus. Le dernier f. cont. aussi quelques distiques du même Q. Aem. Cimbriacus. Au v° du f. XCVII : ACCVRATISSIME IMPRESSVM || TARVISII PER GERARDVM || DE FLANDRIA. ANNO SALV- || TIS. M. CCCC. XCII. DIE. XIII. OC || TOBRIS. SVB. MAGNIFICO || PRAETORE AVGVSTINO || FOSCARINI. || :: FINIS :: ||

Ce traité de théologie mystique sur les dangers de l'amour est écrit sous forme de dialogue. Dav. Clément, *bibl. curieuse*, I, pp. 278-279, et IX, pp. 339-340, donne des renseignements intéressants sur les diverses éditions de ce livre peu commun publié plus tard sous le titre *De contemnendis amoribus libri tres*. Dans les *Recherches sur les imprimeurs belges à l'étranger*, de P.-C. vander Meersch, I, pp. 341-343, on trouve une liste de tous les auteurs et catalogues à consulter sur cet ouvrage.

Vendu 49 flor. vente Charron de Ménars, 1720, p. 378; 72 fr. La Valliere; 40 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 310. — Des ex. sont cotés : 8 thal. cat. Weigel, Leipzig, 1863, n° 8075; 75 fr. cat. P. Kockx, Anvers, 1878, n° 1277; 16 flor. Nijhoff (bibliographische adversaria, n° 3, p. 91).

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

.I.

ETRI HAEDI SACERDOTIS POR-
VSNAENSIS : AD ALEXANDRVM
EX FRATRE NEPOTEM : IN
ANTEROTICORVM LI
BRVM PRIMVM PROEMIVM ::

Philosofiam iusq; uel ciuile : uel pō
tificium mi Alexander rudis etiā
ingenii adulescentes breui assequo
rentur : si quā in disciplina uersan
tur : eam summo studio & diligen
tia cōplecterētur . Accenduntur oēs
ntiæ cupiditate : in eaq; excellere pulchrū putant.
iccirco rara ē uirtus : q; arduo ī loco sita : assiduis
gnisq; laboribꝰ quæratur : difficilisq; īuentu sit. Non
abs te contendo uoluntatem sapiētiæ capessendæ .
istam uideo tibi nō defuisse : neq; unquā defutu-
: qui sponte ad euganeorū urbem illā diuerteris .
ua maxīe florerent hoc tēpore studia litterarū : q;
is arbitrarere nō solum fortunæ bōa cōmoditatesq;
oris : uerū etiam incredibilem quādam animi uo-
itē foelicitatēq; ꝓficisci . Et recte quidē eiusmodi
ciscūtur. Affert enī sapīa diuitias: opes: potētiam :
res laudē gloriam: iucūditatem: & (id quod ma-
est ōnium) ueri cognitionē Quo fit : ut homīes
& ꝓximiores sint & amiciores Contendo inquā

ıc simile des caractères employés par Gérard de Flandre.

HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van).

S. l. ni n. d'imp. (ANVERS?). 1559.

De || Gheschie||denisse Ende Den || doodt der vromer Martelaren, die om het ghetuyghe=||niſſe des Euangeliums haer bloedt gheſtort heb=||ben, van den tijden Chriſti af, totten Jare || M. D. Lix. toe, by een vergadert || op het kortſte. || Door Adrianum Corñ. Haemſtedium. || Apoca. 6. || ℂ Jck ſach onder den altaer de ſielen der ghener die vermoort wa||ren om Gods woorts wille ende om het ghetuygheniſſe dat ſy || hadden. Ende ſy riepen met luyder ſtemmen ende ſeyden : Ghy || die daer zijt de Heere / de heylighe ende de warachtighe / hoe lange || en oordeelt ende wreeckt ghy niet onſe bloet aen den ghenen die || op aerden woonen ? ende hen werden ghegeuen eenen ye=||ghelicken witte kleeders / eñ daer wart tot hen geſegt / || Dat ſy noch eenē kleynen tijt ruſtē / tot dat oock || haer medeknechten ende haer medebroe=||ders veruult werden / die oock ghe=||doodt ſouden werden / || ghelijck als ſy. ||

Bruxelles : bibl. roy.
Londres : brit. mus.
Louvain : bibl. univ. (Incompl.).

An. 1559. || den 18. Marrij. (*sic*) ||

In-4°, 8 ff. lim., 452 pp. chiffr. (cotées [3]-454), 9 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : 1°, titre, blanc au v°; 2°, dédicace : *Allen Eerbaren, ... Ouerheyden, Regenten, Stadthouders ende || Staten in deſe onſe Nederlanden van Brabant, Gelderlant, Vlaende||ren, Hollant Zeelant, ende Vrieſlant ꝛc. wenſche ick Adrianus Haem||ſtedius Dienaer des goddelicken woorts binnen Antwerpen, een || godſalighe voorſichticheyt om het ghemeyne volck te regie=||ren ...*, datée d'Anvers, 1559, et 3°, *Exemplen vvt de H. Schrif-||tuere : Dat de gherechtighen van tbeginſel || des weerelts af altijt veruolcht || zijn gheweeſt.* ||. Les ff. chiffr. renferment : *Tot Den Chris-|| telicken Leser.* ||; *Sommige ghetuygheniſſen || der heyligher Schrift.* || : *Joan. xv. c. xix.* (St Jean, xv, 19-21); *Joannis xvi.* (St Jean, xvi, 1-4); *Rom. viij. g. xxxv.* (St Paul aux Rom., viii, 35-39) et *i. Pet. iiij. a. iiij.* (1 St Pierre, iv, 4-5), et le corps de l'ouvrage. Les pp. non chiffr., à la fin, sont consacrées à un avis d'Adr. Cornelisz. van Haemstede : *Tot den Leſer.*, à la table et à deux extraits de la Bible : *Apoc. 7 d.* (Apoc. vii : 14-17) et *Hier. 25.* (Jérém. xxv : 15-17, et 27-29).

La dédicace est divisée en plusieurs chapitres, dont voici les en-têtes, imprimés en manchette : *De Ouerhȝ || moet Gods || woort wetē.* ||; *Gods woort || eyſcht de vor||deringe zijns || Rijcks.* ||; *Exempelen || der ghener || die de Reli=||gie vorderdē* ||; *Van onſe* ||

tyden.; *Des Heeren* || *woort wort* || *verboden te* || *onderſoeckē.* ||; *Wt onweten*||*heyt koemtet* || *veruolch.* ||; *De predikā*=||*ten des waer*||*heyts altijts* || *veruolcht.* ||; *Tot de ghe*=||*loouighe* || *heeren.* ||; *Exempelen* || *der ghener* || *die dē onnoo*||*ſelen ghehol*=||*pen hebben.* ||; *Tot den on*=||*wetenden.* ||; *Exempelen* || *dat de ver*=||*uolgers ge*=||*ſtraft werdē.* ||; *Antiochus* || *voetſtappen* || *volgen onſe* || *Koninghen.* ||; *Chriſtenen* || *werden Ket*||*ters ende op*=||*roermakers* || *ghenoemt.* ||; *Chriſtus* || *wort in ſynē* || *Dienaers* || *veruolcht.* ||. Dans l'avis final *Tot den Leſer.*, l'auteur dit : ... *ick bid v dat ghy deſen mijnē arbeyt, ... ten goeden afnemē wilt. Hebbe ick v niet in allen voldaen, dat* || *is my leedt, ick en kan oft en hebbe niet meer. Jck hebbe wel* || *ghehoort ende weet oock wel datter noch veel Martelaren in Vlaende*||*ren, Hollant ende Brabant om het ghetuygheniſſe des Euangeliums* || *gheſtoruen zijn : maer ſy zijn my onbekent.*, puis l'auteur demande qu'on veuille bien lui envoyer tout ce qu'on pourra recueillir à ce sujet, et indique les moyens de se procurer ces renseignements : ... *Men krijcht* || *wel een wtſchrift wt de Raetkamer of Griffie ... Of de Martelaren hebbent somwijlen hare vrienden* || *te kennen ghegheuen, die ſulcks vertellen moghen, Of ſy hebbent ſom*=||*wijlen oock met haer eygen handen beſchreuen ende tot hare medebroe*=||*ders ouergheſonden* ... Il invite ensuite les initiés à révéler les cas particuliers où Dieu a manifestement frappé les persécuteurs des fidèles ... *Jck hebber ſommige hier ende daer aen*||*gheſchreuen, ende ſom-*

mighe hebbe ick noch in mijnder memorien, daer || *ick breeder beſcheet af verwachte, als van den Schoutet van Antwer=*||*pen die ouer etlicke Jaren door eenen gheweldighen wint metten wa=*||*ghen ende met zijn huyſvrouwe in des ſtadts grachten geworpen was,* || *eñ aldaer verſmoordde : als van eenen Monick die in dit voorleden Jaer* || *dewijle hy de Ouerheyt teghen de gherechtighen hitſte in zijn pre=*||*dikinghe te Ghent, van de hant des Heeren op den ſtoel ghe=*||*ſlagen is : Ende als van een Schepene nv kortelick bin=*||*nen Antwerpen, dewijle hy ouer den onnooſelē oor*||*deelde, heeft zijn vonnis van God ghekregen* || *ende ... zijn leuen* || *ghelaten. ...*

L'ordre des ff. lim. prouve que la dédicace et les *Exemplen vvt de H. Schriftuere ...* ont été ajoutés après coup, car, abstraction faite des deux pièces signalées, le corps de l'ouvrage compte 454 pp. régulièrement chiffrées, y compris le titre, l'avis *Tot Den Christelicken Leser.*, et *Sommige ghetuyghenijſſen der heyligher Schrift.* Le cahier ajouté se compose de 7 ff. non chiffrés, et sans doute d'un 8e, blanc. Ce dernier feuillet était enlevé aux deux exemplaires que nous avons pu consulter.

Pour les martyrs néerlandais sur lesquels on rencontre des notices dans les différentes éditions de l'ouvrage de van Haemstede, voir notre liste : MARTYRS *protestants néerlandais*; XVIe siècle. Cette première édition renferme des notices se rapportant aux nos 52, 69, 79, 110, 116, 118, 123, 135, 175, 194, 197, 220, 274, 277, 296, 317, 322,

339, 346, 372, 428, 442, 450, 457-459, 462, 466, 488, 509, 513, 523, 535, 556, 575, 576, 584-586, 611, 629, 630, 634, 636, 684, 690, 691, 698, 756, 769, 770, 773, 804, 805, 819, 821, 822, 864, 876 et 877.

La dernière notice de cette première édition (pp. 449-454) est consacrée à Corneille Halewijn [van Haelwijck] et à Herman Janssens. Elle est surtout intéressante, en ce qu'elle dévoile certains détails relatifs à l'auteur de ce martyrologe. Selon van Haemstede, les pièces du procès de Corneille van Haelwijck auraient été falsifiées dans le but de le sauver. Voici ce qu'il rapporte à ce sujet : *Hier en tuſſchē liep de vader van Cornelis || by den Marckgraue* [Adam van Berchem ?] *eñ zijn huyſvrouwe, welcke (ſo ick meyne) Corne||lis peetken was, die ſeer groote vlijticheyt dede om ſynen Sone wt te || helpen. So hebben zijt ten laetſten ſo verre ghebracht, dat ſy ſchriftelick || ſouden moghen rechten ... Jn het Libel ofte Pleytboeck dat op Cornelis naem wtghinck ende || van den Aduocaet in de Vierſchare voortghebracht wart, haddenſe ge=||ſtelt dat Cornelis zijn ſchuldt bekende, ende dat hy voortaen te Biechte || ende ten Sacramente woude gaen, ende hem ſeluen ſtellen in den ſtaet || van gracien, ghelijck een goet kint van de heylige kercke : Dat hy oock || beleet dat de predicacien van gheender weerden waren ... ende begheerden voort, hadde hy hem ſeluen erghens in ver=||grepen ofte miſgaen, datmen dat zijn ionckheyt ſoude toeſchrijuen ende || verghe-uen. || Daer en tuſſchen ſchreef Cornelis daghelicks*

tot de broeders, ende || bewees groote vrijmoedicheyt ende volſtandicheyt in den ghelooue ... Dan ſommighe hadden altijdt een ach=||terdencken ende begonnen van dit Proces te twijfelen, datmen ſo hey=||melick ... in den Raet ouergaf. So heeft de Predikant || der ghemeynten [Adrien Cornelisz. van Haemstede] *met behendicheyt het Proces in handen ghekreghen || ende haeſtelick wtgheſchreuen... ende ... heeft hy dat den Olderlinghen ende Diakenen ... aenghegheuen: welcke alle bouen maten bedroeft waren van de ſwack=||heyt haers medebroeders. Soo heeft Adrianus* [van Haemstede] *een ſtraffe ver-maninghe aen hem geſchreuen, bid=||dende dat hy hem woude bekeeren, ende zijn verloocheninghe met on=|| gheueynſder belijdeniſſe voor den Raet boeten ende beteren. Als Cor=||nelis deſen brief ontfinck die ſo ſtraf ende bitter was, heeft hy alſo ont=||ſtelt gheweeſt, dat alle de gheuanghen broeders ghenoech te doen had=|| den om hem te vertrooſten. Het bloet ſpranck hem in nueſe wt, hy || wranck zijn handen ende maeckte groot miſbaer : wat ſoude ick (ſeyde || hy) de waerheyt lochenen? daer moet my God voor beſchermen. Och || God, dat de vroeders* (sic, pour *broeders*) *ſulcken ver-oeden van my hebben, ick ben des || onſchuldich : ick hebt niet gedaen. So rieden hem de broeders ... dat een wtſchrift van zijn Pleyt=||boeck kryghen ſoude, de ſeynden dat de broeders ouer tegen het ghe||ſene* (sic) *daer hem Adrianus in beſchuldichde, ende weſe alſo zijn ont=||ſchuldt : || Als hy nv met ſynen aduocaet daer van gheſproken hadde, ende || hy ſelue in proces beſach, ſo beuandt hy dat hy te rechte be-*

ſchuldicht || *was : bewees nochtans dat zijn vrienden eñ de Marckgraue ſulcks ghe*||*daen hadden ſonder zijn weten. So gauen hem de broeders voor den be*=||*ſten raet, dat hy met opētlicker belijdeniſſe voor den Raet de waerheyt* || *betuyghen ſoude, ende de valſcheyt ſtraffen ende int openbaer brenghen.* || *Dit was hem hart om hooren : ſo hebben de broeders nochtans net lanc*||*moedicheyt zijn beteringhe verwacht.* || *Ten aetſten heeftet de almachtighe ende barmhertighe God ghege*=||*uen dat alle den raet ende toedoen des vaders, les Marckgraefs, ende* || *behendicheyt des Aduocaets l te vergheefs waren* ... Les lignes que nous venons e transcrire sont encore sous un autre rapport emarquables ; elles prouvent combien était grande cette époque la surexcitation des esprits. Le père e la victime, le margrave et l'avocat Jean van loute n'exigent ni une abjuration ni une rétracta- on de la part de Corneille. Tous leurs efforts ten- ent à le délivrer. Pour réussir, ils ne reculent pas evant l'emploi d'un moyen suprême, un véritable oyen de casuiste, qu'ils considèrent comme la der- ère planche de salut pour un malheureux voué à ıe mort atroce. Et que font ses coreligionnaires, notamment le ministre Adrien Cornelisz. van aemstede ? Non seulement ils exigent de Corneille 'il mette à néant toutes les subtilités ingénieuses ses amis, mais encore ils traitent de criminels ux qui ont si généreusement tenté de le soustraire supplice. Quelques jours plus tard Corneille van elwijck fut brûlé vif.

Les extraits des pièces de son procès, publiés ar Mr Génard (*Antwerpsch archievenblad*, VIII, p. 448-460) prouvent que les renseignements de an Haemstede sont exacts. Il est certain que Corn. an Haelwijck fut assisté par un avocat, Mre Jean in Houte, *daertoe by Borgemeester ende Scepe-n consent hebbende*, qu'il avait joui d'autres faveurs, que son affaire avait été remise à huitaine, à inzaine ou à trois semaines, pendant plus de cinq ois (9 sept. 1558-27 févr. 1559). C'est dans la e séance seulement qu'il fut condamné à être illé. La sentence reçut son exécution le même ir.

Adrien Cornelisz. van Haemstede, d'origine zé-daise, appartient probablement à la race noble ce nom, quoiqu'il ne figure pas nominalement s la généalogie de cette famille. Faut-il le nom-· *Adriaen, Adriaen-Cornelis, Adriaen Cornelisz. 'neliszoon* ou *Cornelissen) Haemstede* ou *van Haem-e?* On a beaucoup discuté cette question. E.-F. ckenroth, dans la *Bibliotheca bremensis*, classe V, art., p. 682, dit que son nom réel est *Adrien-elis* ou *Hadrianus-Cornelius*, ce qui est inad-ible. Au XVIe siècle, dans les provinces septen-ales des Pays-Bas, l'emploi des doubles prénoms inconnu, tandis que l'adjonction du prénom nel, comme Willemsz. (Willemszoon, fils de aume), Willems (Willemsdochter, fille de Guil-e), etc. était d'un usage fréquent, mais pas

constant. Ainsi van Haemstede, dans son avis au lecteur, signe simplement *Adrianus Haemstedius*. Selon Abrah. Mellinus, Dan. Gerdes, Sam. de Wind et d'autres, son vrai nom serait Adriaen Cornelisz. van Haemstede, et nous partageons cet avis. Du reste cette forme concorde le mieux avec le nom qu'il s'est donné lui-même dans la 1re édition de son martyrologe : *Adrianus Corñ. Haemstedius*, que nous interprétons par Adrien Cornelisz. (Cornelis-zoon ou Cornelissen) van Haemstede.

On ignore la date de naissance de van Haemstede. En 1556, il habitait la Frise Orientale. Cette même année on le trouve à Anvers, où il exerçait les fonctions de ministre protestant, sans en avoir qualité. Il y resta jusqu'au mois de février 1558, date à laquelle il se rendit à Aix-la-Chapelle, pour y installer une communauté réformée, composée de treize familles émigrées d'Anvers. Après l'arrivée de deux ministres régulièrement envoyés à Aix-la-Chapelle par le Consistoire d'Emden, van Haemstede se retira, et prit le chemin de Francfort, dans le but d'intercéder auprès du magistrat de cette ville en faveur des Calvinistes et des Téléobaptistes, qui y étaient persécutés par les Luthériens. La même année encore il est de retour à Anvers où, le jour de la Fête-Dieu, il prêche ouvertement sur la place du Meir, *by 't hooge Kruis*. (Gér. BRANDT, *historie der Reformatie*..., 2e édit., Amsterdam, 1677, p. 214). Bientôt après, probablement vers la fin de mars 1559, les événements politiques le forcèrent e fuir

Anvers. Il retourna alors dans la Frise Orientale, et séjourna pendant quelque temps dans la maison de sa sœur Catherine, à Norden. Envoyé par le Consistoire d'Emden en mission à Groningue, il n'y resta que très peu de temps, et partit ensuite pour Londres, avec le dessein d'y reconstituer la communauté réformée néerlandaise, dispersée sous le règne de la reine Marie.

D'un caractère doux et conciliant, sa tolérance le fit accuser de favoriser les Mennonites ou Téléobaptistes, et il ne tarda pas à être destitué comme pasteur, puis excommunié et contraint de quitter l'Angleterre. Rentré dans sa patrie, il séjourna successivement en Zélande, en Hollande, où ses biens furent confisqués, et dans la Frise Orientale; mais là, comme partout, il se vit frappé d'anathème par ses coreligionnaires, et le Consistoire d'Emden refusa de le réintégrer dans ses fonctions. Dégoûté et désillusionné, il s'établit alors à Oldersum (Hanovre), où il gagna sa vie par des travaux ruraux. Il retourna à Londres, en 1562, à la demande de quelques amis, parmi lesquels se trouvait l'historien Emmanuel van Meteren, excommunié comme lui. Il y subit de nouvelles persécutions, à la suite de son refus de signer l'acte d'abjuration et de rétractation que l'évêque anglican, Edmond Gryndal, lui avait présenté. Nous extrayons de cet acte les principaux passages :

« Ick Hadrianus Hamstedius, geëxcommuniceert » en van mijnen dienst afgeset door den Eerw. » Bisschop van Londen, overmits sekere leeringhen

» die Godes woordt contrarie waren, nae dat ick
» mijne saecken ontrent ander-half jaer ... beter
» ondersocht hebbe, ende nu anders gevoele, her-
» kenne mijn schult van herten, ende ben droeve
» dat ick sodanighe ergernissen veroorsaect hebbe.
» In de navolgende articulen bekenne ick gedwaelt
» te hebben. 1, Dat ick schriftelijck tegen Godes
» woordt nedergestelt hebbe, dat het geen grond-
» stuck des geloofs is te segghen, dat Christus
» Jesus uit het saet Mariae geboren, ende onses
» vleesch deelachtich gheworden sij, maar alleen-
» lick een circumstantie van 't fondament ...; 2, Dat
» ick schriftelijck en mondelijck de wederdoopers,
» die daer loochenen dat Christus het saet der
» vrouwe sij ... voor mijn broeders ... erkenne, en
» derhalven hun oock toeschrijve deel aen 't eeuwich
» leven ...; 3, Dat ick de sodanighe ooc gheseydt
» hebbe op een fundament met ons gebouwt te
» sijn ...; 4, ... als ick heb willen houden staen, dat
» die Christum loochenen het saet der vrouwe, dat
» se hem daerom (*lisez :* daerom niet) oock looche-
» nen te sijn onsen Emanuël, Middelaer, Hoogen-
» Priester, Broeder, Mensche geweest te sijn ende
» van de dooden verresen ...; 5, Dat ick ... argu-
» menten ... gebruyckt hebbe, opdat het volck
» sulcx aenname, ende onder andere de gelijcke-
» nisse van een conincx-cleed, datter niet aen gele-
» gen van wat couleur dattet sy, etc. ... Want ick
» bekenne datter veel aen geleghen is te verstaen,
» dat hy ons vleesch aengenomen heeft, niet ergens

Anvers. Il retourna alors dans la Frise Orientale, et séjourna pendant quelque temps dans la maison de sa sœur Catherine, à Norden. Envoyé par le Consistoire d'Emden en mission à Groningue, il n'y resta que très peu de temps, et partit ensuite pour Londres, avec le dessein d'y reconstituer la communauté réformée néerlandaise, dispersée sous le règne de la reine Marie.

D'un caractère doux et conciliant, sa tolérance le fit accuser de favoriser les Mennonites ou Téléobaptistes, et il ne tarda pas à être destitué comme pasteur, puis excommunié et contraint de quitter l'Angleterre. Rentré dans sa patrie, il séjourna successivement en Zélande, en Hollande, où ses biens furent confisqués, et dans la Frise Orientale; mais là, comme partout, il se vit frappé d'anathème par ses coreligionnaires, et le Consistoire d'Emden refusa de le réintégrer dans ses fonctions. Dégoûté et désillusionné, il s'établit alors à Oldersum (Hanovre), où il gagna sa vie par des travaux ruraux. Il retourna à Londres, en 1562, à la demande de quelques amis, parmi lesquels se trouvait l'historien Emmanuel van Meteren, excommunié comme lui. Il y subit de nouvelles persécutions, à la suite de son refus de signer l'acte d'abjuration et de rétractation que l'évêque anglican, Edmond Gryndal, lui avait présenté. Nous extrayons de cet acte les principaux passages :

« Ick Hadrianus Hamstedius, geëxcommuniceert » en van mijnen dienst afgeset door den Eerw. » Bisschop van Londen, overmits sekere leeringhen

» die Godes woordt contrarie waren, nae dat ick
» mijne saecken ontrent ander-half jaer ... beter
» ondersocht hebbe, ende nu anders gevoele, her-
» kenne mijn schult van herten, ende ben droeve
» dat ick sodanighe ergernissen veroorsaect hebbe.
» In de navolgende articulen bekenne ick gedwaelt
» te hebben. 1, Dat ick schriftelijck tegen Godes
» woordt nedergestelt hebbe, dat het geen grond-
» stuck des geloofs is te segghen, dat Christus
» Jesus uit het saet Mariae geboren, ende onses
» vleesch deelachtich gheworden sij, maar alleen-
» lick een circumstantie van 't fondament ...; 2, Dat
» ick schriftelijck en mondelijck de wederdoopers,
» die daer loochenen dat Christus het saet der
» vrouwe sij ... voor mijn broeders ... erkenne, en
» derhalven hun oock toeschrijve deel aen 't eeuwich
» leven ...; 3, Dat ick de sodanighe ooc gheseydt
» hebbe op een fundament met ons gebouwt te
» sijn ...; 4, ... als ick heb willen houden staen, dat
» die Christum loochenen het saet der vrouwe, dat
» se hem daerom (*lisez :* daerom niet) oock looche-
» nen te sijn onsen Emanuël, Middelaer, Hoogen-
» Priester, Broeder, Mensche geweest te sijn ende
» van de dooden verresen ...; 5, Dat ick ... argu-
» menten ... gebruyckt hebbe, opdat het volck
» sulcx aenname, ende onder andere de gelijcke-
» nisse van een conincx-cleed, datter niet aen gele-
» gen van wat couleur dattet sy, etc. ... Want ick
» bekenne datter veel aen geleghen is te verstaen,
» dat hy ons vleesch aengenomen heeft, niet ergens

» een hemelsch lichaem...; 6, ... dat ick geseydt » hebbe ... dattet den Christenen in de Gereformeerde » Kercke vry staet, sijn kindt eenige jaren ongedoopt » te houden, en dat niemands conscientie aen eeni- » ghen sekeren tijt behoeft verbonden te sijn; 7, Eyn- » delick, dat ick verworpen hebbe de waerschuwingen » en vermaningen aen my daer over gheschiedt ... » Dat ick de ... Leeraers, my vermanende, ... be- » schuldicht hebbe, dat se sonder order, gerech- » ticheyt ende billicheyt my geëxcommuniceert had- » den : want ick bekenne, dat ick sulcx wel verdiendt » hadde, en dat den Bisschop voornoemt ordentlick » met my ghehandelt heeft. » (Pour le texte complet de l'acte, voir : GHESCHIEDENISSEN *ende handelingen die ... aengaen de Nederduytsche natie ende gemeynten ... tot Londen ... uitgegeven door J. J. van Toorenenbergen.* [*Werken der Marnix-vereeniging,* série III, vol. I, 1re part., pp. 51-53]). Le 19 août 1562, van Haemstede fut de nouveau excommunié, *als een obstinaet mensche int voorstaen van dwaelachtige opiniën* ... Il mourut la même année en Frise. Son successeur à Londres fut Nicolas Carinaeus, d'Edam.

Voir, pour d'autres renseignements biographiques : J. ab UTRECHT DRESSELHUIS, *Adriaan van Haemstede in zijn bedrijf, denkwijze en karakter voorgesteld* ... (dans : ARCHIEF *voor kerkelijke geschiedenis verzameld door N. C. Kist en H. J. Royaards,* VI, pp. 41-150, et les sources citées); A.-J. vander AA, *biographisch woordenboek,* VIII, 1re part., pp. 50-52,

et les sources citées; Chr. SEPP, *geschiedkundige nasporingen*, II, pp. 9-136; Dan. GERDES, *historia Reformationis ...*, III, pp. 270-276, et *Monumenta* (lettre de van Haemstede à Jacq. Acontius, et lettre de Charles Uutenhoven à Jean Uutenhoven), pp. 147-152; *The ... registers* 1571-1874 *and monumental inscriptions, of the Dutch Reformed church, Austin Friars, London ... edited by W.-J.-C. Moens*, Lymington, 1884, pp. XX, et 208; PAQUOT, *mémoires*, X, pp. 24-32; Éd. MEINERS, *Oostvrieschlandts kerkelyke geschiedenisse*, Groningue, 1738-1739, I, pp. 371-376; *Allgemeine Deutsche Biographie*, X, pp. 310-311, et tous les auteurs que nous avons cités dans cette notice, et dans les descriptions bibliographiques qui suivent. Les renseignements donnés par ces auteurs, en ce qui concerne la bibliographie de van Haemstede, sont inexacts ou incomplets.

HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van), et un autre auteur.

(EMDEN, Goswin Goebens ?). 1565.

De geſchiedeniſſen en=‖de den doot der vromer Martelarē / ‖ die om het getuygeniſſe des Euangeliums haer bloet ‖ geſtort hebben / vanden tijden Chriſti af / totten Ja=‖re M. D. Lix. toe / by de welcke noch ſommighe ‖ daer toe ghedaen ende op het cortſte ‖ by een vergadert zijn. ‖ Door Adrianum Corn. Hamſtedium. ‖

Utrecht : bibl. univ.

Apoca. 6. || Jck fach onder den altaer ... Anno M. D. LXV. ||

In-4°, 12 ff. lim., 342 ff. chiffr. et 4 ff. non chiffr. Annotat. margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, dédicace à toutes les autorités des Pays-Bas, datée d'Anvers, 1559; *Exemplen wt de Heylighe Schrifture* ...; préface : *Tot den Chriſtelijcken Leſer.*, et : *Sommighe ghetuyghenijſſen der heyli*=||*gher Schrift.* ||, suivis des deux extraits de la Bible qui occupent le dernier f. dans l'édition de 1559. Le dernier f. lim. est blanc. Les ff. non chiffr. contiennent l'avis : *Tot den Leſer.*, et la table.

Abstraction faite de la transposition signalée, cette édition est conforme à celle de 1559, avec cette différence toutefois que le contenu des ff. 319-342 est nouveau. Ces derniers ff. comprennent l'histoire des martyrs mentionnés sur notre liste sous les nos 224, 399 et 664, plus un chapitre consacré à quelques martyrs écossais.

La première de ces notices est un extrait de la 1re édition, jusqu'à présent inconnue, de *Historie ende gheschiedenisse ... Chr. Fabricij ... ende Oliverij Bockij* ..., publiée au mois de décembre 1564, *een boeczken dat langhe niet alle ghe*=||*leghentheyt* ... [zooals dat wat] *nae ſyne* || *opofferinghe* [is] *gemaect* (la 2e édit. publiée en 1565) *is melden*=||*de* ... Les 2e et 3e notices sont des extraits des *Mémoires* de Franç. d'Enzinas ou Dryander. Celle qui concerne les martyrs écossais est la traduction d'une notice d'Alex. Ales, Alesse ou Alesius, professeur de

théologie à Leipzig ... *beſchreven in de wtlegginghe op den xxxviij Pſalm Dauids* ... (il s'agit probablement de l'ouvrage : Alex. ALESIUS, *expositio libri Psalmorum usque XLII*, Leipzig, 1554). L'auteur de ces augmentations est inconnu : van Haemstede était mort depuis 1562.

Où donc cette 2e édition a-t-elle été imprimée ? Les caractères, les initiales, etc. sont les mêmes, mais moins usés, que ceux qui ont servi pour l'ouvrage : [Guill. GNAPHEUS], *een suyuerlicke ende ſeer ſchoone diſputatie*..., s. n. d'impr. et s. d., mais dont l'orthographe nous a fait croire qu'il pouvait bien être sorti des presses d'Augustin van Hasselt, à Wesel. Cependant nous doutons que l'ouvrage décrit ci-haut soit de la même officine. Mr le dr Chr. Sepp (*Geschiedkundige nasporingen*, II, pp. 118-120), est d'avis que l'ouvrage a été imprimé par Albert Christiaensz., ou bien par Goris (Georges) Hendricksz., imprimeurs à Vianen. Le savant historien base cette supposition sur une correspondance entre la gouvernante Marguerite de Parme et Henri de Brederode, seigneur de Vianen, datée du 22-27 janvier 1565 (n. s. 1566), et dans laquelle la Gouvernante écrit : *Mon cousin, l'on m'advertit d'ung bruit qui va qu'il y auroit à Viane quelque imprimerie de laquelle procéderoient aulcuns livres mauvais contre la saincte foy catholicque, qui se distribuoyent par les pays de par deça* ... (22 janvier), et : ... *je suys véritablement informée que ledict imprimeur, nommé Albert Christiaenssens a rière luy divers livres,*

chansons et aultres choses mauvaises : mesmement, que naguères il auroit vendu ung livre en théois intitulé Een colloqui van Pasquillus ende Marforius ... *le martirologe, et avec quelques chansons mauvaises ...* (27 janvier). (Voir : *Correspondance de Guillaume le Taciturne ... publiée ... par* GACHARD, II, pp. 419-422).

Nous croyons que Mr Sepp est dans l'erreur. D'abord, dans ces lettres il n'est pas dit que la Gouvernante considérait Christiaensz. comme l'imprimeur du martyrologe; elle dit purement et simplement avoir été avertie qu'il a vendu un exemplaire dudit livre, et puis, le livre est trop bien imprimé pour être sorti d'une officine clandestine sous certains rapports. Nous sommes d'avis que le livre a été imprimé à Emden. La vignette du titre, plusieurs initiales et autres caractères ont servi aussi pour le martyrologe mennonite : *Het* OFFER *des Heeren...*, [Emden, Goswin Goebens ?], 1578.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)], et Guy de Bray ?

S. l. ni n. d'impr. (SEDAN ?). 1566.

Historien || Oft Gheschiede-||niſſen der vromer Martelaren, die om || het ghetuygheniſſe des Euangelijs haer || bloed vergoten hebben, van den tijde || Chriſti af, tot den Iare M. D. Lxvi. toe, || op het cortſte by een vergadert. || Nv anderwerf ouerſien, verbetert || ende vermeerdert. || Apocal. VI. || Ick fach onder den altaer ...

Anno, 1566. ||

In-4°, 9 ff. lim. et probablement 1 f. blanc, 651 pp. chiffr., 9 pp. non chiffr. et 1 f. blanc. Annot. margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace aux autorités dans les Pays-Bas, datée d'Anvers, 1559 (dans cette édition ainsi que dans toutes les éditions suivantes, jusqu'à celle d'Amsterdam, G. Willemsz. Doornick, 1657 inclusivement, le nom de van Haemstede, comme auteur de cette dédicace, disparaît); *Exempelen wt de H. Scriftuere* ...; préface : *Tot den Chriſtelicken Leſer.* ||, et *Sommighe ghetuyghenijſſen.* || ... Ces derniers extraits sont ceux de l'édition de 1559. Les extraits qui, dans cette dernière édition, étaient

Amsterdam : collect. du dr Chr. Sepp.

placés à la fin du vol. et qui, dans celle de 1565, étaient ajoutés aux lim., sont de nouveau rejetés à la fin du vol. Les pp. non chiffr., à la fin, renferment un avis : *Tot den goetwillighen ende || Chriſtelicken Leſer.* ||, daté du 25 févr. 1566, qui est différent de celui des éditions de 1559 et de 1565, et qui n'est pas signé, puis la table et les extraits de la Bible.

Il paraît que l'éditeur n'a pas connu l'édition de 1565, car les augmentations apportées à cette dernière n'y figurent pas. La notice sur Christ. Faber, ou Christ. Marissael, est différente et plus détaillée; elle est tirée de la 2e édit. de HISTORIE *ende gheſcieden iſſe van de verradelicke gheuangeniſſe der vromer ... mannen, Chriſtophori Fabritij ... ende Oliuerij Bockii*, qui avait été publiée l'année précédente (1565). En revanche cette édition contient plusieurs notices nouvelles : celle concernant le no 567 (pp. 346-373) de notre liste, et celles comprises dans les pp. 547-651, qui se rapportent aux nos 28, 75, 87, 161, 162, 176, 215, 234, 264, 304, 321, 416, 590, 650, 678 et 866. Toutes ces augmentations sont relatives à des martyrs originaires des provinces méridionales des Pays-Bas.

Après l'année 1566, le nom de van Haemstede disparaît du titre de plusieurs éditions de son livre. L'auteur est tombé en disgrâce auprès de ses coreligionnaires. Sa mémoire est frappée d'anathème.

Comme le dr Chr. Sepp (*Geschiedkundige nasporingen*, II, pp. 12-13) l'a déjà démontré, la notice de van Haemstede sur son ami Ant. Verdikt, mar-

tyrisé à Bruxelles, en 1559, a été dénaturée dans cette édition. Dans le récit de van Haemstede, tel qu'il se trouve dans les éditions de 1559 et 1565, il est dit, que, selon l'opinion de Verdikt, les Catholiques et les Anabaptistes (lisez : Téléobaptistes ou Mennonites) attachent trop d'importance au signe extérieur du baptême, et il ajoute : *Deſe menſchelicke wetten ofte gheboden, van te moeten || doopen als ſy ionck zijn, ofte te moeten doopen als ſy oudt zijn, daer ſy||der menſchen conſciencien mede verbinden, ſtont hy ſeer teghen. Jck prij=||ſe wel (ſeyde hy) datmen de kinderen doopt : maer ick en ſoude niemandt || daer toe willen dringhen, teghen zijn conſciencie ſulcks te doen : want || Paulus noemt dat een ſonde. Rom.* 14. *Ende wie ſal ons aen dē tijt bin||den, daer ons Gods ghebot niet aen ghebonden en heeft : maer veel meer || in ſynen dienſt van tijden en plaetſen beurijt heeft. || Daerom doen de || ſommighe* [les Catholiques] *quaet, als ſy yemandt daerom dooden : ende de andere* [les Calvinistes] *en doen || niet beter, dat ſy ſo diepe in de oordeelen Gods treden, ende yemandt om || des tijts wille verdoemen.* (P. 430 de l'édition de 1559; p. 302 de celle de 1565). Ces mots, qui dénotent une grande tolérance à l'égard des Téléobaptistes, déplaisaient aux Calvinistes, qui professaient pour les Téléobaptistes, partisans de Menno Simonsz., autant de mépris que pour les Catholiques. C'est évidemment par esprit de parti que l'éditeur de l'édition de 1566 a supprimé ce passage, qui ne fut rétabli dans aucune édition postérieure de l'ouvrage de van Haemstede, Ant.

Verdikt étant soupçonné de sentiments téléobaptistes. (Voir, pour de plus amples renseignements et des appréciations très justes au sujet de cette falsification, l'ouvrage cité de Mr le dr Chr. Sepp). Nous ne pouvons cependant admettre, avec Mr le dr Sepp, que cette édition ait été imprimée à Anvers et publiée par Gasp. vander Heiden, ministre calviniste dans cette ville. A ce point de vue nous partageons l'opinion de Mr le dr L.-A. van Langeraad, qui suppose que l'ouvrage a été imprimé à Sedan, et que Guy de Bray, alors habitant cette ville, n'y a pas été étranger. Mr van Langeraad fait observer avec beaucoup de vraisemblance, que les deux passages qui suivent, et qui sont tirés de la *Correspondance du cardinal de Granvelle ... publ. par Edm. Poullet*, pourraient bien se rapporter à cette édition de l'ouvrage de van Haemstede : 1°, *A Sedam près Mésiere sur Moeuse on y imprimé libvres pernicieux en Thioys, ainsi que j'ay descouvert depuis XV jours enchà, lesquelz on transporte par ce pays; et dernièrement furent descouvert et arrestez six tonneaux grandz pleins de telz libvres* ... (Edm. POULLET, *o. c.*, vol. I, p. 340, *Lettre d'Ant. Havetius, évêque de Namur*, datée de Bruxelles le 30 juin 1566); 2°, *L'on at imprimé ung monde de meschantz livres à Sedan, memes en françois et flameng, entre lesquelz estoit le martirologe des hugonautz commenceant de St Estienne ... ilz passoient en cincq grandz tonneaux par ceste ville*... (Edm. POULLET, *o. c.*, vol. I, p. 526, *Lettre de Morillon*, datée de Bruxelles, le 7 juillet 1566). A ces citations Mr van Lange-

raad ajoute : *Welk martyrologium wordt hier bedoeld? Een nadruk van Crespin is niet waarschijnlijk, daar al de edities tot* 1570 *beginnen bij Wicleff en Huss. Wij willen hier denken aan een Vlaamsche (Hollandsche) editie, en wel die editie, die, gelijk Dr. Sepp ... gist, in* 1566 *te Antwerpen is gedrukt. Mag dit worden aangenomen, dan is De Bray's hand er in te kennen. Daardoor toch wordt verklaard, waarom deze uitgave uitvoeriger dan die van* 1565 *handelt over Fabritius en de Bock, verder de behandeling der* 16 *martelaren, voorkomende in Dr. Sepp's a. w., blz.* 122; *en wat mijns inziens hier vooral gewicht in de schaal legt is dit, dat nu begrijpelijk is, waarom het zeer rekkelijk gevoelen aangaande het sacrament des doops, uit de verhooren van Antoine Verdict ... hier is weggelaten. 't Is dan niet aan bekrompen dogmatisme toe te schrijven, dat in de editie van* 1566 *de woorden van Verdict niet voorkomen, maar aan den diepen haat, dien De Bray koesterde tegen de Anabaptisten.*

L'impression du livre ne présente rien de bien particulier qui pourrait mettre sur les traces de l'imprimeur et le lieu d'impression, si ce n'est le titre, la préface et la table qui sont imprimés en caractères romains et italiques. A cette époque l'usage de ces caractères était encore très restreint dans les Pays-Bas Méridionaux, et toutes les éditions postérieures de l'ouvrage de van Haemstede publiées au XVIe siècle sont imprimées presque exclusivement avec des caractères dits flamands (*St-Pietersletteren*).

Une autre particularité milite en faveur de l'opi-

nion émise par Mr le dr van Langeraad. On sait que Jean Crespin entretenait des relations intimes avec Guy de Bray. Or Crespin a particulièrement utilisé cette édition du martyrologe de van Haemstede pour rédiger la sienne de 1570. (Voir : Chr. SEPP, *geschiedkundige nasporingen*, II, pp. 113-127, et L.-A. van LANGERAAD, *Guido de Bray, zijn leven en zijne werken*, pp. 50 et 61).

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres, et Jean Cubus?

DORDRECHT, (Jean Canin). 1579.

Hiſtorien oſt gheſchiede=‖niſſen der vromer Martelaren / die om het ‖ ghetuyghenisſe des Euangelij haer bloet vergoten hebben / van‖den tijde Chriſti af / tot den Jare M. D. Lxxix. toe / op het ‖ cortſte by een vergadert. ‖ Wederom van nieus ouerſien, verbetert ende veel vermeerdert. ‖ Matth. 10. vers. 32. ‖ Wie my belijdt voor die menſchen / die ſal ick oock belijden ‖ voor mijnen Vader die inde Hemelen is. ‖ (*Marque typographique reproduite ci-après*).

Apoca. 7. vers 14. ‖ Deſe zijn de ghene die ghecomen zijn wt grooter verdruckinghe, ende hebben ‖ hare cleederen ghewaſſchen, ende ſy hebben hare cleederen wit ‖ ghemaeckt in het bloet des Lams. ‖

Ghedruckt in de Vermaerde Coopſtadt ‖ Dordrecht. M. D. Lxxix. ‖

In-4°, 8 ff. lim., 626 pp. chiffr. et 6 pp. non chiffr. Annotat. margin. Car. goth.

Bruxelles : bibl. roy.
Oxford : bibl. univ.
Hambourg : bibl. ville.

Ff. lim. : titre; privilège des États de Hollande et de Zélande, en faveur de Jean Canin, imprimeur à Dordrecht, et daté de La Haye, le 27 juin 1579; dédicace datée d'Anvers, 1559; *Exempelen ...*; *Sommighe ghetuyghenisſen ...*, et nouvelle préface : *Tot den Chriſtelicken Leſer.*, sans signature, mais datée du 4 octobre 1579. Les pp. non chiffr., à la fin, sont réservées à la table. Les deux extraits de la Bible (Apoc. VII : 14-17 et Jérém. XXV : 15-17, et 27-29), qui, dans les éditions antérieures, se trouvaient placés tantôt dans les lim., tantôt à la fin du volume, sont supprimés. Les notices sur Juste Imbergher [399] et sur Rochus [664] manquent; le nom de Charles (Karel) Elinck (p. 446) a été oublié dans la table. Cette édition est augmentée des notices concernant les nos : 5, 26, 27, 47, 57, 61, 70, 73, 93, 104, 113, 152, 163, 165, 166, 187, 188, 199, 232, 235, 258, 263, 283, 305, 316, 323, 364, 378, 410, 417, 445, 449, 460, 461, 476, 493, 503, 527, 541-543, 548, 557, 566, 580, 602, 662, 686, 696, 699, 707, 710, 723, 728, 730, 731, 739, 775, 781, 788, 789, 795, 824 et 856. En outre on y trouve, comme dans toutes les éditions postérieures, plusieurs notices nouvelles, extraites du martyrologe de Jean Crespin, etc.

Les corrections et augmentations apportées à cette édition, pourraient bien être dues à Jean Cubus, ministre calviniste à Londres et à Anvers. Dans le synode tenu à Dordrecht en 1578, Cubus, qui possédait plusieurs documents et pièces authen-

iques concernant les martyrs, fut chargé de publier, en collaboration avec Jean Taffin et un troisième ministre, une nouvelle édition *van het Martelaers-boeck* (le martyrologe de van Haemstede, dont on se garda de prononcer le nom). Cubus mourut à Anvers l'année suivante, 1579, qui est l'année même de la publication de l'édition que nous venons de décrire, et pour laquelle l'édition expurgée de 1566 servit de base. N'est-il pas probable que les notes de Cubus ont été utilisées par l'éditeur de cette édition, à laquelle Cubus peut aussi avoir collaboré personnellement ? Le fait que cette édition a été imprimée par Jean Canin, imprimeur de plusieurs autres ouvrages publiés comme suite aux dispositions du Synode de 1578, semble justifier notre supposition.

·que typographique de Jean Canin, imprimeur à Dordrecht.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres.

DORDRECHT, (Pierre Verhaghen ?), pour Laurent Jacobsz., à Amsterdam. 1590.

Hiſtorien ofte gheſchiede=‖niſſen der vro-
mer Martelaren / die om ‖ het ghetuyghe-
niſſe des Euangelij haer bloet vergo=‖ten
iebben / van den tijde Chriſti af / tot den
are M. D. ‖ Lxxix. toe / op het cortſte by
en vergadert. ‖ Wederom van nieus ouer-
en, verbetert ende gecorrigeert. ‖ Matth.
o. vers. 32. ‖ Wie my belijdet voor de
ienſchen / die ſal ick oock be=‖lijden voor
ijnen Vader die in de Hemelen is. Maer
wie ‖ my verloochenen ſal voor de men-
hen / dien ſal ick oock verloo=‖chenen
or mijnen Vader die inde Hemelen is. ‖
Marque typographique reproduite ci-après).
Apoca. 7. vers. 14. ‖ Deſe zijn de ghene
ghecomen zijn wt grooter verdruc-
ige ...
Tot Dordrecht, ‖ ¶ Ghedruckt voor
urens Jacobsz. Boeck-ver=‖cooper inden

---

eiden : bibl. maatsch. nederl. letterk.
resden : bibl. roy.

/ergulden Bybel / opt Water / by de || oude
3rugge / tot Amſtelredam / Anno / 1590. ||

In-4°, 8 ff. lim., 748 pp. chiffr. et 8 pp. non
iffr. Impr. à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.
Ff. lim. : titre, dédicace datée d'Anvers 1559;
rempelen ...; *Sommighe ghetuygeniſſen* ...; préface
l'édition de 1579, mais datée : 1. *Januarius*,
85., et 1 p. blanche. Les pp. non chiffr., à la
, comprennent la table.
Édition conforme à celle de 1579.

HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres.

)ELFT, Br. Harmensz. Schinckel. 1593.

De Hiſtorien der vromer || Martelaren / e om het Ghetuygeniſſe || des H. Euan-:liums haer bloedt ver=||goten hebben / nde tijden Chriſti af / tot deſen || teghen-)ordighen tijdt toe / op het cortſte || by n vergadert. || Deſen laetſten druck groo-ijcx vermeerdert, verbetert || ende op u ghecorrigeert. || Matth. 10. vers 32. || e my belijdt voor de menſchen / die ſal oock belijden voor || mijnen Vader die : Hemelen is. Maer ſo wie my verloo-nen || ſal voor de menſchen / dien ſal oock verloochenen voor || mijnen Vader inde Hemelen is. || (*Marque typograph.)duite ci-après*).

)oca. 7. vers 14. || ...

)t Delf, || By Bruyn Harmanſſz. Schinc-woonende aent Merct=||veldt inde kerije. Anno 1593. ||

°, 8 ff. lim., 408 ff. chiffr. et 4 ff. non chiffr. à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Iaye : bibl. roy.

. lim. : préface de l'imprimeur : *Den Drucker ſcht den Chriſtelijcken || Leſer ende allen beminders Vaerheydt, || gheluck ende ſalicheydt.* ||, datée du ût 1593; dédicace datée d'Anvers 1559; *Exem-* ..., et *Sommighe ghetuyghenijſſen* ... ||. Les ff. chiffr., à la fin, sont réservés à deux tables : *ſter van de namen der Martelaren* / || *die in deſen e onverandert ghebleuen zijn.* ||, et : *Regiſter van e datter nieu by ghe=||voecht* / *ende oock van datter meerdert ende* || *verbetert is.* ||

s principaux changements introduits dans cette n sont compris dans les huit premiers ff., et rnent les martyrs de l'église primitive. Les s sur Anne du Bourg, conseiller à la cour de , sur Nicolas Heyndricx, ministre à Neuss, et sur les martyrs indiqués dans notre liste, sous s 3, 35, 155, 159, 314, 390bis, 393bis, 486, 54, 558, 572, 599bis, 645, 674, 740, 785, 787, 852, sont nouvelles. Dans cette édition l'his- les martyrs est continuée jusqu'à l'année 1586.

Ff. lim. : préface de l'imprimeur : *Den Drucker vvenſcht den Chriſtelijcken || Leſer ende allen beminders der VVaerheydt, || gheluck ende ſalicheydt.||*, datée du 12 août 1593; dédicace datée d'Anvers 1559; *Exempelen ...*, et *Sommighe ghetuygheniſſen ...* ||. Les ff. non chiffr., à la fin, sont réservés à deux tables : *Regiſter van de namen der Martelaren* / || *die in deſen boecke onverandert ghebleuen zijn.* ||, et : *Regiſter van tghene datter nieu by ghe=||voecht* / *ende oock van datter in vermeerdert ende* || *verbetert is.* ||

Les principaux changements introduits dans cette édition sont compris dans les huit premiers ff., et concernent les martyrs de l'église primitive. Les notices sur Anne du Bourg, conseiller à la cour de Paris, sur Nicolas Heyndricx, ministre à Neuss, et celles sur les martyrs indiqués dans notre liste, sous les nos 3, 35, 155, 159, 314, 390bis, 393bis, 486, 537, 554, 558, 572, 599bis, 645, 674, 740, 785, 787, 836 et 852, sont nouvelles. Dans cette édition l'histoire des martyrs est continuée jusqu'à l'année 1586.

HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres.

NKHUIZEN, Jacq. Lenaertsz. Meyn. 1593.

De Hiſtorien der vromer || Martelaren / ie om het Ghetuygeniſſe || des H. Euaneliums haer bloedt ver=||goten hebben / ande tijden Chriſti af tot deſen || teghenvoordighen tijdt toe / op het cortſte || by en vergadert. || Deſen laetſten druck grooelijcx vermeerdert, verbetert || ende op nieu hecorrigeert. || Matth. 10. vers 32. || ...

Copenhague : bibl. roy.

Apoca. 7. vers 14. || ...
Tot Enchuyfen, || Voor Jacob Lenaertffz.
yn/ int vergulden Shrijfboeck (*sic*).
)3. ||
1-4°, 8 ff. lim., 408 ff. chiffr. et 4 ff. non chiffr·
r. à 2 col. Annot. margin. Car. goth.
'est l'édition : Delft, Bruyn Harmensz. Schinc-
1593, avec un titre réimprimé.

AEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et utres.

LFT, Br. Harmensz. Schinckel. 1598.

De Hiſtorien der vromer || Martelaren / om het Ghetuygheniſſe || des H. Evan-ums haer bloedt vergoten heb=||ben / de tijden Chriſti af / tot deſen teghen=|| ordighen tijdt toe / op het cortſte || by vergaert. || Deſen laetſten druck groo-cx vermeerdert, verbetert ende op nieu corrigeert. || Math. 10. vers 32. || ...

cht : coll. de Mr le prof. J.-I. Doedes.

Apoca. 7. vers 14. || ...

Tot Delf, || By Bruyn Harmanffz Schinckel / woonende aent Merckt-||veldt inde Druckerye. Anno 1598. ||

In-4°, 8 ff. lim., 408 pp. chiffr. et 4 ff. sans chiffres. Impr. à 2 col. Annot. margin. Car. goth.

C'est l'édition : Delft, Br. Harmensz. Schinckel, 1593, avec un titre réimprimé. La marque typographique est la même sur les titres des deux éditions, mais les mots : *Religio Christiana*, sont imprimés dans un caractère un peu plus grand.

Le seul exemplaire, avec ce titre renouvelé, qui nous ait été signalé, appartient à Mr le dr J.-I. Doedes, professeur à l'université d'Utrecht.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres.

DELFT, Br. Harmensz. Schinckel. 1601.

De Hiſtorien der vromer Martelaren / die om het Ghetuygheniſſe des H. Evangeliums haer bloedt vergoten hebben / vande tijden Chriſti af / tot deſen teghenwoordighen tijdt toe / op het cortſte by een vergaert. Deſen laetſten druck grootelijcx vermeerdert, verbetert ende op nieu ghecorrigeert. Matth. 10. vers 32 ... (*Marque typographique de l'édition de* 1593). Apoca. 7. vers 14. ...

Tot Delf, By Bruyn Harmanſſz Schinckel / woonende aent Mercktveldt inde Druckerye. Anno 1601.

In-4°, 8 ff. lim., 408 ff. chiffr. et 4 ff. sans chiffr. mpr. à 2 col. Annotat. marg. Car. goth.

C'est l'édition de 1593, dont le titre avait déjà té renouvelé en 1598. La marque typographique st semblable. Les mots *Religio Christiana* sont imrimés avec des caractères identiques à ceux de édition au millésime 1598, mais les lettres sont oins espacées. Quelle peut avoir été la cause ces fréquents renouvellements de titres — preuve

Amsterdam : bibl. univ.

évidente d'un écoulement difficile — alors que l'édition précédente (Dordrecht, [Pierre Verhaghen?], pour Laurent Jacobsz., à Amsterdam) semble avoir été épuisée en trois ans? De plus le nombre d'exemplaires tirés avec l'adresse de Br. Harmensz. Schinckel n'a pas dû être bien considérable, car on n'en rencontre que rarement un exemplaire.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres.

DORDRECHT, Abraham Canin. 1604.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Die Om Het Ghetvygheniſſe des H. Euangeliums haer bloet vergoten hebben, vande tijden Chriſti af, tot deſen tegenvvoordigen tijde toe, opt cortſte by een vergadert. Deſen laetſten Druck grootelicx vermeerdert / met eenighe der voorneemſter Martelaren / die wt de Franſoyſche eñ andere Talen ghetrouwelick zijn overghefet : Mitſgaders een cort verhael van het ghene in Vrancrijck / Engelant / Schotlant / Spaignien / Jtalien / Duytſchlant / ende in deſe Nederlanden onder de regeringe van diverſche Potentaten eñ Regeerders geſchiet is ı Kerckelicke ſaken : alles tot beter verant ende ſtichtinge van den Chriſtelicken eſer. Matth. 10. ℣. 32. ... Apoca. 7. ers .14. ...

Tot Dordrecht, By Abraham Canin / Jnt er / 1604.

Stuttgard : bibl. roy.

In-fol., 4 ff. lim., 22 pp. et 292 ff. chiffr. et 2 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Annot. marg. Gravures sur bois. Les 4 premières lignes du titre en lettres xylographiques. Car. goth.

Ff. lim. : titre; avis de l'imprimeur, daté du 12 juin 1604; la dédicace de van Haemstede, datée d'Anvers, 1559. Les *Exempelen wt de heylighe Schrifture*, et *Sommighe ghetuyghenissen der heyligher Schrift* ont été omis. Les pp. et les ff. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, réimpression, avec quelques corrections, des éditions de 1593-1601, à laquelle est ajouté un supplément qui commence au r° du f. 284 [282], par l'en-tête : *Supplement / dat is een volmakinghe ende vervullinghe / van de Hiſtorien der Martelaren.* Le v° du f. 292 et les deux ff. non cotés sont consacrés à deux tables : 1°, *Regiſter van de namen der Martelaren / die in deſen Boeck onverandert ghebleven zijn*, et 2°, *Regiſter van tgene datter nieu by gevoecht / ende oock datter in vermeerdert ende verbetert is.* L'en-tête de cette dernière table est inexacte, car la plus grande partie des notices qui y sont indiquées se rencontre déjà dans l'édition de Delft, Br. Harmensz. Schinckel, 1593 et années suivantes. La 2e table n'est donc qu'une réimpression servile de la 2e table des éditions citées, toutefois avec quelques augmentations à la fin, renvoyant à des notices réellement imprimées pour la 1re fois dans cette édition. Ces nouvelles notices se rencontrent à partir de la p. 270 [272] (2e col., dernière notice) jusqu'à la fin du supplé-

ment (p. 292 ro). Aucun de ces articles nouveaux ne concerne des néerlandais.

C'est la première édition de l'œuvre de van Haemstede de format in-fol., et en même temps la première avec des illustrations. On y compte 63 gravures sur bois, sans nom de graveur; plusieurs sont répétées.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres.

DORDRECHT, Georges Waters, pour Cornélie de Swart, v^ve^ d'Abrah. Canin. 1608.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Die Om Het Ghetvygheniſſe des H. Euangeliums haer bloet vergoten hebben, vande tijden Chriſti af, tot deſen tegenvvoordigen tijde toe, opt cortſte by een vergadert. Deſen laetſten Druck van nieus vermeerdert / met eenighe der voorneemſter Martelaren/ die wt de Franſoyſche ende andere Talen ghetrouwelick ſyn overgeſet : Mitſgaders een cort verhael van het ghene in Vrancrijck / Engelant / Schotlant / Spaignien / Jtalien / Duytſchlant / ende in deſe Nederlanden onder de regeringe van diverſche Potentaten ende Regeerders gheſchiet is in Kerckelicke ſaken : alles tot beter verſtant ende ſtichtinge van den Chriſtelicken Leſer.

Leiden : collect. de M^r^ le prof. J.-G.-R. Acquoy.

Matth. 10. ℣. 32.

Wie my belijdet voor de menſchen / dien ſal ick oock belijden voor mijnen Vader ...

Tot Dordrecht, By Ioris VVaters, Boeckdrucker. Anno. 1608. Voor Jaſper Troyen. Woonende inde vergulde Griffioen / By de Wijubrugge (*sic*). Met Privilegie, voor ſes Iaren.

In-fol., 4 ff. lim., 22 pp. et 293 ff. chiffr. et 3 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Annot. marg. Gravures sur bois. Les 4 premières lignes du titre en lettres xylographiques. Car. goth.

Ff. lim. : titre; privilège accordé à Cornélie de Swart, veuve d'Abraham Canin, et daté de (La Haye), 3 juin 1608; avis de l'imprimeur de l'édition de 1604, mais daté du 15 octobre 1608, et dédicace de van

Haemstede, datée d'Anvers 1559. La dernière p. des ff. lim. est blanche.

On peut considérer cette édition comme une réimpression de celle de 1604, avec le même supplément (ff. 282-292 r°). Elle est augmentée d'un 2e supplément (ff. 292 v°-293 v°) qui porte l'entête : *Een ſupplement| ofte byvoechſel van eenighe Martelaren nu op een nieu overgeſet ſo wt de Franchoyſen als wt Engelſche noyt te voren in neder duyſche* (sic) *tale.* Celui-ci comprend 3 articles : *Marion huyſvrouwe van Adriaen N. Kleermaker tot Doornijc.* (n° 516 de notre liste); *Petruo* (sic pour *Petrus*) *Arondeon* (Arondeau)*| van Angoleſme.*, avec une gravure sur bois, et *Verſcheyden Martelaren| in Engelant ter doot ghebracht| een weynich tijts voor t' overlijden vande Coninginne Marie eñ den Cardinael Polus.* Les ff. non chiffr., à la fin, contiennent les deux tables, dont la dernière est augmentée des trois articles signalés plus haut. La dernière p. est blanche. Les titres des éditions de 1559, 1565, et 1566 portent le texte : Apoc. VI : 9-11; celles de 1579, 1590, 1593, 1598 et 1601 : Apoc. VII : 14; celle de 1604 : Math. X : 32 et Apoc. VII : 14, et celle de 1608, ne porte pas d'autre texte que : Apoc. VII : 14.

Les gravures sur bois sont celles de l'édition de Dordrecht, 1604. Elles sont placées dans le même ordre et les répétitions sont les mêmes. Il n'y a qu'une seule figure en plus : c'est celle qui accompagne la notice sur Pierre Arondeau d'Angoulème qui se rencontre déjà ailleurs dans le volume.

Les quatre lignes en lettres xylographiques du titre sont aussi les mêmes.

Georges Waters a imprimé cette édition pour Cornélie de Swart, veuve d'Abraham Canin, qui avait obtenu le privilège de faire réimprimer l'ouvrage édité par son mari en 1604. L'adresse de Gasp. Troyen ne doit donc pas figurer sur tous les exemplaires. Il y en a apparemment avec d'autres adresses.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van)] et autres, et André Oosterbeek ou van Oosterbeek.

AMSTERDAM, Jean Evertsz. Cloppenburg. 1609.

De Historien Der vromer Martelaren / die om het getuygenis des Euangelij haer bloet vergoten hebben : van Chriſti tijden af / tot onſen tijdt toe. Hier by ghevoecht / Het tweede deel der Martelaren : Vervatende ontrent tvvee hondert t'ſeſtich Martelaren, die noyt in eenighe van onſe ederduytſche Martelaerboecken ghedruckt jn / tot den Jare 1609. Waer van vele et groote moeyte uyt gheſchreven Copien n opgefocht / ende tot dienſt der vromen ı den dagh ghegeven. Dit tweede deel : t Previlegie van de E. H. Staten, voor Iaer.

"Amsterdam. By Jan Evertſz. Cloppench / Boeckvercooper op't Water / Anno).

4°, 2 vol. Impr. à 2 col. Annotat. margin. ıres sur bois. Car. goth.

ıw- en St-Joosland (Zélande) : coll. du dr ; du Sart. (Avec l'adresse de Jean Evertsz. nburg).

ɔn : coll. de Mr le prof. J.-G.-R. Acquoy. adresse de Guill. Jansz. Stam).

PREMIER VOL. : 8 ff. lim., 791 pp. chiffr., 1 p. blanche, et 2 ff. non chiffr.

Ff. lim. : titre typographié, dans une bordure gravée en taille-douce, sans nom de graveur; avis de l'imprimeur daté du 12 août 1593, qui est celui des éditions de 1593-1601; dédicace de van Haemstede, datée d'Anvers, 1559; *Exempelen* ... et *Sommighe ghetuyghenissen*... Les 2 ff. non cotés renferment 'a table du 1er vol.

L'encadrement du titre représente, dans la partie upérieure, le Christ, et deux anges qui présentent es couronnes aux martyrs. Dans la partie inférieure, : pape entouré de sa cour, remet une bulle à un anciscain accompagné d'un officier espagnol, etc. e 1er vol. est une réimpression des éditions de 93-1601, sans les augmentations introduites dans : éditions de 1604 et 1608.

DEUXIÈME VOL. : 2 ff. lim., 204 pp. chiffr., et p. non chiffr.

.e titre, entouré de la même bordure, est conçu ıme suit : *Het Tweede deel der Martelaren. Vernde Ontrent tvvee hondert en seſtich Martelaren, ıoyt in eenighe van onſe Nederduytſche Martelaer-:en ghedruckt zijn : Waer van ſommighe by he Schrijvers noyt aen den dach en zijn ghecomen. endeel uyt het groote Franſoyſche Martelaerboeck ı vergadert, Door Andream Ooſterbeeck. Dienaer eylighen Euangelij. t'Amſtelredam / by Jan 'z. Cloppenburgh. Anno* 1609. *Met Privilegie :s Iaren.* Au vo du titre, le privilège pour le

2e vol., donné en faveur de Jean Evertsz. Cloppen-
ɔurg et Dirck Pietersz. (Pers), à Amsterdam, daté
le (La Haye) le dernier du mois de février, 1609.
.e 2e f. lim. contient un avis au lecteur, et les pp.
on chiffr., à la fin, le *Beſluyt* et la table du 2e vol.
Suivant la table, le 2e vol. doit renfermer 166 arti-
es, dans lesquels, selon le titre, il est question,
260 martyrs. La plupart, sinon toutes ces notices,
ıt des traductions extraites du martyrologe de
ın Crespin. En ce qui concerne les martyrs d'ori-
e néerlandaise, nous y avons rencontré ceux qui
t indiqués dans notre liste par les nos 33, 50,
, 119, 127, 171, 201, 319, 381, 399, 405, 445,
, 519, 555, 610, 656, 664, 697, 763 et 799.
existe des exemplaires avec l'adresse de Guill.
z. Stam *inde Warmoeſtraet* (sic), à Amsterdam, et
ablement aussi des exemplaires avec l'adresse
rck Pietersz. (Pers), à Amsterdam, copropriés du privilège.
s renseignements biographiques sur André van
rbeek (P. Bor Christiaensz., *historie der Neder-
che oorlogen*, Amsterdam, 1679-1684, IV, p.
'appelle par erreur Andreas Oosterkerk), sont
complets. Une pièce de vers latins, en tête de
luction de l'ouvrage de Rod. Hospinianus :
*:cken vanden oorspronck ende voortganck der
:rye ...*, Gouda, Jacq. Migoen, 1609, est
· *Andreas Osterbeekius Veluanus*. Il est donc
ɜ qu'il est né au village d'Oosterbeek, dans
:t Veluwe, près d'Arnhem. D'abord ministre

calviniste à Abcoude-Baambrugge, il habita en 1606, en cette même qualité, la ville de Montfoort, ce qui est prouvé par une résolution du magistrat de la ville d'Utrecht, datée du 4 novembre de la même année : *Andreas Oosterbeeck bedienaer des Heiligen Evangelii binnen Montfoort, is by den rade oegevoecht voor seecker boecxken geintituleert* : [Rod. Hospinianus], *Van den oorsprong ende voortganck der empelen* [Amsterdam, 1606], *by hem getranslateert ıde den rade voorsz. gepraesenteert de somma van* 30 *ılden* ... (Voir : J.-J. DODT VAN FLENSBURG, *archief or kerkelijke en wereldsche geschiedenissen* ..., IV, 342). Dans les *Zes boecken ... der monickerye* ..., ı Oosterbeek rappelle aux États de la province Utrecht, qu'à cette époque il avait passé seize à leur service, ce qui donne à entendre qu'il nommé vers 1590 ministre à Abcoude-Baamgge. Bien qu'André van Oosterbeek ne soit point comme ministre à Montfoort dans : H. van NEN, *lyste van de namen der predikanten, die t de reformatie de kerken behoorende onder de ntie van Utrecht ... bedient hebben*, Utrecht, Visch, 1705, ni dans le supplément à ce recueil par Voet en 1724, ses diverses traductions ent néanmoins qu'il était bien réellement mià Montfoort, au moins pendant les années 615. Le dernier ouvrage publié par van eek est, croyons nous : Jean van MUNSTER, *ick ende heerlijck discours, vande weder-ghende reformatie der kercke der beyder Teſta-*

calviniste à Abcoude-Baambrugge, il habita en 1606, en cette même qualité, la ville de Montfoort, ce qui est prouvé par une résolution du magistrat de la ville d'Utrecht, datée du 4 novembre de la même année : *Andreas Oosterbeeck bedienaer des Heiligen Evangelii binnen Montfoort, is by den rade toegevoecht voor seecker boecxken geintituleert* : [Rod. Hospinianus], *Van den oorsprong ende voortganck der Tempelen* [Amsterdam, 1606], *by hem getranslateert nde den rade voorsz. gepraesenteert de somma van* 30 *ulden* ... (Voir : J.-J. Dodt van Flensburg, *archief oor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen* ..., IV, 342). Dans les *Zes boecken ... der monickerye* ..., n Oosterbeek rappelle aux États de la province Utrecht, qu'à cette époque il avait passé seize à leur service, ce qui donne à entendre qu'il nommé vers 1590 ministre à Abcoude-Baamgge. Bien qu'André van Oosterbeek ne soit point comme ministre à Montfoort dans : H. van NEN, *lyste van de namen der predikanten, die t de reformatie de kerken behoorende onder de ntie van Utrecht ... bedient hebben*, Utrecht, Visch, 1705, ni dans le supplément à ce recueil par Voet en 1724, ses diverses traductions ent néanmoins qu'il était bien réellement mi- à Montfoort, au moins pendant les années 1615. Le dernier ouvrage publié par van beek est, croyons nous : Jean van Munster, *ijck ende heerlijck discours, vande weder-ghe- nde reformatie der kercke der beyder Teſta-*

menten ... overghefet door Andream van Oosterbeeck, lienaer des Heylighen Evangelij, binnen Montfoort..., Arnhem, Jean Jansz., 1615. Il est assez remarquable que, sur le titre de ce dernier livre, le traducteur se qualifie de ministre à Montfoort, alors que la préface du même livre est datée d'Arnhem, 1er avril 1615. Après cette date on ne trouve pas aucun renseignement au sujet de van Oosterbeek. L'année suivante (1616) un autre ministre, Jean Alarstius, fut nommé à Montfoort.

Dans l'ouvrage de J.-J. DODT VAN FLENSBURG déjà plus haut, nous trouvons encore (vol. V, p. 12) que le privilège pour le *Het tweede Deel der Martelaren* ... fut donné sur un rapport favorable de Franç. Gomarus : *Gesien de schriftelyke verclaringhe Gomaris Francisci Gomari, gedateert 20 Jan. lestlehoudende dat hy overlesen hebbende een geschreven boeck, door Andream Oosterbeeck, ... hetselve bouck wel nuttich te syn om gedruckt te worden, is Johan Jansz. Cloppenborch, bouckdrucker tot Amsterdam, ordeert octroy voor 6 jaren ..., Febr.* 28 [1609]. Franç. Sweerts (*Athenæ Belgicæ...*, Anvers, 1628, p. 4) dit : *Andreas Oosterbekivs vertit Belgicè, Colaliquot selecta Des. Erasmi Roterodami. Item Lucianos Luciani Samosatensis, quos Erasmus primùm Latino transtulit in linguam Latinam. Vltraiecti Joannis Amelizij* (Amelisz.). *in quarto, anno* 1613.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres], et André Oosterbeek.

AMSTERDAM, Jean Evertsz. Cloppenburg. [1612?].

[De Historien Der vromer Martelaren / die om het getuygenis des Euangelij haer bloet vergoten hebben : van Chriſti tijden af / tot onſen tijdt toe. Hier by ghevoecht / Het tweede deel der Martelaren : Vervat-tende ontrent tvvee hondert t'ſeſtich Mar-elaren, die noyt in eenighe van onſe Ne-lerduytſche Martelaerboecken ghedruckt ijn / tot den Jare 1609. Waer van vele iet groote moeyte uyt gheſchreven Copien jn opgeſocht / ende tot dienſt der vromen n den dagh ghegeven. Dit tweede deel : et Previlegie van de E. H. Staten, voor Iaer].

T'Amsterdam. By Jan Evertſz. Clop-burch / Boeckvercooper op't Water / 10 1612].

-4°, 2 vol. Impr. à 2 col. Annot. margin. Gra-sur bois. Car. goth. Beaucoup de fautes dans gination.

terdam : bibl. ville.

PREMIER VOL. : 8 ff. lim., 791 pp. chiffr., 1 p. blanche et 2 ff. non chiffr. pour la table.

DEUXIÈME VOL. : 2 ff. lim., 264 (204) pp. chiffr. [et 2 ff. non chiffr., pour la table?].

Le titre du 2e vol. est conçu comme suit : *Het Tweede deel der Martelaren. Vervattende Ontrent tvvee hondert en ſeſtich Martelaren, die noyt in eenighe van onſe Nederduytſche Martelaerboecken ghedruckt zijn : Waer van ſommighe by eenighe Schryvers noyt aen den dach en zijn ghecomen. Meeſtendeel uyt het groote Franſoyſche Martelaer-boeck by een vergadert. Door Ondream Ooſterbeeck, Dienaer des Heylighen Euanglij. T'Amstelredam, By Jan Evertſz. Cloppenburch / t Water inden vergulden Bybel.* 1612. *Met Privilegie voor ſes Iaren.*

Réimpression page par page de l'édition d'Amsterdam, Jean Evertsz. Cloppenburg, 1609. L'encadrement des titres est le même, et le contenu des ff. est en tout conforme. Les gravures sur bois sont les mêmes, mais avec cette particularité quatre d'entre elles sont différemment placées : 15, 425 et 428 du 1er vol., et p. 96 du 2e vol. anche, p. 115, est celle qui se trouve pour la is à la p. 104 de l'édition de 1609. Les planches . 425 et 428 sont transposées, et la planche, du 2e vol., est celle qui se rencontre pour la s à la p. 84 du 1er vol. de l'édition de 1609. emplaire de la bibliothèque de la ville de lam, le seul qui nous ait été signalé, étant et du titre du 1er vol. et des derniers ff. du nous devons faire quelques réserves au la description de ces parties.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres], et Henri Hexham.

DORDRECHT, Georges Waters. 1612.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Die Om Het Ghetvygheniſſe des heylighen Euangeliums haer bloet vergoten hebben, vande tijden Chriſti af, tot deſen tegenwoordighen tijde toe, opt cortſte by een vergadert. Jn deſen laetſten druck is van nieus by-ghevoecht Het Tweede Deel Der Martelaren / in-houdende ontrent de tweehondert volcomen Martelaren / welcker leven ende belijdeniſſen wy oock ten vollen er verhaelt hebben / niet achter-latende t tot verſtant der Hiſtorien ende ſtichghe der gheloovighen ſoude moghen nen. Behalven ontellicke andere / wiens nen inden Regiſter niet begrepen en : Die te voren noyt in eenighe Martel-boecken ghedruckt zijn / tot den Jare toe. Als oock de moort van Parijs, noch veel andere van de voornaemſte lginghen die om de Religie gheſchiet

en : coll. de Mr le prof. J.-G.-R. Acquoy.

ſyn, ghetrouwelick over-ghefet wt de Enghelſche ende Francoyſche Martelaerboecken. Nu op een nieu over-ſien / ende ghecorrigeert / by meeſter Lowijs van Berchem.

Tot Dordrecht, by Joris Waters. Anno. 1612. Met Privilegie, voor ſes Iaren.

In-fol., 2 vol. Impr. à 2 col. Annot. marg. Gravures sur bois. Les 4 premières lignes des titres en lettres xylographiques. Car. goth.

PREMIER VOL. : 4 ff. lim., 22 pp. et 294 ff. chiffr., puis 5 pp. sans chiffr. et 1 p. blanche.

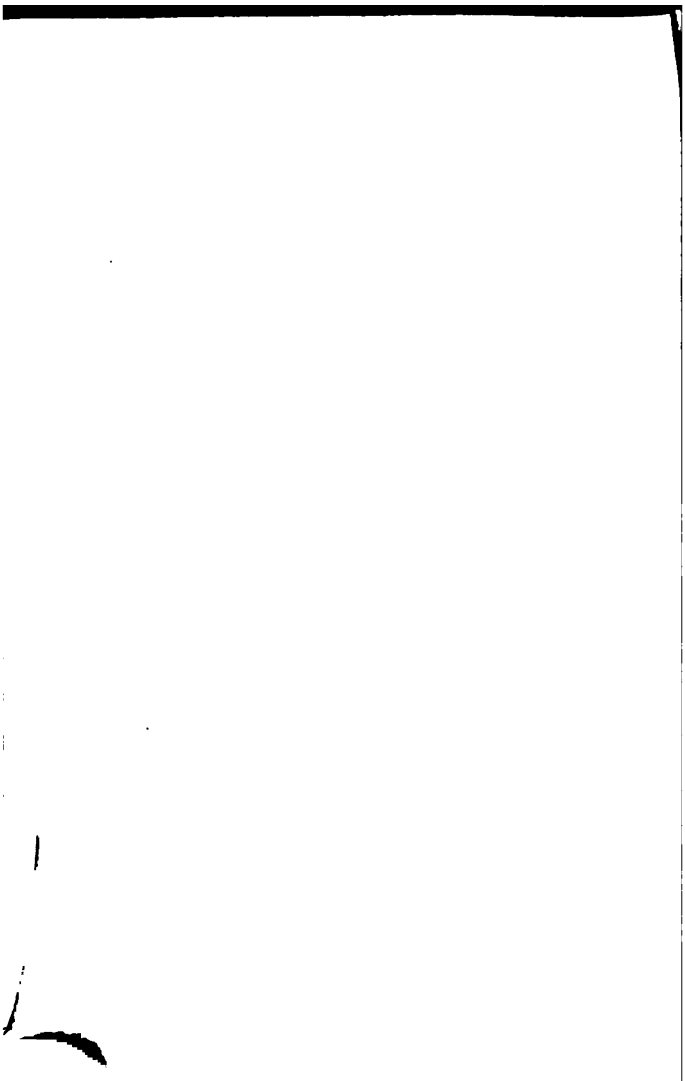
Ff. lim. : titre, et extrait du privilège donné à Cornélie de Swart, veuve d'Abrah. Canin, à Dordrecht, daté de (La Haye), le 3 juin 1608; l'avis de l'imprimeur au lecteur des éditions de Dordrecht, 1604 et 1608, mais daté du 1er octobre 1612; et la dédicace de van Haemstede, datée d'Anvers, 1559.

Les 22 pp. et les 294 ff. chiffr. comprennent la réimpression, page par page, de l'édition de Dordrecht, 1608. Les deux suppléments de cette dernière édition n'ont pas même été fusionnés; ils connuent à figurer à la fin du vol. (ff. 283 r°-293 v°). es 5 pp. non chiffr. sont consacrées aux deux tables, ui sont conformes à celles de l'édition de 1608. es gravures sur bois sont aussi les mêmes, et acées dans le même ordre, à l'exception de celle f. 173 v°, qui, dans l'édition de 1608, figurait au 66 v°. Les quatre lignes en lettres xylographi-

ques des deux titres sont celles qui avaient déjà servi pour les éditions de 1601 et de 1608. La coopération de Louis de Berchem, mentionné sur le titre, semble s'être bornée à la correction des épreuves typographiques.

DEUXIÈME VOL. : 4 ff. lim., 125 ff. chiffr., et 1 f. non chiffr.

Titre : *De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Het Tweede Deel Vervatende Ontrent twee hondert Martelaren / die noyt in eenighe van onſe Neder-duytſche Martelaer-boecken ghedruckt zijn : Welckers Hiſtorien wy heel volcomelicken / met alle hare brieven ende belijdeniſſen hier verhaelt hebben / op dat hare Godtſalighe ſtantvaſticheyt niet verdonckert en blijve. Hier ſyn noch by-ghevoecht ſeer veel ſchoone vervolginghen, ſo in Spaegnien, Vranckrijck, Jtalien, America; als andere Landen, mitſgaders de Moort van Parijs, waer in een onnoemlick ghetal der Martelaren verhaelt wort, wiens namen inden Regiſter niet begrepen en zijn.* (Fleuron). *Tot Dordrecht. By Joris Waters. Anno.* 1612. *Met Privilegie voor vyf Jaren.* Au v° du titre, le privilège pour le 2e vol. daté de La Haye, le 21 juin 1612. Les autres ff. lim. contiennent une dédicace de l'auteur-traducteur de ce vol. à Jean Polyander, ou Polyander à Kerkhoven, professeur de théologie à l'université de Leiden, et signée : *I. Hexham.* ; la préface, et les deux distiques latins *ad Ecclesiæ Christi Carnifices.*, qui se rencontrent dans plusieurs martyrologes antérieurs, et qui sont suivis d'une traduction néerlandaise. La dernière p.



es ff. lim. est blanche. Les ff. chiffr. renferment
e corps du 2e vol. et la conclusion, et les pp. non
hiffr., la table.

Le 2e vol. débute par un chapitre intitulé : *De ooveerdighe ende op-gheblaſene opper-hoocheyt der uſen in tafereelen afgebeelt | met de orden harer -ganck | hoe ſy van getrouwe Biſſchoppen ende artelaren | ſyn allengſkens gheworden Heeren ende geerders over Coningen ende Coninckrycken | henven verheffende inden Tempel Gods | boven al wat aemt wort God. etc. 2. Theſſ. 2.* Ce chap., qui est e traduction d'un chap. du martyrologe anglais Jean Fox, occupe les ff. 1-13 ro. Les ff. 13 vo-125 t consacrés aux notices nouvelles, *noyt te voren Neder-duyts wt-ghegheven*, lesquelles, pour la eure partie, sinon toutes, sont des traductions ticles des martyrologes de Jean Crespin et de ı Fox. Dans la préface, Hexham dit qu'il regrette e pouvoir ajouter à cette édition une traduction vraie et plus complète des notices traduites :fois par André van Oosterbeek. Voici comil s'exprime à cet égard : *Wel is waer | dat my | hierinne noch ghearbeyt heeft onſen lieven er inden Heere Andreas Ooſterbeeck | de welcke artelaer-boeck verrijckt heeft met* 200. *en ſeſtich laren : maer my is leet dat ſy niet al volcomeıet hare belijdeniſſen ende brieven | gelijc ſy in rancoys Martelaer-boeck geſtelt waren | oock ı Neder-duytſch over-geſet zijn : Het is my leet e redenen | de eerſte is nu alreede hier over ver-*

elt / te weten / om dieſwille dat dit een teecken is / t andere Natien als Francoyſen, Enghelſchen ende ɔoch-duytſchen neerſtigher zijn in het beſchrijven ıde vroome daden haerder Martelaren / als wy derlanders. Ten anderen om dieſwille dat hy een ler benomen heeft de bequaemheyt / om die Marte-ɐn / welcke door hem onvolmaeckt gheſchreven zijn / ɔomelicken te moghen verhalen. Nous en concluons

Hexham se croyait autorisé à reproduire le vol. de l'ouvrage de van Haemstede tombé dans lomaine public, mais qu'il ne pouvait donner, a 2e partie, une traduction plus correcte et plus plète que celle d'A. van Oosterbeek, à cause ɔrivilège accordé à Jean Evertsz. Cloppenburg. ɜ 2e vol. contient 50 gravures sur bois dont 31 des répétitions de celles qui avaient déjà servi le 1er vol. Les 19 autres, d'une exécution ɜssous du médiocre et sans nom de graveur, nouvelles; 13 de ces dernières se trouvent dans ɔle introductif.

ir, au sujet de Henri Hexham, le traducteur vol. : van der Aa, *biographisch woordenboek*, VIII, 1re part., pp. 764-765. Nous n'avons ɜ aucun renseignement relatif à Louis van ɐm.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres], André Oosterbeek et Henri Hexham.

DORDRECHT, Georges Waters. 1616.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren Die Om Het Ghetvygheniſſe des H. Euangeiums haer bloet vergoten hebben, van de ijden Chriſti af, tot deſen teghenwoordigen ijde toe, opt cortſte by een vergadert.)eſen laetſten Druck van nieus vermeerert / met eenighe der voorneemſter Martelaren / die wt de Francoyſche ende andere alen getrouwelic ſyn overgeſet : Mitſgaers een cort verhael van het ghene in ancrijck / Engelant / Schotlant / Spaiien / Jtalien / Duytſch-lant / ende in ſe Nederlanden onder de regeringe van erſche Potentaten ende Regeerders gheiet is in Kerckelicke ſaken : alles tot er verſtant ende ſtichtinghe vanden riſtelijcken Leſer. Begrepen in drye ſcheyden deelen. Matth. 10. verſ. 32. e my belijdet voor de menſchen / dien ck oock belijden voor mijnen Vader die

nhem : bibl. ville.

inde Hemelen is. Maer ſo wie my verloochenen ſal voor de menſchen, dien ſal ick ooc verloochenen voor mijnen Vader die in de Hemelen is.

Tot Dordrecht, By Ioris Waters, Boeckdrucker. Inde vergulde Keerſnuyter (*sic*) opt Viſch-merct. Anno 1616. Met Privilegie, voor ſes Iaren.

In-fol., 3 volumes. Impr. à 2 col. Annot. marg. Gravures sur bois. Les quatre premières lignes des titres en lettres xylographiques. Car. goth.

PREMIER VOL. : 4 ff. lim., 22 pp. et 295 ff. chiffr., et 1 p. blanche.

Ff. lim. : titre, extrait du privilège daté de La Haye, le 21 juin 1612; avis de l'imprimeur au lecteur, daté du 29 septembre 1616, et la dédicace de Jan Haemstede, de 1559. Les 22 pp. et les 295 ff. chiffr. renferment les notices du 1er vol.

DEUXIÈME VOL. : titre et 71 ff. chiffr.

Titre : *De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Het tweede Deel Vervatende Ontrent twee hondert en ventich Martelaren | die noyt in eenige van onſe derduytſche Martelaer-boecken ghedruckt zijn : oock van ſommighe by eenighe Schrijvers noyt aen dach en zijn ghecomen. Meeſtendeel wt het Enghels ende Francoyſche Martelaer-Boeck by een vergadert. door Andream Ooſterbeeck, Dienaer des heylighen Evangelij.* (Fleuron). *Tot Dordrecht. By Joris Waters. Anno.* 1616. Au vo du titre, l'avis : *Tot den*

ff. lim. est blanche. Les ff. chiffr. renferment ɔrps du 2e vol. et la conclusion, et les pp. non :., la table.

ɜ 2e vol. débute par un chapitre intitulé : *De ɜerdighe ende op-gheblaſene opper-hoocheyt der ɜn in tafereelen afgebeelt | met de orden harer ınck | hoe ſy van getrouwe Biſſchoppen ende ɜlaren | ſyn allengſkens gheworden Heeren ende ɜrders over Coningen ende Coninckrycken | hen- ı verheffende inden Tempel Gods | boven al wat ɜmt wort God. etc. 2. Theſſ. 2.* Ce chap., qui est ɜraduction d'un chap. du martyrologe anglais an Fox, occupe les ff. 1-13 ro. Les ff. 13 vo-125 consacrés aux notices nouvelles, *noyt te voren Jeder-duyts wt-ghegheven*, lesquelles, pour la ıre partie, sinon toutes, sont des traductions cles des martyrologes de Jean Crespin et de Fox. Dans la préface, Hexham dit qu'il regrette pouvoir ajouter à cette édition une traduction vraie et plus complète des notices traduites ɔois par André van Oosterbeek. Voici com- il s'exprime à cet égard : *Wel is waer | dat ɣy | hierinne noch ghearbeyt heeft onſen lieven ɜr inden Heere Andreas Ooſterbeeck | de welcke ɹartelaer-boeck verrijckt heeft met* 200. *en ſeſtich 'aren : maer my is leet dat ſy niet al volcome- ɜet hare belijdeniſſen ende brieven | gelijc ſy in ɜancoys Martelaer-boeck geſtelt waren | oock Neder-duytſch over-geſet zijn : Het is my leet e redenen | de eerſte is nu alreede hier over ver-*

/ te weten / om dieſwille dat dit een teecken is /
ndere Natien als Francoyſen, Enghelſchen ende
h-duytſchen neerſtigher zijn in het beſchrijven
: vroome daden haerder Martelaren / als wy
vlanders. Ten anderen om dieſwille dat hy een
· benomen heeft de bequaemheyt / om die Marte-
/ welcke door hem onvolmaeckt gheſchreven zijn /
nelicken te moghen verhalen. Nous en concluons
Hexham se croyait autorisé à reproduire le
)l. de l'ouvrage de van Haemstede tombé dans
maine public, mais qu'il ne pouvait donner,
2e partie, une traduction plus correcte et plus
lète que celle d'A. van Oosterbeek, à cause
ivilège accordé à Jean Evertsz. Cloppenburg.
2e vol. contient 50 gravures sur bois dont 31
les répétitions de celles qui avaient déjà servi
le 1er vol. Les 19 autres, d'une exécution
ssous du médiocre et sans nom de graveur,
ouvelles; 13 de ces dernières se trouvent dans
le introductif.

r, au sujet de Henri Hexham, le traducteur
vol. : van der Aa, *biographisch woordenboek*,
/III, 1re part., pp. 764-765. Nous n'avons
aucun renseignement relatif à Louis van
em.

AEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et utres], André Oosterbeek et Henri Hexham.

RDRECHT, Georges Waters. 1616.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren Die
n Het Ghetvygheniſſe des H. Euange-
ns haer bloet vergoten hebben, van de
en Chriſti af, tot deſen teghenwoordigen
e toe, opt cortſte by een vergadert.
'en laetſten Druck van nieus vermeer-
: / met eenighe der voorneemſter Marte-
n / die wt de Francoyſche ende andere
en getrouwelic ſyn overgeſet : Mitſga-
; een cort verhael van het ghene in
ncrijck / Engelant / Schotlant / Spai-
n / Jtalien / Duytſch-lant / ende in
Nederlanden onder de regeringe van
rſche Potentaten ende Regeerders ghe-
:t is in Kerckelicke ſaken : alles tot
r verſtant ende ſtichtinghe vanden
ſtelijcken Leſer. Begrepen in drye
heyden deelen. Matth. 10. verſ. 32.
my belijdet voor de menſchen / dien
k oock belijden voor mijnen Vader die

hem : bibl. ville.

le Hemelen is. Maer ſo wie my verloo-
enen ſal voor de menſchen, dien ſal ick
c verloochenen voor mijnen Vader die in
Hemelen is.

Tot Dordrecht, By Ioris Waters, Boeck-
ıcker. Inde vergulde Keerſnuyter (*sic*) opt
ſch-merct. Anno 1616. Met Privilegie,
ɔr ſes Iaren.

n-fol., 3 volumes. Impr. à 2 col. Annot. marg.
ıvures sur bois. Les quatre premières lignes des
ɛs en lettres xylographiques. Car. goth.

'REMIER VOL. : 4 ff. lim., 22 pp. et 295 ff. chiffr.,
p. blanche.

f. lim. : titre, extrait du privilège daté de La
/e, le 21 juin 1612; avis de l'imprimeur au lec-
', daté du 29 septembre 1616, et la dédicace de
Haemstede, de 1559. Les 22 pp. et les 295 ff.
fr. renferment les notices du 1er vol.

'EUXIÈME VOL. : titre et 71 ff. chiffr.

itre : *De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Het
ede Deel Vervatende Ontrent twee hondert en
ntich Martelaren | die noyt in eenige van onſe
erduytſche Martelaer-boecken ghedruckt zijn :
ɛr van ſommighe by eenighe Schrijvers noyt aen
dach en zijn ghecomen. Meeſtendeel wt het Enghels
Francoyſche Martelaer-Boeck by een vergadert.
r Andream Ooſterbeeck, Dienaer des heylighen
ngelij.* (Fleuron). *Tot Dordrecht. By Joris Wa-
Anno.* 1616. Au vo du titre, l'avis : *Tot den*

lelicken Leſer., des éditions d'Amsterdam, 1609
12. Les ff. chiffr. contiennent les notices et
eſluyt.

OISIÈME VOL. : 4 ff. lim., 124 ff. chiffr. et
non chiffr.

re : *De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Het*
Deel Vervatende Ontrent twee hondert Marte-
/ die noyt in eenighe van onſe Neder-duytſche
elaer-boecken ghedruckt zijn : Welckers Hiſtorien
el volcomelicken met alle hare Brieven ende belij-
en hier verhaelt hebben / op dat hare Godtſalighe
aſticheyt niet verdonckert en blijve. Hier ſyn
by-ghevoecht ſeer veel ſchoone vervolginghen, ſo
uegnien, Vranckryck, Jtalien, America; als an-
anden, mitſgaders de Moort van Parijs, waer in
noemelick ghetal der Martelaren verhaelt wert,
namen inden Regiſter niet begrepen en zijn.
·on). *Tot Dordrecht. By Joris Waters. Anno*

lim. : titre, dédicace de H. Hexham à Jean
nder à Kerkhoven; préface et les deux pièces
ɔs : *Ad Ecclesiæ Christi Carnifices.*, et *Tot De*
nen Ende vervolghers vande Kercke Ieſu Chriſti.
rnière p. des ff. lim. est blanche. Les ff. chiffr.
onsacrés aux notices et au *Beſluyt.*, et les 4 ff.
iiffr. à quatre tables : 1°, *Regiſter vande namen*
artelaren vant eerſte deel, die in deſen Boeck
ndert ghebleven zijn.; 2°, *Regiſter vantghene*
nieu by ghevoecht, ende oock datter in vermeerdert
rbetert is.; 3°, *Regiſter van het tweede deel der*

telaren in deſen Boeck begrepen., et 4°, *Regiſter het derde deel* ... La dernière p. est blanche.

ette édition renferme, pour la 1re fois réunies, rois parties dont se composait jusqu'alors l'ou-e de van Haemstede, y compris les augmenta- s ajoutées d'abord par des inconnus, ensuite par ré Oosterbeek et Henri Hexham.

es notices du 1er et du 3e vol. ne sont qu'une ıpression, page par page, de l'édition de Dor- :ht, Georges Waters, 1612; les suppléments au vol. commencent aux f. 283 ro et 293 vo. Les ıches aussi sont les mêmes, et elles sont placées s le même ordre, avec cette différence qu'une velle gravure, moins bonne et six fois répétée, :mplacé l'ancienne gravure dans les articles sui- ts : Fanine de Faenza, Franç. Gamba, Gilles dikt, Ant. Verdikt et Guill. Cornu, ff. 66 vo, vo, 154 ro, 159 vo, 192 ro du 1er vol., et ırges de Gese, f. 88 ro du 3e vol. La planche art. Guill. Hunter (f. 30 ro du 3e vol.) est celle figure au vo du f. 23 du même vol., tandis que, s l'édition de 1612, le même art. est accompagné a planche qui se trouve ici au vo du f. 26.

e 2e vol. est une réimpression du 2e vol. de ition d'Amsterdam, Jean Evertsz. Cloppenburg, 2. Les planches au nombre de 23 sont des répé- ons de celles du 1er et du 3e vol.

es quatre lignes en lettres xylographiques sur titres des deux vol., sont celles qui avaient servi ır toutes les éditions antérieures de format in-fol.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, André Oosterbeek, Henri Hexham], et I. S.

DORDRECHT, Franç. Boels. — GOUDA, Gasp. Tournay, impr. 1633.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Die om het getuychenis des heyligen Euangeliums haer bloet gheſtort hebben / vande tijden Chriſti af / tot deſen teghenwoordighen tijt ende jare 1633. toe. Ende dat niet alleen in deſe Nederlanden, maer oock in Vranckrijck / Engelandt / Schotlandt / Spaengien / Jtalien / Duytſchlandt / America ende ander Landen : met vele van hare Brieven ende Belijdeniſſen. Mitſgaders oock de Moort van Parijs / de Moort inde Voltoline / eñ andere ſtrenghe vervolginghen der Gheloovighen. In deſen laetſten druck van nieuws overſien, verbetert, ende merckelijck vermeerdert, ende van drie deelen tot een ghetrocken; ende elck op ſijn behoorlijck jaer en tijt met grooter vlijt ende neerſticheyt tuſſchen ghevoeght. Mitſgaders oock Een cort verhael van het gene/

Copenhague : bibl. roy.

'twelck in diverſche Landen onder de regeeringe van verſcheyden Potentaten ende Regeerders gheſchiet is in Kerckelijcke ſaken. Door I. S. Matth. 10. verſ. 32 ... (*Petit fleuron*).

Tot Dordrecht, By Franſoys Boels, Boeckverkooper by 't Stadthuys inde witte ghecroonde Duyff. 1633.

In-fol., 6 ff. lim., 471 ff. chiffr., 10 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Impr. à 2 col. Annot. marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre, dont les quatre premières lignes en lettres xylographiques, comme dans les éditions antérieures de format in-fol.; *Voor-reden Aen den Chriſtelijcken Leſer.*, signée : *I. S.*; dédicace d'Adr. Cornelisz. van Haemstede de 1559; les deux distiques latins : *Ad Eccleſiæ Chriſti Carnifices.*, et une pièce de vers néerlandais : *Aen de Tyrannen ende vervolghers der Ghemeynte Ieſu Chriſti.*, signée : *I. S.*

Les ff. chiffr. 1-11 r° contiennent le chap. : *De hooveerdighe ende opgheblaſene opperhoocheyt der Pauſen ...*, et les ff. 11 v°-456 r°, le corps principal de l'ouvrage. Au f. 456 r° commence un *Appendix.*, et au f. 462 v°, un *Supplement.*

Les ff. non chiffr., à la fin, renferment trois tables : *Naem-regiſter Der Martelaeren ...*; *Register Van ſekere Hiſtorien, waer van de namen ofte niet uytghedruckt, ofte al te veel by een gheſtelt, worden.*, et : *Register Der Steden, inde welcke de gheloovighen*

omghebracht zijn. A la fin de la dernière table : *Ghedruckt ter Goude, by Iaſpar Tournay.* 1633.

A la préface de I. S. nous empruntons ce qui suit : *... waer voor deſen dit Nederlantſche Martelaer-boeck in drie ſtucken is gedruckt gheweeſt | daer hebben wy dat nu tot een getrocken | ende elcken Martelaer vervolghens na malcanderen gheſtelt | elck op ſijnen behoorlijcken tijt en plaetſe : ja hebben | ſoo veel ons mogelijck geweeſt is | oock daer op ghelet | of yemant in't begin ofte op het eynde van ſulcken of ſulcken jaer gheleden heeft | ende dat oock alſoo navolgens gheſchickt. Hebben oock uytgelaten ſoodanigen Hiſtorien | die wy bevonden op twee ja oock op drie verſcheyden plaetſen verhaelt te worden ... ende hebben ons daer in altijt aende beſte ende wijtloopichſte ghehouden. Wy hebben oock deſen laetſten druck ... ſeer merckelijck vermeerdert ... Het Regiſter der namen is nu volcomender ende pertinenter dan oyt voor deſen. 'Tis wel ſoo | datter vele Martelaers in het werck ſelve verhaelt ſtaen | welcker namen inden Regiſter niet te vinden en zijn | ... doch dat en ſoude niet wel doenlick hebben geweeſt : Hebben daerom een byſonder cleyn regiſter gemaeckt | vervatende alle ſulcke Hiſtorien | der van de namen niet uytghedruckt en worden ... hebben hier oock byghevoeght een nieuw Regiſter van ... steden en plaetſen ... Zijn oock in het Naem-regiſter der namen geſtelt | die in het ... opſchrift der Hiſtorie niet te vinden zijn : maer vande welcke evenwel inde Hiſtorie ſelve yet ... verhaelt wort ... Ende alſoo ons eenige hiſtorien ... ter hant gecomen waren | ter-*

wijlen den Drucker vaſt beſich was ... ſo hebben wy die ... hier achter / onder den tijtel van Appendix / op haer ſelven gheſtelt. Connen int herdrucken van dit werck vanden Drucker ſeer lichtelijck op hare eyghen plaetſe inghevoeght worden ...

Parmi les augmentations nous trouvons des articles consacrés aux martyrs néerlandais indiqués sur notre liste par les nos 4, 90, 194, 227, 306, 519, 611, 798, 822 et 846. Les ff. 270 ro-271 ro contiennent une pièce de vers intitulée : *Een onderwijſinghe die Matlheus Rogers Martelaer aen ſijne kinderen gheſchreven heeft weynighe daghen voor dat hy verbrant is gheworden. Door N. Meuſenvoet vertaelt.*

Les gravures sur bois, au nombre de 132, sont celles qui avaient servi pour l'édition de Dordrecht, Georges Waters, 1616.

C'est dans cette édition que le martyrologe dit d'Adr. Cornelisz. van Haemstede prend sa forme définitive. Les trois parties (celles de van Haemstede et de ses continuateurs inconnus, d'André Oosterbeek et de Henri Hexham) et les suppléments des éditions antérieures sont fusionnés et réunis en un seul volume. Des notices doubles, et quelquefois même triples, sur le même martyr, qui se trouvaient dans les éditions antérieures, la meilleure seule a été conservée et les autres ont été supprimées. L'ordre chronologique est mieux observé, et plusieurs dates et noms ont été corrigés. La table est plus détaillée et beaucoup plus exacte que dans aucune édition antérieure. Nonobstant ces correc-

tions, les notices ont subi au fond très peu de changements. La notice inexacte concernant Ange Merula a même été reproduite telle qu'elle se trouve dans les éditions antérieures, bien que déjà en 1604 eût paru : Paul MERULA, *fidelis et svccincta rervm adversvs Angelvm Mervlam ... ab inquisitoribus gestarvm commemoratio ...*

Quel est celui qui soigna l'impression de cette édition et de quelques éditions suivantes, et qui se cache sous les initiales *I. S.*? Ces deux lettres voudraient-elles dire Joannes Streefkerkensis, et s'appliqueraient-elles à Jean Gys ou Joannes Gysius, ministre calviniste à Streefkerk, dont le nom se trouve en toutes lettres en tête de plusieurs éditions postérieures, à partir de celle de 1657? (Voir notre description de l'édition de 1643-[1644] et celle de Dordrecht, Jacq. Savry, 1657, et Abrah. MELLINUS, *eerste deel van het groot recht-gevoelende christen martelaers-boeck*..., Dordrecht et Amsterdam, 1619).

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, André Oosterbeek, Henri Hexham], et I. S.

AMSTERDAM, Jean Evertsz. Cloppenburg. 1634.

Historien der Vromer Martelaren Die om het getuijchenis des H. Evangeliums haer bloet geſtort hebbē vande tijden Chriſti af tot deſen tegēwoordigen tijt en Iaere 1633 toe. Ende dat niet alleen in deſe Nederlanden maer oock in Vranckrijck Engelant ... en andere landen ... In deſen laetſten druck van nieuws overſien ... door I. S.

T'Amsterdam. Bij Ian Evertſz Cloppenburg Anno 1634.

In-fol., 6 ff. lim., 471 ff. chiffr. et 5 ff. non chiffr. Titre gravé en taille-douce. Impr. à 2 col. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

C'est l'édition de Dordrecht, Franç. Boels, 1633, mais le titre typographié a été remplacé par un titre gravé en taille-douce, signé *A. I.* Le titre proprement dit est gravé sur un rideau, tenu par deux anges, qui tiennent de l'autre main des couronnes. Dans la partie supérieure, une allégorie : 4 *Esdra.* 2. 43; dans les parties latérales, le Christ et St. André, debout sur des piédestaux. Dans la partie inférieure, plusieurs genres de supplice.

Gand : bibl. univ.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, André Oosterbeek, Henri Hexham], et I. S.

DORDRECHT, Henri van Esch, pour Franç. Boels. 1643 [-1644].

De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Die om het getuychenis des Heyligen Euangeliums haer bloet gheſtort hebben / van de tijden Chriſti af / tot deſen tegenwoordigen tijt ende jare 1633. toe. ... In deſen laetſten druck van nieuws overſien ... Door I. S. Matth. 10. verſ. 32. Wie my belijdet ... (*Fleuron*).

Tot Dordrecht, gedruckt by Hendrick van Esch. Voor Francoys Boels / Boeckverkooper / wonende by 't Stadthuys / in de witte gekroonde Duyf. 1643.

In-fol., 6 ff. lim., 471 ff. chiffr., et 5 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Annotat. marg. Grav. sur bois. Les quatre premières lignes du titre en lettres xylographiques. Car. goth.

A la fin : *Gedruckt tot Dordrecht, by Hendrick van Eſch. In't Jaer* 1644.

Réimpression, page par page, des éditions de

La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. du sémin. luthér.
Londres : british mus.

Dordrecht, Franç. Boels, 1633, et d'Amsterdam, Jean Evertsz. Cloppenburg, 1634. Les gravures sur bois sont les mêmes, et placées dans le même ordre. Les lignes en lettres xylographiques du titre aussi sont les mêmes. A la fin de la p. 11 et à la fin de la dernière p., un cul-de-lampe portant dans la partie supérieure l'écu de la ville de Dordrecht, et dans la partie inférieure les armoiries de la commune d'Oudorp (Hollande Septentrionale). Voir, au sujet de cette particularité, la description de l'ouvrage de van Haemstede, publié par J. G. O., Dordrecht, Jacq. Savry, 1657. Dans la table, à la fin de la lettre *M*, on a ajouté une petite bande de papier imprimée isolément portant : *Martin Dierkens | tot Bruſſel onthalſt.*, indication qui avait été oubliée.

Le titre est daté de 1643, mais la dernière page porte le millésime de 1644. Il y a des exemplaires où la date du titre a été changée à la plume en 1645.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, André Oosterbeek, Henri Hexham], et I. S.

AMSTERDAM, G. Willemsz. Doornick. 1657.

De Hiſtorien der Vromer Martelaren. Die om het ghetuyghenis des Heyligen Euangeliums haer bloedt gheſtort hebben / van de tijden Chriſti af / tot deſen tegenwoordigen tijdt ende Jare 1655. toe. Ende dat niet alleen in deſe Nederlanden / maer oock in Vranckrijck ... en andere landen ... de onghehoorde wreetheydt in Yerlandt / midtſgaders de ſchrickelijcke Moordt aen de Vaudoyſen, in Piemont / en andere vervolginge der gelovigen. Deſe laetſten Druck van nieuws overſien ... met veele Figuren daer toe dienende, verçiert. Midtſgaders oock een kort verhael van het gene / 't welck in diverſche Landen onder de regeringe van verſcheyden Potentaten ende Regeerders geſchiet is in Kerckelijcke ſaken. Door I. S. Matth. 10. vers 32. Wie my belijdet... (*Fleuron*).

Bruxelles : coll. de Mr Ch. Rahlenbeck.

t'Amsterdam, Uit de Boeck-winkkel (*sic*) van Gerrit Willemſz. Doornick, woont in de nieuwe Gaſthuis Molen-ſtraet / in 't Kantoor-boeck. 1657.

In-fol., 15 ff. lim., 475 ff. chiffr. (les ff. 18 et 20 n'existent pas, les ff. 17 et 19 étant chiffrés des deux côtés), et 5 ff. sans chiffr. Impr. à 2 col. Annotat. margin. Gravures sur bois. Les 4 premières lignes du titre en lettres xylographiques. Car. goth.

Ff. lim. : titre; préface de I. S., datée du 5 sept. 1633; dédicace de van Haemstede de 1559; les deux distiques : *Ad Eccleſiæ Chriſti Carnifices.*, avec la traduction néerlandaise signée : *I. S.*, et chapitre introductif : *De Hooveerdige ende Opgeblaſene Opperhoogheyt der Pauſen* ... Dans l'exemplaire appartenant à Mr Ch. Rahlenbeck, le seul que nous ayons rencontré, le 1er cahier des ff. lim. est incomplet; le 1er f. manque. Est-il blanc, ou faut-il encore un faux-titre ou un titre gravé? Les ff. non chiffr. contiennent les trois tables. A la fin : *t'Amsterdam, Uit de Boeck-winckel van Gerrit Willemſz. Doornick.* 1657.

En comparant cette édition avec celle de 1643 [-1644], on remarquera que le texte des ff. 1-111 a été complètement remanié. Certaines notices ont été retranchées; d'autres ont été amplifiées, et quelques unes sont nouvelles. Aucun des articles nouveaux n'a trait à des martyrs néerlandais. Les ff.

112-471 r° sont la réimpression, à peu près page par page, de l'édition de 1643 [-1644]. Les ff. 471 v°-475 renferment encore trois chap. inédits : 1°, *De onmenſchelijcke wreetheyt begaen van de Paepſche Yeren ...*; 2°, *... de ongehoorde en onmenſchelicke wreedtheyt, begaen ... in Piemont ...* et 3°, *Vervolgh van het verhael van de wreedtheden bedreven in ... Piemont.*

En général les gravures sur bois sont celles qui avaient déjà servi pour les éditions antérieures de format in-folio, à partir de celle de 1612. Les gravures du chap. introductif et des ff. 112-471 sont les mêmes, et disposées comme dans l'édition précédente de 1643 [-1644]. La partie modifiée (ff. 1-111) contient 44 gravures sur bois, dont 27 avaient déjà été utilisées antérieurement; les 17 autres sont nouvelles, plus petites, et également sans nom de graveur. Les unes et les autres sont plusieurs fois répétées.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, André Oosterbeek, H. Hexham, I. S.], J. G. O., et Jean Gysius.

DORDRECHT, Jacques Braat, pour Jacques Savry. 1657.

Historie Der Martelaren, Die om het getuygeniſſe der Euangeliſcher waerheydt ıaer bloedt geſtort hebben, van de tijden Chriſti onſes Salighmaeckers af tot den are feſthien hondert vijf-en-vijftigh toe. Inde dat niet alleen in deſe Nederlanden / ıaer oock in Vranckrijck ... en andere anden ... In deſen laetſten druck op een euw neerſtelick overſien, verbetert, ende elſins vermeerdert; ende elck op ſijn hoorlick jaer en tijdt met grooter vlijt de neerſtigheyt tuſſchen gevoeght, door G. O. Zijnde met meer dan hondert vijf-h kopere platen verciert/ en zijn alle de rteliſatie ſeer curieuſelick naer den aert eygenſchappen des landts en plaetſen ıeden. Hebben oock boven yeder plaet / ɜerief van den Leſer / een korten inhoudt ſelver geſtelt.

---

benbroek : coll. du dr Gobius du Sart.

Gedruckt tot Dordrecht, by Jacob Braat. voor Jacobus Savry, woonende in 't Kasteel in Gendt. Jn 't jaer 1657.

In-fol., 16 ff. lim., 521 ff. chiffr., et 6 ff. non ffr. Impr. à 2 col. Annotat. margin. Gravures en le-douce. Car. goth.

16 f. lim. : frontispice; titre; dédicace, signée :

lrianus Haemstedius, et datée d'Anvers, 1559; éface, datée du 5 sept. 1633, et signée : *I. S.*, et ap. introductif : *De ... Opper-hoogheyt der Pau-* ... Le frontispice, sans nom de graveur, est une ɔie modifiée de celui de l'édition d'Amsterdam, ın Evertsz. Cloppenburg, 1634; il porte le titre suit : *Historien Der Vromer Martelaren ... In en laetſten druck op een nieuw neerſtelick overſien, ɔetert, ende veelſins vermeerdert, ende elck op ſijn ɔorlick jaer en tijdt met grooter vlijt ende neerſtig- tuſſchen gevoeght, door Ioannem Gyſium pred. tot f-kerck. Zijnde met meer dan hondert vijftigh re platen verciert, ... naer den aert en eijgen- ppen des landts ... Hebben oock boven ijeder, tot f van den Leſer, een korten inhoudt der ſelver lt. tot Dordrecht, by Iacobus Savry, woonende in yſteel van Gendt. In 't jaer* 1657.

lition bien supérieure à celle d'Amsterdam, Vz. Doornick, imprimée la même année. Elle onsidérablement modifiée et augmentée. Dans la ıière partie de l'ouvrage notamment, certaines es sont complètement refaites, et un très grand ıre d'autres sont nouvelles. Parmi ces dernières n a plusieurs qui ont trait à des martyrs néer- is; elles sont indiquées sur notre liste par les ɛs : 79, 108, 133, 144, 181, 237, 243, 257, 301, 399, 448, 525, 560, 581, 582, 634, 638, 667, 672, 680, 705, 706, 738, 773, 794, 852 et 862. tre, les articles concernant Jean de Bakker ou ius, et Ange van Merle ou Merula, sont, pour

1re fois, rédigés d'après les monographies pu-
ées par Guill. Gnapheus et par Paul Merula.
notice sur Martin Dierkens, ajoutée à l'édition
1643-1644, et qui avait été reproduite dans celle
msterdam, 1657, manque, de même que dans
tes les éditions suivantes jusqu'à celle de 1671
usivement. Évidemment l'éditeur a consulté la
nière édition (1619) du martyrologe de Jean
spin.

. la fin du f. 521 vo : *Beſluyt*, liste des *errata*
corps de l'ouvrage, liste des *errata* de la table,
nfin complément de la table alphabétique des
tyrs.

es ff. non chiffr. sont consacrés à trois tables :
m-Regiſter Der Martelaren ..., Register van eenige
ndere ſaken, ... et *Regiſter Der Landen, Steden en*
tſen, in de welcke de Geloovige geleden hebben ...
fin de la dernière p. : *Gedruckt by Jacob Braat.*

.

exécution typographique est très soignée, et
rage est illustré de 164 gravures en taille-
e, sans nom de graveur. Le chap. introductif
ntient 13, dont la 8e est une répétition de la 3e.
151 autres, de plus grande dimension, figurent
la *Historie Der Martelaren*. Rarement les
hes sont répétées. En général chaque gravure
sente les circonstances de la mort du martyr
il est question, et souvent les sites, comme
ıes de villes, sont exactement reproduits.

us croyons que cette édition est la première
ɔrte sur le frontispice le nom de Jean Gijs ou

annes Gysius, ministre calviniste à Streefkerk, ıort en 1652), et la première dans laquelle le nom van Haemstede reparaît, comme auteur de la dicace. Les initiales *J. G. O.*, sur le titre, sont tées jusqu'à présent inexpliquées. Et cependant il t y avoir corrélation entre ces deux indications.)ans la description de l'édition de Dordrecht, 3, nous avons déjà émis l'opinion que toutes les ions qui portent les initiales *I. S.* auraient été nées par Jean Gijs, en interprétant les initiales . par *Joannes Streefkerkensis*. Notre supposition ble encore être confirmée par cette circonstance là ou le nom de Gysius figure en toutes lettres le frontispice, la préface continue à être signée

ı décrivant l'édition de Dordrecht, 1643-1644, avons relevé un détail qui peut avoir son rtance. Il s'agit de la superposition de deux iries dans un cul-de-lampe. La première, l'écu ville de Dordrecht, se rapporte évidemment eu d'impression. Quant à la seconde, celui orp, commune située dans la Hollande Septen- le ou la West-Frise [1], ne rappelle-t-elle pas

---

écu de la commune d'Oudorp dans la Hollande trionale, et qui ne doit pas être confondue avec la ne d'Ouddorp, dans la Hollande Méridionale, est t à trois roses de pourpre. (Voir: W.-J. D'ABLAING IESSENBURG, *nederlandsche gemeentewapens*, La 862, la 6e pl. de la partie concernant la Hollande ionale, nº 74).

Gedruckt tot Dordrecht, by Jacob Braat. Voor Jacobus Savry, woonende in 't Kafteel van Gendt. Jn 't jaer 1657.

In-fol., 16 ff. lim., 521 ff. chiffr., et 6 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Annotat. margin. Gravures en taille-douce. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice; titre; dédicace, signée :

Adrianus Haemstedius, et datée d'Anvers, 1559; préface, datée du 5 sept. 1633, et signée : *I. S.*, et chap. introductif : *De ... Opper-hoogheyt der Pauſen ...* Le frontispice, sans nom de graveur, est une copie modifiée de celui de l'édition d'Amsterdam, Jean Evertsz. Cloppenburg, 1634; il porte le titre qui suit : *Historien Der Vromer Martelaren ... In deſen laetſten druck op een nieuw neerſtelick overſien, verbetert, ende veelſins vermeerdert, ende elck op ſijn behoorlick jaer en tijdt met grooter vlijt ende neerſtigheyt tuſſchen gevoeght, door Ioannem Gyſium pred. tot ſtreef-kerck. Zijnde met meer dan hondert vijftigh kopere platen verciert, ... naer den aert en eijgenſchappen des landts ... Hebben oock boven ijeder, tot gerief van den Leſer, een korten inhoudt der ſelver geſtelt. tot Dordrecht, by Iacobus Savry, woonende in 't Kaſteel van Gendt. In 't jaer* 1657.

Édition bien supérieure à celle d'Amsterdam, G. Wz. Doornick, imprimée la même année. Elle est considérablement modifiée et augmentée. Dans la première partie de l'ouvrage notamment, certaines notices sont complètement refaites, et un très grand nombre d'autres sont nouvelles. Parmi ces dernières il y en a plusieurs qui ont trait à des martyrs néerlandais; elles sont indiquées sur notre liste par les chiffres : 79, 108, 133, 144, 181, 237, 243, 257, 301, 319, 399, 448, 525, 560, 581, 582, 634, 638, 667, 669, 672, 680, 705, 706, 738, 773, 794, 852 et 862. En outre, les articles concernant Jean de Bakker ou Pistorius, et Ange van Merle ou Merula, sont, pour

la 1re fois, rédigés d'après les monographies publiées par Guill. Gnapheus et par Paul Merula. La notice sur Martin Dierkens, ajoutée à l'édition de 1643-1644, et qui avait été reproduite dans celle d'Amsterdam, 1657, manque, de même que dans toutes les éditions suivantes jusqu'à celle de 1671 inclusivement. Évidemment l'éditeur a consulté la dernière édition (1619) du martyrologe de Jean Crespin.

A la fin du f. 521 vo : *Beſluyt*, liste des *errata* du corps de l'ouvrage, liste des *errata* de la table, et enfin complément de la table alphabétique des martyrs.

Les ff. non chiffr. sont consacrés à trois tables : *Naem-Regiſter Der Martelaren ...*, *Register van eenige byſondere ſaken, ...* et *Regiſter Der Landen, Steden en Plaetſen, in de welcke de Geloovige geleden hebben ...* A la fin de la dernière p. : *Gedruckt by Jacob Braat*, 1657.

L'exécution typographique est très soignée, et l'ouvrage est illustré de 164 gravures en taille-douce, sans nom de graveur. Le chap. introductif en contient 13, dont la 8e est une répétition de la 3e. Les 151 autres, de plus grande dimension, figurent dans la *Historie Der Martelaren*. Rarement les planches sont répétées. En général chaque gravure représente les circonstances de la mort du martyr dont il est question, et souvent les sites, comme les vues de villes, sont exactement reproduits.

Nous croyons que cette édition est la première qui porte sur le frontispice le nom de Jean Gijs ou

la 1re fois, rédigés d'après les monographies publiées par Guill. Gnapheus et par Paul Merula. La notice sur Martin Dierkens, ajoutée à l'édition de 1643-1644, et qui avait été reproduite dans celle d'Amsterdam, 1657, manque, de même que dans toutes les éditions suivantes jusqu'à celle de 1671 inclusivement. Évidemment l'éditeur a consulté la dernière édition (1619) du martyrologe de Jean Crespin.

A la fin du f. 521 vo : *Beſluyt*, liste des *errata* du corps de l'ouvrage, liste des *errata* de la table, et enfin complément de la table alphabétique des martyrs.

Les ff. non chiffr. sont consacrés à trois tables : *Naem-Regiſter Der Martelaren ...*, *Register van eenige byſondere ſaken, ...* et *Regiſter Der Landen, Steden en Plaetſen, in de welcke de Geloovige geleden hebben ...* A la fin de la dernière p. : *Gedruckt by Jacob Braat*, 1657.

L'exécution typographique est très soignée, et l'ouvrage est illustré de 164 gravures en taille-douce, sans nom de graveur. Le chap. introductif en contient 13, dont la 8e est une répétition de la 3e. Les 151 autres, de plus grande dimension, figurent dans la *Historie Der Martelaren*. Rarement les planches sont répétées. En général chaque gravure représente les circonstances de la mort du martyr dont il est question, et souvent les sites, comme les vues de villes, sont exactement reproduits.

Nous croyons que cette édition est la première qui porte sur le frontispice le nom de Jean Gijs ou

un lieu de naissance? Les initiales *J. G. O.* ne seraient-elles pas expliquées correctement par ces mots : *Joannes Gysius Oudorpiensis?* On ignore absolument où est né Gysius.

J. ab Utrecht Dresselhuis (*Archief voor kerkelijke geschiedenis... verzameld door N. C. Kist en H. J. Royaards,* VI, p. 87), et le dr Chr. Sepp (*Geschiedkundige nasporingen,* II, p. 131) — ce dernier probablement sur la foi du premier — citent une édition de l'ouvrage de van Haemstede soignée par J. G. O., avec le millésime 1645, dont l'existence nous paraît problématique; nulle part en effet on n'a pu nous en signaler un exemplaire. A la vérité on rencontre des exemplaires de 1643-1644, où le millésime du titre (1643) a été changé en 1645, mais ils portent les initiales *I. S.*, et non celles de *J. G. O.* L'édition d'Amsterdam, Jean Ravestein, 1657, citée par J. ab Utrecht Dresselhuis est évidemment celle que nous venons de décrire, mais avec une autre adresse.

Par résolution du Synode de Dordrecht, 1578, Jean Cubus, plus tard ministre à Londres et à Anvers, fut chargé de la publication d'une nouvelle édition du martyrologe. (Voir : A. Czn. van Haemstede, *historien* ..., Dordrecht, Jean Canin, 1579). Ce Jean Cubus est le même personnage qui, en 1568, assista au Synode de Wesel, et qui figure parmi les signataires des actes de ce Synode. En 1639, Jean Gysius, éditeur de la réimpression du martyrologe de van Haemstede que nous décrivons, ayant fait une copie des *Acta Synodi Wesaliensis,* ajouta à la

suite de la signature de Cubus: *Qui jussu et nomine ecclesiarum Reformatarum primo collegit historias martyrum easque edidit.* Ne semble-t-il pas résulter de là qu'à cette époque Gysius ignorait le nom de l'auteur primitif du martyrologe, à moins d'admettre que l'oubli n'ait été prémédité, hypothèse assez admissible du reste! Il est certain que Gysius en disant *primo collegit* n'a pas fait allusion à l'édition de 1579 à laquelle Cubus peut avoir collaboré. Tout cela prouve une fois de plus qu'il était convenu de faire tomber complètement dans l'oubli le nom d'Adr. Cornelisz. van Haemstede. (Voir: L.-J.-F. JANSSEN, *de Nederlandsch Hervormden in Kleefsland, vooral te Wezel, in de* XVIe *eeuw*, dans: *Archief voor kerkelijke geschiedenis ... verzameld door N. C. Kist en H. J. Royaards*, V, p. 459, et Chr. SEPP, *geschiedkundige nasporingen*, II, pp. 15-16).

Addition à l'art : Adr. Czn. van HAEMSTEDE, *historien der martelaren ...*, Dordrecht, 1657 :

Dans l'*Album studiosorum* de l'université de Leiden (col. 69), figure un étudiant en lettres, nommé Jean Ghys, d'Ostende, âgé de 17 ans, et inscrit le 7 mai 1603. Mr P.-J. Frederiks, attaché à la bibliothèque du musée royal des beaux-arts, à Amsterdam, qui a eu l'obligeance de nous signaler cette particularité, émet l'avis que ce Jean Ghys pourrait bien être celui des continuateurs de l'*Historie der martelaren* d'Adr. Cornelisz. van Haemstede qui se cache derrière les initiales *J. G. O.* Dans ce cas il faudrait interpréter ces initiales par *Joannes Gysius Ostendanus*, au lieu de *Joannes Gysius Oudorpiensis*; la présence des armoiries de la commune d'Oudorp dans l'édition Dordrecht, 1643-1644, serait alors un cas fortuit. Toutefois, nous devons faire remarquer que l'ostendais ne se trouve pas inscrit comme étudiant en théologie, et que le continuateur de van Haemstede était ministre réformé à Streefkerk.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, André Oosterbeek, H. Hexham, I. S.], J. G. O., et Jean Gysius.

BRIELLE, Mich. Feermans. 1658.

Historie Der Martelaren, Die om het getuygeniſſe der Euangelicher waerheydt haer bloedt geſtort hebben, van de tijden Chriſti onſes Salighmakers af tot den jare ſeſthien hondert vijf-en-vijftigh toe. Niet alleen in deſe Nederlanden / maer oock [*in*] Vranckrijck ... en andere Landen ... In deſen laetſten druck op een nieuw neerſtelick overſien ... door J. G. O. Met meer dan hondert vijftigh kopere platen verciert ... en een kort inhout / tot gerief van den Leſer / boven yeder plaet. Op nieuws van duyſende miſlagen (*sic*) geſuyvert en verbetert. (*Fleuron*).

In den Briel, By Michiel Feermans, Boeckverkooper, 1658.

In-fol., 12 ff. lim., 483 ff. chiffr., et 5 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Gravures en taille-douce. Annot. margin. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice; titre; dédicace de 1559

Utrecht : bibl. univ.

Hambourg : bibl. ville (avec adr. Hogen-huysen).

Leiden : coll. de Mr le prof. J.-G.-R. Acquoy (avec adr. Schipper).

avec le nom de van Haemstede; préface de I. S., mais sans la date et sans les initiales I. S.; *Vertoning Van De Hovaerdy En Hoogmoet Der Pausen*, gravure en taille-douce, de la grandeur de la p., divisée en 10 compartiments, et sans nom de graveur, et chap. introductif. Les ff. non chiffr. renferment les tables : 1°, *Naem-Regiſter Der Martelaren...*; 2°, *Register Van eenighe byſondere ſaken...*, et 3°, *Register der Landen, Steden en Plaetſen...*

Réimpression de l'édition de Dordrecht, Jacq. Braat, pour Jacq. Savry, 1657. La partie typographique de l'ouvrage ne présente d'autre différence que la suppression de la liste des *errata*, la plus grande partie des fautes étant corrigées.

Sous le rapport des gravures, la différence est plus considérable. Le frontispice, sans nom de graveur, est une copie de celui de l'édition de 1657, avec quelques changements dans l'intitulé qui est ainsi conçu : *Historien Der Vromer Martelaren Die om t'getuygeniſſe der Euangeliſcher waerheydt haer bloedt geſtort hebben... Deſen laetſten druck op een nieuw neerſtelyck overſien verbetert en veel vermeerdert en elck op ſijn behoorlijck jaer en tijdt met grooter vlyt en neerſtigheijt tuſſchen gevoght* (sic) *door Ioannem Gyſium pred tot ſtreef-kerck Met meer dan hondert vyftigh kopere platen verſiert ... op nieus van duyſendē miſſ ſlagen* (sic) *geſuyvert ende verbetert.* Sans lieu ni date. La planche à compartiments, placée en regard du chap. introductif, contient 10 copies d'après autant de vignettes intercalées dans le texte

du même chapitre de l'édition précédente; les vignettes 1, 8 (cette dernière est une répétition de la 3e) et 13 ont été éliminées. Les autres vignettes sont placées dans l'ordre qui suit : 1 [13], 2 [4], 3 [3], 4 [5], 5 [9], 6 [7], 7 [12], 8 [10], 9 [6] et 10 [2] [1].

Les gravures dans les *Historien* ... sont au nombre de 149. Les planches appartenant aux articles Pierre Bourdon et Gilles Verdikt, ont été supprimées. Trente-cinq des gravures sont de simples copies de celles de l'édition précédente. Elles se rencontrent au ro des ff. 1, 2, 3, 11, 19, 73, 95, 100, 102, 103, 116, 122, 128, 142, 182, 216, 238, 243, 264, 288, 304, 329, 403, 417, 436 et 479, et au vo des ff. 3, 126, 150, 204, 214, 221, 225, 240 et 318. Les 114 autres gravures sont des copies en contre-partie, avec quelques modifications dans le placement. Les planches, ff. 11 vo et 12 ro, et celles ff. 75 vo et 76 ro sont transposées, et celles des ff. 174 ro, 235 vo et 312 vo sont différentes.

Il existe de cette édition des exemplaires avec l'adresse : *t'Amsterdam, By Jan Jacobsz. Schipper, op de Keyſers-gracht, by de Groen-landſche Packhuyſen.* 1658, et avec cette autre : *Tot Nimmegen, By Andries Hogen-huysen, Boeckverkooper*, 1658. Il n'y a pas d'autre différence. L'exemplaire : Rotterdam, J. Naeranus, 1658, du catal. J. van Voorst (Théologie), Amsterdam, 1859, no 4370, appartenait sans doute à la même édition.

---

1 Les chiffr. entre [ ] indiquent le no d'ordre dans l'édition précédente.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, A. Oosterbeek, H. Hexham, I. S.], J. G. O., et Jean Gysius.

DORDRECHT, Jacq. Braat, pour Jacq. Savry. 1659.

Historie Der Martelaren, Die om het getuygeniſſe der Euangeliſcher waerheydt haer bloedt geſtort hebben, van de tijden Chriſti onſes Salighmaeckers af tot den jare ſeſthien hondert vijf-en-vijftigh toe. Ende dat niet alleen in deſe Nederlanden / maer oock in ... andere Landen ... In deſen laetſten druck op een nieuw neerſtelick overſien ... Door J. G. O. Den tweeden Druck / overſien en verbetert / met byvoeginge van verſcheyden deftige platen / meer als voor deſen gedruckt : mitſgaders eenige / die in d'eerſte druck qualick zijn geſtelt / op haer behoorlicke plaets gebracht. (*Marque typographique, la même que celle qui se trouve sur le titre de l'édition de* 1657).

Gedruckt tot Dordrecht, by Jacob Braat. Voor Jacobus Savry, woonende in 't Kaſteel van Gendt. In 't Jaer 1659.

Amsterdam : coll. du dr Chr. Sepp.
Berlin : bibl. roy.

In-fol., 16 ff. lim., 532 ff. chiffr. et 6 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Gravures en taille-douce. Annotat. margin. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice; titre; dédicace de 1559, avec le nom de van Haemstede; préface de I. S., avec la date du 5 sept. 1633, et le chap. introductif. Les ff. non chiffr. renferment les 3 tables. A la fin de la dernière p. : *Gedruckt by Jacob Braat. M. DC. LIX.*

Réimpression de l'édition publiée en 1657, par le même imprimeur. Les notices sont les mêmes, mais la dernière, celle qui concerne les événements arrivés en Piémont, en 1655, a été augmentée; on y trouve entre autres la confession de foi des églises réformées de Piémont. Les fautes ayant été corrigées, la liste des *errata* a été supprimée. Le frontispice et les vignettes intercalées dans le chap. introductif sont les mêmes, mais le millésime du frontispice a été changé. Sous le rapport des autres planches, au nombre de 166, l'édition diffère considérablement de celle de 1657 : les planches des ff. 103 r°, 184 v°, 188 v°, 272 r°, 298 r°, 337 r°, 384 v°, 412 v°, 434 v° et 450 r° ont été remplacées par d'autres, et celles des ff. 83 r°, 90 r°, 113 r°, 116 v°, 157 v°, 260 v°, 296 v°, 363 v°, 411 r°, 419 v°, 422 v°, 435 v°, 442 v°, 454 v° et 469 v° sont nouvelles.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, A. Oosterbeek, H. Hexham, I. S.] J. G. O., et Jean Gysius.

AMSTERDAM, v^ve Jean Jacobsz. Schipper. 1671.

De Historie Der Martelaren, Die om het getuygeniſſe der Euangeliſcher waerheyt haer bloet geſtort hebben, van de tijden Chriſti onſes Salighmakers af tot den jare ſeſthien hondert vijf-en-vijftigh toe. Niet alleen in deſe Nederlanden / maer oock ... in andere landen ... In deſen laetſten druck op een nieuw neerſtelick overſien ... door J. G. O. Met meer dan hondert vijftigh kopere platen verciert / en alle de martelisatie ſeer curieus naer den aerdt en eygenſchappen des landts en plaetſen geſneden; en een kort inhoudt / tot gerief van den Leſer / boven yder plaet. Op nieuws van duyſende misſlagen geſuyvert en verbetert. (*Fleuron*).

Tot Amsterdam, By de Weduwe van J. J. Schipper, op de Keyſers-gracht. 1671.

La Haye : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy.

In-fol., 12 ff. lim., 494 ff. chiffr. et 6 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Gravures en taille-douce. Annot. marg. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice ; titre; dédicace de 1559, avec le nom de van Haemstede; préface de I. S., mais sans la date et sans les initiales I. S. ; *Vertoning Van De Hovaerdy En Hoogmoet Dep* (sic) *Pausen*, gravure en taille-douce, de la grandeur de la p., divisée en 10 compartiments, sans nom de graveur, et chap. introductif. Les ff. non chiffr. renferment les tables : 1°, *Naem-Regiſter Der Martelaren ...*; 2°, *Register Van eenige byſondere ſaken ...*, et 3°, *Register Der Landen, Steden en Plaetſen ...*

Réimpression de l'édition de Dordrecht, Jacq. Braat, pour Jacq. Savry, 1659.

La veuve de Jean Jacobsz. Schipper étant devenue propriétaire des divers cuivres qui avaient servi pour les éditions de 1657, 1658 et 1659, à l'exception des 15 planches nouvelles gravées en 1659, en fit un choix, et ce sont ces planches, au nombre de 149, qu'on a employées à l'illustration de l'édition que nous venons de décrire. Le frontispice est celui de 1658, mais on y a ajouté, au-dessous, l'adresse : *T'Amsterdam By de Weduwe van Ian Iacobſz. Schipper.* 1671. La planche : *Vertoning Van De Hovaerdy ... Dep* (sic) *Pausen.* paraît être également celle de l'édition de 1658, mais retouchée. Lorsqu'on compare cette édition à celles de 1657, 1658 et 1659, on constate que plusieurs planches ont été transposées. Il existe des exemplaires sur grand papier.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, A. Oosterbeek, H. Hexham, I. S.], J. G. O., [Jean Gysius], et Nic. Bruin.

LEIDEN, v^e Jean vander Deyster et Henri vander Deyster. 1747.

De Historie Der Martelaren, Die om het getuygeniſſe der Euangelifcher Waarheit haar bloet geſtort hebben, beginnende van de tyden Chriſti onſes Saligmakers, tot den jare feſtien hondert vyf en vyftig. Niet alleen in defe Nederlanden, maar ook in ... andere Landen ... Midſgaders de Schrikkelyke Moort aan de Vandoyſen (*sic*) in Piemont, en andere vervolgingen der Geloovigen. Op nieuws neerſtelyk overzien, verbetert, en veelzins vermeerdert ... door J. G. O. Met meer dan hondert vyftig kopere platen verziert ... Defe Druk vermeerdert met een Vervolg, beginnende met de Ongehoorde Wreetheden gepleegt ten tyden der Reformatie in Vrankryk; en van ontallyke misſtellinge en oude ſpeldinge Gezuivert. Nog is hier bygevoegt onder

La Haye : bibl. roy.
Oxford : bibl. univ.
Londres : brit. mus.

ieder Printverbeelding. Een korte ſchets der Geſchiedeniſſe in Dichtmaat, door den Beroemden Zededichter, Claas Bruin. Nooit te vooren zo Uitgegeven. (*Fleuron*).

Te Leyden, By De Weduwe van Jan vander Deyster, En Hendrik vander Deyster, 1747.

In-fol., 7 ff. lim., 16 et 818 pp. chiffr. et 12 pp. non chiffr. Impr. à 2 col. Annot. marg. Gravures en taille-douce. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice; titre; dédicace de van Haemstede de 1559, mais sans son nom; préface de I. S., mais sans la date et sans les initiales, et liste des souscripteurs. Les 16 pp. chiffr. sont consacrées au *Vertoog, Over de hovaardy ... der Pausen*, et à une pièce de vers néerlandais : *Korte Inhoud Van De Historie Der Martelaren.*, par Nic. Bruin. Les 818 pp. comprennent le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiffr., une pièce de vers : *Zeege-zang Der Martelaren.*, et trois tables : *Naamregiſter Der Martelaren...*, *Regiſter Van eenige biſondere zaken...*, et *Regiſter Der Landen, Steden, en Plaatſen* ... La dernière p. est blanche.

Comparée à l'édition de 1671, celle-ci est augmentée d'un supplément intitulé : *Vervolg Op De Historie Der Martelaren. Kort Verhaal van de Vervolging en Wreede Tiranny, gepleegt aan de Gereformeerde in Vrankryk, ten tyde van de Reformatie. Anno* 1681. *tot* 1686. Ce supplément occupe les pp.

803-818. L'article sur Martin Dierkens, qui ne se trouve pas dans les éditions précédentes à partir de celle de Dordrecht, 1657, est de nouveau reproduit.

Le frontispice est celui de l'édition de Dordrecht, Jacq. Braat, pour Jacq. Savry, 1659, mais il a été retouché, et le titre est effacé et remplacé par : *De Historie der Martelaren.* Les gravures en taille-douce, sans nom de graveur, dans le chap. introductif, sont des copies quelque peu réduites de celles de l'édition de 1659; les nos 1 et 11 ont été omis. Les 148 autres gravures en taille-douce sont celles des éditions de 1657-1671, mais très usées. Au-dessous des gravures, les pièces de vers de Nic. Bruin, qui se trouvent au-dessous de ces mêmes planches dans l'ouvrage : Nic. Bruin, *korte schets van het leven en sterven der martelaren* ..., Amsterdam, Jan Blom, 1719 et aussi 1720.

Bien que, sous le rapport de l'exécution typographique et des planches, cette édition laisse beaucoup à désirer, la liste des souscripteurs nous apprend que le nombre d'exemplaires souscrits s'éleva à 726. Le prix était de 10 florins.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, A. Oosterbeek, H. Hexham, I. S., J. G. O., J. Gysius, et Nic. Bruin].

KAMPEN, G.-Ph. Zalsman. — DEVENTER, P. de Lange, impr. 1864-1865.

De Geschiedenis Der Martelaren, die om de getuigenis der Evangelische waarheid hun bloed gestort hebben. Beginnende met de tijden van Christus onzen Zaligmaker, tot den jare 1655. Nieuwe, behalve de spelling, onveranderde uitgave. Met Platen. ...

Kampen, G. Ph. Zalsman. 1864[-1865].

In-8o, 2 volumes. Grav. sur bois.

PREMIER VOL. : 9 ff. lim., 789 pp. chiffr. et 1 p. blanche. Ff. lim. : frontispice; titre, au vo : *Sneldruk, P. De Lange Te Deventer.*; *Voorwoord* de l'éditeur, daté de Kampen, le 15 févr. 1864; la pièce de vers de Nic. Bruin : *Korte Inhoud Van De Geschiedenis Der Martelaren.*; table des martyrs, et table des matières. Le frontispice, en chromolithographie, représente la décollation de St. Jean-Baptiste.

DEUXIÈME VOLUME : 6 ff. lim., et 740 pp. chiffr.

Le titre diffère de celui du 1er vol.; il est conçu comme suit : *De Geschiedenis Der Martelaren En*

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, A. Oosterbeek, H. Hexham, I. S., J. G. O., J. Gysius, et Nic. Bruin].

KAMPEN, G.-Ph. Zalsman. — DEVENTER, P. de Lange, impr. 1864-1865.

De Geschiedenis Der Martelaren, die om de getuigenis der Evangelische waarheid hun bloed gestort hebben. Beginnende met de tijden van Christus onzen Zaligmaker, tot den jare 1655. Nieuwe, behalve de spelling, onveranderde uitgave. Met Platen. ...

Kampen, G. Ph. Zalsman. 1864[-1865].

In-8o, 2 volumes. Grav. sur bois.

PREMIER VOL. : 9 ff. lim., 789 pp. chiffr. et 1 p. blanche. Ff. lim. : frontispice; titre, au vo : *Sneldruk, P. De Lange Te Deventer.*; *Voorwoord* de l'éditeur, daté de Kampen, le 15 févr. 1864; la pièce de vers de Nic. Bruin : *Korte Inhoud Van De Geschiedenis Der Martelaren.*; table des martyrs, et table des matières. Le frontispice, en chromolithographie, représente la décollation de St. Jean-Baptiste.

DEUXIÈME VOLUME : 6 ff. lim., et 740 pp. chiffr.

Le titre diffère de celui du 1er vol.; il est conçu comme suit : *De Geschiedenis Der Martelaren En*

Getrouwe Bloedgetuigen Van Jezus Christus, die hun leven gewillig voor de Goddelijke waarheid hebben overgegeven. Uit Verscheidene Geloofwaardige Geschiedenissen En Publieke Acten Bijeen Vergaderd. Beginnende met de tijden van Christus onzen Zaligmaker, tot den jare 1655. *Nieuwe Uitgave. Met Platen. Tweede Deel. Kampen, G. Ph. Zalsman.* 1865. Les autres ff. lim. renferment : *Voorwoord* de l'éditeur, daté de Kampen, le 15 févr. 1865, table des martyrs, et table des matières. A la fin de la dernière p. : *Zegezang Der Martelaren.*

Réimpression, en style modernisé, de l'édition de Leiden, ve Jean vander Deyster et H. vander Deyster, 1747. Les pièces de vers de Nicol. Bruin, sont placées en tête des articles. La dédicace de van Haemstede, la préface de I. S., le *Vertoog over de... Pausen*, et la table des lieux, ont été supprimés.

Les deux volumes sont ornés de 28 gravures sur bois. Le 1er vol. en contient 16, placées en regard des pp. 7, 8, 12, 23, 69, 99, 111, 261, 267, 281, 400, 408, 450, 554, 604 et 704. Celles du 2e vol., au nombre de 12, sont placées en regard des pp. 18, 75, 97, 190, 218, 275, 349, 358, 425, 438, 557 et 680. Ces planches assez banales, sans nom de graveur, sont des copies de celles de l'édition de 1747. Dans son avant-propos, l'éditeur nous apprend qu'elles sont gravées par P. van Groningen, à Deventer. Le prix de cette édition était de 10 fl. 80 cts.

[HAEMSTEDE (Adrien Cornelisz. van) et autres, A. Oosterbeek, H. Hexham, I. S., J. G. O., et Jean Gysius].

ARNHEM, J.-W. et C.-F. Swaan. — ARNHEM, G.-J. Thieme, impr. 1868.

Geschiedenis Der Martelaren, Die Om De Getuigenis Der Evangelische Waarheid Hun Bloed Gestort hebben; Van Christus Onzen Zaligmaker Tot Het Jaar 1655; Niet Alleen In De Nederlanden, Maar Ook In Frankrijk ... en andere landen; Benevens Vele Van Hunne Brieven En Belijdenissen, Den Moord Te Parijs En In De Voltolijn, De Ongehoorde Wreedheid In Ierland, Den Verschrikkelijken Moord Aan De Waldenzen In Piemont En Andere Vervolgingen Van De Geloovigen. Met Platen. Nieuwe Uitgave.

Te Arnhem, Bij J. W. En C. F. Swaan. 1868.

In-fol., 7 ff. lim., 1119 pp. chiffr., 1 p. non chiffr., 8 pp. chiffr., 1 p. non chiffr. et 1 p. blanche. Impr. à 2 col. Annotat. marg. Planches lithogr.

Le 1er f. lim. contient un frontispice lithogr.

Gand : bibl. univ.

représentant une colonne funéraire, avec des figures et des ornements allégoriques. Sur la colonne, le titre : *Geschiedenis Der Martelaren.*, et au-dessous : *Uitgave van J. W. & C. F. Swaan te Arnhem.*, et : *J. Smulders & Cie Lith : des Konings 's Hage.* Les autres ff. lim. renferment : le titre, au vo : *Gedrukt bij G. J. Thieme, te Arnhem.*; le *Voorwoord.*, daté de La Haye et d'Utrecht, 31 juillet 1864, et signé : *D. Molenaar* et *J. W. Felix*; la préface de I. S., mais sans date et sans les initiales I. S.; puis la dédicace de 1559, avec le nom de van Haemstede, et une copie, en lithographie, de la planche *Vertooning Van De Hoovaardij ... Der Pausen.* Les pp. [1]-16 sont consacrées à la *Verhandeling Over De Hoovaardij ... Der Pausen.*; les pp. [17]-1110, à la *Geschiedenis Der Martelaren.*, et les pp. [1111]-1119, au *Zaakregister.* et au *Register Van De Martelaren ...* La 1re p. non chiffr., à la fin, contient le *Register Van De Landen, Steden En Plaatsen*, et les *errata*; les pp. chiffr. [1]-8, la liste des souscripteurs, et la dernière page, non chiffrée, l'ordre de placement des planches.

Réimpression, en style moderne, de l'édition de 1671, et par conséquent sans la notice concernant Martin Dierkens. Les planches lithographiées, au nombre de 150, sont des copies de celles de l'édition qui a servi de modèle. Elles sont tirées hors texte, ne sont pas comprises dans la pagination, et ne portent pas de nom de dessinateur. Le livre a été publié en livraisons, dont la 1re parut en 1864, et

représentant une colonne funéraire, avec des figures et des ornements allégoriques. Sur la colonne, le titre : *Geschiedenis Der Martelaren.*, et au-dessous : *Uitgave van J. W. & C. F. Swaan Te Arnhem.*, et : *J. Smulders & Cie Lith : des Konings 's Hage.* Les autres ff. lim. renferment : le titre, au vo : *Gedrukt bij G. J. Thieme, te Arnhem.*; le *Voorwoord.*, daté de La Haye et d'Utrecht, 31 juillet 1864, et signé : *D. Molenaar* et *J. W. Felix*; la préface de I. S., mais sans date et sans les initiales I. S.; puis la dédicace de 1559, avec le nom de van Haemstede, et une copie, en lithographie, de la planche *Vertooning Van De Hoovaardij ... Der Pausen.* Les pp. [1]-16 sont consacrées à la *Verhandeling Over De Hoovaardij ... Der Pausen.*; les pp. [17]-1110, à la *Geschiedenis Der Martelaren.*, et les pp. [1111]-1119, au *Zaakregister.* et au *Register Van De Martelaren ...* La 1re p. non chiffr., à la fin, contient le *Register Van De Landen, Steden En Plaatsen*, et les *errata*; les pp. chiffr. [1]-8, la liste des souscripteurs, et la dernière page, non chiffrée, l'ordre de placement des planches.

Réimpression, en style moderne, de l'édition de 1671, et par conséquent sans la notice concernant Martin Dierkens. Les planches lithographiées, au nombre de 150, sont des copies de celles de l'édition qui a servi de modèle. Elles sont tirées hors texte, ne sont pas comprises dans la pagination, et ne portent pas de nom de dessinateur. Le livre a été publié en livraisons, dont la 1re parut en 1864, et

la dernière en 1868. Le prix de souscription était de 20 flor., et 5000 exemplaires environ furent souscrits, s'il faut en croire la liste des souscripteurs. Ce résultat est d'autant plus remarquable qu'une édition en deux vol. in-8°, avait été publiée à Kampen pendant les années 1864-1865, au prix de 10 fl. 80 cts. Deux ans après, l'œuvre de van Haemstede fut encore une fois réimprimée en 1 vol. in-4°.